叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 克拉的时间科技(the Time-techs Of Kra) 000001

2. 克拉的时间科技(the Time-techs Of Kra) 000002

3. 克拉的时间科技(the Time-techs Of Kra) 000003

4. 克拉的时间科技(the Time-techs Of Kra) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉的时间科技(The Time-Techs of Kra)

[ðə; ði] [taɪm] - [teks] [ʌv; əv] [krɑ:]
THE TIME - TECHS OF KRA
这 时间 - 技术人员 的 关键收入

克拉的时间技术

[baɪ] [mæks] ['ʃəridən]
By MAX SHERIDAN
经过 最大限度 谢里丹

作者：马克思·谢里丹

[ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['i:ɑ:nz] ,
The elusive technical knowledge of eons ,
这 难以捉摸的 技术的 知识 的 亿万年 ,

千百年来难以捉摸的技术知识，

[pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] , [wʌz; wəz][held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti]
past and future , was held captive by the mighty
过去的 和 未来 , 曾是 握住 俘虏 经过 这 强大的

过去和未来，都被强大的力量所囚禁。

- — ['lɜ:rnɪd] ['dʒaɪənt] ['ɪnsekts] [ðæt] ['seɪnd] [ðə; ði]
Kralons — learned giant insects that seined the
- — 学习 巨大的 昆虫 那 围网 这

克拉隆——一种会捕捞的巨型昆虫

[stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] [wʊd]
stream of Time for the great Truth that would
溪流 的 时间 为了 这 伟大的 真相 那 会

时间之流，通往伟大的真理，它将

[moʊld][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ʌn'raɪvld] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
mold them into unrivalled masters of the universe .
模具 他们 进入 无与伦比 大师 的 这 宇宙 .

将他们塑造成无与伦比的宇宙主宰。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1954 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1954 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [piəd] ['tɪmɪdli] ['oʊvər][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blæk]

The	little	gray	man	peered	timidly	over	gold	-	rimmed	spectacles	at	the	great	black
这	小的	灰色的	男人	窥视	胆怯地	超过	金子	-	带边	眼镜	在	这	伟大的	黑色的

[hoʊl] [wɪtʃ] [jɔːnd] ['hʌŋgrəli] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

hole	which	yawned	hungrily	almost	at	his	feet	.
洞	哪个	打哈欠	饥饿地	几乎	在	他的	脚	.

那个灰皮肤的小个子男人胆怯地透过金边眼镜，凝视着几乎在他脚下张开着大嘴的巨大黑洞。

[hiː; hi] [edʒd] [bæk] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [stiːl] ['lætɪs] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ɪts]

He	edged	back	cautiously	from	the	massive	steel	lattice	which	guarded	its
他	边缘	后退	谨慎地	从	这	大量的	钢	格子	哪个	守卫	它是

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

他小心翼翼地从守护着它的巨大钢格栅旁退开。

[ðen] [plʌkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrd] [huː] [stʊd]

then	plucked	timidly	at	the	sleeve	of	the	blue	-	uniformed	guard	who	stood
然后	拨弦	胆怯地	在	这	袖子	的	这	蓝色的	-	制服	警卫	WHO	站立

[ɪm'presɪvli] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæriərz] [hjuːdʒ] [geɪt] .

impressively	erect	before	the	barrier's	huge	gate	.
令人印象深刻	直立	前	这	障碍的	巨大的	门	.

然后，他怯生生地拽了一下站在屏障巨大大门前，身穿蓝色制服的卫兵的袖子。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	—	I	beg	your	pardon	.
"	我	—	我	求	你的	赦免	.

“我……请您再说一遍。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][nekst][wʌn] [liːvz] ?

Could	you	tell	me	when	the	next	one	leaves	?
可以	你	告诉	我	什么时候	这	下一个	一	树叶	?

请问下一班什么时候出发?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [fitʃər] .

"	he	asked	in	a	voice	as	colorless	as	his	thin	,	nondescript	features	.
"	他	问	在	一个	嗓音	作为	无色	作为	他的	薄的	,	不伦不类	特征	.

“他用一种和他那瘦削、毫无特色的五官一样苍白无力的声音问道。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['kætəlɔːgd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

The	guard	catalogued	the	speaker	with	a	glance	,
这	警卫	已编目	这	扬声器	和	一个	瞥一眼	,

警卫只消一眼就把说话的人打量了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	superior	smile	lifted	the	corners	of	his	lips	.
和	一个	优越的	微笑	抬起	这	角落	的	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹高傲的微笑。

" [nɑːt] ['figəriŋ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][drɑːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Not	figuring	on	making	the	Big	Drop	,	are	you	,	Uncle	?
"	不是	计算	在	制作	这	大的	降低	,	是	你	,	叔叔	?

“你没打算参加大跳水比赛吧，叔叔？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ə'mjuːzmənt] .

"	he	asked	in	obvious	amusement	.
"	他	问	在	明显的	娱乐	.

他带着明显的笑意问道。

" [wel] , [aɪ] —

"	Well	,	I	—
"	出色地	,	我	—

“嗯，我——”

" [ðen] [ðə; ði] [gɪlt] [ˌepə'let] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [pædɪd] ['ʃəuldəz] [dʒɜːrk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
" Then the gilt epaulets on the guard's padded shoulders jerked as he came
" 然后 这 镀金 肩章 在 这 警卫的 带衬垫 肩膀 猛地一抖 作为 他 来了
['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
suddenly to a respectful attention .
突然 到 一个 尊重 注意力 .

“然后，卫兵肩上的镀金肩章猛地一晃，他突然立正，恭敬地站好。

" [nekst] - [liːvz] ['prɑːmptli] [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . , [sɜːr] .
" Next Diamvator leaves promptly at 2 : 30 P . M . , sir .
" 下一个 - 树叶 及时 在 2 : - P . M . , 先生 .

“先生，下一班Diamvator列车将于下午2:30准时出发。”

[ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . ['sentrəl] ['stændərd] [taɪm] , [sɜːr] .
Arrives at the Antipodes at 6 : 30 P . M . Central Standard Time , sir .
到达 在 这 南跖点 在 6 : - P . M . 中央 标准 时间 , 先生 .

先生，将于美国中部标准时间下午 6:30 抵达南半球。

" [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [rɪ'plaɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [peɪl]
" The obsequious reply brought a veil of mild surprise to the little man's pale
" 这 低三下四 回复 带来 一个 面纱 的 温和的 惊喜 到 这 小的 男人的 苍白
[greɪ] [aɪz] .
gray eyes .
灰色的 眼睛 .

“这谄媚的回答让矮个子男人苍白的灰色眼睛里闪过一丝惊讶。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
Then it was replaced with a twinkle of understanding as he saw the
然后 它 曾是 替换 和 一个 闪烁 的 理解 作为 他 锯 这
['tɜːrmɪn(ə)l]['eɪdʒənt] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Terminal Agent approaching .
终端 代理人 接近 .

然后，当他看到终端操作员走近时，眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

[dʒeɪ] . [biː] . ['ændruːz] , [ðə; ði][bɪg] [blʌf] [ˌsuːpər'vaɪzəri]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [tuːb] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,
J . B . Andrews , the big bluff Supervisory Agent of Earth - Tube , Incorporated ,
J . B . 安德鲁斯 , 这 大的 虚张声势 主管 代理人 的 地球 - 管子 , 公司 ,

JB Andrews，地球管业公司那位虚张声势的监管代理人

[kæst][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
cast a cursory glance at the little gray man , then turned to the guard .
投掷 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 小的 灰色的 男人 , 然后 转向 到 这 警卫 .

他匆匆瞥了一眼那个灰衣小个子男人，然后转向了守卫。

" [ðə; ði] - ['veɪtər] [wɪl] [liːv] [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [tə'deɪ] , ['dʒeɪmɪsən] .
" The ' Vator will leave at 2 : 35 P . M . today , Jamieson .
" 这 - 汽车 将要 离开 在 2 : - P . M . 今天 , 杰米森 .

“‘Vator’号列车将于今天下午2点35分出发，杰米森。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['skedʒuːl] .
Five minutes later than schedule .
五 分钟 之后 比 日程 .

比预定时间晚了五分钟。

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
You will act accordingly .
你 将要 行为 因此 .

你将采取相应行动。

" [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
" As the Agent turned to leave , the little gray man cleared his throat and
" 作为 这 代理人 转向 到 离开 , 这 小的 灰色的 男人 已清除 他的 喉 和
[sed] ['tɪmɪdli] ,
said timidly ,
说 胆怯地 ,

“特工转身要走时，那个灰皮肤的小个子男人清了清嗓子，怯生生地说：”

" [aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [raʊnd] [trɪp] [reɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" I — I'd like to ask about your round trip rate to — to the other side .
" 我 — ID 喜欢 到 问 关于 你的 圆形的 旅行 速度 到 — 到 这 其他 边 .

“我——我想问一下你们往返——到另一边的票价是多少。

" [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['eɪdʒənt] [lʊkt] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
" The Terminal Agent looked appraisingly at the little man for a moment , then
" 这 终端 代理人 看起来 评估地 在 这 小的 男人 为了 一个 片刻 , 然后
[sed] ['kɜːrtiəsli] ,
said courteously ,
说 礼貌地 ,

“航站楼工作人员打量了那个矮个子男人一会儿，然后礼貌地说：

" [glæd][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] .
" Glad to answer any questions .
" 高兴的 到 回答 任何 问题 .

乐意回答任何问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brəʊ'ʃəz] [wɪtʃ]
If you will step over to my office I'll give you one of our brochures which
如果 你 将要 步 超过 到 我的 办公室 患病的 给 你 一 的 我们的 宣传册 哪个
[dɪ'skraɪbz] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊvər] ['sɜːrfɪs] ['træv(ə)l] .
describes in detail the advantages of the Diamvator over surface travel .
描述 在 细节 这 优势 的 这 - 超过 表面 旅行 .

如果您能到我办公室来一趟，我会给您一份我们的宣传册，其中详细介绍了 Diamvator 相对于地面交通的优势。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][dɑs; dɔs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz]
" When the door had dosed behind them in the Agent's office , the little man's
" 什么时候 这 门 有 剂量 在后面 他们 在 这 经纪人 办公室 , 这 小的 男人的
[ə'pɪrəns] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] .
appearance changed subtly .
外貌 已更改 微妙地 .

“当特工办公室的门在他们身后砰地一声关上时，那个矮个子男人的外貌发生了微妙的变化。”

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['skwerər] ,
His drooping shoulders were suddenly squarer ,
他的 下垂 肩膀 是 突然 更方正 ,

他下垂的肩膀突然变得方正起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]
and his pale eyes seemed to darken to the color of the granite blocks of
和 他的 苍白 眼睛 似乎 到 变暗 到 这 颜色 的 这 花岗岩 积木 的
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他苍白的眼睛似乎渐渐变得和地面的花岗岩石块一样深了。

" ['rændl] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['mɪstər] . ['ændruːz] .
" Randall is my name , Mr . Andrews .
" 兰德尔 是 我的 姓名 , 先生 . 安德鲁斯 .

“我的名字是兰德尔，安德鲁斯先生。”

['wiləd] ['rændl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

Willard	Randall	,	"	he	said	,	and	his	thin	,
威拉德	兰德尔	,	"	他	说	,	和	他的	薄的	,

“威拉德·兰德尔，”他说，他很瘦，

['kʌlərləs] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

colorless	voice	seemed	to	have	gained	the	depth	and	assurance	of	a	man
无色	嗓音	似乎	到	有	获得	这	深度	和	保证	的	一个	男人

[huː] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	is	confident	of	his	ability	to	meet	any	situation	.
WHO	是	自信的	的	他的	能力	到	见面	任何	情况	.

原本平淡无奇的声音，似乎变得深沉而自信，仿佛一个对自己能够应对任何情况充满信心的人。

['ændruːz] - [dʒɔː] [sægd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Andrews	'	jaw	sagged	,	and	a	startled	ejaculation	burst	from	his	lips	.
安德鲁斯	-	颚	下垂	,	和	一个	惊慌	射精	爆裂	从	他的	嘴唇	.

安德鲁斯的下巴耷拉下来，一股惊恐的精液从他嘴唇间喷涌而出。

" [juː; jʊ] — ['rændl] ? [aɪ] — " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [pɔːzd] , [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'poʊʒər]

"	You	—	Randall	?	I	—	"	The	Agent	paused	,	then	recovered	his	usual	composure
"	你	—	兰德尔	?	我	—	"	这	代理人	暂停	,	然后	恢复	他的	通常	镇定

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

and	apologized	.
和	道歉	.

“你——兰德尔？我——”特工顿了顿，然后恢复了往常的镇定，并道歉道。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['rændl] .

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Randall	.
"	我是	对不起	,	先生	.	兰德尔	.

“对不起，兰德尔先生。”

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][mæn] , " [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] ['leɪmli] .

I	guess	I	had	expected	a	—	well	,	a	larger	man	,	"	he	completed	lamely	.
我	猜测	我	有	预期的	一个	—	出色地	,	一个	更大的	男人	,	"	他	完全的	跛行	.

“我原本以为会见到——嗯，一个身材高大的男人，”他无力地补充道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['rændl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['ændruːz] - ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .

"	I	understand	,	"	Randall	said	,	smiling	at	Andrews	'	evident	embarrassment	.
"	我	理解	,	"	兰德尔	说	,	微笑	在	安德鲁斯	-	明显	尴尬	.

“我明白了，”兰德尔笑着说，看着安德鲁斯明显的尴尬表情。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

"	I	don't	look	exactly	like	the	popular	conception	of	an	International	Investigation
"	我	不	看	确切地	喜欢	这	受欢迎的	概念	的	一个	国际的	调查

['eɪdʒənt] , [juː; jʊ] [miːn] .

Agent	,	you	mean	.
代理人	,	你	意思是	.

“你的意思是，我的外表与人们普遍印象中的国际调查特工不太一样。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [aːəs] ,

But	,	you	see	,	the	less	we	look	like	IIA's	,
但	,	你	看	,	这	较少的	我们	看	喜欢	IIA的	,

但是，你看，我们越不像IIA，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmwʌn] [ɔːf] - [gɑːrd] . "

the	more	likely	we	are	to	catch	someone	off	-	guard	.	"
这	更多的	可能	我们	是	到	抓住	某人	离开	-	警卫	.	"

我们越有可能出其不意地抓住别人的把柄。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [truː] , " ['ændruːz] [ə'griːd] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] — "

"	That's	probably	true	,	"	Andrews	agreed	doubtfully	,	"	but	—	"
"	那就是	大概	真的	,	"	安德鲁斯	同意	怀疑地	,	"	但	—	"

“那大概是真的，”安德鲁斯半信半疑地同意道，“但是——”

" [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ?
" But can I deliver the goods ?
" 但 能 我 递送 这 商品 ?

但我能交付货物吗?

" ['rændl] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Randall completed with a smile .
" 兰德尔 完全的 和 一个 微笑 .

兰德尔笑着说完。

" [ðæts] [wɒts] ['wɜ:rɪɪŋ] [ju:; jʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" That's what's worrying you , isn't it ?
" 那就是 是什么 令人担忧 你 , 不是 它 ?

“这就是你担心的事，对吗？”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ændru:z] , ['rændl]
" Without waiting for an answer from the embarrassed Andrews , Randall
" 没有 等待 为了 一个 回答 从 这 尴尬的 安德鲁斯 , 兰德尔
[kən'tɪnju:d] , " [naʊ] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
continued , " Now , about your trouble .
持续 , " 现在 , 关于 你的 麻烦 .

不等尴尬的安德鲁斯回答，兰德尔继续说道：“现在，说说你的麻烦事吧。”

[ɪf] [ju:l] [pli:z] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
If you'll please outline the whole affair .
如果 你会 请 大纲 这 所有的 事务 .

请您把整个事件概述一下。

[ˌæbsə'lu:tli] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['reləvənt] [ɔ:r][nɑ:t] .
Absolutely everything you know about it , whether it seems relevant or not .
绝对地 一切 你 知道 关于 它 , 无论 它 似乎 相关的 或者 不是 .

把你所知道的关于它的所有信息都告诉我，无论它看起来是否相关。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] - [tu:b] , [ɪŋk] . ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɪ'gæn] .
" The Agent for Earth - Tube , Inc . hesitated a moment , then began .
" 这 代理人 为了 地球 - 管子 , 公司 . 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 开始 .

“地球管业公司的代理人犹豫了一下，然后开始讲话。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" As you probably know , it was in 1996 that the International Federation of
" 作为 你 大概 知道 , 它 曾是 在 - 那 这 国际的 联邦 的
[neiʃəns] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
Nations was formed ,
国家 曾是 形成 ,

“正如你可能知道的那样，国际联合会成立于1996年，

[sə'plæntɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] .
supplanting the United Nations .
取代 这 团结的 国家 .

取代联合国。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪfaɪd] ['gʌvərnmənt] .
At that time all countries were consolidated under a single unified government .
在 那 时间 全部 国家 是 合并 在下面 一个 单身的 统一 政府 .

当时所有国家都统一在一个政府之下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] ['defɪnətli] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
" Because the consolidation definitely obviated the possibility of war ,
" 因为 这 合并 确实 避免 这 可能性 的 战争 ,

“因为合并彻底消除了战争的可能性，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɪ'sesiteitid] [ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] [buːst] ,

and	because	the	economic	situation	necessitated	a	governmental	boost	,
和	因为	这	经济的	情况	必要	一个	政府	促进	,

由于经济形势需要政府扶持，

[ðə; ði] ['lidər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'ses] [mæn] - ['paʊər] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

the	leaders	conceived	the	idea	of	utilizing	the	excess	man	-	power	in	sinking	a
这	领导人	构思	这	主意	的	利用	这	过量的	男人	-	力量	在	下沉	一个

[hjuːdʒ] [ʃæft] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɝːθs] [kɔːr] [ɪz][ə; eɪ][væst] ['treʒər]

huge	shaft	to	investigate	the	hypothesis	that	the	Earth's	core	is	a	vast	treasure
巨大的	轴	到	调查	这	假设	那	这	地球的	核	是	一个	广阔的	宝藏

[haʊs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

house	of	metal	.
房子	的	金属	.

领导人构思了一个利用过剩人力开凿巨大竖井的方案，以验证地球核心是否蕴藏着巨大的金属宝库。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːr'gæntʃuən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][wʌn] ['stændpɔɪnt] ,

"	The	results	of	the	gargantuan	undertaking	were	,	from	one	standpoint	,
"	这	结果	的	这	巨大的	承诺	是	,	从	一	立场	,

[kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [mɪ'rækjələs] .

considerably	less	than	miraculous	.
相当	较少的	比	神奇	.

从某种角度来看，这项浩大工程的成果远称不上奇迹。

['æftər] ['penətreɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

After	penetrating	almost	four	thousand	miles	to	the	very	center	of	the	Earth	,
后	渗透	几乎	四	千	英里	到	这	非常	中心	的	这	地球	,

在深入地球中心近四千英里之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz]['met(ə)l] , [ɔːl'raɪt] , [bʌt; bət]

it	was	found	that	the	major	part	of	the	core	was	metal	,	alright	,	but
它	曾是	成立	那	这	主要的	部分	的	这	核	曾是	金属	,	好吧	,	但

['oʊnli]['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] ,

only	nickel	-	iron	,
仅有的	镍	-	铁	,

研究发现，地核的大部分确实是金属，但只是镍铁合金。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [maɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

which	could	be	mined	much	more	cheaply	nearer	the	Earth's	surface	.
哪个	可以	是	矿井	很多	更多的	便宜	更近	这	地球的	表面	.

这些矿物在地表附近开采成本要低得多。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['haɪər] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɝ] ['metlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr]

"	There	seemed	to	be	no	higher	a	proportion	of	the	rarer	metals	in	the	core
"	那里	似乎	到	是	不	更高	一个	部分	的	这	稀有	金属	在	这	核

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

than	on	the	surface	.
比	在	这	表面	.

“地核中稀有金属的比例似乎并不比地表高。”

" [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [dɪs'grʌntld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	Although	somewhat	disgruntled	at	the	results	of	their	investigation	,
"	虽然	有些	不满的	在	这	结果	的	他们的	调查	,

尽管对调查结果有些不满，

[ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['hedz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['bɪzi] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	governmental	heads	knew	that	they	must	keep	busy	the	thousands	of
这	政府	头部	知道	那	他们	必须	保持	忙碌的	这	数千	的

[men] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] .

men	thrown	out	of	employment	by	the	dissolution	of	armies	and	navies	.
男人	抛掷	出去	的	就业	经过	这	溶解	的	军队	和	海军	.

政府首脑们知道，他们必须让因军队和海军解散而失业的成千上万的人有事可做。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][maɪnd] ,

So	,	having	nothing	better	in	mind	,
所以	,	拥有	没有什么	更好的	在	头脑	,

所以，在想不出更好的办法之后，

[ðɪs] [fæn'tæstɪk][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃæft] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

this	fantastic	WPA	was	commissioned	to	put	the	shaft	on	through	to	the
这	极好的	WPA	曾是	委托	到	放	这	轴	在	通过	到	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

other	side	of	the	Earth	.
其他	边	的	这	地球	.

这项伟大的 WPA 项目受命修建通往地球另一端的竖井。

" ['rændl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Randall	nodded	impatiently	.
"	兰德尔	点头	不耐烦地	.

兰德尔不耐烦地点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	familiar	with	the	historical	data	,	"	he	said	.
"	我	是	熟悉的	和	这	历史	数据	,	"	他	说	.

“我对历史数据很熟悉，”他说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]

"	Now	if	you	will	give	me	a	resumé	of	the	circumstances	which	have	an
"	现在	如果	你	将要	给	我	一个	恢复	的	这	情况	哪个	有	一个

[ɪ'miːdiət] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] —

immediate	bearing	on	the	trouble	—
即时	轴承	在	这	麻烦	—

“现在，请你简要概述一下与这场麻烦直接相关的各种情况——”

" ['ændruːz] ['kʌlərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] ,

"	Andrews	colored	at	the	little	man's	tone	,	and	said	gruffly	,
"	安德鲁斯	有色	在	这	小的	男人的	语气	,	和	说	粗声粗气地	,

安德鲁斯被矮个子男人的语气弄得脸红了，粗声粗气地说：

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	I	was	only	reviewing	the	data	from	the	beginning	,
"	我	曾是	仅有的	复习	这	数据	从	这	开始	,

我只是在回顾最初的数据而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [hæv; həv]

because	there	have	been	several	developments	in	the	past	which	may	well	have
因为	那里	有	到过	一些	发展	在	这	过去的	哪个	可能	出色地	有

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

a	bearing	on	our	present	difficulty	.
一个	轴承	在	我们的	展示	困难	.

因为过去发生的一些事态发展很可能与我们目前遇到的困难有关。

" [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Investigation	Agent	nodded	.
"	这	调查	代理人	点头	.

调查员点了点头。

" [meɪk] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] . "

"	Make	the	historical	review	as	brief	as	possible	,	then	.	"
"	制作	这	历史	审查	作为	简短的	作为	可能的	,	然后	.	"

“那么，历史回顾就尽量简短一些吧。”

" ['æftər][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , " ['ændruːz] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt]
" After the shaft was completed , " Andrews continued , more than a little piqued
" 后 这 轴 曾是 完全的 , " 安德鲁斯 持续 , 更多的 比 一个 小的 激怒
,
,
,

“轴建成之后,”安德鲁斯继续说道，语气中带着几分恼火，

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['dɑːlər]
" the question arose as to what should be done with the hundred billion dollar
" 这 问题 出现 作为 到 什么 应该 是 完毕 和 这 百 十亿 美元
[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
hole in the ground ,
洞 在 这 地面 ,

“问题在于，应该如何处理这个价值千亿美元的大坑,”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] .
now that it was finally completed .
现在 那 它 曾是 最后 完全的 .

现在它终于完工了。

" [sʌm; səm] ['ɛndʒə'nɪrz] [əd'vaɪzd] ['sælvidʒiŋ][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] ['fɪfti] - [fʊt] [θɪk]
" Some engineers advised salvaging the incredibly heat - resistant fifty - foot thick
" 一些 工程师 建议 打捞 这 难以置信 热 - 抵抗的 五十 - 脚 厚的
['seljələr] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv] - ,
cellular caisson of Tungalloy ,
细胞 藻井 的 - ,

“一些工程师建议抢救一下由钨合金制成的、极其耐热的五十英尺厚的蜂窝状沉箱，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]
which alone had made possible the penetration through thousands of miles
哪个 独自的 有 制成 可能的 这 渗透 通过 数千 的 英里
[ʌv; əv]['moʊltən] [mə'tɪriəl] ['ʌndər] [trə'mendəs] ['preʃər] .
of molten material under tremendous pressure .
的 熔融的 材料 在下面 巨大的 压力 .

仅凭这一点，就足以在巨大的压力下穿透数千英里的熔融物质。

" ['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Others maintained that the cost of removing it would be far in excess of the
" 其他的 维持 那 这 成本 的 移除 它 会 是 远的 在 过量的 的 这
- ['vælјuː] .
caisson's value .
- 价值 .

“其他人则认为，拆除沉箱的成本将远远超过沉箱本身的价值。

" [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['welə] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['metlz] ,
" While the battle was raging , J . T . Weller , president of Metals ,
" 尽管 这 战斗 曾是 愤怒 , J . T . 韦勒 , 总统 的 金属 ,

“战斗正酣之际，金属公司总裁JT Weller，

[ɪŋk] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [tuːb] .
Inc . came to the fore with an offer for a concession on the Earth - Tube .
公司 . 来了 到 这 前 和 一个 提供 为了 一个 让步 在 这 地球 - 管子 .

公司提出了对地埋管工程的特许经营权。

" [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['tuːbjələr][kɑːr][ɔːr][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
" He proposed to construct a tubular car or cage which would traverse the almost
" 他 建议的 到 构造 一个 管状 车 或者 笼 哪个 会 横穿 这 几乎

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn]['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] [les] [ðæn; ðən]
eight thousand miles in only four hours — more than twenty four hours less than
八 千 英里 在 仅有的 四 小时 — 更多的 比 二十 四 小时 较少的 比

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [baɪ] ['strætəsfɪr] [pleɪn] .
the time required for a trip to the Antipodes by stratosphere plane .
这 时间 必需的 为了 一个 旅行 到 这 南跖点 经过 平流层 飞机 .

“他提议建造一辆管状汽车或笼子，只需四个小时就能穿越近八千英里——比乘坐平流层飞机前往南半球所需的时间少二十四小时以上。

" [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [leɪ] ,
" His argument for the success of the undertaking lay ,
" 他的 争论 为了 这 成功 的 这 承诺 躺 ,

他认为这项事业能够成功的论点在于：

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [seɪvd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] ,
not so much in the time saved on the trip ,
不是 所以 很多 在 这 时间 已保存 在 这 旅行 ,

倒不是说节省了旅途时间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
but in the novelty of the method of travel ,
但 在 这 新奇 的 这 方法 的 旅行 ,

但就旅行方式的新颖性而言，

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] ['weɪtləs] ['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] [ʃɪps]
and its value for giving people a taste of what weightless travel in space ships
和 它是 价值 为了 给予 人们 一个 品尝 的 什么 失重 旅行 在 空间 船舶

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
would be like .
会 是 喜欢 .

它的价值在于让人们体验到乘坐太空飞船进行失重旅行的感觉。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm]
His imagination capitalized on the fact that Man is always on the alert for some
他的 想像力 资本化 在 这 事实 那 男人 是 总是 在 这 警报 为了 一些

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'ræmbjulətəri] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['niːdɪd]
new and strange way of cheating his perambulatory equipment of its needed
新的 和 奇怪的 方式 的 作弊 他的 步行 设备 的 它是 需要

['eksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他的想象力利用了这样一个事实：人类总是警惕着寻找一些新的、奇怪的方法来欺骗自己的行走器官，使其无法得到必要的锻炼。

" [bɪ'fɔːr] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" Before advancing his proposition ,
" 前 前进 他的 主张 ,

在提出他的建议之前，

['hiːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [drɔː] [ʌp] [kəm'pliːt] [plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
he'd had his engineers draw up complete plans and specifications of the
他会 有 他的 工程师 画 向上 完全的 计划 和 规格 的 这

[prə'poʊzd] [keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ɔːg'zɪliəri] [ɪ'kwɪpmənt] .
proposed cage and the necessary auxiliary equipment .
建议的 笼 和 这 必要的 辅助的 设备 .

他让工程师们绘制了拟建笼子和必要辅助设备的完整计划和规格。

" [ðə; ði][keɪdʒ][ɪt'self][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['zepəlɪn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekt(ə)l] — [bʌt; bət] [kʌm] ,

"	The	cage	itself	was	to	be	a	zeppelin	-	shaped	projectile	—	But	come	,
"	这	笼	本身	曾是	到	是	一个	齐柏林飞艇	-	形状	弹丸	—	但	来	,

“笼子本身原本应该是一个齐柏林飞艇形状的弹丸——但是，

[ðə; ði] - [ɪt'self][ɪz] [du:] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

the	Diamvator	itself	is	due	in	five	minutes	.
这	-	本身	是	到期的	在	五	分钟	.

钻石电梯本身将在五分钟后到达。

" ['ændru:z] [ə'roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] [geɪt] ,

"	Andrews	arose	and	led	the	way	to	the	terminal	gate	,
"	安德鲁斯	出现	和	引领	这	方式	到	这	终端	门	,

安德鲁斯起身，带头走向航站楼登机口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ['rændl] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	for	the	next	few	minutes	Randall	unobtrusively	strolled	around	the
和	为了	这	下一个	很少	分钟	兰德尔	不引人注目地	漫步	大约	这

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [tu:b] ,

circumference	of	the	Earth	-	Tube	,
圆周	的	这	地球	-	管子	,

接下来的几分钟里，兰德尔不引人注意地绕着地心管走了一圈。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['mæsɪv] [sti:l] ['bæriər] .

examining	its	massive	steel	barrier	.
检查	它是	大量的	钢	障碍	.

仔细观察它巨大的钢铁屏障。

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['tɪmɪdli] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] ['lætɪs] ,

He	completed	his	circuit	and	was	peering	timidly	through	the	steel	lattice	,
他	完全的	他的	电路	和	曾是	窥视	胆怯地	通过	这	钢	格子	,

他绕了一圈，怯生生地透过钢格栅向外张望。

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] " [wu:ʃ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	a	long	-	drawn	"	whoooosh	"	and	a	metallic	click	sounded	from	the
什么时候	一个	长的	-	绘制	"	嗖！	"	和	一个	金属	点击	听起来	从	这

[blæk] [depθs] .

black	depths	.
黑色的	深度	.

这时，从漆黑的深处传来一声悠长的“呼——”和一声金属咔哒声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tu:; tə] ['ændru:z] , [hu:] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

He	turned	inquiringly	to	Andrews	,	who	hastened	to	explain	.
他	转向	询问地	到	安德鲁斯	,	WHO	加快	到	解释	.

他疑惑地转向安德鲁斯，安德鲁斯连忙解释起来。

" ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['lɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Closing	of	the	air	-	locks	,	"	he	said	.
"	结束	的	这	空气	-	锁	,	"	他	说	.

“关闭气闸，”他说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [er] [ɪz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [tu:b] ,

"	You	see	,	the	air	is	only	partially	exhausted	from	the	Earth	-	Tube	,
"	你	看	,	这	空气	是	仅有的	部分	筋疲力尽的	从	这	地球	-	管子	,

你看，地埋管内的空气只是部分排出，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] ['saɪdˌwɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [fri:] [fɔ:l] .

so	that	the	Diamvator	will	be	held	from	the	Tube	sidewall	during	its	free	fall	.
所以	那	这	-	将要	是	握住	从	这	管子	侧壁	期间	它是	自由的	落下	.

这样，在自由落体过程中，Diamvator 将被管道侧壁支撑住。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['friːli] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm]
Thus it does not attain the full acceleration of a freely falling body in a vacuum
因此 它 做 不是 达到 这 满的 加速度 的 一个 自由 坠落 身体 在 一个 真空
[baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
by a great deal .
经过 一个 伟大的 交易 .

因此，它与真空中自由落体的加速度相比，差距非常大。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ɪts] [fʊl] ['pɛndjələr] [ə'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sentər]
Consequently it does not approach its full pendular ascent from the Earth's center
最后 它 做 不是 方法 它是 满的 钟摆式 上升 从 这 地球的 中心
[ə'genst] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
against gravitation .
反对 引力 .

因此，它无法克服地球引力，完成从地心到天空的完整摆动。

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] - ['fɔːlɪŋ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
" It lacks ' falling ' to the surface of the Earth by over ten thousand feet ,
" 它 缺乏 - 坠落 - 到 这 表面 的 这 地球 经过 超过 十 千 脚 ,

“它距离地球表面还差一万多英尺，没有‘坠落’到地球表面。”

[soʊ] [sʌm; səm] [miːnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] ['veɪtər] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə]
so some means had to be provided for propelling the Vator on up to
所以 一些 方法 有 到 是 假如 为了 推进 这 汽车 在 向上 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

因此，必须提供某种方式来推动 Vator 升到地面。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ˌɔːtə'mætɪk] [er] - ['lɑːks] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] ['ɔːlmoʊst] [θriː]
To accomplish this , automatic air - locks were installed in the tube almost three
到 完成 这 , 自动的 空气 - 锁 是 已安装 在 这 管子 几乎 三
['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [end] ,
hundred miles from either end ,
百 英里 从 任何一个 结尾 ,

为了实现这一目标，在距离管道两端近300英里处安装了自动气闸。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɑːks] ['evri] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
with other locks every few miles from there to the surface .
和 其他 锁 每一个 很少 英里 从 那里 到 这 表面 .

从那里到地面，每隔几英里就有一个船闸。

" [wen] [ðə; ði] ['veɪtər] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] ['loʊər] [lɑːk] , [bəuθ] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'bʌv]
" When the Vator has passed a lower lock , both that one and the lock above
" 什么时候 这 汽车 有 通过了 一个 降低 锁 , 两个都 那 一 和 这 锁 多于
[ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ,
it close ,
它 关闭 ,

“当汽船通过下方的船闸时，该船闸和它上方的船闸都会关闭。”

[ænd; ənd] [er] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ʌndər] [haɪ] ['preʃər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['veɪtər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]
and air is admitted under high pressure below the Vator and exhausted above it
和 空气 是 承认 在下面 高的 压力 以下 这 汽车 和 筋疲力尽的 多于 它
,
,
,

空气在高压下从汽化器下方进入，并在汽化器上方排出。

[ðʌs] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
thus pushing the car up to the surface ,
因此 推动 这 车 向上 到 这 表面 ,

从而将汽车推到地面上。

[wer] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [grɑːspt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [stiːl] [ɑːrmz] —

where	it	is	grasped	and	held	by	interlocking	steel	arms	—
在哪里	它	是	抓住	和	握住	经过	互锁	钢	武器	—

它由相互连接的钢臂抓住并固定——

" ['ændruːz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] " [wuːʃ] " [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] ['oʊpənd] ,

"	Andrews	was	interrupted	by	a	second	"	whoooosh	"	as	the	upper	lock	opened	,
"	安德鲁斯	曾是	中断	经过	一个	第二	"	嗖!	"	作为	这	上	锁	打开	,

“安德鲁斯的话被第二声‘嗖’的一声打断了，上层锁打开了。”

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

followed	immediately	by	the	appearance	of	the	bullet	-	shaped	nose	of	the
随后	立即地	经过	这	外貌	的	这	子弹	-	形状	鼻子	的	这

- .

Diamvator	.
-	.

紧接着，Diamvator 的子弹形机头就出现了。

['sloʊli] [ðə; ði] [tuːb] [kɑːr] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [noʊz] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	the	tube	car	ascended	until	its	nose	towered	far	above	the	heads	of	the
缓慢地	这	管子	车	上升	直到	它是	鼻子	高耸	远的	多于	这	头部	的	这

['mɪlɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] .

milling	crowd	which	by	this	time	surrounded	the	terminal	.
铣削	人群	哪个	经过	这	时间	包围	这	终端	.

地铁车厢缓缓上升，直到车头高高耸立在熙熙攘攘的人群之上，此时人群已经包围了终点站。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [klɪk] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [ɑːrmz] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði]['veɪtər] .

Suddenly	a	harsh	click	told	that	the	steel	arms	had	gripped	the	Vator	.
突然	一个	残酷的	点击	讲述	那	这	钢	武器	有	紧握	这	汽车	.

突然一声刺耳的咔嗒声表明，钢铁臂已经抓住了维托尔。

['frɪkʃ(ə)n] ['rəuləz] [hwaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəu'teitid][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['mæsɪv] [dɔːr] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

Friction	rollers	whined	as	they	rotated	the	car	until	its	massive	door	coincided	with
摩擦	滚筒	抱怨	作为	他们	旋转	这	车	直到	它是	大量的	门	巧合	和

[ðə; ði] ['bæriər] [geɪt] .

the	barrier	gate	.
这	障碍	门	.

摩擦滚轮发出呜呜声，带动汽车旋转，直到巨大的车门与栏杆闸门重合。

[æz; əz] ['ændruːz] [ænd; ənd] ['rændl] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː]

As	Andrews	and	Randall	watched	,	the	guard	unlocked	the	gate	and	slid	it
作为	安德鲁斯	和	兰德尔	观看	,	这	警卫	已解锁	这	门	和	滑行	它

['ɪntuː][ɪts][slɑːt] ,

into	its	slot	,
进入	它是投币口		,

安德鲁斯和兰德尔看着，守卫打开了大门，把它滑入了门槽里。

[ðen] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði]['veɪtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

then	unbarred	the	Vator	door	and	pushed	it	open	.
然后	畅通无阻	这	汽车	门	和	推动	它	打开	.

然后打开电梯门，把它推开了。

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['tɜːrmɪnəs] , - , [brə'zɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mɑːnətoʊn]

"	All	out	for	American	Terminus	,	Ladrigo	,	Brazil	,	"	he	called	in	a	routine	monotone
"	全部	出去	为了	美国人	终点站	,	-	,	巴西	,	"	他	称为	在	一个	常规	单调

.

:
.

“全力以赴，前往巴西拉德里戈的美国终点站，”他用单调的语气喊道。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Not	**a**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Diamvator**	**.**
不是	一个	声音	来了	从	这	内部的	的	这	-	.

钻石电梯内部一片寂静。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] [kɑːr] .

The	**guard**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**stepped**	**through**	**the**	**door**	**into**	**the**	**tube**	**car**	**.**
这	警卫	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	步	通过	这	门	进入	这	管子	车	.

警卫犹豫了一会儿，然后穿过门走进了地铁车厢。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , [fraɪt] [etʃt] [ɑːn] [drɔːn] [fitʃər] .

Within	**ten**	**seconds**	**he**	**reappeared**	**,**	**fright**	**etched**	**on**	**drawn**	**features**	**.**
之内	十	秒	他	再次出现	,	惊吓	蚀刻	在	绘制	特征	.

不到十秒钟，他又出现了，惊恐的神情写在了他憔悴的脸上。

" ['mɪstər] . ['ændruːz] !

"	**Mr**	**.**	**Andrews**	**!**
"	先生	.	安德鲁斯	!

安德鲁斯先生!

" [hiː; hi] [raːspt] [frʌm; frəm] [stɪf] [lɪps] .

"	**he**	**rasped**	**from**	**stiff**	**lips**	**.**
"	他	粗糙的	从	僵硬的	嘴唇	.

他嘴唇僵硬，嘶哑地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['hæpənd] [ə'gen] !

"	**It**	**—**	**it's**	**happened**	**again**	**!**
"	它	—	它是	发生	再次	!

“它——它又发生了！”

" ['ændruːz] - ['hevi] [fitʃər] [sægd] .

"	**Andrews**	**'**	**heavy**	**features**	**sagged**	**.**
"	安德鲁斯	-	重的	特征	下垂	.

安德鲁斯的面部轮廓变得凹陷。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	**he**	**said**	**huskily**	**.**
"	他	说	沙哑地	.

“他声音沙哑地说。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] !

"	**No**	**,**	**it**	**couldn't**	**!**
"	不	,	它	不能	!

“不，不可能！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['veɪtər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rændl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**Then**	**with**	**a**	**bound**	**he**	**was**	**through**	**the**	**Vator**	**door**	**with**	**Randall**	**at**	**his**	**heels**	**.**
"	然后	和	一个	边界	他	曾是	通过	这	汽车	门	和	兰德尔	在	他的	高跟鞋	.

“然后他纵身一跃，穿过电梯门，兰德尔紧随其后。”

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['rændəlz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmər]

Inside	**,**	**it**	**took**	**a**	**moment**	**for**	**Randall's**	**eyes**	**to**	**accommodate**	**to**	**the**	**dimmer**
里面	,	它	采取	一个	片刻	为了	兰德尔的	眼睛	到	容纳	到	这	调光器

[laɪt] .

light	**.**
光	.

进入室内后，兰德尔的眼睛花了点时间才适应昏暗的灯光。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	**he**	**saw**	**that**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**Diamvator**	**was**	**remarkably**	**like**	**a**
然后	他	锯	那	这	内部的	的	这	-	曾是	非常	喜欢	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] .

comfortable	**drawing**	**room**	**in**	**a**	**luxurious**	**home**	**.**
舒服的	绘画	房间	在	一个	豪华	家	.

然后他发现，Diamvator 的内部构造与豪华住宅中舒适的客厅非常相似。

['sevrəl] ['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd] ['wɔːlnʌt] [teiblz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] - [laɪk]

Several	**beautifully**	**inlaid**	**walnut**	**tables**	**occupied**	**the**	**central**	**portion**	**of**	**a**	**mirror**	**-**	**like**
一些	非常漂亮	镶嵌	核桃	表格	占领	这	中央	部分	的	一个	镜子	-	喜欢

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

几张精美镶嵌的胡桃木桌子占据了镜面般地板的中央部分。

['gliːmɪŋ] [kroʊm] [ænd; ənd] ['leðər] [tʃerz] [wɜːr; wər] [speɪst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Gleaming	**chrome**	**and**	**leather**	**chairs**	**were**	**spaced**	**around**	**them**	**.**
闪闪发光	铬合金	和	皮革	椅子	是	间隔	大约	他们	.

他们周围间隔摆放着闪亮的镀铬和皮革椅子。

[lʌg'ʒʊriəs] ['dævnˌpɔːrt] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['iːzi] [tʃerz] [rɪŋd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Luxurious	**davenports**	**and**	**huge**	**easy**	**chairs**	**ringed**	**the**	**circumference**	**of**	**the**	**room**	**,**
豪华	达文波特	和	巨大的	简单的	椅子	环状	这	圆周	的	这	房间	,

房间四周摆放着豪华沙发和巨大的扶手椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [bʌt; bət] ['plezntli] [i'ljuːmind] [baɪ] [haɪ] -

and	**the**	**whole**	**inviting**	**scene**	**was**	**softly**	**but**	**pleasantly**	**illumined**	**by**	**high**	**-**
和	这	所有的	邀请	场景	曾是	轻轻	但	愉快	照明	经过	高的	-

['friːkwənsi] [tjʊb] [set] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [doʊmd] ['siːlɪŋ] .

frequency	**tubes**	**set**	**flush**	**in**	**the**	**domed**	**ceiling**	**.**
频率	管子	放	冲洗	在	这	圆顶	天花板	.

整个迷人的场景被嵌入穹顶天花板的高频灯管柔和而舒适地照亮。

['rændəlz] [glæns] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt]

Randall's	**glance**	**made**	**the**	**complete**	**circuit**	**of**	**the**	**room**	**before**	**the**	**astounding**	**fact**
兰德尔的	瞥一眼	制成	这	完全的	电路	的	这	房间	前	这	惊人	事实

[kræʃt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

crashed	**through**	**to**	**his**	**mind**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**single**	**person**	**in**	**the**	**room**
崩溃了	通过	到	他的	头脑	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	人	在	这	房间

!

!
!

兰德尔的目光扫视了整个房间，然后一个惊人的事实才冲击着他的大脑：房间里竟然一个人也没有！

['rændl] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Randall	**stood**	**stock**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**cataloguing**	**the**	**details**	**of**	**the**	**room**	**,**
兰德尔	站立	库存	仍然	为了	一个	片刻	,	编目	这	细节	的	这	房间	,

兰德尔愣在原地，一动不动地观察着房间的细节。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'nɪgmə] .

and	**trying**	**to**	**assimilate**	**the**	**facts**	**of**	**this**	**strange**	**enigma**	**.**
和	尝试	到	吸收	这	事实	的	这	奇怪的	谜	.

并试图理解这个奇怪谜团的真相。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ændruːz] [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] ['meni] ['pæsndʒɚ] [left] [ðə; ði]

Then	he	turned	to	Andrews	and	asked	,	"	How	many	passengers	left	the
然后	他	转向	到	安德鲁斯	和	问	,	"	如何	许多	乘客	左边	这

[æn'tɪpəˌdiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪtər] ? "

Antipodes	in	the	Vator	?	"
南跖点	在	这	汽车	?	"

然后他转向安德鲁斯问道："有多少乘客乘坐'电梯'离开了'反足点'号？"

" [ten] , " ['ændruːz] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Ten	,	"	Andrews	said	huskily	.
"	十	,	"	安德鲁斯	说	沙哑地	.

"十，"安德鲁斯沙哑地说。

" [ðæts] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	That's	three	times	in	the	last	month	this	has	happened	.
"	那就是	三	时代	在	这	最后的	月	这	有	发生	.

"这已经是上个月发生的第三次了。"

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] — "

I	—	I	don't	know	what	—	"
我	—	我	不	知道	什么	—	"

我——我不知道该怎么做——"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kɑːrgoʊ] ?

"	How	about	cargo	?
"	如何	关于	货物	?

货物方面呢?

" ['rændl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ['faɪər] .

"	Randall	interrupted	,	his	pale	eyes	glowing	with	a	newly	awakened	fire	.
"	兰德尔	中断	,	他的	苍白	眼睛	发光	和	一个	新	觉醒	火	.

"兰德尔打断了他的话，他苍白的眼睛里闪烁着新生的光芒。"

" ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['ʃɪpmənt] ?

"	Any	valuable	shipment	?
"	任何	有价值的	运输	?

有任何贵重物品吗?

" ['ændruːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .

"	Andrews	shook	his	head	vehemently	.
"	安德鲁斯	摇晃	他的	头	强烈地	.

安德鲁斯猛烈地摇了摇头。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] !

"	That's	what	makes	it	even	more	inexplicable	!
"	那就是	什么	制作	它	甚至	更多的	无法解释的	!

"正因如此，才更令人费解！"

[iːtʃ] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bægɪdʒ]

Each	time	this	thing	has	happened	there	has	been	nothing	but	baggage
每个	时间	这	事物	有	发生	那里	有	到过	没有什么	但	行李

['skedʒuːld] .

scheduled	.
已安排	.

每次发生这种情况，安排的都只有行李运输。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ʃɔrd] [eks'presɪdʒ] [goʊz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪks] : - [ə; eɪ] .

The	mail	and	most	of	our	insured	expressage	goes	out	on	the	6	:	30	A	.
这	邮件	和	最多	的	我们的	投保人	快递	去	出去	在	这	6	:	-	一个	.

[em] . [trɪp] .

M	.	trip	.
M	.	旅行	.

邮件和我们大部分投保的快递货物都在早上 6:30 的班次中发出。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ɪts] [trɪp]
" Any idea how anything could possibly disappear from the Diamvator during its trip
" 任何 主意 如何 任何事物 可以 可能 消失 从 这 - 期间 它是 旅行
?
?
?

“有没有人知道在‘钻石电梯’的旅程中，什么东西有可能消失？”

[dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv]['reɪdioʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ?
Don't you have radio contact with the car ?
不 你 有 收音机 接触 和 这 车 ?

你和车子之间没有无线电联系吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [tu:b] ['su:pərvaɪzər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Again the Earth - Tube supervisor shook his head .
" 再次 这 地球 - 管子 导师 摇晃 他的 头 .

“地管主管再次摇了摇头。”

" [haʊ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði]['veɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,
" How anything or anyone could leave the Vator during the trip ,
" 如何 任何事物 或者 任何人 可以 离开 这 汽车 期间 这 旅行 ,

“在旅途中，任何东西或任何人怎么可能离开Vator？”

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒə˞] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
even with the aid of its passengers , is more than a mystery .
甚至 和 这 援助 的 它是 乘客 , 是 更多的 比 一个 神秘 .

即使借助乘客的帮助，这仍然是一个谜。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !

这不可能!

[æz; əz][fɔ:r; fər]['kɑ:ntækt] ,
As for contact ,
作为 为了 接触 ,

至于联系方式，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [wʌn] [saɪd]
we have no communication with the Vator from the time it leaves one side
我们 有 不 沟通 和 这 汽车 从 这 时间 它 树叶 一 边
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
until it reaches the other .
直到 它 到达 这 其他 .

从 Vator 离开一侧到到达另一侧，我们与 Vator 之间没有任何通信。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['met(ə)l] [kɔ:r] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbz][ænd; ənd] ['blæŋkits] ['hə:tsiən] [weɪvz] ,
You see , the Earth's metal core entirely absorbs and blankets Hertzian waves ,
你 看 , 这 地球的 金属 核 完全 吸收 和 毯子 赫兹 波浪 ,

你看，地球的金属内核完全吸收并覆盖了赫兹波。

['meɪkɪŋ] ['reɪdioʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][kɑ:r][tu:; tə] ['sɜ:rfɪs] .
making radio communication impossible from car to surface .
制作 收音机 沟通 不可能的 从 车 到 表面 .

使得车辆与地面之间的无线电通信无法进行。

" ['rændl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Randall** **nodded** **.**
" 兰德尔 点头 .

兰德尔点了点头。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði] [tuːb] [kɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ? "
" **Do** **you** **have** **a** **steward** **on** **the** **Tube** **Car** **during** **the** **trip** **?** **"**
" 做 你 有 一个 管家 在 这 管子 车 期间 这 旅行 ? "

“地铁车厢内有乘务员吗？”

" [jes] , " ['ændruːz] [sed] ['wɪrəli] .
" **Yes** **,** **"** **Andrews** **said** **wearily** **.**
" 是的 , " 安德鲁斯 说 疲劳 .

“是的，”安德鲁斯疲惫地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [wiːv] [lɔːst] .
" **This** **is** **the** **third** **we've** **lost** **.**
" 这 是 这 第三 我们已经丢失的 .

这是我们输掉的第三场了。

[aɪ][dəunt] — "
I **don't** **—** **"**
我 不 — "

我不——”

" [ðæts] [kwɪr] , " [sed] ['rændl] ['sʌd(ə)nli] .
" **That's** **queer** **,** **"** **said** **Randall** **suddenly** **.**
" 那就是 酷儿 , " 说 兰德尔 突然 .

“真奇怪，”兰德尔突然说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['faɪərpleɪs] .
He **pointed** **to** **the** **clock** **on** **the** **mantel** **above** **the** **imitation** **fireplace** **.**
他 尖 到 这 钟 在 这 壁炉架 多于 这 模仿 壁炉 .

他指着仿壁炉上方壁炉架上的钟。

" ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [sloʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
" **Over** **two** **hours** **slow** **,** **"** **he** **mused** **,** **glancing** **at** **his** **wrist** **watch** **.**
" 超过 二 小时 慢的 , " 他 沉思 , 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 .

“两个多小时真慢，”他一边想着，一边瞥了一眼手表。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['wʊdnt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['veɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪmpiːs] .
" **It's** **a** **wonder** **you** **fellows** **wouldn't** **supply** **the** **Vator** **with** **a** **good** **timepiece** **.**
" 它是 一个 想知道 你 伙伴们 不会 供应 这 汽车 和 一个 好的 钟表 .

“真奇怪你们这些人竟然不给Vator配个好钟表。”

" ['ændruːz] - [dʒɔː] [sægd] .
" **Andrews** **'** **jaw** **sagged** **.**
" 安德鲁斯 - 颚 下垂 .

安德鲁斯的下巴耷拉了下来。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [taɪmz] !
" **Why** **,** **that's** **the** **same** **thing** **that** **happened** **the** **other** **two** **times** **!**
" 为什么 , 那就是 这 相同的 事物 那 发生 这 其他 二 时代 !

“哎呀，前两次也是一样的事情！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **he** **said** **in** **amazement** **.**
" 他 说 在 惊愕 .

他惊讶地说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks] ['aʊərz] [fæst] .
" **The** **first** **time** **it** **was** **almost** **six** **hours** **fast** **.**
" 这 第一的 时间 它 曾是 几乎 六 小时 快速地 .

“第一次快了将近六个小时。”

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['oʊvər] [eɪt] ['aʊərz] [sloʊ] .

The	second	time	,	over	eight	hours	slow	.
这	第二	时间	,	超过	八	小时	慢的	.

第二次，花了八个多小时才搞定。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] ['aʊərz] [sloʊ] ! "

And	now	,	two	hours	slow	!	"
和	现在	,	二	小时	慢的	!	"

现在，慢点，两个小时！

" [wel] ? " ['prɑːmptɪd] ['rændl] .

"	Well	?	"	prompted	Randall	.
"	出色地	?	"	提示	兰德尔	.

“怎么样？”兰德尔问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There's	something	queer	about	that	.
"	有	某物	酷儿	关于	那	.

“这有点奇怪。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['reidiəud] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [kə'rekt]

The	last	time	I	radioed	the	Antipodes	and	made	sure	the	clock	was	correct
这	最后的	时间	我	无线电通讯	这	南跖点	和	制成	当然	这	钟	曾是	正确的

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veɪtər] [left] !

just	before	the	Vator	left	!
只是	前	这	汽车	左边	!

上次我与安提波德斯联系，并在 Vator 离开前确认时钟是否正确！

" ['rændl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Randall	was	silent	for	a	moment	.
"	兰德尔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

兰德尔沉默了一会儿。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Well	,	"	he	said	at	last	.
"	出色地	,	"	他	说	在	最后的	.

“好吧，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [træk] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] .

"	There's	only	one	way	to	track	this	thing	down	.
"	有	仅有的	一	方式	到	追踪	这	事物	向下	.

只有一种方法可以追踪到这件事。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɜːrst] [hænd] .

And	that's	to	get	the	information	first	hand	.
和	那就是	到	得到	这	信息	第一的	手	.

这样做是为了获得第一手信息。

['ændruːz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʊk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [jʊr; jər] [nekst] [trɪp] .

Andrews	,	you	can	book	my	passage	on	your	next	trip	.
安德鲁斯	,	你	能	书	我的	通道	在	你的	下一个	旅行	.

安德鲁斯，你下次来的时候可以帮我订船票。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] - [tuːb] ['suːpərvaɪzər] [gɑːspt] .

"	The	Earth	-	Tube	supervisor	gasped	.
"	这	地球	-	管子	导师	倒吸一口气	.

“地埋管管理员倒吸了一口气。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] ! "

"	You	aren't	going	in	the	face	of	what's	happened	!	"
"	你	不是	去	在	这	脸	的	是什么	发生	!	"

“你不能无视已经发生的事情！”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə] , " ['rændl] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Someone has to , " Randall returned .
" 某人 有 到 , " 兰德尔 返回 .

“总得有人去做，”兰德尔回答道。

" [aɪl] [goʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['stu:ərd] .
" I'll go as your steward .
" 患病的 去 作为 你的 管家 .

“我将作为你们的管家前往。”

" [i:]
" II
" 二

“二

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ['rændl] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['oʊvərsaɪzd] ['stju:ərdz]
Two hours later Randall stood stiffly at attention in his somewhat oversized steward's
二 小时 之后 兰德尔 站立 僵硬地 在 注意力 在 他的 有些 超大 管家的
['ju:nɪfɔ:rm] [waɪl] [ɪ'lev(ə)n] ['pæsndʒə˞] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] - ,
uniform while eleven passengers filed into the Diamvator ,
制服 尽管 十一 乘客 已提交 进入 这 - ,

两小时后，兰德尔身着略显不合身的乘务员制服，笔直地站在那里，看着十一名乘客鱼贯进入“钻石电梯”。

['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] .
chattering in excitement over their coming adventure .
喋喋不休 在 激动 超过 他们的 未来 冒险 .

他们兴奋地叽叽喳喳地谈论着即将到来的冒险。

['rændl] ['wʌndə˞d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [wʌt] [ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [nu:]
Randall wondered with a wry smile what their reactions would be if they knew
兰德尔 想知道 和 一个 讽刺 微笑 什么 他们的 反应 会 是 如果 他们 知道
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ] [trɪps] .
what had happened to the Diamvator's passengers on three preceding trips .
什么 有 发生 到 这 - 乘客 在 三 前 旅行 .

兰德尔苦笑着想，如果他们知道“钻石电梯”号的乘客在前三次旅程中遭遇了什么，他们会有什么反应。

[ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] ['ɔ:rdərz] [ðæt]
The secret agent had not been entirely in agreement with his Chief's orders that
这 秘密 代理人 有 不是 到过 完全 在 协议 和 他的 酋长的 订单 那
[ðə; ði] ['mistəriz] [bi:; bi] [sə'prest] [ænd; ənd] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [stɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
the mysteries be suppressed and that passengers still be accepted .
这 谜团 是 被抑制 和 那 乘客 仍然 是 公认 .

这位特工并不完全同意他的上司的命令，即对谜团保密，并继续接收乘客。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][træp] [beɪt] .
But he saw the logic of keeping the trap baited .
但 他 锯 这 逻辑 的 保持 这 陷阱 诱饵 .

但他明白继续设下陷阱的逻辑。

[ænd; ənd] ['rændl] ['ri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
And Randall realized , with a warm feeling inside ,
和 兰德尔 已实现 , 和 一个 温暖的 感觉 里面 ,

兰德尔心中涌起一股暖流，他意识到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə˞][ðə; ði]
that his Chief depended upon him to protect the eleven lives which were the
那 他的 首席 取决于 之上 他 到 保护 这 十一 生活 哪个 是 这
[beɪt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] ['fɜ:rvəntli] [wʊd] [nɑ:t] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [set] [ˌaɪ 'ti:] !
bait in a trap which he hoped fervently would not close upon those who set it !
饵 在 一个 陷阱 哪个 他 希望 热切地 会 不是 关闭 之上 那些 WHO 放 它 !

他的首领指望他保护那十一条人命，这十一条人命是陷阱里的诱饵，他热切地希望这个陷阱不会落到设陷阱的人身上！

['sloʊli] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['pæsndʒɚ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

Slowly	**the**	**chattering**	**passengers**	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**	**comfortable**	**chairs**	**.**
缓慢地	这	喋喋不休	乘客	采取	他们的	地方	在	这	舒服的	椅子	.

乘客们一边聊天一边慢慢地在舒适的椅子上落座。

['æftər][ðə; ði][jɑːrd] - [θɪk] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] ['pɑːndərəsli] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɑːr]

After	**the**	**yard**	**-**	**thick**	**door**	**had**	**swung**	**ponderously**	**shut**	**,**	**and**	**the**	**outside**	**bar**
后	这	院子	-	厚的	门	有	摇摆	沉重地	关闭	,	和	这	外部	酒吧

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [hoʊm] ,

had	**been**	**thrust**	**home**	**,**
有	到过	推力	家	,

那扇厚达一码的门沉重地关上后，外面的吧台也被搬进了屋里。

['rændl] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] , [ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

Randall	**cautioned**	**the**	**passengers**	**to**	**keep**	**their**	**seats**	**,**	**then**	**found**	**his**	**own**	**place**	**.**
兰德尔	警告	这	乘客	到	保持	他们的	座位	,	然后	成立	他的	自己的	地方	.

兰德尔提醒乘客们不要离开座位，然后自己找了个位置坐下。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breθləs] [drɑːp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] ['oʊpənd] ,

There	**came**	**a**	**sudden**	**breathless**	**drop**	**as**	**the**	**upper**	**lock**	**opened**	**,**
那里	来了	一个	突然	喘不过气	降低	作为	这	上	锁	打开	,

随着上层锁打开，一阵令人窒息的骤降传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ɑːrmz] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['veɪtər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] [ə'bʌv]

and	**the**	**steel**	**arms**	**released**	**the**	**Vator**	**upon**	**the**	**cushioning**	**column**	**of**	**air**	**above**
和	这	钢	武器	发布	这	汽车	之上	这	缓冲	柱子	的	空气	多于

[ðə; ði][nekst] ['loʊər] [lɑːk] .

the	**next**	**lower**	**lock**	**.**
这	下一个	降低	锁	.

钢臂将 Vator 释放到下一层锁上方的缓冲气柱上。

[ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [hɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [twelv] ['piːp(ə)l] [fɔːt] [fɔːr; fər] [breθ] [wen]

A	**sibilant**	**hiss**	**sounded**	**through**	**the**	**room**	**as**	**twelve**	**people**	**fought**	**for**	**breath**	**when**
一个	咝音	嘶	听起来	通过	这	房间	作为	十二	人们	战斗	为了	气息	什么时候

[ðə; ði]['veɪtər] [flɔːr] [traɪd] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	**Vator**	**floor**	**tried**	**to**	**drop**	**from**	**beneath**	**them**	**.**
这	汽车	地面	尝试	到	降低	从	下面	他们	.

一声嘶嘶的嘶嘶声响彻房间，十二个人在 Vator 地板试图从他们脚下掉落时挣扎着呼吸。

[tuː] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ɪn] [haɪ] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ɪrz] .

Two	**women**	**screamed**	**in**	**high**	**thin**	**voices**	**that**	**tore**	**at**	**the**	**agent's**	**ears**	**.**
二	女性	尖叫	在	高的	薄的	声音	那	撕裂	在	这	经纪人	耳朵	.

两名女子发出尖锐刺耳的尖叫声，震得特工耳朵生疼。

[ðə; ði][fæt] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [klæpt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**fat**	**traveling**	**salesman**	**from**	**New**	**Orleans**	**clapped**	**his**	**plump**	**hands**	**to**	**his**
这	胖的	旅行	推销员	从	新的	奥尔良	鼓掌	他的	丰满	双手	到	他的

[θroʊt] ,

throat	**,**
喉	,

来自新奥尔良的肥胖旅行推销员用他肥硕的手捂住喉咙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [peɪl] [bluː] ['mɑːrblz] .

and	**his**	**eyes**	**looked**	**like**	**pale**	**blue**	**marbles**	**.**
和	他的	眼睛	看起来	喜欢	苍白	蓝色的	弹珠	.

他的眼睛看起来像淡蓝色的弹珠。

[ðə; ði] [brɑːnzd] [bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	bronzed	big	game	hunter	looked	as	if	he	were	face	to	face	with	a
这	古铜色	大的	游戏	猎人	看起来	作为	如果	他	是	脸	到	脸	和	一个

['laɪən] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

lion	crouched	for	attack	.
狮子	蹲着	为了	攻击	.

这位皮肤黝黑的大型猎物猎人看起来就像是与一头蓄势待发的狮子面对面。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌlərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]

The	white	-	haired	professional	gentleman	colored	as	if	he	had	swallowed	a
这	白色的	-	头发	专业的	绅士	有色	作为	如果	他	有	吞咽	一个

[kə'miːliən] .

chameleon	.
变色龙	.

这位白发苍苍的职业绅士脸色变得像吞下了一只变色龙一样。

['sloʊli] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]

Slowly	the	falling	sensation	faded	,	and	a	vast	sigh	of	relief	sounded	through	the
缓慢地	这	坠落	感觉	褪色	,	和	一个	广阔的	叹	的	宽慰	听起来	通过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

下坠感渐渐消失，房间里响起一片如释重负的叹息声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][gɑːsps] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [θroʊt] .

Then	a	second	chorus	of	gasps	arose	from	eleven	throats	.
然后	一个	第二	合唱	的	喘息	出现	从	十一	喉咙	.

随后，十一人的喉咙里发出第二声惊呼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ju'reɪniəm] [maɪnz] [ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] [raːspt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

The	young	engineer	on	his	way	to	the	uranium	mines	in	Borneo	rasped	out	in	a
这	年轻的	工程师	在	他的	方式	到	这	铀	矿井	在	婆罗洲	粗糙的	出去	在	一个

[tʃoʊkt] [vɔɪs] :

choked	voice	:
窒息	嗓音	:

这位年轻的工程师正前往婆罗洲的铀矿，他用沙哑而哽咽的声音说道：

" [dʒʌst] — ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [lɑːk] — ['ɪntuː] — [nɪr] ['vækjuːm] !

"	Just	—	passing	through	the	lower	lock	—	into	—	near	vacuum	!
"	只是	—	通过	通过	这	降低	锁	—	进入	—	靠近	真空	!

“刚刚——通过下锁——进入——接近真空！”

" ['rændl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['veɪtər]

"	Randall	nodded	with	effort	and	waited	breathlessly	until	finally	the	Vator
"	兰德尔	点头	和	努力	和	等待	气喘吁吁	直到	最后	这	汽车

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

had	attained	an	almost	constant	acceleration	.
有	已达到	一个	几乎	持续的	加速度	.

兰德尔费力地点了点头，屏住呼吸等待着，直到 Vator 终于达到了几乎恒定的加速度。

[wen] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['pælər] ,

When	the	eleven	passengers	had	lost	a	little	of	their	pallor	,
什么时候	这	十一	乘客	有	丢失的	一个	小的	的	他们的	苍白	,

当这十一名乘客的脸色稍稍好转后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	a	few	had	even	begun	to	laugh	and	talk	among	themselves	,
和	一个	很少	有	甚至	开始	到	笑	和	讲话	之中	他们自己	,

甚至有几个人开始互相说笑起来。

['rændl] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

Randall	**arose**	**and**	**strolled**	**around**	**the**	**room**	**.**
兰德尔	出现	和	漫步	大约	这	房间	.

兰德尔起身在房间里踱步。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊpənd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**quietly**	**examined**	**the**	**massive**	**door**	**which**	**could**	**be**	**opened**	**only**	**from**	**the**
他	悄悄	检查	这	大量的	门	哪个	可以	是	打开	仅有的	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他静静地打量着那扇只能从外面打开的厚重大门。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['kerfəli] [bʌt; bət]['koʊvɜ:rtli] ['skru:tnˌaɪzɪŋ]

Then	**he**	**turned**	**and**	**strolled**	**about**	**the**	**room**	**,**	**carefully**	**but**	**covertly**	**scrutinizing**
然后	他	转向	和	漫步	关于	这	房间	,	小心	但	隐蔽	仔细审查

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'bɔ:rd] .

every	**person**	**aboard**	**.**
每一个	人	船上	.

然后他转身在房间里踱步，仔细而隐秘地打量着船上的每一个人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [sku:l] ['ti:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

There	**were**	**four**	**middle**	**-**	**aged**	**school**	**teachers**	**who**	**were**	**trying**	**to**	**recover**	**the**
那里	是	四	中间	-	老年人	学校	教师	WHO	是	尝试	到	恢复	这

[vaɪ'keriəs] [θrilz] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [ju:θ] .

vicarious	**thrills**	**of**	**vanished**	**youth**	**.**
替代性的	刺激	的	消失了	青年	.

有四位中年教师，他们试图重拾逝去青春带来的刺激感。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌnimu:nər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ]

A	**young**	**couple**	**with**	**the**	**obvious**	**devotion**	**of**	**honeymooners**	**occupied**	**the**	**lounge**
一个	年轻的	夫妻	和	这	明显的	虔诚	的	蜜月旅行者	占领	这	休息室

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

across	**the**	**room**	**.**
穿过	这	房间	.

房间另一边的休息室里坐着一对年轻夫妇，他们显然正沉浸在蜜月期的甜蜜之中。

[ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

A	**reserved**	**old**	**gentleman**	**with**	**a**	**mane**	**of**	**white**	**hair**	**and**	**a**	**professional**
一个	预订的	老的	绅士	和	一个	鬃毛	的	白色的	头发	和	一个	专业的

[mi:n] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mɔ:rɪs] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li:ˌwɛdz] .

mien	**sat**	**in**	**the**	**big**	**Morris**	**chair**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**newlyweds**	**.**
面容	卫星	在	这	大的	莫里斯	椅子	到	这	正确的	的	这	新婚夫妇	.

一位性格沉稳、一头银发、神态专业的老绅士坐在新婚夫妇右侧的大莫里斯椅上。

['rændl] [ɪ'mi:diətli] ['kætəlɔ:gd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv]

Randall	**immediately**	**catalogued**	**him**	**as**	**a**	**doctor**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**	**scientist**	**of**
兰德尔	立即地	已编目	他	作为	一个	医生	,	或者	也许	一个	科学家	的

[sʌm; səm][sɔ:rt] .

some	**sort**	**.**
一些	种类	.

兰德尔立即将他归类为医生，或者可能是某种科学家。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [sku:l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] ['rændl] ['kudnt] [kwaɪt]

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**four**	**school**	**ma'ms**	**was**	**a**	**chap**	**Randall**	**couldn't**	**quite**
在	这	其他	边	的	这	四	学校	-	曾是	一个	小伙子	兰德尔	不能	相当

['ænəlaɪz] .

analyze	**.**
分析	.

在四位女教师的另一边，站着一个兰德尔无法准确分析的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [sper] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	tall	and	spare	and	lithe	,	with	the	bronze	of	the	sun	in	his
他	曾是	高的	和	空闲的	和	轻盈	,	和	这	青铜	的	这	太阳	在	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他身材高挑精瘦，体态矫健，双颊泛着阳光般的古铜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['rɪŋklz] [laɪk] ['rɪpəlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	thousand	tiny	wrinkles	like	ripples	surrounded	the	deep	blue	of	his	eyes	.
和	一个	千	微小的	皱纹	喜欢	涟漪	包围	这	深的	蓝色的	的	他的	眼睛	.

他那双深蓝色的眼睛周围，布满了细小的皱纹，如同涟漪一般。

['rændl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [tʃæp] .

Randall	instinctively	liked	the	chap	.
兰德尔	本能地	喜欢	这	小伙子	.

兰德尔本能地喜欢上了这个小伙子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [truː] - [bluː] .

He	looked	wholesome	and	true	-	blue	.
他	看起来	健康	和	真的	-	蓝色的	.

他看上去很正直，也很忠诚。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [laɪkt] [moʊst][ʌv; əv]

He	looked	like	a	man	who'd	seen	a	lot	of	the	world	and	liked	most	of
他	看起来	喜欢	一个	男人	谁会	已见	一个	很多	的	这	世界	和	喜欢	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看起来像个见多识广、喜欢世间大部分事物的人。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðə; ðɪ]['laɪən] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [kəm'pliːtɪd]

The	young	engineer	,	the	lion	hunter	,	and	the	fat	traveling	salesman	completed
这	年轻的	工程师	,	这	狮子	猎人	,	和	这	胖的	旅行	推销员	完全的

[ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

the	list	of	passengers	.
这	列表	的	乘客	.

年轻的工程师、狮子猎人和肥胖的旅行推销员，构成了乘客名单。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , ['rændl] [kən'kluːdid] ,

The	trouble	was	,	Randall	concluded	,
这	麻烦	曾是	,	兰德尔	结束	,

兰德尔总结道，问题在于：

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['veɪtər] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

there	wasn't	a	person	in	the	Vator	who	looked	as	if	he	could	be	guilty	of
那里	不是	一个	人	在	这	汽车	WHO	看起来	作为	如果	他	可以	是	有罪的	的

['eni] ['riːəl] [kraɪm] ,

any	real	crime	,
任何	真实的	犯罪	,

Vator酒吧里没有一个人看起来像是会犯任何真正罪行的。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ðɪ] ['hoʊlseɪl] ['kɪdnæpɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [pleɪs] .

much	less	the	wholesale	kidnappings	,	which	had	evidently	taken	place	.
很多	较少的	这	批发的	绑架	,	哪个	有	显然	已采取	地方	.

更不用说那些显然已经发生的大规模绑架事件了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuːb] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

But	if	the	enigma	of	the	Earth	Tube	were	not	instigated	by	some	one	in	the
但	如果	这	谜	的	这	地球	管子	是	不是	煽动	经过	一些	一	在	这

['veɪtər] ,

Vator	,
汽车	,

但如果地球管道之谜并非由Vator中的某人所引发，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mistəriz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] ?

how	in	the	name	of	a	thousand	mysteries	could	it	happen	at	all	?
如何	在	这	姓名	的	一个	千	谜团	可以	它	发生	在	全部	?

这究竟是怎么发生的？简直匪夷所思！

['rændl] [ʃ'rʌgd] .

Randall	shrugged	.
兰德尔	耸了耸肩	.

兰德尔耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hoʊpləs] .

It	looked	as	if	a	philosophical	approach	was	worse	than	hopeless	.
它	看起来	作为	如果	一个	哲学	方法	曾是	更糟	比	绝望	.

看来，采取哲学方法比绝望更糟糕。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

He'd	have	to	map	out	a	plan	of	direct	action	.
他会	有	到	地图	出去	一个	计划	的	直接的	行动	.

他必须制定一个直接行动计划。

[ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n]

A	plan	that	would	tell	him	more	of	the	true	characters	of	his	eleven
一个	计划	那	会	告诉	他	更多的	的	这	真的	人物	的	他的	十一

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

一个能让他更了解他十一位同伴真实性格的计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

He	looked	at	the	clock	on	the	mantel	.
他	看起来	在	这	钟	在	这	壁炉架	.

他看了看壁炉架上的钟。

[its] ['daɪəl] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [soʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skedʒuːl] ,

It's	dial	showed	a	little	after	4	:	00	P	.	M	.	,	so	according	to	the	schedule	,
它是	拨号	显示	一个	小的	后	4	:	-	P	.	M	.	,	所以	根据	到	这	日程	,

表盘显示时间刚过下午4点，所以根据时间表，

[ðə; ði]['veɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	Vator	should	be	rapidly	nearing	the	center	of	the	Earth	.
这	汽车	应该	是	快速	临近	这	中心	的	这	地球	.

维托尔号飞船应该正在迅速接近地心。

['rændl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .

Randall	started	toward	the	professional	gentleman	in	the	big	chair	.
兰德尔	开始	朝向	这	专业的	绅士	在	这	大的	椅子	.

兰德尔走向坐在大椅子上的那位职业绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr] [steps] [wen] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] ['blæstɪd] [ɔːl][plænz][frʌm; frəm]

He	had	completed	four	steps	when	sudden	catastrophe	blasted	all	plans	from
他	有	完全的	四	步骤	什么时候	突然	灾难	炸毁	全部	计划	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他完成了四个步骤，但突如其来的灾难却将他所有的计划都抛诸脑后。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [skri:m] [ðɪs] [taɪm] .

The	**women**	**didn't**	**scream**	**this**	**time**	**.**
这	女性	没有	尖叫	这	时间	.

这次女人们没有尖叫。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [tu:] ['kwɪkli] .

It	**all**	**happened**	**too**	**quickly**	**.**
它	全部	发生	也	迅速地	.

这一切发生得太快了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['rændl] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [step] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

There	**wasn't**	**even**	**time**	**for**	**Randall**	**to**	**complete**	**the**	**step**	**he**	**had**	**started**	**.**
那里	不是	甚至	时间	为了	兰德尔	到	完全的	这	步	他	有	开始	.

兰德尔甚至没有时间完成他已经开始的步骤。

['θʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['toʊnləs] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thunder	**with**	**a**	**thousand**	**toneless**	**voices**	**echoed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
雷	和	一个	千	无音调	声音	回声	通过	他的	头脑	.

雷声如同千百种毫无音调的声音在他脑海中回荡。

['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv]['eɪliən] ['spektrə] [ʃɑ:t] ['blaɪndɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lightning	**with**	**the**	**hues**	**of**	**alien**	**spectra**	**shot**	**blindingly**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
闪电	和	这	色调	的	外星人	光谱	射击	耀眼地	进入	他的	眼睛	.

一道闪电带着外星光谱般的色彩，刺得他睁不开眼。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tu:] [poʊlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

He	**felt**	**as**	**though**	**he**	**had**	**suddenly**	**grasped**	**the**	**two**	**poles**	**of**	**an**	**electric**
他	毛毡	作为	尽管	他	有	突然	抓住	这	二	杆子	的	一个	电的

['sɜ:rkɪt] .

circuit	**.**
电路	.

他感觉自己仿佛突然抓住了电路的两极。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [kən'træktɪd] [spæz'mɑ:dɪkli] [ænd; ənd] ['nʌmnəs] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ˌænəs'θi:ʒə]

His	**muscles**	**contracted**	**spasmodically**	**and**	**numbness**	**clutched**	**with**	**deadly**	**anesthesia**
他的	肌肉	合同	间歇性地	和	麻木	紧握	和	致命	麻醉

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [maɪnd] .

at	**his**	**groping**	**mind**	**.**
在	他的	摸索	头脑	.

他的肌肉痉挛性地收缩，麻木感如同致命的麻醉剂般攫住了他茫然的大脑。

[wen] [ðə; ði]['stu:pər] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['rændəlz] [bɪ'wɪldərd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

When	**the**	**stupor**	**finally**	**began**	**to**	**retreat**	**from**	**Randall's**	**bewildered**	**consciousness**	**,**
什么时候	这	昏迷	最后	开始	到	撤退	从	兰德尔的	困惑	意识	,

当兰德尔茫然的意识终于开始从麻木中恢复过来时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [sku:l] -

the	**first**	**sounds**	**he**	**identified**	**were**	**the**	**delayed**	**screams**	**of**	**the**	**four**	**school**	**ma'ms**
这	第一的	声音	他	已识别	是	这	延迟	尖叫	的	这	四	学校	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] .

and	**the**	**bride**	**.**
和	这	新娘	.

他首先辨认出的声音是四位女教师和新娘迟来的尖叫声。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**cautiously**	**opened**	**his**	**smarting**	**eyes**	**and**	**looked**	**around**	**.**
他	谨慎地	打开	他的	刺痛	眼睛	和	看起来	大约	.

他小心翼翼地睁开疼痛的双眼，环顾四周。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ,

What	**he**	**saw**	**was**	**far**	**from**	**reassuring**	**,**
什么	他	锯	曾是	远的	从	令人安心	,

他所看到的景象远非令人安心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] - .

for	it	was	vividly	apparent	that	they	were	no	longer	in	the	Diamvator	.
为了	它	曾是	生动地	明显	那	他们	是	不	更长	在	这	-	.

因为很明显，他们已经不在钻石电梯里了。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [kɑːr] !

In	fact	,	there	was	no	sign	whatever	to	be	seen	of	the	Tube	Car	!
在	事实	,	那里	曾是	不	符号	任何	到	是	已见	的	这	管子	车	!

事实上，根本看不到任何地铁车厢的标志！

['rændl] [bliŋkt] , [lʊkt] [ə'gen] .

Randall	blinked	,	looked	again	.
兰德尔	眨眼	,	看起来	再次	.

兰德尔眨了眨眼，又看了一眼。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [laɪk] ['fɔːlən] ['ækrəˌbæts][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

He	and	his	eleven	companions	were	suspended	like	fallen	acrobats	in	a	huge
他	和	他的	十一	同伴	是	暂停	喜欢	倒下	杂技演员	在	一个	巨大的

[net] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['kloʊsli] - ['woʊv(ə)n] [mə'tælɪk] [strændz] .

net	constructed	of	closely	-	woven	metallic	strands	.
网	建造	的	密切	-	编织	金属	线	.

他和他的十一位同伴像摔倒的杂技演员一样悬挂在一张由紧密编织的金属丝构成的巨大网中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['strætɪfaɪd] ['reɪdiəns] [ðæt]

A	dozen	feet	above	his	head	was	a	coruscating	sheet	of	stratified	radiance	that
一个	打	脚	多于	他的	头	曾是	一个	晶	床单	的	分层	辐射	那

[ɑːrtʃt] [ə'krɔːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [skaɪ] ,

arched	across	like	a	miniature	sky	,
拱形	穿过	喜欢	一个	微型	天空	,

在他头顶上方十几英尺处，有一层闪烁的、层叠的光晕，像微缩的天空一样拱形展开。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [doʊm] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [net] .

forming	a	hemispherical	dome	of	light	over	the	great	net	.
成型	一个	半球形	穹顶	的	光	超过	这	伟大的	网	.

在大网上方形成一个半球形的光穹。

['rændl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɔɪzɪli] .

Randall	cleared	his	throat	noisily	.
兰德尔	已清除	他的	喉	喧闹地	.

兰德尔用力清了清嗓子。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] ['despərət] ['krɪmənəlz]['ɪntuː][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

He	had	stalked	desperate	criminals	into	their	hiding	places	.
他	有	跟踪	绝望的	罪犯	进入	他们的	隐藏	地方	.

他一路跟踪走投无路的罪犯，直到他们藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['derɪŋli] [mætʃt] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dəup] [rɪŋz] .

He	had	daringly	matched	cunning	with	determined	dope	rings	.
他	有	大胆地	匹配	狡猾	和	决定	太棒了	戒指	.

他大胆地将狡诈与坚定的毒品走私团伙结合起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['mɜːdəəz] ,

He	had	stood	face	-	to	-	face	with	armed	murderers	,
他	有	站立	脸	-	到	-	脸	和	武装	杀人犯	,

他曾与持枪杀人犯面对面，

[bʌt; bət] ['nevər] [æz; əz] [naʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

but	never	as	now	had	he	felt	so	completely	at	a	loss	.
但	绝不	作为	现在	有	他	毛毡	所以	完全地	在	一个	损失	.

但他从未像现在这样感到如此彻底的无助。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [træpt] .

Never	had	he	been	so	neatly	and	easily	trapped	.
绝不	有	他	到过	所以	整齐地	和	容易地	被困	.

他从未如此轻易地落入陷阱。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

But	what	was	behind	it	all	?
但	什么	曾是	在后面	它	全部	?

但这一切背后究竟隐藏着什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʌn] ?

And	how	had	it	been	done	?
和	如何	有	它	到过	完毕	?

那是怎么做到的?

[wʌt] ['ɜːrθli] — [ɔːr] ['ʌðər] — ['eɪdʒənsi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [twelv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

What	earthly	—	or	other	—	agency	could	contrive	to	tear	twelve	people	from
什么	尘世的	—	或者	其他	—	机构	可以	精心策划	到	撕	十二	人们	从

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔkt] ['met(ə)l][kɑːr] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]

the	interior	of	a	locked	metal	car	traveling	in	excess	of	two	thousand	miles	an
这	内部的	的	一个	已锁定	金属	车	旅行	在	过量的	的	二	千	英里	一个

['aʊər] ?

hour	?
小时	?

究竟是地球上的还是其他什么力量，能够想出办法将十二个人从一辆以超过两千英里时速行驶的封闭金属车厢内强行拉出来?

['rændl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Randall	shrugged	and	turned	to	examine	his	eleven	charges	.
兰德尔	耸了耸肩	和	转向	到	检查	他的	十一	收费	.

兰德尔耸了耸肩，转身查看他面临的十一项指控。

[ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['evlɪn] [mək'meɪən, mək'mæn] ,

The	newlyweds	,	Charles	and	Evelyn	McMahon	,
这	新婚夫妇	,	查尔斯	和	伊芙琳	麦克马洪	,

新婚夫妇查尔斯和伊芙琳·麦克马洪

[wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fræntɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['veri] [sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]

were	clutching	each	other	frantically	as	if	their	very	salvation	lay	in	their
是	紧握	每个	其他	疯狂地	作为	如果	他们的	非常	救恩	躺	在	他们的

[prɑːk'sɪməti] .

proximity	.
邻近	.

他们疯狂地紧紧相拥，仿佛彼此的靠近就是他们的救赎。

[bleɪk] ['gɑːrnɪt] , [ðə; ði]['laɪən] ['hʌntər] ,

Blake	Garnet	,	the	lion	hunter	,
布莱克	石榴石	,	这	狮子	猎人	,

猎狮人布莱克·加内特

[hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [net] [tɔːrd]

had	cautiously	gained	his	feet	and	was	edging	gingerly	across	the	net	toward
有	谨慎地	获得	他的	脚	和	曾是	边缘	小心翼翼地	穿过	这	网	朝向

['rændl] .

Randall	.
兰德尔	.

他小心翼翼地站稳脚跟，轻轻地越过球网，向兰德尔走去。

[ðə; ði] [fɔːr] [skuːl] - [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

The	four	school	ma'ms	were	trying	frantically	to	sit	up	,
这	四	学校	-	是	尝试	疯狂地	到	坐	向上	,

四位女老师拼命想坐起来，

['klʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌsepə'reɪʃn] [speld] [deθ] .
clutching **each** **other** **as** **if** **separation** **spelled** **death** **.**
紧握 每个 其他 作为 如果 分离 拼写 死亡 .

他们紧紧相拥，仿佛分离就意味着死亡。

['rændl] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['θɜ:rəli] , ['ɔ:lmoʊst]
Randall **remembered** **their** **names** **because** **they** **were** **so** **thoroughly** **,** **almost**
兰德尔 记得 他们的 姓名 因为 他们 是 所以 彻底 , 几乎
['lu:dɪkrəsli] [ə'merɪkən] .
ludicrously **American** **.**
荒谬地 美国人 .

兰德尔记住了他们的名字，因为他们的名字太有美国特色了，简直荒谬可笑。

['rɛtə] [ʃi:ldz] , ['lɔ:rə] [hæŋks] [ænd; ənd] ['serə] ['nelsn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [θɪn] [wʌnz] ,
Retta **Shields** **,** **Laura** **Hanks** **and** **Sarah** **Nelson** **were** **the** **three** **thin** **ones** **,**
瑞塔 盾牌 , 劳拉 汉克斯 和 莎拉 纳尔逊 是 这 三 薄的 一个 ,

瑞塔·希尔兹、劳拉·汉克斯和莎拉·尼尔森是三个身材苗条的女演员。

[ænd; ənd] ['meimi] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌmp] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wʌn] .
and **Mamie** **Wilson** **was** **the** **plump** **,** **good** **-** **natured** **one** **.**
和 玛米 威尔逊 曾是 这 丰满 , 好的 - 自然 一 .

玛米·威尔逊是其中身材丰满、性格善良的那一个。

[pɔ:l] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪdlɪ] [geɪzɪŋ]
Paul **Gerard** **,** **the** **white** **-** **haired** **professional** **gentleman** **,** **was** **interestedly** **gazing**
保罗 杰拉德 , 这 白色的 - 头发 专业的 绅士 , 曾是 饶有兴趣地 凝视
[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] .
up **at** **the** **coruscating** **hemisphere** **of** **radiance** **.**
向上 在 这 晶 半球 的 辐射 .

白发苍苍的职业绅士保罗·杰拉德饶有兴致地抬头凝视着那耀眼的半球光芒。

['æŋgəs] [mə'kleɪən] , [ðə; ði] [li:n] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃæp] [hu:m] ['rændl] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kætəlɔ:g]
Angus **McClellan** **,** **the** **lean** **whimsical** **chap** **whom** **Randall** **hadn't** **been** **able** **to** **catalogue**
安格斯 麦克莱伦 , 这 倾斜 异想天开 小伙子 谁 兰德尔 之前没有 到过 有能力的 到 目录
,
,
,

安格斯·麦克莱伦，这个身材瘦削、性格古怪的家伙，兰德尔一直没能把他的情况描述清楚。

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
was **talking** **in** **low** **tones** **with** **Gordon** **Malherne** **,** **the** **young** **engineer** **.**
曾是 说 在 低的 音调 和 戈登 - , 这 年轻的 工程师 .

他正低声和年轻的工程师戈登·马尔赫恩交谈。

['rændl] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [bleɪk] ['gɑ:rnɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [net] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk]
Randall **started** **forward** **to** **meet** **Blake** **Garnet** **,** **when** **suddenly** **the** **net** **began** **to** **sink**
兰德尔 开始 向前 到 见面 布莱克 石榴石 , 什么时候 突然 这 网 开始 到 下沉
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
beneath **his** **feet** **.**
下面 他的 脚 .

兰德尔向前冲去迎战布莱克·加内特，突然，他脚下的网开始下沉。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk] , [ʌn'tɪl] ['rændl] [felt] [ə; eɪ][fɜ:rm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Down **and** **down** **it** **sank** **,** **until** **Randall** **felt** **a** **firm** **foundation** **under** **his** **feet** **.**
向下 和 向下 它 沉没 , 直到 兰德尔 毛毡 一个 公司 基础 在下面 他的 脚 .

它越陷越深，直到兰德尔感觉脚下有了坚实的地面。

[ðen] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][net][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [twelv]

Then	the	edges	of	the	net	were	pulled	up	and	over	until	the	twelve
然后	这	边缘	的	这	网	是	拉	向上	和	超过	直到	这	十二

['hjuːmənz][wɜːr; wər] [roʊld] [pel] - [mel] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['woʊv(ə)n][bæg] .

humans	were	rolled	pell	-	mell	together	in	the	bottom	of	a	huge	woven	bag	.
人类	是	滚动	佩尔	-	梅尔	一起	在	这	底部	的	一个	巨大的	编织	包	.

然后，网的边缘被向上拉起并翻折，直到十二个人被卷成一团，塞进一个巨大的编织袋底部。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [aɪ] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [twelv] ['stɑːrtld] ['hjuːmənz] .

A	huge	eye	peered	in	at	the	twelve	startled	humans	.
一个	巨大的	眼睛	窥视	在	在	这	十二	惊慌	人类	.

一只巨大的眼睛窥视着十二个受惊的人类。

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [glɪntid] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['fæsits] .

An	eye	that	glinted	light	from	a	thousand	separate	facets	.
一个	眼睛	那	闪闪发光	光	从	一个	千	分离	方面	.

一只眼睛，从上千个不同的切面上闪烁着光芒。

['rændl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gæsp][ə'mɪd][ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv] ['miŋgld] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

Randall	heard	his	own	gasp	amid	the	bedlam	of	mingled	screams	and	shouts
兰德尔	听到	他的	自己的	喘气	之中	这	疯人院	的	混合	尖叫	和	喊叫

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .

from	the	passengers	.
从	这	乘客	.

在乘客们交织着尖叫和喊叫声的混乱中，兰德尔听到了自己的倒吸一口凉气。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɔːd] [ɑːrm] [riːtʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	a	huge	clawed	arm	reached	down	through	the	opening	at	the	top	of	the
然后	一个	巨大的	爪子	手臂	达到	向下	通过	这	开幕	在	这	顶部	的	这

[net][bæg] .

net	bag	.
网	包	.

然后，一只巨大的爪子从网袋顶部的开口处伸了下来。

[riːtʃt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌdld] ['hjuːmənz] .

Reached	straight	for	the	huddled	humans	.
达到	直的	为了	这	蜷缩着	人类	.

径直扑向蜷缩在一起的人群。

['rændl] [felt] [ðə; ði] ['kaɪtɪnəs] [lɪm] [slaɪd] [pæst][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðen] [ə; eɪ] ['frenzid] [skriːm] ['dɪnd] [ɪn]

Randall	felt	the	chitinous	limb	slide	past	his	body	,	then	a	frenzied	scream	dinned	in
兰德尔	毛毡	这	几丁质的	肢	滑动	过去的	他的	身体	,	然后	一个	丧心病狂	尖叫	晚餐	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

兰德尔感到那几丁质的肢体从他身上滑过，然后一声疯狂的尖叫声在他耳边响起。

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['θræʃɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['evlɪn] [məkˈmeɪən, məkˈmæn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

The	kicking	thrashing	body	of	Evelyn	McMahon	was	lifted	high	in	the	air
这	踢	猛烈抽打	身体	的	伊芙琳	麦克马洪	曾是	抬起	高的	在	这	空气

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

to	disappear	through	the	opening	above	.
到	消失	通过	这	开幕	多于	.

伊芙琳·麦克马洪踢打着身体被高高举起，消失在上方的开口中。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

Her	husband	had	clutched	her	until	she	was	torn	from	his	grasp	,
她	丈夫	有	紧握	她	直到	她	曾是	撕裂	从	他的	抓牢	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

她的丈夫紧紧抱着她，直到她挣脱了他的怀抱，而现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv]

with	a	low	cry	of	anguish	he	started	climbing	frantically	up	the	strands	of
和	一个	低的	哭	的	痛苦	他	开始	攀登	疯狂地	向上	这	线	的

[ðə; ði] [net] .

the	net	.
这	网	.

他发出一声痛苦的低吼，开始疯狂地沿着网的丝线向上攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['kaɪtɪn] - ['kʌvərd] [lɪm] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

He	had	clambered	half	the	distance	when	the	chitin	-	covered	limb	appeared	again	,
他	有	攀爬	一半	这	距离	什么时候	这	几丁质	-	涵盖	肢	出现	再次	,

他爬了一半的路程后，那条被几丁质覆盖的肢体再次出现。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [mək'meɪən, mək'mæn] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	Charles	McMahon	went	to	join	his	bride	.
和	查尔斯	麦克马洪	去	到	加入	他的	新娘	.

查尔斯·麦克马洪去和他的新娘团聚了。

['rændl] [wʌz; wəz] ['hɑːrtsɪk] .

Randall	was	heartsick	.
兰德尔	曾是	心碎	.

兰德尔心如刀绞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,

He	could	do	nothing	,	absolutely	nothing	,
他	可以	做	没有什么	,	绝对地	没有什么	,

他什么都做不了，真的什么都做不了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hjuːdʒ] [klɔː]

and	he	knew	it	was	only	a	matter	of	seconds	until	that	huge	claw
和	他	知道	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	直到	那	巨大的	爪

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['strʌglɪŋ] ,

would	return	for	another	struggling	,
会	返回	为了	其他	挣扎	,

他知道，再过几秒钟，那只巨大的爪子就会再次出现，让他再次挣扎。

['skriːmɪŋ] ['hjuːmən] .

screaming	human	.
尖叫	人类	.

尖叫的人类。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] ;

He	hoped	frantically	that	he	would	escape	the	horrible	suspense	;
他	希望	疯狂地	那	他	会	逃脱	这	可怕	悬念	;

他疯狂地希望自己能够摆脱这种可怕的悬念；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] .

that	he	himself	would	be	the	next	victim	.
那	他	他自己	会	是	这	下一个	受害者	.

他觉得自己会成为下一个受害者。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['wɔznt] .

However	,	he	wasn't	.
然而	,	他	不是	.

然而，事实并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]

He	had	to	wait	until	two	of	the	school	teachers	and	the	young	engineer
他	有	到	等待	直到	二	的	这	学校	教师	和	这	年轻的	工程师

[wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [klɔːz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

were	gone	before	the	opposing	claws	closed	around	him	.
是	已消失	前	这	反对	爪子	关闭	大约	他	.

他必须等到两名学校老师和那位年轻工程师离开后，对方的利爪才能将他合拢。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['tælən] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

He	waited	for	the	crushing	violence	of	those	great	talons	,	but	instead	,
他	等待	为了	这	压碎	暴力	的	那些	伟大的	利爪	,	但	反而	,

他等待着那些巨大利爪带来的毁灭性暴力，但出乎意料的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd]

there	was	only	a	gentle	pressure	as	he	felt	himself	lifted	smoothly	and
那里	曾是	仅有的	一个	温和的	压力	作为	他	毛毡	他自己	抬起	顺利	和

['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [net] .

easily	from	the	net	.
容易地	从	这	网	.

他只感到一股轻柔的压力，便轻松地被从网中托了起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [fiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

In	another	moment	he	was	set	free	in	a	small	open	field	covered	with	a	thick
在	其他	片刻	他	曾是	放	自由的	在	一个	小的	打开	场地	涵盖	和	一个	厚的

['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [græs] .

carpet	of	grass	.
地毯	的	草	.

片刻之后，他被放生到一片覆盖着厚厚草皮的小空地上。

[ə; eɪ][tɔːl] [stɑː'keɪd] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [fʊt] - [θɪk] ['wʊd(ə)n] ['paɪlɪŋ] , ['ʃaːpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]

A	tall	stockade	constructed	of	foot	-	thick	wooden	piling	,	sharpened	at	the	upper
一个	高的	栅栏	建造	的	脚	-	厚的	木制的	桩	,	锋利	在	这	上

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

一道高高的栅栏，由一英尺厚的木桩构成，木桩上端削尖。

[ɪn'kloʊzd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] [fiːld] .

enclosed	fifteen	or	twenty	acres	of	field	.
内	十五	或者	二十	英亩	的	场地	.

圈出十五到二十英亩的田地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [tʃɑːrlz] [mək'meɪən, mək'mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ]

He	looked	around	and	saw	Charles	McMahon	trying	to	calm	his	sobbing
他	看起来	大约	和	锯	查尔斯	麦克马洪	尝试	到	冷静的	他的	啜泣

[braɪd] , [ænd; ənd] ['gɔːrdn] - ,

bride	,	and	Gordon	Malherne	,
新娘	,	和	戈登	-	,

他环顾四周，看到查尔斯·麦克马洪正试图安抚他哭泣的新娘，还有戈登·马尔赫恩。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːl] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

the	engineer	,	chafing	the	hands	of	the	two	school	teachers	who	had	preceded
这	工程师	,	摩擦	这	双手	的	这	二	学校	教师	WHO	有	之前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

工程师的手被他前面两位教师的手磨得生疼。

['rændl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Randall	started	toward	the	group	,	when	a	shadow	passed	over	him	,
兰德尔	开始	朝向	这	团体	,	什么时候	一个	阴影	通过了	超过	他	,

兰德尔开始朝人群走去，这时一道黑影掠过他的头顶。

[ænd; ənd]['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [klɔː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd]

and	Doctor	Gerard	was	released	from	the	great	claw	almost	beside
和	医生	杰拉德	曾是	发布	从	这	伟大的	爪	几乎	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰拉德医生就在他身边，从巨爪中被释放了出来。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['saɪəntɪst] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['rændl]

The	white	-	haired	scientist	scrambled	to	his	feet	and	turned	toward	Randall
这	白色的	-	头发	科学家	打乱	到	他的	脚	和	转向	朝向	兰德尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

with	a	grimace	.
和	一个	鬼脸	.

那位白发科学家猛地站起身，面露凶相地转向兰德尔。

" [naɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	business	,	"	he	said	.
"	好的	商业	,	"	他	说	.

“生意不错，”他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌentə'mɑːlədʒi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self]

"	I	used	to	consider	Entomology	a	respectable	profession	,	and	I	fancied	myself
"	我	用过的	到	考虑	昆虫学	一个	可敬	职业	,	和	我	幻想	我

[kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɪn][maɪ] [laɪn] .

quite	capable	in	my	line	.
相当	有能力的	在	我的	线	.

“我以前认为昆虫学是一个体面的职业，而且我自认为在这个领域很有能力。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæptər] , [aɪ] [ges] [maɪ][dʒɑːb][hæz; həz] [groʊn] [tuː] [bɪg]

But	from	the	looks	of	our	captor	,	I	guess	my	job	has	grown	too	big
但	从	这	看起来	的	我们的	俘虏者	,	我	猜测	我的	工作	有	生长	也	大的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

但从俘虏的表情来看，我猜我的任务对我来说已经太难了！

" ['rændl] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [dʒoʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn] ['wɔznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

"	Randall	tried	to	smile	at	the	other's	joke	,	but	his	grin	wasn't	very	successful
"	兰德尔	尝试	到	微笑	在	这	其他的	开玩笑	,	但	他的	咧嘴笑	不是	非常	成功的

.

:
.

兰德尔试图对对方的玩笑露出笑容，但他的笑容并不成功。

" [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	see	what	we	can	do	for	the	women	folk	,	"	he	suggested	.
"	我们来吧	看	什么	我们	能	做	为了	这	女性	民间	,	"	他	建议	.

“让我们看看能为妇女们做些什么，”他建议道。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tiːtʃərz]

Their	work	was	immediately	complicated	by	the	arrival	of	the	other	two	teachers
他们的	工作	曾是	立即地	复杂的	经过	这	到达	的	这	其他	二	教师

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

in	quick	succession	.
在	快的	演替	.

另外两位老师的接连到来，立刻让他们的工作变得复杂起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

They	were	finally	beginning	to	have	a	little	success	in	quieting	the	trembling
他们	是	最后	开始	到	有	一个	小的	成功	在	安静	这	发抖

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们终于开始略微安抚那些颤抖的妇女们了。

[wen] [ðə; ði] [klɔː] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [diˈpɔzitiŋ] [dʒə'roʊm]['dʒæksən] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

when	the	claw	again	appeared	,	depositing	Jerome	Jackson	beside	them	.
什么时候	这	爪	再次	出现	,	存款	杰罗姆	杰克逊	旁	他们	.

这时，那只爪子再次出现，把杰罗姆·杰克逊放在了他们旁边。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['seɪlzmən] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːl] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	fat	little	salesman	scrambled	to	his	feet	with	a	squall	of	fear	.
这	胖的	小的	推销员	打乱	到	他的	脚	和	一个	暴风雨	的	害怕	.

那个胖乎乎的小推销员惊恐万分地爬了起来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['kwivəd] [laɪk] [twɪn] ['pudiŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi]

His	cheeks	quivered	like	twin	puddings	,	and	his	eyes	seemed	almost	to	be
他的	脸颊	颤抖	喜欢	双	布丁	,	和	他的	眼睛	似乎	几乎	到	是

['groʊɪŋ] [ɑːn] [stɔːks] .

growing	on	stalks	.
生长	在	茎	.

他的脸颊像两块布丁一样颤抖，眼睛仿佛长在茎上一样。

" [wɑː] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wha	—	what	was	it	?
"	世界卫生大会	—	什么	曾是	它	?

“什么？那是什么？”

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

"	he	quavered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖着。

['rændl] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .

Randall	almost	smiled	.
兰德尔	几乎	微笑	.

兰德尔差点笑了出来。

" ['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['sʌmwʌt] ['bʌgi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Doctor	Gerard	seems	to	think	it's	somewhat	buggy	,	"	he	replied	.
"	医生	杰拉德	似乎	到	思考	它是	有些	有缺陷的	,	"	他	回复	.

“杰拉德医生似乎认为它有点小毛病，”他回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

"	You	can	draw	your	own	conclusions	.
"	你	能	画	你的	自己的	结论	.

你可以自己得出结论。

" ['dʒæksən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði] [klɔː] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [bleɪk] ['gɑːrnɪt]

"	Jackson	was	about	to	reply	when	the	claw	again	descended	,	and	Blake	Garnet
"	杰克逊	曾是	关于	到	回复	什么时候	这	爪	再次	下降	,	和	布莱克	石榴石

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

was	released	.
曾是	发布	.

杰克逊正要回答时，那只爪子再次落下，布莱克·加内特被释放了出来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪŋki] [puːlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helθi] [brɑːnz]

His	black	eyes	were	inky	pools	of	consternation	,	and	his	healthy	bronze
他的	黑色的	眼睛	是	墨色	游泳池	的	惊愕	,	和	他的	健康	青铜

[hæd; həd]['feɪdɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪdz] .

had	faded	a	dozen	shades	.
有	褪色	一个	打	色调	.

他那双黑眼睛如同墨潭般深邃，充满了惊恐，他原本健康的古铜色皮肤也褪色了十几个色号。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	recovered	his	composure	quickly	when	he	saw	his	companions	,	and	a
他	恢复	他的	镇定	迅速地	什么时候	他	锯	他的	同伴	,	和	一个

[θɪn] [smaɪl] [fɔːt] [θruː] .

thin	smile	fought	through	.
薄的	微笑	战斗	通过	.

看到同伴后，他很快恢复了镇定，脸上挤出一丝微笑。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][wʌn] - [bʌg] [pleɪg] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" Looks like a one - bug plague to me , " he remarked .
" 看起来 喜欢 一个 一 - 漏洞 瘟疫 到 我 , " 他 评论 .

“我看像是某种单一病原体引起的瘟疫，”他评论道。

" — [wʊps] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊˌpʌntʃər] !
" — Whoops , here comes our cowpuncher !
" — 哎呀 , 这里 来 我们的 牛仔 !

“——哎呀，我们的牛仔来了！”

" ['æŋgəs] [mə'kleɪən] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læŋki]
" Angus McClellan still had his one - sided grin as he shook his long lanky
" 安格斯 麦克莱伦 仍然 有 他的 一 - 侧面 咧嘴笑 作为 他 摇晃 他的 长的 瘦长的
['bɑːdi][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz] .
body and looked quizzically at the disheveled group of humans .
身体 和 看起来 疑惑地 在 这 蓬头垢面 团体 的 人类 .

“安格斯·麦克莱伦仍然带着他那标志性的单侧笑容，他摇晃着他瘦长的身躯，疑惑地看着这群衣衫褴褛的人类。

" ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] ['saidni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never had anything like that around Sidney , " he said .
" 绝不 有 任何事物 喜欢 那 大约 西德尼 , " 他 说 .

“在悉尼附近从来没发生过这样的事，”他说。

" ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Chamber of Commerce wouldn't allow it .
" 商会 的 商业 不会 允许 它 .

商会不会允许的。

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] ['eniweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪtɪn] [klɔː] - ?
What's the next installment anyway of the ' Clue of the Chitin Claw ' ?
是什么 这 下一个 分期付款 反正 的 这 - 线索 的 这 几丁质 爪 - ?

《几丁质爪的线索》的下一集到底是什么呢?

" ['rændl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Randall shook his head .
" 兰德尔 摇晃 他的 头 .

兰德尔摇了摇头。

" [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [ges] .
" That's all of us , I guess .
" 那就是 全部 的 我们 , 我 猜测 .

我想，这就是我们所有人吧。

['enibɑːdi] [hɜːrt] ?
Anybody hurt ?
任何人 伤害 ?

有人受伤吗?

" ['evriwʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" Everyone looked around , and finally all shook their heads .
" 每个人 看起来 大约 , 和 最后 全部 摇晃 他们的 头部 .

“大家环顾四周，最后都摇了摇头。”

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['iːgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [rekt] [piːs]
" That is , if you don't count a damaged ego and a completely wrecked peace
" 那 是 , 如果 你 不 数数 一个 损坏的 自我 和 一个 完全地 损毁 和平
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

也就是说，如果你不把受伤的自尊和彻底崩溃的心境算在内的话。

" ['ædɪd] [bleɪk] ['gɑːrnɪt] .
" added Blake Garnet .
" 额外 布莱克 石榴石 .

布莱克·加内特补充道。

" [naʊ] [wʌt] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ? "
" Now what , for heaven's sake ? "
" 现在 什么 , 为了 天 清酒 ? "

“现在怎么办，老天爷啊？”

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sə'dʒestɪd] ['rændl] .
" May as well look around , " suggested Randall .
" 可能 作为 出色地 看 大约 , " 建议 兰德尔 .

“不妨四处看看，”兰德尔建议道。

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
" I see some kind of buildings across the field .
" 我 看 一些 种类 的 建筑物 穿过 这 场地 .

“我看到田野对面有一些建筑物。”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənts] ['dʒestʃər] ; [sɔː] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [loʊ] ,
" The others followed the Agent's gesture ; saw several dozen low ,
" 这 其他的 随后 这 经纪人 手势 ; 锯 一些 打 低的 ,

其他人效仿特工的手势；看到几十个低矮的，

[doʊmd] ['strʌktʃər] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n]['roʊz; 'raʊz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
domed structures squatting in even rows a few hundred yards away .
圆顶 结构 蹲姿 在 甚至 行 一个 很少 百 码 离开 .

几百码外，一排排圆顶建筑整齐排列。

['rændl] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
Randall started toward them , the others following cautiously .
兰德尔 开始 朝向 他们 , 这 其他的 下列的 谨慎地 .

兰德尔朝他们走去，其他人小心翼翼地跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] ,
When they were within a dozen yards of the structures ,
什么时候 他们 是 之内 一个 打 码 的 这 结构 ,

当他们距离建筑物不到十二码时，

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] .
a door in the first one opened and a man stepped out .
一个 门 在 这 第一的 一 打开 和 一个 男人 步 出去 .

第一扇门开了，一个男人走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He was a magnificent figure of a man .
他 曾是 一个 壮丽 数字 的 一个 男人 .

他是一位伟人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɑːd] - [laɪk] [hed] , [brɔːd]
And his splendid body was a fitting support for the god - like head , broad
和 他的 灿烂 身体 曾是 一个 配件 支持 为了 这 上帝 - 喜欢 头 , 广阔
[ʌv; əv] [braʊ] ,
of brow ,
的 眉头 ,

他那健硕的身躯与他那神一般的头颅，以及宽阔的额头，相得益彰。

[fitʃər] ['faɪnli] ['tʃɪzld] .
features finely chiseled .
特征 精细地 凿刻 .

五官精细雕琢。

" [wɛl] - [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwɪr] [blɜːrd] ['æksənts] .

"	Wel	-	come	,	"	he	said	in	queer	blurred	accents	.
"	嗯	-	来	,	"	他	说	在	酷儿	模糊	口音	.

“欢迎，”他用一种古怪模糊的口音说道。

" [wɛl] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [traɪb] .

"	Wel	-	come	to	the	Time	Tribe	.
"	嗯	-	来	到	这	时间	部落	.

欢迎来到时间部落。

" [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	advanced	toward	them	,	extending	his	hand	.
"	他	先进的	朝向	他们	,	扩展	他的	手	.

他朝他们走去，伸出手。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [zɔː] ['eɪlə] , [ə; eɪ] 40B - ['sɛvən] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] 43rd ['sentʃəri] ,

"	I	am	Zor	Ala	,	a	40B	-	7	type	from	the	43rd	Century	,
"	我	是	佐尔	翼	,	一个	40B	-	7	类型	从	这	43rd	世纪	,

“我是佐尔·阿拉，来自43世纪的40B-7型机器人，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv]['ænoʊ]['dɑːmɪni] .

according	to	the	ancient	reckoning	of	Anno	Domini	.
根据	到	这	古老的	清算	的	安诺	多米尼	.

根据公元纪年的古老计算方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — ?

And	you	—	?
和	你	—	?

你呢-?

" ['rændl] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Randall	spoke	for	the	group	,	his	mind	fumbling	for	the	meaning	of	the
"	兰德尔	辐	为了	这	团体	,	他的	头脑	笨拙	为了	这	意义	的	这

['mænz] [wɜːrdz] .

man's	words	.
男人的	字	.

兰德尔代表大家发言，他的大脑一片混乱，努力理解那个人话语的含义。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [snætʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

"	We're	a	group	of	passengers	who	were	somehow	snatched	from	our
"	是	一个	团体	的	乘客	WHO	是	不知何故	抢夺	从	我们的

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [tuːb] .

passage	through	the	Earth	-	Tube	.
通道	通过	这	地球	-	管子	.

“我们是一群乘客，不知何故被从地球隧道的通道上掳走了。”

[bʌt; bət] [wʌt] — "

But	what	—	"
但	什么	—	"

但是——”

" [oʊ] , [jes] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [zɔː] ['eɪlə] [ˌremə'nisntli] .

"	Oh	,	yes	,	"	interrupted	Zor	Ala	reminiscently	.
"	哦	,	是的	,	"	中断	佐尔	翼	令人回味	.

“哦，是的，”佐尔·阿拉回忆道。

" [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['faɪnəli] [kə'læpst] [ə'raʊnd] -

"	That	strange	and	useless	hole	through	the	Earth	that	finally	collapsed	around	3000
"	那	奇怪的	和	无用	洞	通过	这	地球	那	最后	倒塌	大约	-

[ə; eɪ] . [diː] . [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɜːrθ] - [tuːb] ['pæsndʒɚ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

A	.	D	.	We	have	a	number	of	other	Earth	-	Tube	passengers	here	with	us	.
一个	.	D	.	我们	有	一个	数字	的	其他	地球	-	管子	乘客	这里	和	我们	.

“那个奇怪而无用的地球洞穴最终在公元 3000 年左右坍塌了。我们这里还有其他一些地球管道乘客。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ['pɪriəd] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

But	from	what	period	did	you	come	?
但	从	什么	时期	做过	你	来	?

但你来自哪个时代?

" ['rændl] [rɪ'plaɪd] ['wʌndrɪŋli] , " [waɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , — - [ə; eɪ] . [diː] . [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Randall	replied	wonderingly	,	"	Why	from	this	,	—	2062	A	.	D	.	of	course	!
"	兰德尔	回复	惊奇地	,	"	为什么	从	这	,	—	-	一个	.	D	.	的	课程	!

兰德尔疑惑地回答说:“为什么呢?——当然是从公元2062年开始的!”

" [zɔː] ['eɪlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Zor	Ala	shook	his	head	slowly	,	a	strange	smile	on	his	lips	.
"	佐尔	翼	摇晃	他的	头	缓慢地	,	一个	奇怪的	微笑	在	他的	嘴唇	.

佐尔·阿拉缓缓摇了摇头,嘴角挂着一丝奇怪的微笑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] - , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	But	this	is	far	from	being	2062	,	my	friend	,	"	he	said	softly	.
"	但	这	是	远的	从	存在	-	,	我的	朋友	,	"	他	说	轻轻	.

“但是,我的朋友,现在离 2062 年还远着呢,”他轻声说道。

" [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	closely	as	we	have	been	able	to	reckon	it	,
"	作为	密切	作为	我们	有	到过	有能力的	到	估计	它	,

“据我们所能估算,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði]

we	are	now	living	in	what	you	would	call	the	Carboniferous	Period	,	probably	in	the
我们	是	现在	活的	在	什么	你	会	称呼	这	石炭纪	时期	,	大概	在	这

['lætər] [pɑːrt] .

latter	part	.
后者	部分	.

我们现在生活在你们所说的石炭纪时期,可能处于后期。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	waited	a	moment	for	his	words	to	take	effect	,	then	continued	:
"	他	等待	一个	片刻	为了	他的	字	到	拿	影响	,	然后	持续	:

他停顿了一下,让这句话发挥作用,然后继续说道:

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɪrə] — " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['dɑːktər]

"	And	that	would	place	our	present	era	—	"	He	nodded	at	Doctor
"	和	那	会	地方	我们的	展示	时代	—	"	他	点头	在	医生

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

Gerard	.
杰拉德	.

“那岂不是把我们现在的时代——”他朝杰拉德医生点了点头。

" [jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [ə'meɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

"	Yes	,	my	friend	,	I	see	that	you	understand	we	are	now	,	amazingly	enough	,
"	是的	,	我的	朋友	,	我	看	那	你	理解	我们	是	现在	,	令人惊讶的是	足够的	,

“是的,我的朋友,我明白你现在明白,令人惊讶的是,我们……”

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] ['aʊər; ɑːr] [bəːθs] [baɪ] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

living	in	a	time	which	preceded	our	births	by	approximately	two	hundred	million
活的	在	一个	时间	哪个	之前	我们的	出生	经过	大约	二	百	百万

['jɪrz] !

years	!
年	!

我们生活在比我们出生早约两亿年的时代!

" ['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Doctor	Gerard	turned	to	face	his	companions	.
"	医生	杰拉德	转向	到	脸	他的	同伴	.

杰拉德医生转过身面对他的同伴们。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Yes , " he said slowly .
" 是的 , " 他 说 缓慢地 .

“是的，”他缓缓说道。

" [aɪ][hæd; həd] [gest] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" I had guessed at something like this .
" 我 有 猜对了 在 某物 喜欢 这 .

我之前也猜到过类似的情况。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['graːsiz] ,
The color and brilliance of the sun , the type of grasses ,
这 颜色 和 辉煌 的 这 太阳 , 这 类型 的 草 ,

阳光的颜色和亮度，草的种类，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
and the size and shape of the flora visible over the stockade .
和 这 尺寸 和 形状 的 这 植物 可见的 超过 这 栅栏 .

以及从栅栏上方可以看到的植物的大小和形状。

[jes] , [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Yes , I'd thought of this possibility , but couldn't bring myself to really believe it
是的 , ID 想法 的 这 可能性 , 但 不能 带来 我 到 真的 相信 它
! "
! "
! "

是的，我也想过这种可能性，但我实在无法相信！

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['rændl] .
" But our captors , " interjected Randall .
" 但 我们的 俘虏者 , " 插话 兰德尔 .

“但是我们的俘虏者，”兰德尔插话道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [træp][juː 'es] ?
How did they trap us ?
如何 做过 他们 陷阱 我们 ?

他们是如何设下陷阱的?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
And what do they intend to do with us ? "
和 什么 做 他们 打算 到 做 和 我们 ? "

他们打算如何处置我们?

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [zɔː] ['eɪlə] ['sɑːləmli] .
" They're just what they appear to be , " said Zor Ala solemnly .
" 它们是 只是 什么 他们 出现 到 是 , " 说 佐尔 翼 庄严地 .

“他们正如他们看起来那样，”佐尔·阿拉严肃地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rændl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [bliːk] .
He looked at Randall , and his fine eyes were bleak .
他 看起来 在 兰德尔 , 和 他的 美好的 眼睛 是 苍凉 .

他看了兰德尔一眼，他那双漂亮的眼睛黯淡无光。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] ['prəugrest] [bəuθ][ɪn][saɪz]
" They are a species of insect which has apparently progressed both in size
" 他们 是 一个 物种 的 昆虫 哪个 有 显然 进展 两个都 在 尺寸
[ænd; ənd][ɪn] ['ɪntəlekt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [laɪf][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
and in intellect far beyond any other life form of this period .
和 在 智力 远的 超过 任何 其他 生活 形式 的 这 时期 .

“它们是一种昆虫，无论在体型还是智力方面，都明显远远超越了同时期的任何其他生命形式。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
And unlike the insects of my time , and undoubtedly of yours ,
和 与此不同 这 昆虫 的 我的 时间 , 和 无疑 的 你的 ,

与我那个时代的昆虫不同，也无疑与你们那个时代的昆虫不同，

[ðiːz] [θɪŋz] [ækt] [θruː] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːzənɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ][set] ['pætərn] [ʌv; əv]
these things act through intelligent reasoning rather than through a set pattern of
这些 事物 行为 通过 聪明的 推理 相当 比 通过 一个 放 图案 的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . "
instincts . "
本能 . "

这些事物的行动并非遵循固定的本能模式，而是通过理性推理来实现的。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][moʊst]
" But , " interrupted Doctor Gerard , " according to the theory of most
" 但 , " 中断 医生 杰拉德 , " 根据 到 这 理论 的 最多
[ˌentə'mɑːlədʒɪst] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,
Entomologists of my time ,
昆虫学家 的 我的 时间 ,

“但是，”杰拉德医生打断道，“根据我那个时代大多数昆虫学家的理论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnsekt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] !
it would be impossible for an insect to attain the size of these creatures !
它 会 是 不可能的 为了 一个 昆虫 到 达到 这 尺寸 的 这些 生物 !

昆虫不可能长到这些生物那么大！

[ðer; ðər]['bɑːdɪli] ['strʌktʃər] [ɪz] [rɔːŋ] .
Their bodily structure is wrong .
他们的 身体上的 结构 是 错误的 .

他们的身体结构有问题。

[ðeɪ] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .
They couldn't support their own weight .
他们 不能 支持 他们的 自己的 重量 .

它们无法支撑自身的重量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['briːðɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] ['treɪkiə] ['kudnt] ['fɜːrnɪʃ]
And if they could , their inefficient breathing tubes and trachea couldn't furnish
和 如果 他们 可以 , 他们的 效率低下 呼吸 管子 和 气管 不能 提供
[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːksɪdʒən] ,
their bodies with sufficient oxygen ,
他们的 身体 和 充足的 氧 ,

即使他们能够呼吸，他们效率低下的呼吸管和气管也无法为身体提供足够的氧气。

[nɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt] !
nor remove the waste products !
也不 消除 这 浪费 产品 !

也不清除废物！

" [zɔː] ['eɪlə] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .
" Zor Ala smiled tolerantly .
" 佐尔 翼 微笑 宽容地 .

佐尔·阿拉宽容地笑了笑。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪz][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	proof	of	possibility	is	their	existence	,	"	he	said	.
"	这	证明	的	可能性	是	他们的	存在	,	"	他	说	.

“可能性本身就证明了它们的存在，”他说。

" [jʊr; jər] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] - [ˈθiːəri] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ˌɪnkəˈrekt] .

"	Your	contemporaries	'	theory	is	obviously	incorrect	.
"	你的	同时代人	-	理论	是	明显地	错误	.

“你同时代人的理论显然是错误的。”

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [ˈɪnsekts] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ]

"	How	can	one	deny	the	possibility	of	huge	insects	without	knowing	the	strength
"	如何	能	一	否定	这	可能性	的	巨大的	昆虫	没有	会心	这	力量

[ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈstrʌktʃər] ?

of	materials	in	their	supporting	structure	?
的	材料	在	他们的	支持	结构	?

“如果不了解巨型昆虫支撑结构的材料强度，又怎能否认巨型昆虫存在的可能性呢？”

[duː] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [sɪˈkwɔɪəz] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [kəˈlæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːr]

Do	the	gigantic	Sequoias	in	North	America	collapse	because	of	their	almost	four
做	这	巨大	红杉	在	北	美国	坍塌	因为	的	他们的	几乎	四

['hʌndrəd] [fʊt] [haɪt] ,

hundred	foot	height	,
百	脚	高度	,

北美那些高达近400英尺的巨型红杉树会因为高度过高而倒塌吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔːlsə] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ?

as	a	Balsa	undoubtedly	would	if	it	attained	the	same	size	?
作为	一个	轻木	无疑	会	如果	它	已达到	这	相同的	尺寸	?

如果巴尔沙木长到同样的大小，无疑也会如此?

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪləˈsɑːfɪklɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] ,

"	Is	it	philosophically	logical	that	,
"	是	它	从哲学角度来看	逻辑	那	,

“从哲学逻辑上讲，这是否合理？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deɪ] [pəˈzest] [æn; ən] ['eksoʊskelɪt(ə)n] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ]

because	insects	of	your	day	possessed	an	exoskeleton	incapable	of	supporting
因为	昆虫	的	你的	天	拥有	一个	外骨骼	无法	的	支持

['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] ,

larger	creatures	,
更大的	生物	,

因为你们那个时代的昆虫拥有的外骨骼无法支撑体型更大的生物，

[ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [pəˈzes] [ðoʊz] [ɪgˈzækt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ?

that	these	creatures	must	also	possess	those	exact	characteristics	?
那	这些	生物	必须	还	具有	那些	精确的	特征	?

这些生物也必须具备这些完全相同的特征吗?

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [əbˈsɜːrd] .

Such	an	argument	is	absurd	.
这样的	一个	争论	是	荒诞	.

这种说法很荒谬。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] [fɪts] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]

Evolution	fits	the	strength	of	the	supporting	structure	to	the	weight	it	must
进化	适合	这	力量	的	这	支持	结构	到	这	重量	它	必须

[səˈpɔːrt] .

support	.
支持	.

进化使支撑结构的强度与其必须承受的重量相匹配。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌɑːksɪdʒə'neɪʃn][ænd; ənd] [ɪˌɪmɪ'neɪʃn] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz]

And	naturally	the	means	for	oxygenation	and	elimination	are	likewise
和	自然	这	方法	为了	氧合作用	和	消除	是	同样地

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

accommodated	.
已安排	.

当然，氧气输送和排泄所需的途径也同样得到了满足。

" ['dɑːktər]['dʒerɑːdˌdʒə'rɑːd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [bʌt; bət] ['rændl] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrd] .

"	Doctor	Gerard	was	still	unconvinced	,	but	Randall	got	in	the	next	word	.
"	医生	杰拉德	曾是	仍然	不信服	,	但	兰德尔	得到	在	这	下一个	单词	.

“杰拉德医生仍然不相信，但兰德尔插话道。

" [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	more	of	you	are	there	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	更多的	的	你	是	那里	?	"	他	问	.

他问道：“你们还有多少人？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ?

"	Have	you	any	more	companions	from	your	own	Age	?
"	有	你	任何	更多的	同伴	从	你的	自己的	年龄	?

你还有其他同龄的同伴吗?

" [zɔː] ['eɪlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Zor	Ala	shook	his	head	.
"	佐尔	翼	摇晃	他的	头	.

佐尔·阿拉摇了摇头。

" [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	No	more	from	my	own	time	,	but	there	are	more	than	a	hundred
"	不	更多的	从	我的	自己的	时间	,	但	那里	是	更多的	比	一个	百

['hjuːmənz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ,

humans	from	other	ages	,
人类	从	其他	年龄	,

“我这个时代的人已经不在了，但其他时代的人有一百多人。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kʌm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

"	Come	,	they	are	anxious	to	meet	the	new	arrivals	.
"	来	,	他们	是	焦虑的	到	见面	这	新的	到达	.

“来吧，他们迫不及待地想见见新来的人。”

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [bʌlkt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	He	led	them	to	a	large	structure	which	bulked	in	a	central	position	,
"	他	引领	他们	到	一个	大的	结构	哪个	散装	在	一个	中央	位置	,

他带领他们来到一座位于中心位置的大型建筑前，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɪldɪŋz] .

surrounded	by	the	smaller	buildings	.
包围	经过	这	较小的	建筑物	.

周围环绕着较小的建筑物。

[æn; ən] ['ɑːdli] - [ə'sɔːrtɪd] [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] ['kʌlərf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz] ['griːtɪd] [ðer; ðər]

An	oddly	-	assorted	but	unquestionably	colorful	group	of	humans	greeted	their
一个	奇怪	-	各种各样的	但	毫无疑问	丰富多彩的	团体	的	人类	问候	他们的

['entrəns] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [tʌŋz] .

entrance	in	a	dozen	different	tongues	.
入口	在	一个	打	不同的	舌头	.

一群形形色色、各具特色的人们用十几种不同的语言迎接他们的到来。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪk'saɪtɪd] ['kwɪriːz] .

They	gathered	around	the	new	arrivals	with	a	hundred	excited	queries	.
他们	聚集	大约	这	新的	到达	和	一个	百	兴奋的	查询	.

他们围在新来者周围，兴奋地提出了一百多个问题。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [frendz] , " [zɔː] ['eɪlə] ['kɔːʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] , [blɜːrd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	A	minute	,	my	friends	,	"	Zor	Ala	cautioned	in	his	queer	,	blurred	English	.
"	一个	分钟	,	我的	朋友们	,	"	佐尔	翼	警告	在	他的	酷儿	,	模糊	英语	.

“稍等片刻，我的朋友们，”佐尔·阿拉用他那古怪、含糊不清的英语提醒道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - .

"	These	people	are	come	from	the	year	2062	.
"	这些	人们	是	来	从	这	年	-	.

这些人来自2062年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] - [tuːb] [baɪ][ðə; ði]

They	were	captured	during	a	passage	through	the	ancient	Earth	-	Tube	by	the
他们	是	捕获	期间	一个	通道	通过	这	古老的	地球	-	管子	经过	这

- - [taɪm] [net] ,

Kralons	'	Time	Net	,
-	-	时间	网	,

他们在穿越古代地球管道时被克拉隆人的时间网捕获。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drægd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - -

just	as	you	were	dragged	from	your	own	various	Ages	for	the	Kralons	'
只是	作为	你	是	拖拽	从	你的	自己的	各种各样的	年龄	为了	这	-	-

['selfɪʃ] [plænz] .

selfish	plans	.
自私	计划	.

就像你们被从各自的时代拖出来，为了克拉隆人的自私计划而来一样。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

"	In	the	bewildering	hours	that	followed	,
"	在	这	扑朔迷离	小时	那	随后	,

“在接下来的几个小时里，我们感到茫然无措，

[ðə; ði]['veɪtər] [kəm'pænjənz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌenɪg'mætɪk]

the	Vator	companions	learned	the	answers	to	some	of	their	enigmatic
这	汽车	同伴	学习	这	答案	到	一些	的	他们的	神秘的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

Vator 的同伴们最终解开了他们一些神秘经历的谜团。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr]

But	they	learned	also	of	strange	and	horrible	things	which	even	the	more
但	他们	学习	还	的	奇怪的	和	可怕	事物	哪个	甚至	这	更多的

[əd'vænst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kɑːləni] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

advanced	of	the	queer	colony	did	not	understand	.
先进的	的	这	酷儿	殖民地	做过	不是	理解	.

但他们也了解到一些奇怪而可怕的事情，即使是同性恋群体中思想比较进步的人也无法理解。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːki] ,

Among	their	new	acquaintances	was	a	stocky	,
之中	他们的	新的	熟人	曾是	一个	矮壮	,

他们的新朋友中有一个身材矮壮的男子，

[pɑːp] - [aɪd] ['fɪzɪsɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [stɪf] ['aɪərn]['waɪər] , [huː] [ˌɪntrə'duːst]

pop	-	eyed	physicist	with	a	fringe	of	hair	like	stiff	iron	wire	,	who	introduced
流行音乐	-	眼睛	物理学家	和	一个	边缘	的	头发	喜欢	僵硬的	铁	金属丝	,	WHO	介绍

[hɪm'self] [æz; əz]['gɔːrdoʊ] ['lænsən] .

himself	as	Gordo	Lanson	.
他自己	作为	戈尔多	兰森	.

一位瞪着大眼睛、留着像硬铁丝一样刘海的物理学家，自称戈尔多·兰松。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['suːpər] - ['saɪklətrɑːn]

In	the	year	2076	he	had	been	experimenting	with	a	new	super	-	cyclotron
在	这	年	-	他	有	到过	实验	和	一个	新的	极好的	-	回旋加速器

[ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbli] [strɔːŋ] [mæg'netɪk]

and	inadvertently	had	been	caught	in	the	almost	inconceivably	strong	magnetic
和	无意中	有	到过	捕捉	在	这	几乎	难以想象	强的	磁的

[fiːld] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [ɪn][ðə; ði][væst]['ætəm] ['smæʃər] .

field	used	for	the	acceleration	of	electrons	in	the	vast	atom	smasher	.
场地	用过的	为了	这	加速度	的	电子	在	这	广阔的	原子	粉碎者	.

2076 年，他正在试验一台新型超级回旋加速器，却不慎被困在了用于加速巨型原子粉碎机中电子的几乎难以想象的强磁场中。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['vɜːrtɪgoʊ] , [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] , [daɪ'menʃən(ə)l] [sɔːrt]

He	had	felt	a	moment	of	intense	vertigo	,	a	wrenching	,	dimensional	sort
他	有	毛毡	一个	片刻	的	激烈的	眩晕	,	一个	扭动	,	维度	种类

[ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [sel] ,

of	straining	of	every	cell	,
的	紧张	的	每一个	细胞	,

他感到一阵强烈的眩晕，仿佛全身每个细胞都在剧烈地、立体地拉伸着。

[ðen] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði]['veɪtər] ['pæsndʒɚ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][net]

then	he	,	like	the	Vator	passengers	,	had	found	himself	suspended	in	the	huge	net
然后	他	,	喜欢	这	汽车	乘客	,	有	成立	他自己	暂停	在	这	巨大的	网

.

:
.

然后，他和 Vator 号上的乘客一样，发现自己被困在了巨大的网中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɔːri'entəlz] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ˌhiːrəu'ʃiːmə][ænd; ənd]

There	were	also	a	dozen	orientals	,	some	from	Hiroshima	and
那里	是	还	一个	打	东方人	,	一些	从	广岛	和

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ˌnɑːgə'sɑːki] .

some	from	Nagasaki	.
一些	从	长崎	.

还有十几名东方人，有的来自广岛，有的来自长崎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][blæsts] .

They	had	been	here	since	the	days	of	the	atomic	blasts	.
他们	有	到过	这里	自从	这	天	的	这	原子	爆炸	.

他们从原子弹爆炸时期就一直在这里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [dɑːrk] - [skɪnd] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] .

Then	there	was	a	thin	,	dark	-	skinned	chap	with	strange	eyes	.
然后	那里	曾是	一个	薄的	,	黑暗的	-	去皮	小伙子	和	奇怪的	眼睛	.

然后出现了一个身材瘦削、皮肤黝黑、眼睛很奇怪的男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrətɔːri] [trɪp] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,

He	had	been	flashing	through	space	on	an	exploratory	trip	to	Jupiter	,
他	有	到过	闪烁	通过	空间	在	一个	探索性的	旅行	到	木星	,

他当时正在执行前往木星的探索性太空飞行任务。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [spʌn] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːθerɪk] ['vɔːrteks] ,

when	suddenly	his	ship	had	spun	into	an	etheric	vortex	,
什么时候	突然	他的	船	有	旋转	进入	一个	以太	涡流	,

突然间，他的飞船旋转成一个以太漩涡。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌenɪg'mætɪk] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv][mæg'netɪk][flʌks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dedli] [tuː; tə]

one	of	those	enigmatic	whirlpools	of	magnetic	flux	which	were	so	deadly	to
一	的	那些	神秘的	漩涡	的	磁的	通量	哪个	是	所以	致命	到

[speɪs] ['træv(ə)l] .

space	travel	.
空间	旅行	.

这是那些神秘的磁通量漩涡之一，它们曾对太空旅行造成致命威胁。

[hiː; hi] , ['dɑːr] ['mɪkɔl] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm] - ,

He	,	Dar	Mikol	,	had	been	torn	from	3122	,
他	,	达尔	米科尔	,	有	到过	撕裂	从	-	,

他，达尔·米科尔，是从3122年被撕裂的，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] - ['kɔləˌnaɪzd] [mɑːrz][ænd; ənd][ɪts] ['perənt]

the	year	of	the	great	space	war	between	Earth	-	colonized	Mars	and	its	parent
这	年	的	这	伟大的	空间	战争	之间	地球	-	已定殖	火星	和	它是	父母

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

地球殖民的火星与其母星之间爆发了伟大的太空战争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɪn] - [wen] [ə; eɪ]

There	was	a	Russian	peasant	who	had	been	plowing	his	field	in	1688	when	a
那里	曾是	一个	俄语	农民	WHO	有	到过	耕作	他的	场地	在	-	什么时候	一个

['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [splɪt] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

lightning	bolt	split	the	lowering	skies	and	threw	him	through	time	and	space
闪电	螺栓	分裂	这	降低	天空	和	扔	他	通过	时间	和	空间

[tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] - - [net] .

to	land	in	the	Kralons	'	net	.
到	土地	在	这	-	-	网	.

1688 年，一位俄罗斯农民正在田里耕作，一道闪电划破了低垂的天空，将他抛入时空，落入了克拉隆人的网中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌfɪfˈtiːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['rændəlz] [oʊn] [taɪm] ; [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['veɪtər]

There	were	also	fifteen	other	people	from	Randall's	own	time	;	the	missing	Vator
那里	是	还	十五	其他	人们	从	兰德尔的	自己的	时间	;	这	丢失的	汽车

['pæsndʒə˞] [ʌv; əv]['praɪər][trɪps] .

passengers	of	prior	trips	.
乘客	的	事先的	旅行	.

还有 15 位与兰德尔同时代的乘客；他们是之前旅程中失踪的 Vator 号乘客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] ['hjuːmənz][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːləni] ,

There	were	a	hundred	or	so	more	humans	in	the	strange	colony	,
那里	是	一个	百	或者	所以	更多的	人类	在	这	奇怪的	殖民地	,

在这个奇怪的殖民地里，还有大约一百名人类。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [praɪ'miːv(ə)l] [wɜːrld] [θruː] [sʌm; səm] [ˌesə'terɪk]

and	all	had	been	drawn	to	this	strange	primeval	world	through	some	esoteric
和	全部	有	到过	绘制	到	这	奇怪的	原始	世界	通过	一些	深奥的

['pæsɪdʒ] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] - - [taɪm] [træp] .

passage	induced	by	the	Kralons	'	Time	Trap	.
通道	诱导	经过	这	-	-	时间	陷阱	.

所有人都被克拉隆人的时间陷阱所引发的某种神秘通道吸引到了这个奇异的原始世界。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	the	reason	behind	it	?
"	但	什么	是	这	原因	在后面	它	?

但其背后的原因是什么呢?

" ['rændl] [æskt] [zɔ:] ['eɪlə][ɪn] ['bæflmənt] .
" Randall asked Zor Ala in bafflement .
" 兰德尔 问 佐尔 翼 在 困惑 .

兰德尔困惑地问佐尔·阿拉。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es] ?
" Why do they want us ?
" 为什么 做 他们 想 我们 ?

他们为什么要我们?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
What do they do with us ?
什么 做 他们 做 和 我们 ?

他们会怎么处置我们?

" [bɪ'fɔ:r] [zɔ:] ['eɪlə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
" Before Zor Ala had a chance to reply ,
" 前 佐尔 翼 有 一个 机会 到 回复 ,

佐尔·阿拉还没来得及回应，

[ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['daɪəfræm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
a loud click sounded from a small diaphragm on the wall ,
一个 大声 点击 听起来 从 一个 小的 隔膜 在 这 墙 ,

墙上的一个小振膜发出了一声响亮的咔嗒声。

[ðen] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ra:spt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [ɪn] ['kru:dli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .
then a harsh voice rasped out a dozen words in crudely accented English .
然后 一个 残酷的 嗓音 粗糙的 出去 一个 打 字 在 粗略地 重音 英语 .

然后，一个沙哑刺耳的声音用粗俗的英语口音说了十几个字。

['rændl] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] .
Randall didn't catch the meaning .
兰德尔 没有 抓住 这 意义 .

兰德尔没听懂。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwestʃənɪŋli] [tu:; tə] [zɔ:] ['eɪlə] .
He turned questioningly to Zor Ala .
他 转向 质疑地 到 佐尔 翼 .

他疑惑地转向佐尔·阿拉。

[ðə; ðɪ]['fju:tʃər][mæn] [said] .
The future man sighed .
这 未来 男人 叹了口气 .

未来的他叹了口气。

" [ðə; ðɪ] - [wɑ:nt][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ðɪ] [nu:] [ə'raɪvlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" The Kralons want to interview the new arrivals , " he said .
" 这 - 想 到 面试 这 新的 到达 , " 他 说 .

“克拉隆一家想面试新来的人，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [west] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑ:'keɪd] . "
" You are to wait at the West gate in the stockade . "
" 你 是 到 等待 在 这 西方 门 在 这 栅栏 . "

“你们要在西门的栅栏里等候。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] ? " ['rændl] [æskt] .
" And if we don't ? " Randall asked .
" 和 如果 我们 不 ? " 兰德尔 问 .

“如果我们不这样做呢？”兰德尔问道。

" [aɪ] [wʊd] , " [zɔ:] ['eɪlə] [sed] ['soʊbərli] .
" I would , " Zor Ala said soberly .
" 我 会 , " 佐尔 翼 说 清醒地 .

“我会的，”佐尔·阿拉严肃地说。

['rændl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Randall	shrugged	and	led	his	companions	across	the	field	.
兰德尔	耸了耸肩	和	引领	他的	同伴	穿过	这	场地	.

兰德尔耸了耸肩，带领同伴们穿过田野。

[dʒə'roʊm] ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːr] [skuːl] [mʌmz] .

Jerome	Jackson	was	shaking	even	more	violently	than	the	four	school	ma'ams	.
杰罗姆	杰克逊	曾是	摇晃	甚至	更多的	暴力	比	这	四	学校	女士们	.

杰罗姆·杰克逊的颤抖比那四位女老师还要剧烈。

[ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzmənz] [plʌmp] [tʃiːks] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

The	fat	little	salesman's	plump	cheeks	quivered	,	and	his	pale	eyes	rolled	in	their	sockets	.
这	胖的	小的	销售员的	丰满	脸颊	颤抖	,	和	他的	苍白	眼睛	滚动	在	他们的	插座	.

那个胖乎乎的小推销员的肉嘟嘟的脸颊颤抖着，苍白的眼睛在眼眶里转动着。

" [wɑː] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

"	Wha	—	what	are	they	going	to	do	with	us	now	?	"	he	quavered	.
"	世界卫生大会	—	什么	是	他们	去	到	做	和	我们	现在	?	"	他	颤抖	.

“什么……他们现在要怎么处置我们？”他颤抖着问道。

['rændl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mæn] ['pɪtiɪŋli] .

Randall	examined	the	man	pityingly	.
兰德尔	检查	这	男人	可怜地	.

兰德尔怜悯地打量着那个男人。

" [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Apparently	nothing	very	serious	,	"	he	said	.
"	显然	没有什么	非常	严肃的	,	"	他	说	.

“显然没什么大碍，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kəm'pænjənz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

"	Because	our	new	companions	over	there	are	still	very	much	alive	.
"	因为	我们的	新的	同伴	超过	那里	是	仍然	非常	很多	活	.

因为我们在那边的新伙伴们仍然活得好好的。

" [haʊ'evər] , ['rændl] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ˌɪnhjuː'mænəti] .

"	However	,	Randall	didn't	know	the	full	extent	of	the	Kralons	'	inhumanity	.
"	然而	,	兰德尔	没有	知道	这	满的	程度	的	这	-	-	不人道	.

然而，兰德尔并不完全了解克拉隆人残暴的程度。

[zɔː] ['eɪlə] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

Zor	Ala	hadn't	had	time	to	tell	him	that	not	all	the	human	arrivals	in	the	world	of	the	Kralons	were	still	in	the	stockade	.
佐尔	翼	之前没有	有	时间	到	告诉	他	那	不是	全部	这	人类	到达	在	这	世界	的	这	-	是	仍然	在	这	栅栏	.

佐尔·阿拉还没来得及告诉他，并非所有来到克拉隆世界的人类都还被关在监狱里。

[ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['hjuːmənz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['kæptərz] !

There	hadn't	been	time	to	discuss	the	fate	of	sixteen	humans	who	had	never	come	back	from	their	appointments	with	their	strange	captors	!
那里	之前没有	到过	时间	到	讨论	这	命运	的	十六	人类	WHO	有	绝不	来	后退	从	他们的	预约	和	他们的	奇怪的	俘虏者	!

根本没有时间讨论十六名人类的命运，他们与那些奇怪的俘虏约会后就再也没有回来！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [raːspt] : " [fɜːrst] [ˈhjuːmən] [wɪl]
Just **then** **the** **stockade** **door** **opened** **and** **a** **harsh** **voice** **rasped** **:** **"** **First** **human** **will**
只是 然后 这 栅栏 门 打开 和 一个 残酷的 嗓音 粗糙的 : " 第一的 人类 将要
[kʌm] [naʊ] .
come **now** **.**
来 现在 .

就在这时，栅栏门开了，一个沙哑的声音说道："第一个人马上就要来了。"

" [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] [ˈrændl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [step] [ˈfɔːrwərd] ,
" **The** **companions** **looked** **at** **each** **other** **,** **then** **Randall** **started** **to** **step** **forward** **,**
" 这 同伴 看起来 在 每个 其他 , 然后 兰德尔 开始 到 步 向前 ,

两人对视了一眼，然后兰德尔开始向前走去。

[bʌt; bət] [bleɪk] [ˈgɑːrnɪt] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but **Blake** **Garnet** **was** **ahead** **of** **him** **.**
但 布莱克 石榴石 曾是 前方 的 他 .

但布雷克·加内特领先于他。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [hed] [held] [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈsætərnaɪn] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The **hunter** **stepped** **through** **the** **door** **,** **head** **held** **high** **,** **a** **saturnine** **grin** **on** **his**
这 猎人 步 通过 这 门 , 头 握住 高的 , 一个 土星 咧嘴笑 在 他的
[ˈrʌgɪd] [fitʃər] .
rugged **features** **.**
崎岖 特征 .

猎人昂首挺胸地走进门，粗犷的脸上带着一丝阴郁的笑容。

" [dʒʌst] [maɪ] [miːt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" **Just** **my** **meat** **,** **"** **he** **called** **back** **.**
" 只是 我的 肉 , " 他 称为 后退 .

"就我的肉，"他回应道。

" [æn; ən] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪfənˈtaɪəsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fer] [preɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] [ˈhʌntər] .
" **An** **ant** **with** **Elephantiasis** **should** **be** **fair** **prey** **for** **a** **big** **game** **hunter** **.**
" 一个 蚂蚁 和 象皮病 应该 是 公平的 猎物 为了 一个 大的 游戏 猎人 .

"患有象皮病的蚂蚁对于大型猎物猎人来说应该算是公平的猎物。"

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ˈgɑːrnɪt] , [ˈæŋgəs] [məˈkleɪən] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪli]
" **When** **the** **door** **had** **closed** **behind** **Garnet** **,** **Angus** **McClellan** **grinned** **a** **little** **wryly**
" 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 石榴石 , 安格斯 麦克莱伦 咧嘴一笑 一个 小的 略带讽刺地
[æt; ət] [ˈrændl] .
at **Randall** **.**
在 兰德尔 .

"当加内特关上门后，安格斯·麦克莱伦对着兰德尔露出了一个略带嘲讽的笑容。

" [ə; eɪ] [greɪt] - [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [ɪf] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈserə] ,
" **A** **great** **a'nt** **is** **sometimes** **okay** **,** **"** **he** **drawled** **,** **"** **if** **her** **name** **is** **Sarah** **,**
" 一个 伟大的 - 是 有时 好的 , " 他 拖长音 , " 如果 她 姓名 是 莎拉 ,

"一只巨大的蚂蚁有时也挺好的，"他慢吞吞地说，"如果它的名字叫莎拉的话。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [dʒæk] .
and **she** **leaves** **you** **a** **pile** **of** **jack** **.**
和 她 树叶 你 一个 桩 的 杰克 .

她给你留下了一堆杰克丹尼。

" [ˈrændl] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Randall** **grinned** **back** **at** **him** **.**
" 兰德尔 咧嘴一笑 后退 在 他 .

兰德尔咧嘴一笑，回以他一个微笑。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['waɪzkrækɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [mə'ræl]

He	recognized	the	other's	wisecracking	as	an	attempt	to	keep	up	the	morale
他	认可	这	其他的	插科打诨	作为	一个	试图	到	保持	向上	这	士气

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

他意识到对方的玩笑话是为了鼓舞党内士气。

" [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ?

"	Which	species	do	you	prefer	?
"	哪个	物种	做	你	更喜欢	?

你更喜欢哪种物种?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['læŋki] [ɔː'streɪliən] [skwɪntid] .

The	lanky	Australian	squinted	.
这	瘦长的	澳大利亚	眯着眼	.

这位身材瘦长的澳大利亚人眯起了眼睛。

" ['wɑː] — [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wa	—	al	,	"	he	said	.
"	瓦	—	al	,	"	他	说	.

“哇——”他说。

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ænt] ['serə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Don't	know	but	what	I'd	prefer	the	Kralons	to	Aunt	Sarah	,	when	she	had
"	不	知道	但	什么	ID	更喜欢	这	-	到	阿姨	莎拉	,	什么时候	她	有

[hɜːr; hər]['dændər] [ʌp] .

her	dander	up	.
她	皮屑	向上	.

“我不知道，但我宁愿和克拉隆一家待在一起，也不愿和莎拉阿姨待在一起，尤其是在她生气的时候。”

" [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [grɪnd] ['fiːbli] .

"	The	companions	grinned	feebly	.
"	这	同伴	咧嘴一笑	虚弱地	.

同伴们勉强笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'tempt] ['tʃɪrflnəs] ,

It	was	hard	to	even	attempt	cheerfulness	,
它	曾是	难的	到	甚至	试图	愉悦	,

连装出一副快乐的样子都很难。

[wen] [gɑːd] [ə'loʊn] [nuː] [wʌt] [maɪt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ber] ['met(ə)l] [dɔːr] .

when	God	alone	knew	what	might	lie	on	the	other	side	of	that	bare	metal	door	.
什么时候	上帝	独自的	知道	什么	可能	说谎	在	这	其他	边	的	那	裸	金属	门	.

只有上帝才知道那扇光秃秃的金属门另一边可能隐藏着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [bleɪk] ['gɑːrnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

It	seemed	hours	that	they	waited	for	Blake	Garnet	to	come	back	.
它	似乎	小时	那	他们	等待	为了	布莱克	石榴石	到	来	后退	.

他们感觉等了几个小时，布莱克·加内特才回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] .

But	he	never	came	.
但	他	绝不	来了	.

但他始终没有来。

[ɪn'sted] , [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [raːspt] : " [wʌn] [mɔːr] [naʊ] .

Instead , again the door opened , and a harsh voice rasped : " One more now .

反而 , 再次 这 门 打开 , 和 一个 残酷的 嗓音 粗糙的 : " 一 更多的 现在 .

然而，门再次打开，一个沙哑的粗声说道：“再来一个。”

" ['rændl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [mə'kleɪən] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

" Randall was first this time , with McClellan close at his heels .

" 兰德尔 曾是 第一的 这 时间 , 和 麦克莱伦 关闭 在 他的 高跟鞋 .

“兰德尔这次第一个冲过终点，麦克莱伦紧随其后。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [raːspt] ['ʃɑːrpli] : " ['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

The voice rasped sharply : " Only one at a time .

这 嗓音 粗糙的 尖锐地 : " 仅有的 一 在 一个 时间 .

那声音嘶哑而尖锐地说：“一次只能一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉的时间科技(The Time-Techs of Kra)
第2/4页

" [ænd; ənd] [mə'kleɪən] [tɜːrnd] [bæk] ['sloʊli] .
" And McClellan turned back slowly .
" 和 麦克莱伦 转向 后退 缓慢地 .

麦克莱伦缓缓转身。

['rændl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [smuːð] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] ,
Randall found himself on a hard smooth path outside the stockade ,
兰德尔 成立 他自己 在 一个 难的 光滑的 小路 外部 这 栅栏 ,

兰德尔发现自己站在栅栏外一条坚硬平坦的小路上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] [hiː; hi]
and waiting for him was a smaller edition of the gigantic creature he
和 等待 为了 他 曾是 一个 较小的 版 的 这 巨大 生物 他
[hæd; həd] [glimpst] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][net] .
had glimpsed while he and his companions were in the net .
有 瞥见 尽管 他 和 他的 同伴 是 在 这 网 .

等待他的，是他和同伴们在网中瞥见的那只巨型生物的缩小版。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['rændl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] ['ʃʌdəd]
This Kralon was not much larger than Randall , but the agent shuddered
这 - 曾是 不是 很多 更大的 比 兰德尔 , 但 这 代理人 颤抖
[ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'pɪrəns] ,
instinctively at its repulsive appearance ,
本能地 在 它是 丑恶 外貌 ,

这个克拉隆人比兰德尔大不了多少，但特工看到它丑陋的外表，还是本能地打了个寒颤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]['oʊdər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdɪd] .
and at the strange , nauseating odor it exuded .
和 在 这 奇怪的 , 令人作呕 气味 它 渗出物 .

还有它散发出的那种奇怪、令人作呕的气味。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] .
The creature turned and led the way down the path .
这 生物 转向 和 引领 这 方式 向下 这 小路 .

那生物转身，带头沿着小路走去。

['rændl] ['fɑːloʊd] .
Randall followed .
兰德尔 随后 .

兰德尔随后跟上。

[ðə; ðɪ] [wɪrd] ['kriːtʃər] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [doʊmd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] .
The weird creature led the way into a great high - domed structure of gray stone .
这 诡异的 生物 引领 这 方式 进入 一个 伟大的 高的 - 圆顶 结构 的 灰色的 石头 .

这个怪异的生物领着我们走进了一座巨大的、高耸的灰色石头建筑。

[ˌaɪ 'tiː][led] ['rændl] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɔːlweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [dɪ'vɜːdʒd]
It led Randall down a huge hallway from which hundreds of openings diverged
它 引领 兰德尔 向下 一个 巨大的 门厅 从 哪个 数百 的 开口 分歧
[tuː; tə] ['lesər] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .
to lesser corridors leading to other parts of the massive building .
到 较少 走廊 领导 到 其他 部分 的 这 大量的 建筑 .

它引导兰德尔沿着一条巨大的走廊走下去，走廊里有数百个开口通往较小的走廊，这些走廊又通往这座庞大建筑的其他部分。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] ,

Then	the	hall	they	were	following	evolved	into	a	great	central	chamber	,
然后	这	大厅	他们	是	下列的	进化	进入	一个	伟大的	中央	房间	,

随后，他们所跟随的大厅逐渐演变成一个巨大的中央大厅。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [bluː] [gloʊ] [wɪtʃ] ['emə˛neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]

lighted	with	a	weird	blue	glow	which	emanated	from	the	walls	and	ceiling
照明	和	一个	诡异的	蓝色的	辉光	哪个	散发	从	这	墙壁	和	天花板

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] .

of	the	huge	room	.
的	这	巨大的	房间	.

巨大的房间墙壁和天花板上散发出一种奇异的蓝色光芒。

[ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['rændl] , [sprɔːld] [ten] [ɪ'nɔːrməs] - , [ðer; ðər][hjuːdʒ]['mændɪb(ə)l]

In	a	semicircle	,	facing	Randall	,	sprawled	ten	enormous	Kralons	-	,	their	huge	mandibles
在	一个	半圆	,	面向	兰德尔	,	蔓延	十	巨大的	-	-	,	他们的	巨大的	下颚

['klækɪŋ] [laɪk] ['mɑːnstrəs] ['telɪgræf] [kiːz] .

clacking	like	monstrous	telegraph	keys	.
咔嗒声	喜欢	滔天	电报	钥匙	.

十只巨大的克拉隆人呈半圆形面向兰德尔，它们巨大的下颚发出咔哒咔哒的响声，就像怪兽般的电报键。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [held] ['rændəlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	it	was	the	central	figure	which	held	Randall's	attention	.
但	它	曾是	这	中央	数字	哪个	握住	兰德尔的	注意力	.

但真正吸引兰德尔注意力的是中心人物。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['semɪsɜːrk(ə)l] ,

In	the	center	of	the	semicircle	,
在	这	中心	的	这	半圆	,

在半圆的中心，

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] - [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

the	eleventh	Kralon	crouched	before	a	massive	instrument	of	wood	and	metal	.
这	第十一	-	蹲着	前	一个	大量的	乐器	的	木头	和	金属	.

第十一任克拉隆蹲伏在一件由木头和金属制成的巨大乐器前。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rændl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	as	Randall	and	his	guide	entered	the	room	,
和	作为	兰德尔	和	他的	指导	进入	这	房间	,

当兰德尔和他的向导走进房间时，

[ðə; ði]['mɑːnstər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['fɪŋgər] [ə; eɪ][jɑːrd] - [lɔːŋ] ['kiːbɔːrd] [sər'praɪzɪŋli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

the	monster	started	to	finger	a	yard	-	long	keyboard	surprisingly	similar	to	that
这	怪物	开始	到	手指	一个	院子	-	长的	键盘	出奇	相似的	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪp] - ['ɔːrgən] .

of	a	huge	pipe	-	organ	.
的	一个	巨大的	管道	-	器官	.

怪物开始用手指拨弄一个一码长的键盘，这个键盘出奇地类似于巨大的管风琴。

[ə; eɪ] ['kruːdlɪ] - ['æksentɪd] [vɔɪs] [æskt] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n]['tempoʊ] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt]

A	crudely	-	accented	voice	asked	in	uneven	tempo	:	"	What	is	your	name	,	and	what
一个	粗略地	-	重音	嗓音	问	在	不均匀	速度	:	"	什么	是	你的	姓名	,	和	什么

[ɪz][jʊr; jər] [taɪm] ['ɪrə] ?

is	your	Time	Era	?
是	你的	时间	时代	?

一个口音粗重、语速不稳的声音问道："你叫什么名字？你属于哪个时代？"

" ['rændl] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Randall	didn't	answer	.
"	兰德尔	没有	回答	.

兰德尔没有回答。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] .

He	hadn't	even	heard	.
他	之前没有	甚至	听到	.

他甚至都没听说过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət]

He	was	staring	with	horrified	fascination	at	the	hands	of	the	monster	at
他	曾是	凝视	和	惊恐万分	魅力	在	这	双手	的	这	怪物	在

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

the	keyboard	.
这	键盘	.

他惊恐而又着迷地盯着键盘前怪物的双手。

[hændz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː]

Hands	which	each	had	four	tapering	fingers	and	a	thumb	,	instead	of	two
手	哪个	每个	有	四	逐渐变细	手指	和	一个	拇指	,	反而	的	二

[ə'poʊzɪŋ] [klɔːz] ;

opposing	claws	;
反对	爪子	;

双手各有四个逐渐变细的手指和一个拇指，而不是两个相对的爪子；

[hændz][ðə; ði] ['delɪkət] [hjuː][ʌv; əv][oʊld]['aɪvəri] ,

hands	the	delicate	hue	of	old	ivory	,
双手	这	精美的	色调	的	老的	象牙	,

双手呈现出古旧象牙般的柔和色调，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - - ['kaɪtɪnəs] [lɪmz] !

instead	of	the	brownish	black	of	the	other	Kralons	'	chitinous	limbs	!
反而	的	这	棕褐色	黑色的	的	这	其他	-	-	几丁质的	四肢	!

而不是其他克拉隆人几丁质肢体的棕黑色!

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪm] ['ɪrə] ? "

"	What	is	your	name	,	and	your	Time	Era	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	和	你的	时间	时代	?	"

“请问您的名字是什么？您来自哪个时代？”

" ['rændl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] .

"	Randall	,	"	he	answered	,	his	voice	thin	and	colorless	in	the	huge	room	.
"	兰德尔	,	"	他	回答	,	他的	嗓音	薄的	和	无色	在	这	巨大的	房间	.

“兰德尔，”他在巨大的房间里回答道，声音单薄而毫无生气。

" ['wiləd] ['rændl] .

"	Willard	Randall	.
"	威拉德	兰德尔	.

“威拉德·兰德尔。

[ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] . [diː] .

And	I'm	from	the	twenty	-	first	Century	,	A	.	D	.
和	我是	从	这	二十	-	第一的	世纪	,	一个	.	D	.

我来自公元21世纪。

" [ðə; ði]['mændɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [klækt] [spæz'mɑːdɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]

"	The	mandibles	of	the	huge	creatures	clacked	spasmodically	for	a	moment	,	then
"	这	下颚	的	这	巨大的	生物	咔嗒声	间歇性地	为了	一个	片刻	,	然后

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

the	Kralon	at	the	instrument	,
这	-	在	这	乐器	,

“这些巨型生物的下颚断断续续地咔哒作响了一会儿，然后克拉隆人开始演奏乐器。”

[wɪtʃ] ['rændl] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vəudə] , [ræn] [ðoʊz] [wɪrd] , [ɪn'kɑːŋgruəs]

which	Randall	had	recognized	as	a	sort	of	Voder	,	ran	those	weird	,	incongruous
哪个	兰德尔	有	认可	作为	一个	种类	的	沃德	,	跑	那些	诡异的	,	不协调

['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

fingers	over	the	keyboard	,
手指	超过	这	键盘	,

兰德尔认出那是一把沃德牌的键盘，他用那双怪异、不协调的手指在键盘上滑动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [spoʊk] [ə'gen] .

and	the	instrument	spoke	again	.
和	这	乐器	辐	再次	.

仪器再次发出声音。

" [wɪə(r)] ['sɑːri] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	We're	sorry	,	"	it	said	.
"	是	对不起	,	"	它	说	.

“我们很抱歉，”它说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , [wen] [mɔːr]

"	We	had	hoped	to	draw	from	the	more	distant	future	,	when	more
"	我们	有	希望	到	画	从	这	更多的	遥远	未来	,	什么时候	更多的

[ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "

intelligence	could	be	expected	.	"
智力	可以	是	预期的	.	"

“我们原本希望借鉴更遥远的未来，那时人们或许能获得更多智能。”

" ['sɑːri] , " [sed] ['rændl] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] [vɔɪs] .

"	Sorry	,	"	said	Randall	in	his	flat	voice	.
"	对不起	,	"	说	兰德尔	在	他的	平坦的	嗓音	.

“对不起，”兰德尔用他那平淡的声音说道。

" ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

"	Awfully	sorry	to	disappoint	you	.
"	非常	对不起	到	辜负	你	.

非常抱歉让您失望了。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	The	creature	at	the	instrument	looked	at	him	,
"	这	生物	在	这	乐器	看起来	在	他	,

“乐器旁的生物看着他，

[ænd; ənd] ['rændl] ['wʌndɚd] ['wɪmzɪkli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] .

and	Randall	wondered	whimsically	whether	it	had	recognized	the	sarcasm	.
和	兰德尔	想知道	异想天开地	无论	它	有	认可	这	讽刺	.

兰德尔饶有兴致地想，它是否听出了其中的讽刺意味。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [haʊ'evər] ,

Then	the	voice	continued	,	"	However	,
然后	这	嗓音	持续	,	"	然而	,

然后那个声音继续说道：“然而，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sætɪs] — ['sætɪs] — " ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]['vəudə][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	is	the	satis	—	satis	—	"	Even	this	fantastic	Voder	could	not	cope	with	the
那里	是	这	满意	—	满意	—	"	甚至	这	极好的	沃德	可以	不是	应付	和	这

[hɪsɪŋ] ['sɪbələns] [ʌv; əv][æn; ən] " [ef] ,

hissing	sibilance	of	an	"	F	,
嘶嘶声	齿音	的	一个	"	F	,

那里有满足感——满足感——”即使是这位了不起的沃德尔也无法应对“F”的嘶嘶声，

" [soʊ][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['faɪnəli] ['sʌbstɪtjʊtɪd] : " [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [net] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ]
" so the creature finally substituted : " consolation that our Time Net is working so
" 所以 这 生物 最后 替代 : " 安慰 那 我们的 时间 网 是 在职的 所以
[wel] .
well .
出色地 .

于是，这生物最终改口说："令人欣慰的是，我们的时间网运行得非常好。"

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "
In the end , the law of averages will bring us what we want . "
在 这 结尾 , 这 法律 的 平均值 将要 带来 我们 什么 我们 想 . "

最终，概率法则会给我们带来我们想要的东西。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " ['rændl] [sed] , " [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
" May I ask , " Randall said , " just what it is you want from us ?
" 可能 我 问 , " 兰德尔 说 , " 只是 什么 它 是 你 想 从 我们 ?

兰德尔说："请问，你们究竟想从我们这里得到什么？"

[waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] , ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ]
Why you were seining the stream of Time , dragging us back into your own age
为什么 你 是 围网 这 溪流 的 时间 , 拖拽 我们 后退 进入 你的 自己的 年龄
? "
? "
? "

你为何要截断时间之流，将我们拖回你的时代?

" [wiː; wi][wɑːnt] ['nɑːlɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" We want knowledge , " it said .
" 我们 想 知识 , " 它 说 .

"我们渴望知识，"它说道。

" ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Our race has found that the method of gleaning information from the
" 我们的 种族 有 成立 那 这 方法 的 拾穗 信息 从 这
['fjuːtʃər][ɪz][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['sloʊli] ['geɪnɪŋ]
future is far preferable to the painstaking and laborious task of slowly gaining
未来 是 远的 优选 到 这 费尽心力 和 费力的 任务 的 缓慢地 获得
[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [θruː] [mɪ'leniə] [ʌv; əv][blaɪnd] ['sɜːrtʃɪŋ] .
that knowledge through millennia of blind searching .
那 知识 通过 数千年 的 瞎的 搜索 .

"我们人类发现，从未来获取信息的方法远比通过数千年的盲目探索来缓慢获得知识的艰苦卓绝的方法要好得多。"

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər][hæz; həz][ɔːr]['evər] [wɪl]
" We want to make our civilization the greatest that ever has or ever will
" 我们 想 到 制作 我们的 文明 这 最 那 曾经 有 或者 曾经 将要
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

"我们希望使我们的文明成为有史以来最伟大的文明，无论过去还是将来。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
We want to forestall the evolutionary phenomenon in one phase of the future
我们 想 到 垄断 这 进化 现象 在 一 阶段 的 这 未来
[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
which apparently brought about a retrograde change in our race ,
哪个 显然 带来 关于 一个 逆行 改变 在 我们的 种族 ,

我们希望在未来的某个阶段阻止这种进化现象的发生，因为这种现象显然给我们的种族带来了倒退。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌevə'luːʃəneri] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ə'sendəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːʃiːz]

and	an	astounding	evolutionary	development	and	ascendance	of	your	species
和	一个	惊人	进化	发展	和	上升	的	你的	物种

[ʌv; əv][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['vəːtibreits] !

of	warm	-	blooded	vertebrates	!
的	温暖的	-	血腥	脊椎动物	!

以及你们这种温血脊椎动物物种惊人的进化发展和崛起!

" ['rændl] [fraund] .

"	Randall	frowned	.
"	兰德尔	皱眉	.

兰德尔皱起了眉头。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt][græsp][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

He	couldn't	quite	grasp	the	inference	of	those	words	.
他	不能	相当	抓牢	这	推理	的	那些	字	.

他不太明白这些话的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [tuː; tə] [taɪm] ['træv(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

He	had	read	fantastic	stories	to	Time	Travel	,	to	be	sure	.
他	有	读	极好的	故事	到	时间	旅行	,	到	是	当然	.

他肯定读过一些关于时间旅行的精彩故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

But	this	was	something	else	again	.
但	这	曾是	某物	别的	再次	.

但这又是另一回事了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['pɪlfərɪŋ] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

This	was	a	wholesale	pilfering	of	precious	knowledge	which	only	millions	of	years
这	曾是	一个	批发的	偷窃	的	宝贵的	知识	哪个	仅有的	百万	的	年

[ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['efərt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪ'ventʃuəli]

of	miraculous	evolution	and	heartbreaking	effort	would	in	the	future	eventually
的	神奇	进化	和	令人心碎	努力	会	在	这	未来	最终

[prə'duːs] !

produce	!
生产	!

这是对宝贵知识的彻底窃取，而这些知识只有经过数百万年的奇迹般的进化和令人心碎的努力，才能在未来最终产生!

[ænd; ənd][ðə; ði] - [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['rændəlz] ['fjuːtʃər] ,

And	the	Kralon	spoke	of	the	future	,	Randall's	future	,
和	这	-	辐	的	这	未来	,	兰德尔的	未来	,

克拉隆人谈到了未来，兰德尔的未来。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] .

as	only	a	phase	of	the	Times	to	Come	.
作为	仅有的	一个	阶段	的	这	《时代周刊》	到	来	.

这只是未来时代的一个阶段。

[dɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [miːn] [ðæt][ðə; ði][pæst] [kən'troʊld] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət] [wɪl] ?

Did	the	creature	mean	that	the	past	controlled	the	future	at	will	?
做过	这	生物	意思是	那	这	过去的	受控	这	未来	在	将要	?

这种生物的意思是说，过去可以随意控制未来吗?

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] ['ɔːltərd] , [hɪz; ɪz] , ['rændəlz] ['fjuːtʃər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

That	if	the	past	were	altered	,	his	,	Randall's	future	,	could	be	wiped	out	,
那	如果	这	过去的	是	已修改	,	他的	,	兰德尔的	未来	,	可以	是	擦拭	出去	,

如果过去被改变，兰德尔的未来也可能被抹杀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['ɪnsekt] [suː'preməsi] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] ?

and	a	fantastic	future	of	insect	supremacy	be	substituted	?
和	一个	极好的	未来	的	昆虫	霸权	是	替代	?

而昆虫霸权的美好未来能否取而代之?

['rændl] [snɔ:tid] .

Randall	**snorted**	**.**
兰德尔	哼了一声	.

兰德尔嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['pærədɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['trævələr] [hu:] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði][pæst]

It	**was**	**the**	**age**	**-**	**old**	**paradox**	**of**	**the**	**Time**	**Traveler**	**who**	**goes**	**into**	**the**	**past**
它	曾是	这	年龄	-	老的	悖论	的	这	时间	游客	WHO	去	进入	这	过去的

[ænd; ənd] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

and	**kills**	**his**	**grandfather**	**.**
和	杀戮	他的	祖父	.

这是一个古老的悖论：时间旅行者回到过去杀死了自己的祖父。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Only	**in**	**this**	**case**	**,**
仅有的	在	这	案件	,

仅在这种情况下，

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['gli:nɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

the	**Kralons**	**were**	**gleaning**	**from**	**a**	**future**	**civilization**	**the**	**knowledge**	**which**	**would**
这	-	是	拾穗	从	一个	未来	文明	这	知识	哪个	会

[prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

prevent	**the**	**development**	**of**	**that**	**same**	**civilization**	**!**
防止	这	发展	的	那	相同的	文明	!

克拉隆人正在从未来的文明中窃取知识，而这些知识将会阻止该文明的发展！

[sə'blaɪm] [əb'sɜ:rdəti] !

Sublime	**absurdity**	**!**
升华	荒谬	!

绝妙的荒诞！

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['taɪmz] [kə'peɪʃəs] [wu:m] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

Things	**which**	**had**	**sprung**	**into**	**being**	**from**	**Time's**	**capacious**	**womb**	**could**	**not**	**be**
事物	哪个	有	弹簧	进入	存在	从	时间	宽敞	子宫	可以	不是	是

['religeitid] [tu:; tə] [ə'blɪviən] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

relegated	**to**	**oblivion**	**merely**	**by**	**the**	**selfish**	**ambitions**	**of**	**the**	**Kralons**	**or**	**any**	**other**
降级	到	遗忘	仅仅	经过	这	自私	抱负	的	这	-	或者	任何	其他

['kri:tʃərz] !

creatures	**!**
生物	!

从时间浩瀚的子宫中诞生的事物，绝不会仅仅因为克拉隆人或其他生物的自私野心而被遗忘！

[ðen] ['rændl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs]

Then	**Randall**	**remembered**	**with**	**a**	**pang**	**of**	**fear**	**that**	**his**	**own**	**presence**	**in**	**this**
然后	兰德尔	记得	和	一个	疼痛	的	害怕	那	他的	自己的	在场	在	这

[fæn'tæstɪk][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] ['lɑ:dʒɪk] .

fantastic	**world**	**of**	**the**	**past**	**was**	**apparently**	**a**	**contradiction**	**to**	**that**	**same**	**logic**	**.**
极好的	世界	的	这	过去的	曾是	显然	一个	矛盾	到	那	相同的	逻辑	.

兰德尔突然感到一阵恐惧，他意识到自己身处这个奇幻的过去世界，这显然与同样的逻辑相矛盾。

[ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'si:dɪŋ] [ðer; ðər]

If	**he**	**and**	**his**	**companions**	**could**	**be**	**catapulted**	**into**	**a**	**time**	**preceding**	**their**
如果	他	和	他的	同伴	可以	是	弹射器	进入	一个	时间	前	他们的

[bɜ:rθ][baɪ] ['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

birth	**by**	**millions**	**upon**	**millions**	**of**	**years**	**,**
出生	经过	百万	之上	百万	的	年	,

如果他和他的同伴能够被传送到他们出生前数百万年的时间里，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ][fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]['ɔːltər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd]

was	it	then	so	fantastic	that	the	Kralons	could	alter	a	future	which	now	existed
曾是	它	然后	所以	极好的	那	这	-	可以	改变	一个	未来	哪个	现在	存在

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['rændl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ?

only	as	a	memory	of	Randall	and	his	companions	?
仅有的	作为	一个	记忆	的	兰德尔	和	他的	同伴	?

那么，克拉隆人能够改变一个如今只存在于兰德尔和他的同伴记忆中的未来，这难道是一件多么不可思议的事情吗?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	closed	his	eyes	for	a	moment	,
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

他闭上眼睛片刻，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]

then	turned	again	to	the	huge	creatures	who	were	waiting	for	him	to	speak
然后	转向	再次	到	这	巨大的	生物	WHO	是	等待	为了	他	到	说话

.

:
.

然后他又转过身，看向那些等着他说话的庞然大物。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	And	if	we	refuse	to	give	you	the	information	you	desire	?	"	he	asked
"	和	如果	我们	拒绝	到	给	你	这	信息	你	欲望	?	"	他	问

['toʊnləsli] .

tonelessly	.
无声地	.

“如果我们拒绝给你想要的信息呢？”他语气平淡地问道。

[ðə; ði]['vəudə] ['spʌtərd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræθ] .

The	Voder	sputtered	in	an	expression	of	wrath	.
这	沃德	溅射	在	一个	表达	的	愤怒	.

沃德尔怒不可遏，语无伦次。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	In	that	case	,	"	it	said	in	response	to	the	Kralon's	flying	fingers	,	"	In	that	case	,
"	在	那	案件	,	"	它	说	在	回复	到	这	-	飞行	手指	,	"	在	那	案件	,

“既然如此，”它回应克拉隆飞舞的手指说道，“既然如此，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] ! "

we	can	still	make	use	of	those	who	wish	to	be	obstinate	!	"
我们	能	仍然	制作	使用	的	那些	WHO	希望	到	是	顽固	!	"

我们仍然可以利用那些顽固不化的人!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	want	to	know	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	想	到	知道	?	"	他	问	.

“你想知道什么？”他问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	want	the	secret	of	atomic	power	,	"	was	the	reply	.
"	我们	想	这	秘密	的	原子	力量	,	"	曾是	这	回复	.

“我们想要原子能的秘密，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['njʊtrəlˌaɪz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	And	the	process	for	neutralizing	gravitation	.
"	和	这	过程	为了	中和	引力	.

“以及抵消引力的过程。”

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn] ['meθədz] [fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ænd; ənd] ['nuːkliər] ['strʌktʃər]

We	want	the	data	on	methods	for	varying	electronic	and	nuclear	structure
我们	想	这	数据	在	方法	为了	变化	电子的	和	核	结构

[ʌv; əv]['ætəmz] , [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	atoms	,	transmutation	of	elements	,
的	原子	,	嬗变	的	元素	,

我们需要有关改变原子电子结构和核结构的方法、元素嬗变等方面的数据。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	call	it	.
作为	你	称呼	它	.

如你所称。

[wiː; wi][wɑːnt] — "

We	want	—	"
我们	想	—	"

我们想要——”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !

"	But	I	know	nothing	of	these	things	!
"	但	我	知道	没有什么	的	这些	事物	!

但我对这些事一无所知!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rændl] .

"	interrupted	Randall	.
"	中断	兰德尔	.

“兰德尔打断了他。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪsts] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts]

"	Even	the	most	brilliant	physicists	of	my	time	had	just	learned	the	rudiments
"	甚至	这	最多	杰出的	物理学家	的	我的	时间	有	只是	学习	这	基本原理

[ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['fjuːʒ(ə)n] ,

of	atomic	fission	and	fusion	,
的	原子	裂变	和	融合	,

“即使是我那个时代最杰出的物理学家，也仅仅掌握了原子裂变和聚变的基础知识。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]

and	they	had	as	yet	not	even	touched	the	theory	of	gravitational
和	他们	有	作为	然而	不是	甚至	感动	这	理论	的	引力

[ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] !

neutralization	!
中和	!

他们甚至还没有触及引力中和理论!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [wen] [ə'pærəntli] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] ? "

How	can	I	help	you	,	when	apparently	your	knowledge	is	greater	than	mine	?	"
如何	能	我	帮助	你	,	什么时候	显然	你的	知识	是	更大的	比	矿	?	"

您的知识显然比我渊博，我该如何帮助您呢?

" [wiː; wi] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	know	,	"	was	the	reply	.
"	我们	知道	,	"	曾是	这	回复	.

“我们知道，”对方回答道。

" [zɔː] ['eɪlə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [træpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm]

"	Zor	Ala	seems	to	be	the	only	one	we	have	thus	far	trapped	in	our	Time
"	佐尔	翼	似乎	到	是	这	仅有的	一	我们	有	因此	远的	被困	在	我们的	时间

[net] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪrə][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] .

Net	who	came	from	an	era	in	which	those	phenomena	were	understood	.
网	WHO	来了	从	一个	时代	在	哪个	那些	现象	是	理解	.

“佐尔·阿拉似乎是我们迄今为止在时间网中捕获的唯一一个来自能够理解这些现象的时代的个体。”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt]

And	so	far	we	have	been	unable	to	persuade	him	to	reveal	that
和	所以	远的	我们	有	到过	无法	到	说服	他	到	揭示	那

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

到目前为止，我们仍未能说服他透露这些知识。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz] ['rændl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

"	Apparently	the	interview	was	over	insofar	as	Randall	was	concerned	,
"	显然	这	面试	曾是	超过	就目前而言	作为	兰德尔	曾是	担心的	,

“显然，就兰德尔而言，面试已经结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['eɪdʒənt][aʊt] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

and	the	small	Kralon	returned	and	led	the	agent	out	another	door	.
和	这	小的	-	返回	和	引领	这	代理人	出去	其他	门	.

小克拉隆返回，领着特工从另一扇门走了出去。

['rændl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Randall	followed	his	guide	back	to	the	stockade	where	he	was	met	with	a
兰德尔	随后	他的	指导	后退	到	这	栅栏	在哪里	他	曾是	遇见	和	一个

[stɔːrm][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [stɪl] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

storm	of	questions	from	his	companions	who	still	waited	at	the	gate	.
风暴	的	问题	从	他的	同伴	WHO	仍然	等待	在	这	门	.

兰德尔跟着向导回到栅栏边，他的同伴们仍然在门口等着他，并向他抛出了一连串的问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [bleɪk] ['gɑːrnɪt] .

His	eyes	searched	for	Blake	Garnet	.
他的	眼睛	搜索	为了	布莱克	石榴石	.

他的目光四处搜寻着布莱克·加内特的身影。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

When	he	saw	that	the	man	who	had	preceded	him	to	the	interview	with
什么时候	他	锯	那	这	男人	WHO	有	之前	他	到	这	面试	和

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

the	Kralons	was	not	among	them	,
这	-	曾是	不是	之中	他们	,

当他发现之前与克拉隆一家面谈的那个人不在其中时，

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [zɔː] ['eɪlə] .

he	went	in	search	of	Zor	Ala	.
他	去	在	搜索	的	佐尔	翼	.

他去找佐尔·阿拉。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] - [mæn] [wɪnst] [wen] ['rændl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['gɑːrnɪt] .

The	future	-	man	winced	when	Randall	asked	him	if	he	had	seen	Garnet	.
这	未来	-	男人	畏缩	什么时候	兰德尔	问	他	如果	他	有	已见	石榴石	.

当兰德尔问他是否见过加内特时，未来的他畏缩了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	No	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	不	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“不，”他低声说道。

" [bleɪk] ['gɑːrnɪt][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Blake	Garnet	has	not	returned	.
"	布莱克	石榴石	有	不是	返回	.

布雷克·加内特尚未回归。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

He	will	never	return	.
他	将要	绝不	返回	.

他再也回不来了。

" ['rændəlz] [θɪn] [braʊz] ['lɪftɪd] .
" **Randall's thin brows lifted .**
" 兰德尔的 薄的 眉毛 抬起 .

兰德尔的细眉微微挑起。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [zɔː] [ə'lɑːz][dɑːrk] [aɪz] ['mɪrərd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Zor Ala's dark eyes mirrored a world of emotion .**
" 佐尔 唉 黑暗的 眼睛 镜像 一个 世界 的 情感 .

佐尔·阿拉深邃的眼眸中映照出丰富的情感。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **The hunter was a magnificent physical specimen , " he replied .**
" 这 猎人 曾是 一个 壮丽 身体的 标本 , " 他 回复 .

“那位猎人体格健壮，堪称完美，”他回答道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
" **The Kralons have use for such as he .**
" 这 - 有 使用 为了 这样的 作为 他 .

“克拉隆人需要像他这样的人。”

" [ðen] [zɔː] ['eɪlə][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
" **Then Zor Ala told of the sixteen human beings who had not returned from**
" 然后 佐尔 翼 讲述 的 这 十六 人类 生物 WHO 有 不是 返回 从
[ðə; ði] ['intəvjuːz] ;
the interviews ;
这 访谈 ;

“然后佐尔·阿拉讲述了十六位面试后没有回来的人的故事；

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmənz]
told him of the suspicions he had concerning the fate of those humans
讲述 他 的 这 怀疑 他 有 有关 这 命运 的 那些 人类
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
at the hands of the Kralons .
在 这 双手 的 这 - .

他向他倾诉了自己对那些人类在克拉隆人手中命运的怀疑。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] ['rændl] [kept] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Throughout the long afternoon Randall kept a check on his companions .
自始至终 这 长的 下午 兰德尔 保留 一个 查看 在 他的 同伴 .

整个下午，兰德尔都时不时地照看他的同伴们。

[wen] [dʒə'roʊm]['dʒæksən] , [ðə; ði][læst] [kɔːld] , ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] , ['rændl] [spoʊk] [ʌp] .
When Jerome Jackson , the last called , finally returned , Randall spoke up .
什么时候 杰罗姆 杰克逊 , 这 最后的 称为 , 最后 返回 , 兰德尔 辐 向上 .

最后被叫到的杰罗姆·杰克逊终于回来时，兰德尔开口说话了。

" [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Friends , " he said .**
" 朋友们 , " 他 说 .

“朋友们，”他说。

" [twelv] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]
" **Twelve of us went to a forced interview with these fantastic creatures of**
" 十二 的 我们 去 到 一个 强制 面试 和 这些 极好的 生物 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ded] [eɪdʒ] .
a long - dead Age .
一个 长的 - 死的 年龄 .

“我们十二个人被迫去采访这些来自早已逝去时代的奇幻生物。”

[naɪn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

Nine	of	us	have	returned	.
九	的	我们	有	返回	.

我们九个人都回来了。

['mɪsɪŋ] [ɑːr; ər] [bleɪk] ['gɑːrnɪt] , [tʃɑːrlz] [mək'meɪən, mək'mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] , ['evlɪn] [mək'meɪən, mək'mæn] .

Missing	are	Blake	Garnet	,	Charles	McMahon	,	and	his	bride	,	Evelyn	McMahon	.
丢失的	是	布莱克	石榴石	,	查尔斯	麦克马洪	,	和	他的	新娘	,	伊芙琳	麦克马洪	.

布莱克·加内特、查尔斯·麦克马洪和他的新娘伊芙琳·麦克马洪失踪了。

" ['rændl] [pɔːzd] , [ðen] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

"	Randall	paused	,	then	said	softly	,	"	I	am	calling	for	volunteers	.
"	兰德尔	暂停	,	然后	说	轻轻	,	"	我	是	呼叫	为了	志愿者	.

兰德尔停顿了一下，然后轻声说道："我正在招募志愿者。"

" ['æŋgəs] [mə'kleɪən] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Angus	McClellan	took	a	step	forward	which	carried	him	half	across	the	room	.
"	安格斯	麦克莱伦	采取	一个	步	向前	哪个	携带	他	一半	穿过	这	房间	.

安格斯·麦克莱伦向前迈了一步，结果一脚踏过了半个房间。

['gɔːrdn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['wɔznt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Gordon	Malherne	,	the	young	engineer	,	wasn't	far	behind	him	,
戈登	-	,	这	年轻的	工程师	,	不是	远的	在后面	他	,

年轻的工程师戈登·马尔赫恩紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['ædʒ(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪksti] - [ɑːd] ['jɪrz] .

and	the	white	-	haired	Doctor	Gerard	was	surprisingly	agile	for	his	sixty	-	odd	years	.
和	这	白色的	-	头发	医生	杰拉德	曾是	出奇	敏捷	为了	他的	六十	-	奇怪的	年	.

令人惊讶的是，年逾六旬、头发花白的杰拉德医生身手依然敏捷。

['dʒæksən] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [wen] ['lɔːrə] [hæŋks] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [stept] ['fɔːrwərd] .

Jackson	,	the	salesman	,	was	quivering	in	indecision	,	when	Laura	Hanks	,	the	tallest	of	the	teachers	,	stepped	forward	.
杰克逊	,	这	推销员	,	曾是	颤抖	在	优柔寡断	,	什么时候	劳拉	汉克斯	,	这	最高	的	这	教师	,	步	向前	.

推销员杰克逊犹豫不决，浑身颤抖，这时，个子最高的老师劳拉·汉克斯走了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , [hɜːr; hər]['æŋgjələr] [tʃɪn] [set][ɪn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	You	can	count	me	in	,	"	she	said	firmly	,	her	angular	chin	set	in	determination	.
"	你	能	数数	我	在	,	"	她	说	牢牢	,	她	角度	下巴	放	在	决心	.

"算我一个，"她坚定地说，棱角分明的下巴一脸坚定。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [gəʊdid] ['dʒæksən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ʃiːpɪʃli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	instant	protest	from	the	men	goaded	Jackson	,	and	he	stepped	sheepishly	forward	to	join	the	others	.
这	立即的	反对	从	这	男人	被激怒	杰克逊	,	和	他	步	羞怯地	向前	到	加入	这	其他的	.

男人们的立即抗议激怒了杰克逊，他不好意思地走上前去加入其他人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rændl] ['brɪskli] .

"	All	right	,	"	said	Randall	briskly	.
"	全部	正确的	,	"	说	兰德尔	轻快地	.

"好的，"兰德尔干脆利落地说道。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['setʌp] .
" **Here's** **the** **setup** **.**
" 这里是 这 设置 .

“情况是这样的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [dɑːrk] [wiːl] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ɑːn]
As **soon** **as** **it's** **dark** **we'll** **form** **a** **human** **chain** **and** **go** **over** **the** **stockade** **on**
作为 很快 作为 它是 黑暗的 出色地 形式 一个 人类 链 和 去 超过 这 栅栏 在
[ðə; ði] [saɪd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .
the **side** **furthest** **from** **the** **gate** **.**
这 边 最远 从 这 门 .

天黑后，我们将组成人链，从离大门最远的一侧翻过栅栏。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [klɪp] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
I **have** **an** **automatic** **and** **an** **extra** **clip** **of** **ammunition** **.**
我 有 一个 自动的 和 一个 额外的 夹子 的 弹药 .

我有一把自动步枪和一个备用弹匣。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːrmd] ?
Are **any** **of** **the** **rest** **of** **you** **armed** **?**
是 任何 的 这 休息 的 你 武装 ?

你们其他人有带武器吗?

" [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **All** **shook** **their** **heads** **.**
" 全部 摇晃 他们的 头部 .

所有人都摇了摇头。

" [noʊ] ['mætər] , " ['rændl] [kən'tɪnjuːd] .
" **No** **matter** **,** **"** **Randall** **continued** **.**
" 不 事情 , " 兰德尔 持续 .

“没关系，”兰德尔继续说道。

" [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [fɜːrst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" **I'll** **go** **over** **first** **to** **cover** **the** **rest** **of** **you** **.** **"**
" 患病的 去 超过 第一的 到 覆盖 这 休息 的 你 . "

“我先过去掩护你们其他人。”

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [ðen] ? " [prəu'testid] ['dʒæksən] .
" **But** **what'll** **we** **do** **then** **?** **"** **protested** **Jackson** **.**
" 但 什么会 我们 做 然后 ? " 抗议 杰克逊 .

“那我们该怎么办？”杰克逊抗议道。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] ?
" **Why** **don't** **we** **get** **some** **of** **the** **rest** **of** **the** **people** **to** **help** **?**
" 为什么 不 我们 得到 一些 的 这 休息 的 这 人们 到 帮助 ?

“为什么不让其他人来帮忙呢？”

" ['rændl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['koʊldli] .
" **Randall** **examined** **the** **fat** **little** **man** **coldly** **.**
" 兰德尔 检查 这 胖的 小的 男人 冷冷地 .

兰德尔冷冷地打量着这个矮胖的男人。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Circumstances** **determine** **the** **move** **,** **"** **he** **said** **.**
" 情况 决定 这 移动 , " 他 说 .

“具体情况决定下一步行动，”他说。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [in'listɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,
" **As** **for** **enlisting** **the** **aid** **of** **the** **rest** **of** **the** **colony** **,**
" 作为 为了 入伍 这 援助 的 这 休息 的 这 殖民地 ,

“至于争取殖民地其他地区的援助，

[wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæs(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['ræm,pɑːts] .

one	man	in	the	enemy's	castle	is	worth	a	thousand	storming	the	ramparts	.
一	男人	在	这	敌人的	城堡	是	值得	一个	千	暴风雨	这	城墙	.

敌方城堡里的一名士兵胜过千名冲锋陷阵的士兵。

[wiːl] [liːv] [hɪr] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

We'll	leave	here	at	an	appointed	time	and	proceed	by	different	routes	,
出色地	离开	这里	在	一个	任命	时间	和	继续	经过	不同的	路线	,

我们将按约定时间离开这里，并走不同的路线。

[ɔːl] ['miːtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

all	meeting	directly	across	the	enclosure	from	the	gate	.
全部	会议	直接地	穿过	这	外壳	从	这	门	.

所有人都直接在围栏对面的大门处相遇。

[naʊ] [wiːd] [ɔːl] ['betər] [get] [sʌm; səm] [rest] .

Now	we'd	all	better	get	some	rest	.
现在	我们会	全部	更好的	得到	一些	休息	.

现在我们最好都休息一下。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [krept] ['wɑːnli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

That	evening	when	a	thin	crescent	crept	wanly	into	the	sky	,
那	晚上	什么时候	一个	薄的	新月	悄悄地爬	微弱	进入	这	天空	,

那天傍晚，一弯纤细的月牙缓缓爬上天空。

[faɪv] ['fɪgjərz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ebən] [naɪt] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] .

five	figures	faded	into	the	ebon	night	and	slunk	across	the	broad	field	.
五	数据	褪色	进入	这	乌木	夜晚	和	斯伦克	穿过	这	广阔	场地	.

五个身影消失在漆黑的夜色中，悄无声息地穿过广阔的田野。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stɑː'keɪd] , ['rændl] ['wɪspəd] ['sɔːftli] :

When	the	five	had	met	in	the	dim	shadow	of	the	towering	stockade	,	Randall	whispered	softly	:
什么时候	这	五	有	遇见	在	这	暗淡	阴影	的	这	参天	栅栏	,	兰德尔	低声说道	轻轻	:

五人聚集在巍峨的栅栏昏暗的阴影下时，兰德尔轻声低语道：

" [wen] [aɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] ,

"	When	I'm	over	the	barrier	,	I'll	let	you	know	if	the	coast	is	clear	,
"	什么时候	我是	超过	这	障碍	,	患病的	让	你	知道	如果	这	海岸	是	清除	,

“等我翻过障碍物，我会告诉你周围是否安全。”

[ðen] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

then	step	on	it	!
然后	步	在	它	!

然后踩上去！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ]

We're	going	to	try	to	make	it	as	far	as	the	entrance	to	the	big	building
是	去	到	尝试	到	制作	它	作为	远的	作为	这	入口	到	这	大的	建筑

.

:

.

我们打算努力走到那栋大楼的入口处。

[ðen] [wi:l] [dɪ'saɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][nekst][step] .

Then	we'll	decide	on	our	next	step	.
然后	出色地	决定	在	我们的	下一个	步	.

然后我们将决定下一步行动。

[oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ] .

Okay	,	let's	go	.
好的	,	我们来吧	去	.

好了，我们走吧。

" ['gɔ:rdn] - [breɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , ['moʊʃənd] ['dʒæksən][tu:; tə] [klaɪm]

"	Gordon	Malherne	braced	his	hands	against	the	stockade	,	motioned	Jackson	to	climb
"	戈登	-	支撑	他的	双手	反对	这	栅栏	,	示意	杰克逊	到	爬

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

on	his	shoulders	.
在	他的	肩膀	.

戈登·马尔赫恩双手撑在栅栏上，示意杰克逊爬到他的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz][set] , ['dɑ:ktər]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['klæmbəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

When	the	salesman	was	set	,	Doctor	Gerard	clambered	to	his	shoulders	,
什么时候	这	推销员	曾是	放	,	医生	杰拉德	攀爬	到	他的	肩膀	,

推销员准备就绪后，杰拉德医生爬到了他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['rændl] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði]['hju:mən] ['lædər] [wɪð; wɪθ]['æŋgəs] [mə'klelən] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

and	Randall	followed	up	the	human	ladder	with	Angus	McClellan	close	behind	.
和	兰德尔	随后	向上	这	人类	梯子	和	安格斯	麦克莱伦	关闭	在后面	.

兰德尔跟在人梯后面，安格斯·麦克莱伦紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

When	the	two	reached	the	top	of	the	stockade	,
什么时候	这	二	达到	这	顶部	的	这	栅栏	,

当两人到达栅栏顶端时，

[ðeɪ] [wedʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃa:pənd] ['ɛndz][ʌv; əv] [tu:] ['paɪlɪŋ] ,

they	wedged	themselves	between	the	sharpened	ends	of	two	piling	,
他们	楔形	他们自己	之间	这	锋利	结束	的	二	桩	,

它们把自己楔入了两根桩尖的末端之间，

[ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

reached	down	and	grasped	the	Doctor's	hand	and	pulled	him	up	.
达到	向下	和	抓住	这	医生的	手	和	拉	他	向上	.

他俯身抓住医生的手，把他拉了起来。

[ðen] ['rændl] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][belt] , [æskt] [fɔ:r; fər]['dʒɛrɑ:rdz] .

Then	Randall	removed	his	belt	,	asked	for	Gerard's	.
然后	兰德尔	已移除	他的	腰带	,	问	为了	杰拉德的	.

然后兰德尔解下自己的皮带，向杰拉德要了皮带。

[hi:; hi] ['bʌkld] [ðem; ðəm][end][tu:; tə][end]['ɪntu:][ə; eɪ][stræp] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['dʒæksənz]

He	buckled	them	end	to	end	into	a	strap	long	enough	to	reach	Jackson's
他	弯曲	他们	结尾	到	结尾	进入	一个	带子	长的	足够的	到	抵达	杰克逊的

['klɔɪŋ] [hændz] .

clawing	hands	.
爪子	双手	.

他把两根绳子首尾相连，做成一条足够长的带子，可以够到杰克逊伸出的爪子。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [klʌŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['skræmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][stræp]

The	salesman	clung	while	the	engineer	scrambled	over	his	body	and	up	the	strap
这	推销员	紧紧抓住	尽管	这	工程师	打乱	超过	他的	身体	和	向上	这	带子

,

,

,

推销员紧紧抓住皮带，工程师则从他身上爬过，顺着皮带向上攀爬。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [hɔːld] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['dʒæksən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

then	**the**	**three**	**men**	**hauled**	**the**	**perspiring**	**Jackson**	**to**	**the**	**top**	**.**
然后	这	三	男人	拖拽	这	出汗	杰克逊	到	这	顶部	.

然后，三人将汗流浃背的杰克逊拉到了顶端。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪdʒənt] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaːpənd] ['ɛndz]

After	**a**	**quick**	**look**	**below**	**him**	**,**	**the**	**little**	**agent**	**swung**	**over**	**the**	**sharpened**	**ends**
后	一个	快的	看	以下	他	,	这	小的	代理人	摇摆	超过	这	锋利	结束

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlɪŋ] ,

of	**the**	**piling**	**,**
的	这	桩	,

小特工迅速向下看了一眼，然后荡过桩柱的尖锐末端。

[hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

hung	**by**	**his**	**hands**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**outside**	**the**
悬挂	经过	他的	双手	为了	一个	片刻	,	然后	掉落	到	这	地面	外部	这

[stɑː'keɪd] .

stockade	**.**
栅栏	.

他双手被吊了一会儿，然后掉到了栅栏外的地上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

In	**a**	**moment**	**he**	**signalled**	**the**	**others**	**to**	**follow**	**.**
在	一个	片刻	他	发出信号	这	其他的	到	跟随	.

片刻后，他示意其他人跟上。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

Silently	**they**	**scurried**	**through**	**the**	**night**	**toward**	**the**	**massive**	**central**	**building**	**which**
默默	他们	匆匆跑过	通过	这	夜晚	朝向	这	大量的	中央	建筑	哪个

[mə'klelən] [hæd; həd] [dʌbd] " [ðə; ði] [haɪv] .

McClellan	**had**	**dubbed**	**"**	**The**	**Hive**	**.**
麦克莱伦	有	被誉为	"	这	蜂巢	.

他们悄无声息地穿过夜色，朝着麦克莱伦称之为“蜂巢”的巨大中央建筑疾驰而去。

" [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [gluːm] [ʌv; əv][ɪts] ['entri] , [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] ['rændəlz] ['wɪspəd]

"	**Safe**	**in**	**the**	**deeper**	**gloom**	**of**	**its**	**entry**	**,**	**they**	**paused**	**at**	**Randall's**	**whispered**
"	安全的	在	这	更深	愁云	的	它是	入口	,	他们	暂停	在	兰德尔的	低声说道

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

在入口处更深邃的黑暗中，他们安全地停了下来，听从兰德尔的低声命令。

" [hɪəz] [ðə; ði][plæn] , " ['rændl] [sed] ['sɔːftli] .

"	**Here's**	**the**	**plan**	**,**	**"**	**Randall**	**said**	**softly**	**.**
"	这里是	这	计划	,	"	兰德尔	说	轻轻	.

“计划是这样的，”兰德尔轻声说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒrɪdɔːz] ['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['hɔːlweɪ] .

"	**There**	**are**	**half**	**a**	**hundred**	**corridors**	**branching**	**from**	**the**	**main**	**hallway**	**.**
"	那里	是	一半	一个	百	走廊	分枝	从	这	主要的	门厅	.

“从主走廊延伸出五十条走廊。”

[wiːl] [iːtʃ] [ɪk'splɔːr] [wʌn] ['kɔːrɪdɔːr] ,

We'll	**each**	**explore**	**one**	**corridor**	**,**
出色地	每个	探索	一	走廊	,

我们每人将探索一条走廊，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [faindz] ['eni] [klu:] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['gɑ:rnɪt] [ɔ:r] [ðə; ði]

and	if	anyone	finds	any	clue	as	to	what	has	happened	to	Garnet	or	the
和	如果	任何人	发现	任何	线索	作为	到	什么	有	发生	到	石榴石	或者	这

[mək'mɑ:nz] ,

McMahons	,
麦克马洪家族	,

如果有人找到任何关于加内特或麦克马洪家族遭遇的线索，

['hi:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['hɔ:lweɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] .

he'll	return	to	the	main	hallway	at	once	and	wait	for	the	rest	.
地狱	返回	到	这	主要的	门厅	在	一次	和	等待	为了	这	休息	.

他会立即返回主走廊，等待其他人。

[ˌsætɪs'fæktəri] ?

Satisfactory	?
令人满意的	?

满意吗?

" ['evriwʌn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bʌt; bət] ['dʒæksən] .

"	Everyone	nodded	but	Jackson	.
"	每个人	点头	但	杰克逊	.

除了杰克逊，所有人都点头了。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [fæt] [mæn] [prəu'testid] .

"	That's	all	very	well	for	you	,	"	the	fat	man	protested	.
"	那就是	全部	非常	出色地	为了	你	,	"	这	胖的	男人	抗议	.

“这对你来说当然很好，”胖子抗议道。

" [jʊə(r)] [ɑ:rmd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ?

"	You're	armed	,	but	how	about	the	rest	of	us	?
"	你是	武装	,	但	如何	关于	这	休息	的	我们	?

“你们有武器，但我们其他人呢？”

" ['rændl] ['saɪləntli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [bʌt] [fɜ:rst] .

"	Randall	silently	extended	his	automatic	,	butt	first	.
"	兰德尔	默默	扩展	他的	自动的	,	屁股	第一的	.

兰德尔默默地伸出了他的自动步枪，枪托朝前。

['dʒæksən] [lɔ:st] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest]

Jackson	lost	any	possible	remaining	respect	his	companions	might	have	possessed
杰克逊	丢失的	任何	可能的	其余的	尊重	他的	同伴	可能	有	拥有

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʃi:pɪʃli] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	him	when	he	accepted	the	gun	and	turned	sheepishly	down	one	of	the
为了	他	什么时候	他	公认	这	枪	和	转向	羞怯地	向下	一	的	这

['kɒrɪdɔ:z] .

corridors	.
走廊	.

杰克逊接过枪，羞怯地转身走向一条走廊，这让他同伴们对他仅存的一点尊重也荡然无存。

['rændl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Randall	found	himself	in	a	narrow	,
兰德尔	成立	他自己	在	一个	狭窄的	,

兰德尔发现自己陷入了困境，

[ɑ:rtʃt] ['pæsɪdʒ] ['dɪmli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [smɔ:l] ['gloʊɪŋ] [stʌdz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

arched	passage	dimly	illuminated	by	small	glowing	studs	set	in	the	walls	.
拱形	通道	依稀	照明	经过	小的	发光	螺柱	放	在	这	墙壁	.

拱形通道光线昏暗，由镶嵌在墙上的小发光钉子照亮。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

He	glanced	quickly	behind	him	,	then	started	on	a	soundless	trot	down	the	passage
他	瞥了一眼	迅速地	在后面	他	,	然后	开始	在	一个	无声	小跑	向下	这	通道

,

,

,

他迅速回头瞥了一眼，然后无声地沿着通道小跑起来。

['steɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] ,

staying	close	to	the	right	wall	,
入住	关闭	到	这	正确的	墙	,

紧贴右侧墙壁，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['pænlz] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði]

and	pausing	occasionally	to	listen	at	the	frequent	panels	which	broke	the
和	暂停	偶尔	到	听	在	这	频繁	面板	哪个	打破	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

monotony	of	the	walls	.
单调	的	这	墙壁	.

偶尔停下来，聆听墙上频繁出现的、打破单调感的留言板。

[wʌns] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Once	a	panel	slid	open	a	hundred	feet	down	the	hall	ahead	of	him	,
一次	一个	控制板	滑行	打开	一个	百	脚	向下	这	大厅	前方	的	他	,

突然，在他前方一百英尺长的走廊尽头，一块面板滑开了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] - [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and	one	of	the	diminutive	Kralons	emerged	and	,	luckily	,	started	down	the
和	一	的	这	小字	-	出现	和	,	幸运的是	,	开始	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rændl] .

corridor	away	from	Randall	.
走廊	离开	从	兰德尔	.

一个身材矮小的克拉隆人走了出来，幸运的是，他沿着走廊朝远离兰德尔的方向走去。

['rændl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [liːd] , [ðen] ['fɑːloʊd]

Randall	waited	until	the	creature	had	gained	a	considerable	lead	,	then	followed
兰德尔	等待	直到	这	生物	有	获得	一个	大量	带领	,	然后	随后

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

兰德尔等到那生物取得相当大的领先优势后，才谨慎地跟了上去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

At	length	he	came	to	an	open	arch	at	the	end	of	the	corridor	,
在	长度	他	来了	到	一个	打开	拱	在	这	结尾	的	这	走廊	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最后，他来到走廊尽头的一个敞开的拱门前，然后，

[ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [sə'lɑːn] ,

in	what	appeared	to	be	a	lounging	salon	,
在	什么	出现	到	是	一个	休闲	沙龙	,

在一个看起来像是休闲沙龙的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - ['bɪzi] [æt; ət][ˌenɪg'mætɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

he	saw	a	number	of	the	small	Kralons	busy	at	enigmatic	occupations	,
他	锯	一个	数字	的	这	小的	-	忙碌的	在	神秘的	职业	,

他看到许多小克拉隆人忙于从事一些神秘的工作，

[ðer; ðər]['mændɪb(ə)l] ['klækɪŋ] [ɪn] [wɪrd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

their	**mandibles**	**clacking**	**in**	**weird**	**conversation**	**.**
他们的	下颚	咔嗒声	在	诡异的	对话	.

它们的下颚发出咔哒咔哒的声响，进行着奇怪的对话。

['rændl] [ʃ'rʌgd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Randall	**shrugged**	**,**	**turned**	**and**	**made**	**his**	**way**	**back**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
兰德尔	耸了耸肩	,	转向	和	制成	他的	方式	后退	沿着	这	走廊	.

兰德尔耸了耸肩，转身沿着走廊往回走去。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ] ,

When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**main**	**hallway**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	主要的	门厅	,

当他到达主走廊时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['æŋgəs] [mə'kleɪən] [kraʊtʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] , ['weɪtɪŋ]

he	**found**	**Angus**	**McClellan**	**crouched**	**back**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**entry**	**,**	**waiting**
他	成立	安格斯	麦克莱伦	蹲着	后退	在	这	黑暗	的	这	入口	,	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他发现安格斯·麦克莱伦蹲在入口的黑暗处，等着他。

[ðə; ði][læŋk] [ɔː'streɪliən] [grɪnd] ['wiːkli] .

The	**lank**	**Australian**	**grinned**	**weakly**	**.**
这	空白	澳大利亚	咧嘴一笑	弱	.

那个身材瘦长的澳大利亚人勉强笑了笑。

" [faʊnd] ['sʌmθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	**Found**	**somethin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**said**	**huskily**	**.**
"	成立	某物	-	,	"	他	说	沙哑地	.

“找到点东西了，”他沙哑地说。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

"	**Don't**	**know**	**what**	**,**	**but**	**I**	**heard**	**human**	**voices**	**.**
"	不	知道	什么	,	但	我	听到	人类	声音	.

“不知道是什么，但我听到了人声。”

[skriːmz] , ['ræðər] .

Screams	**,**	**rather**	**.**
尖叫	,	相当	.

更确切地说，是尖叫声。

[wiːd] ['betər] ['hɜːri] .

We'd	**better**	**hurry**	**.**
我们会	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

" ['rændl] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

"	**Randall**	**thought**	**wistfully**	**of**	**his**	**automatic**	**,**
"	兰德尔	想法	怅然地	的	他的	自动的	,

兰德尔不禁怅然地想起了他的自动手枪。

[ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mə'kleɪən] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən]

then	**nodded**	**and**	**followed**	**McClellan**	**down**	**the**	**corridor**	**until**	**the**	**Australian**
然后	点头	和	随后	麦克莱伦	向下	这	走廊	直到	这	澳大利亚

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] .

stopped	**before**	**a**	**panel**	**and**	**jerked**	**a**	**thumb**	**.**
停止	前	一个	控制板	和	猛地一抖	一个	拇指	.

然后点点头，跟着麦克莱伦沿着走廊走去，直到这位澳大利亚人在一个面板前停下，竖起大拇指。

['rændl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

Randall	**put**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**panel**	**.**
兰德尔	放	他的	耳朵	到	这	控制板	.

兰德尔把耳朵贴在面板上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

For	**a**	**moment**	**he**	**heard**	**nothing**	**.**
为了	一个	片刻	他	听到	没有什么	.

他一时什么也没听到。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skriːm] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ægəni] ;

Then	**came**	**a**	**scream**	**,**	**a**	**human**	**scream**	**that**	**told**	**of**	**extreme**	**agony**	**;**
然后	来了	一个	尖叫	,	一个	人类	尖叫	那	讲述	的	极端	痛苦	;

然后传来一声尖叫，一声人类的尖叫，诉说着极度的痛苦；

['æŋgwɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ræk] !

anguish	**beyond**	**the**	**unbearable**	**pain**	**of**	**the**	**ancient**	**rack**	**!**
痛苦	超过	这	难以忍受	疼痛	的	这	古老的	架子	!

比古代酷刑带来的难以忍受的痛苦还要痛苦！

['rændəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɔːki] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [lʊkt] [æt; ət] [mə'kleɪən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Randall's	**face**	**was**	**chalky**	**white**	**as**	**he**	**turned**	**,**	**looked**	**at**	**McClellan**	**for**	**a**
兰德尔的	脸	曾是	粉笔	白色的	作为	他	转向	,	看起来	在	麦克莱伦	为了	一个

[splɪt] ['sekənd] ,

split	**second**	**,**
分裂	第二	,

兰德尔转过身，脸色惨白，只看了麦克莱伦一眼。

[ðen] [raːspt] , " [lets] [goʊ] !

then	**rasped**	**,**	**"**	**Let's**	**go**	**!**
然后	粗糙的	,	"	我们来吧	去	!

然后嘶哑地说："走吧！"

" [tə'geðər] , [ðeɪ] [stept] [bæk] , [ðen] [θruː] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

"	**Together**	**,**	**they**	**stepped**	**back**	**,**	**then**	**threw**	**their**	**combined**	**weight**	**against**	**the**	**panel**	**.**
"	一起	,	他们	步	后退	,	然后	扔	他们的	合并	重量	反对	这	控制板	.

他们一起后退，然后合力向小组施压。

[wen] [dʒə'roʊm] ['dʒæksən] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [krept] ['ʃiːpɪʃli] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm]

When	**Jerome**	**Jackson**	**left**	**his**	**companions**	**and**	**crept**	**sheepishly**	**down**	**the**	**dim**
什么时候	杰罗姆	杰克逊	左边	他的	同伴	和	悄悄地爬	羞怯地	向下	这	暗淡

['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rændəlz] [ˌɔːtə'mætɪk] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] ['pʌdʒi] [hænd] ,

corridor	**with**	**Randall's**	**automatic**	**clutched**	**tightly**	**in**	**one**	**pudgy**	**hand**	**,**
走廊	和	兰德尔的	自动的	紧握	紧紧	在	一	胖乎乎的	手	,

当杰罗姆·杰克逊离开同伴，怯懦地沿着昏暗的走廊蹑手蹑脚地走下去，一只胖乎乎的手紧紧攥着兰德尔的自动手枪时

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

he	**came**	**closer**	**to**	**hating**	**himself**	**than**	**he**	**ever**	**had**	**before**	**in**	**all**	**his**
他	来了	更近	到	憎恨	他自己	比	他	曾经	有	前	在	全部	他的

['ɪntrəvɜːrtɪd] , ['kaʊərdli] [ɪg'zɪstəns] .

introverted	**,**	**cowardly**	**existence**	**.**
内向	,	胆小	存在	.

在他内向、懦弱的一生中，他从未如此憎恨过自己。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [skɪmd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	**mind**	**skimmed**	**back**	**over**	**the**	**miserable**	**pages**	**of**	**his**	**life**	**.**
他的	头脑	脱脂	后退	超过	这	悲惨的	页面	的	他的	生活	.

他的思绪迅速掠过自己悲惨的人生篇章。

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪd] - ['westərn] ['sɪti] ,

Born	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**tracks**	**in**	**a**	**mid**	**-**	**western**	**city**	**,**
出生	在	这	错误的	边	的	这	轨道	在	一个	中	-	西	城市	,

出生在中西部一座城市的贫民窟，

[hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [groʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]
he had lacked the innate ability and courage to grow above his inheritance
他 有 缺乏 这 先天 能力 和 勇气 到 生长 多于 他的 遗产
.
:
.

他缺乏超越自身出身的内在能力和勇气。

['ræðər] ,
Rather ,
相当 ,

相当，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['hændikæps][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he had allowed his childhood handicaps to reduce the advantages of a
他 有 允许 他的 童年 障碍 到 减少 这 优势 的 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌki] [breɪks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌmiːdi'oʊkər] [ɪg'zɪstəns] .
series of lucky breaks to an extremely mediocre existence .
系列 的 幸运的 休息 到 一个 极其 平庸 存在 .

他因为童年时期的缺陷，将一系列幸运机遇的优势削弱到了一种极其平庸的生活状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] ['seɪlzmən] ['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [hæŋ] -
He was a reasonably successful salesman only by virtue of a perpetual hang -
他 曾是 一个 合理 成功的 推销员 仅有的 经过 美德 的 一个 永久 悬挂 -
[dɔːg] [lʊk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv]
dog look which brought a momentary feeling of magnanimity to his prospective
狗 看 哪个 带来 一个 瞬间 感觉 的 海量 到 他的 预期
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

他之所以能成为一名相当成功的推销员，仅仅是因为他总是摆出一副垂头丧气的样子，这能给潜在客户带来一丝宽宏大量的感觉。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
All in all ,
全部 在 全部 ,

总而言之，

[dʒə'roʊm]['dʒæksən][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
Jerome Jackson could not under any circumstance be expected to make the most
杰罗姆 杰克逊 可以 不是 在下面 任何 环境 是 预期的 到 制作 这 最多
[ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of any situation ,
的 任何 情况 ,

在任何情况下，都不能指望杰罗姆·杰克逊能够充分利用任何局面。

[mʌtʃ] [les] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['fuːlhɑːrdi] ['ventʃər] [wɪtʃ] ['rændl] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] .
much less this almost foolhardy venture which Randall had precipitated .
很多 较少的 这 几乎 蛮干 风险投资 哪个 兰德尔 有 沉淀 .

更何况是兰德尔一手促成的这场近乎鲁莽的冒险。

['dʒæksən] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['mɪzrəbli] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Jackson realized his own limitations as he crept miserably down the dim corridor ,
杰克逊 已实现 他的 自己的 限制 作为 他 悄悄地爬 惨痛地 向下 这 暗淡 走廊 ,

杰克逊沮丧地沿着昏暗的走廊爬行时，意识到了自己的局限性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rændl] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

and	was	actually	regretting	that	he	,	rather	than	Randall	had	the	revolver
和	曾是	实际上	后悔	那	他	,	相当	比	兰德尔	有	这	左轮手枪

,

,

,

他其实很后悔当时拿着左轮手枪的是他而不是兰德尔。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] .

when	he	heard	a	sound	behind	one	of	the	panels	.
什么时候	他	听到	一个	声音	在后面	一	的	这	面板	.

当他听到其中一个面板后面有声音时。

['liːnɪŋ] [kloʊz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] -

Leaning	close	,	he	heard	the	low	throb	of	massive	machinery	and	the	high	-
倾斜	关闭	,	他	听到	这	低的	搏动	的	大量的	机械	和	这	高的	-

[pɪtʃt] [waɪn] [ʌv; əv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

pitched	whine	of	generators	.
投球	抱怨	的	发电机	.

他凑近了些，听到了大型机械低沉的轰鸣声和发电机尖锐的啸叫声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋli] .

He	stopped	and	peered	at	the	panel	searchingly	.
他	停止	和	窥视	在	这	控制板	仔细地	.

他停下脚步，仔细地盯着面板。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [stʌd] [set] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

He	noticed	a	glowing	stud	set	in	the	casement	,	and	after	a	moment's
他	注意到	一个	发光	钉子	放	在	这	窗扇	,	和	后	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

hesitation	he	pressed	it	.
犹豫	他	按下	它	.

他注意到窗框上镶嵌着一个发光的铆钉，犹豫片刻后，他按下了它。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] ['smuːðli] .

The	panel	slid	back	smoothly	.
这	控制板	滑行	后退	顺利	.

面板平稳地滑回原位。

['dʒæksən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ðen] [stept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jackson	looked	up	and	down	the	hallway	,	then	stepped	cautiously	through	the	door	.
杰克逊	看起来	向上	和	向下	这	门厅	,	然后	步	谨慎地	通过	这	门	.

杰克逊上下环顾了一下走廊，然后小心翼翼地迈出了门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [doʊmd] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərd] [ræŋks][ʌv; əv] ['maɪti]

He	found	himself	in	a	great	high	-	domed	room	filled	with	ordered	ranks	of	mighty
他	成立	他自己	在	一个	伟大的	高的	-	圆顶	房间	已填	和	订购	排名	的	强大的

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,

but	absolutely	incomprehensible	machinery	,
但	绝对地	难以理解	机械	,

他发现自己身处一个巨大的高穹顶房间里，里面排列着整齐的、威力强大但完全无法理解的机器。

[ɔːl] ['hʌmɪŋ] [ˌenɪg'mætɪk] [peɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

all	humming	enigmatic	paens	of	power	.
全部	哼唱	神秘的	赞歌	的	力量	.

所有嗡嗡作响、神秘莫测的力量颂歌。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][gɑːr'gæntʃuən] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn]

Far	down	the	serried	ranks	of	gargantuan	equipment	he	saw	a	light	glinting	on
远的	向下	这	串联	排名	的	巨大的	设备	他	锯	一个	光	闪闪发光	在

['maɪti] ['krɪst(ə)l] [tjʊb] .

mighty	crystal	tubes	.
强大的	水晶	管子	.

在一排排庞大的设备下方，他看到巨大的水晶管上闪烁着光芒。

[wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʒæksən] [əd'vænst] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ]

With	hypnotic	fascination	,	Jackson	advanced	slowly	through	the	maze	of	humming
和	催眠的	魅力	,	杰克逊	先进的	缓慢地	通过	这	迷宫	的	哼唱

['mekəˌnɪzəm] .

mechanisms	.
机制	.

杰克逊被深深吸引，缓缓地穿过嗡嗡作响的机械迷宫。

[ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌenɪg'mætɪk] [tjʊb] , [ðə; ði]['waɪdər][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] ['oʊpənd] ,

The	closer	he	came	to	those	enigmatic	tubes	,	the	wider	his	pale	eyes	opened	,
这	更近	他	来了	到	那些	神秘的	管子	,	这	更广泛	他的	苍白	眼睛	打开	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

他越靠近那些神秘的管子，他苍白的眼睛就睁得越大，直到.....

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] - [haɪ] ['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndəz] ,

as	he	stood	at	the	base	of	the	rod	-	high	crystal	cylinders	,
作为	他	站立	在	这	根据	的	这	杆	-	高的	水晶	气缸	,

他站在杆高水晶圆柱体的底部，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['redʒistəriŋ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

he	looked	like	a	puppet	registering	amazement	and	consternation	.
他	看起来	喜欢	一个	木偶	注册	惊愕	和	惊愕	.

他看起来像个木偶，脸上带着惊讶和惊愕的表情。

['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [held] ['niːðər] [dʒə'roʊm]['dʒæksənz] ['kaʊərdli] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [nɔːr]

Doctor	Gerard	held	neither	Jerome	Jackson's	cowardly	fear	of	danger	,	nor
医生	杰拉德	握住	两者都不	杰罗姆	杰克逊的	胆小	害怕	的	危险	,	也不

['rændəlz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Randall's	contempt	for	it	.
兰德尔的	鄙视	为了	它	.

杰拉德医生既没有杰罗姆·杰克逊那种对危险的怯懦恐惧，也没有兰德尔那种对危险的蔑视。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , ['deɪndʒər] ['dɪdnt] [kaʊnt] .

While	there	were	important	scientific	facts	to	be	learned	,	danger	didn't	count	.
尽管	那里	是	重要的	科学	事实	到	是	学习	,	危险	没有	数数	.

虽然有很多重要的科学知识需要学习，但危险性并不算在内。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

It	just	didn't	exist	insofar	as	he	was	concerned	.
它	只是	没有	存在	就目前而言	作为	他	曾是	担心的	.

在他看来，它根本不存在。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [stept] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Consequently	it	wasn't	at	all	surprising	that	Gerard	stepped	right	into	a
最后	它	不是	在	全部	奇怪	那	杰拉德	步	正确的	进入	一个

['regjələr] ['hɔrnəts] [nest] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

regular	hornet's	nest	of	trouble	.
常规的	大黄蜂的	巢	的	麻烦	.

因此，杰拉德一头扎进一个棘手的麻烦之中也就不足为奇了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [dɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

The	little	Doctor	had	been	counting	doors	on	his	way	down	the	corridor	,
这	小的	医生	有	到过	计数	门	在	他的	方式	向下	这	走廊	,

小医生一路数着走廊里的门，

[mɔːr] [frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dɔːr] [tuː; tə]

more	from	scientific	habit	than	anything	else	,	and	on	the	seventh	door	to
更多的	从	科学	习惯	比	任何事物	别的	,	和	在	这	第七	门	到

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

更多的是出于科学习惯而非其他原因，在他右边的第七扇门前，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'sɪgniə] .

he	noticed	a	very	strange	insignia	.
他	注意到	一个	非常	奇怪的	徽章	.

他注意到一个非常奇怪的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

It	was	a	weird	diagrammatic	inscription	which	immediately	caught	his	interest	.
它	曾是	一个	诡异的	图解	题词	哪个	立即地	捕捉	他的	兴趣	.

那是一段奇特的图解铭文，立刻引起了他的兴趣。

[im'bleizənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l][ɪn] ['gloʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]

Emblazoned	in	the	central	panel	in	glowing	outline	was	a	triangle	enclosing	a
饰有	在	这	中央	控制板	在	发光	大纲	曾是	一个	三角形	封闭	一个

[hjuːdʒ] ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [aɪ] .

huge	multi	-	faceted	eye	.
巨大的	多	-	多面体	眼睛	.

中央面板上以闪亮的轮廓描绘着一个三角形，三角形内嵌着一只巨大的多面眼睛。

[æz; əz]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] [ɔːrb][ɪn][ɪts] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

As	Gerard	stared	at	the	weird	orb	in	its	geometrical	figure	he	suddenly
作为	杰拉德	凝视	在	这	诡异的	球体	在	它是	几何	数字	他	突然

[riˈkɔːld] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['nɛkrəˌmænsərz] [ænd; ənd]['leɪtər]

recalled	that	a	similar	figure	had	been	used	by	ancient	necromancers	and	later
召回	那	一个	相似的	数字	有	到过	用过的	经过	古老的	死灵法师	和	之后

[baɪ] ['hɪpnətɪst] ,

by	hypnotists	,
经过	催眠师	,

杰拉德盯着那个形状奇特的球体，突然想起古代的亡灵法师和后来的催眠师都曾使用过类似的形状。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwestʃənəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

as	a	symbol	of	their	questionable	accomplishments	.
作为	一个	象征	的	他们的	值得怀疑	成就	.

作为他们可疑成就的象征。

['pʌzəldli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɪts][juːz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][held]

Puzzledly	he	wondered	whether	its	use	here	in	this	fantastic	world	of	the	past	held
困惑地	他	想知道	无论	它是	使用	这里	在	这	极好的	世界	的	这	过去的	握住

['eni] [ˌesə'terɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

any	esoteric	connection	with	its	meaning	in	the	far	-	distant	future	.
任何	深奥的	联系	和	它是	意义	在	这	远的	-	遥远	未来	.

他百思不得其解，在这个奇幻的过去世界中使用它，是否与它在遥远的未来中的含义有着某种深奥的联系。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [pə'tenʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [stʌd] [wɪtʃ]

Without	stopping	to	consider	potential	consequences	,	he	pushed	the	stud	which
没有	停止	到	考虑	潜在的	结果	,	他	推动	这	钉子	哪个

['oʊpənd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

opened	the	panel	,	and	stepped	inside	.
打开	这	控制板	,	和	步	里面	.

他没有考虑可能的后果，就推开了打开面板的螺柱，走了进去。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)n] [di:pər] [glu:m] ,

When	his	eyes	finally	became	accustomed	to	the	even	deeper	gloom	,
什么时候	他的	眼睛	最后	成为	习惯	到	这	甚至	更深	愁云	,

当他的眼睛终于适应了更加深沉的黑暗时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪn] - [laɪk] [glæs] ['kæbɪnəts]

he	saw	that	the	room	was	filled	with	a	number	of	coffin	-	like	glass	cabinets
他	锯	那	这	房间	曾是	已填	和	一个	数字	的	棺材	-	喜欢	玻璃	橱柜

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'wɪtʃbɔ:dz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəlz][ænd; ənd] ['levərz] .

and	an	equal	number	of	switchboards	crowded	with	dials	and	levers	.
和	一个	平等的	数字	的	配电盘	挤	和	拨号盘	和	杠杆	.

他看到房间里摆满了许多棺材状的玻璃柜，以及同样数量的、挤满了拨盘和操纵杆的交换机。

['sloʊli] [hi:; hi] [edʒd] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kæbɪnəts][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts]

Slowly	he	edged	toward	one	of	the	crystal	cabinets	and	peered	down	into	its
缓慢地	他	边缘	朝向	一	的	这	水晶	橱柜	和	窥视	向下	进入	它是

['dɪmli] [i'lju:mind] [ɪn'tɪriər] .

dimly	illumined	interior	.
依稀	照明	内部的	.

他慢慢地挪到其中一个水晶柜前，向下凝视着里面昏暗的灯光。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊv(ə)l] [waɪt] ['ɑ:bdʒekts] ['restɪŋ] [ɑ:n] [tɪrd] [treɪz] ,

He	saw	a	number	of	oval	white	objects	resting	on	tiered	trays	,
他	锯	一个	数字	的	椭圆形	白色的	对象	休息	在	分层	托盘	,

他看到一些椭圆形的白色物体放在多层托盘上，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [egz] [ɪn][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər] .

for	all	the	world	like	eggs	in	an	incubator	.
为了	全部	这	世界	喜欢	鸡蛋	在	一个	培养箱	.

就像孵化器里的鸡蛋一样。

[ðen] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] .

Then	Gerard	realized	that	was	exactly	what	these	instruments	were	.
然后	杰拉德	已实现	那	曾是	确切地	什么	这些	仪器	是	.

这时杰拉德才意识到，这些乐器正是如此。

['ɪnkjʊbeɪtəz] !

Incubators	!
孵化器	!

孵化器！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [egz] , [nɑ:t] ['tʃɪkɪn] [egz] .

But	they	were	Kralon	eggs	,	not	chicken	eggs	.
但	他们	是	-	鸡蛋	,	不是	鸡	鸡蛋	.

但那是克拉隆蛋，不是鸡蛋。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['ɪnkjʊbeɪtəz]

it	was	obvious	that	the	elaborate	instruments	which	adjoined	the	incubators
它	曾是	明显的	那	这	精心制作的	仪器	哪个	相邻的	这	孵化器

[hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [egz] [æt; ət]

had	a	far	more	involved	function	than	merely	maintaining	the	eggs	at
有	一个	远的	更多的	涉及	功能	比	仅仅	保持	这	鸡蛋	在

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

incubation	temperature	.
孵化	温度	.

很明显，孵化器旁边的精密仪器的功能远不止是保持鸡蛋处于孵化温度那么简单。

['dɑːktər]['dʒɛrɑːrdz] ['grɪzld] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

Doctor	**Gerard's**	**grizzled**	**eyebrows**	**lifted**	**in**	**interest**	**as**	**he**	**turned**	**back**	**to**	**examine**
医生	杰拉德的	斑白	眉毛	抬起	在	兴趣	作为	他	转向	后退	到	检查

[ðə; ði]['daiəlz] .

the	**dials**	**.**
这	拨号盘	.

杰拉德医生浓密的眉毛饶有兴致地挑了起来，他转过身去查看仪表盘。

[bəuθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Both	**the**	**design**	**of**	**the**	**controls**	**and**	**the**	**hieroglyphics**	**engraved**	**upon**	**them**
两个都	这	设计	的	这	控制	和	这	象形文字	刻	之上	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	**entirely**	**incomprehensible**	**to**	**him**	**.**
是	完全	难以理解	到	他	.

无论是控制装置的设计，还是上面刻着的象形文字，他都完全看不懂。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

他耸了耸肩，

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['evri] [traɪ'æŋgjələr][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] .

then	**began**	**to**	**turn**	**every**	**triangular**	**control**	**on**	**the**	**panel**	**to**	**its**	**extreme**	**limit**	**.**
然后	开始	到	转动	每一个	三角形	控制	在	这	控制板	到	它是	极端	限制	.

然后开始将面板上所有三角形旋钮都拧到极限位置。

['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['sɛtɪŋz] ,

Nothing	**untoward**	**happened**	**during**	**the**	**alteration**	**of**	**the**	**first**	**two**	**settings**	**,**
没有什么	不愉快的	发生	期间	这	改造	的	这	第一的	二	设置	,

在更改前两项设置的过程中，没有发生任何意外情况。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːl] [hel] [broʊk] [luːs] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [krɪpt] !

but	**when**	**Gerard**	**threw**	**over**	**the**	**third**	**,**	**all**	**hell**	**broke**	**loose**	**in**	**that**	**dim**	**crypt**	**!**
但	什么时候	杰拉德	扔	超过	这	第三	,	全部	地狱	打破	松动的	在	那	暗淡	密室	!

但当杰拉德扔下第三个时，那昏暗的墓穴里顿时一片混乱！

['vaɪələt] [laɪt] [dɑːnst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] ['breikəz] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['met(ə)l]

Violet	**light**	**danced**	**between**	**the**	**poles**	**of**	**circuit**	**breakers**	**and**	**ate**	**away**	**the**	**metal**
紫色	光	跳舞	之间	这	杆子	的	电路	断路器	和	吃	离开	这	金属

[laɪk] ['bʌtər] .

like	**butter**	**.**
喜欢	黄油	.

紫罗兰色的光芒在断路器的两极之间跳跃，像切黄油一样腐蚀着金属。

[greɪt] [gɔːŋz] ['dɪnd] [ə; eɪ] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Great	**gongs**	**dinned**	**a**	**cacophony**	**of**	**sound**	**through**	**the**	**lurking**	**dusk**	**of**	**the**	**room**	**,**
伟大的	锣	晚餐	一个	嘈杂声	的	声音	通过	这	潜伏	黄昏	的	这	房间	,

巨大的锣声在昏暗的房间里奏响，发出嘈杂的声响。

[ðen] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][æz; əz] ['brɪliənt] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn] .

then	**were**	**suddenly**	**silent**	**as**	**brilliant**	**lights**	**flashed**	**on**	**.**
然后	是	突然	沉默的	作为	杰出的	灯	闪光灯	在	.

随后，突然间一片寂静，一道耀眼的灯光闪过。

['miːnwaɪl] , ['gɔːrdn] - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tekst]

Meanwhile	**,**	**Gordon**	**Malherne**	**had**	**also**	**engineered**	**something**	**for**	**which**	**his**	**text**
同时	,	戈登	-	有	还	工程	某物	为了	哪个	他的	文本

[bʊks] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

books	**had**	**provided**	**no**	**solution**	**.**
图书	有	假如	不	解决方案	.

与此同时，戈登·马尔赫恩也设计出了一些教科书中没有给出解决方案的东西。

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['fɜːrðɪst] [tuː; tə]

After	leaving	his	four	companions	,	he	had	started	down	the	corridor	furthest	to
后	离开	他的	四	同伴	,	他	有	开始	向下	这	走廊	最远	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

告别四位同伴后，他沿着最右边的走廊往前走去。

" ['ɔːlweɪz] [goʊ] [raɪt] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['wɪmzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði]

"	Always	go	right	,	"	he	told	himself	whimsically	as	he	crept	noiselessly	down	the
"	总是	去	正确的	,	"	他	讲述	他自己	异想天开地	作为	他	悄悄地爬	无声	向下	这

[dɪm] ['hɔːlweɪ] .

dim	hallway	.
暗淡	门厅	.

“永远往右走，”他一边轻手轻脚地沿着昏暗的走廊蹑手蹑脚地走着，一边自言自语道。

" [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [goʊ] [rɔːŋ] .

"	And	you'll	never	go	wrong	.
"	和	你会	绝不	去	错误的	.

你永远不会出错。

" [haʊ'evər] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [ruːl] ,

"	However	,	this	must	have	been	the	exception	which	proved	the	rule	,
"	然而	,	这	必须	有	到过	这	例外	哪个	已证实	这	规则	,

然而，这一定是例外情况，反而证明了这条规则。

[fɔːr; fər] - ['hædnt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [wen] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

for	Malherne	hadn't	gone	a	dozen	yards	when	things	started	to	happen	.
为了	-	之前没有	已消失	一个	打	码	什么时候	事物	开始	到	发生	.

马尔赫恩还没走出十几码，事情就开始发生了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pæn(ə)l][dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

A	double	panel	just	ahead	and	to	his	left	slid	open	and	a	column	of
一个	双倍的	控制板	只是	前方	和	到	他的	左边	滑行	打开	和	一个	柱子	的

[smɔːl] ['wɜːrkər] - ,

small	worker	Kralons	,
小的	工人	-	,

他前方左侧的一块双层面板滑开，露出一列小型工人克拉隆人。

[tuː] [ə'brest] , ['stɑːrtɪd] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

two	abreast	,	started	marching	into	the	corridor	.
二	并排	,	开始	行军	进入	这	走廊	.

两人并排，开始向走廊进发。

[ðə; ði] [tuː] ['lidər] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

The	two	leaders	saw	the	engineer	almost	simultaneously	,	and	both	started	for
这	二	领导人	锯	这	工程师	几乎	同时地	,	和	两个都	开始	为了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mændɪb(ə)l] ['klækɪŋ] ['fjʊriəsli] .

him	with	mandibles	clacking	furiously	.
他	和	下颚	咔嗒声	愤怒地	.

两位首领几乎同时看到了工程师，两人都张开大嘴，拼命地朝他走去。

- ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [haɪv] " ['entrəns] .

Malherne	started	on	a	dead	run	for	the	"	Hive	"	entrance	.
-	开始	在	一个	死的	跑步	为了	这	"	蜂巢	"	入口	.

马尔赫恩开始全力冲向“蜂巢”入口。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]['kaɪtɪn] - [klæd] [lɪmz] .

Behind	him	he	heard	the	harsh	rustle	of	chitin	-	clad	limbs	.
在后面	他	他	听到	这	残酷的	沙沙	的	几丁质	-	覆膜	四肢	.

他身后传来甲壳类动物肢体摩擦的刺耳沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ,

It	seemed	for	a	moment	as	though	he	were	gaining	,
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	尽管	他	是	获得	,

那一刻，他似乎要扳回一城了。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['ɪnsekt] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

then	the	foremost	insect	lunged	and	caught	his	jacket	.
然后	这	首先	昆虫	猛扑	和	捕捉	他的	夹克	.

然后，最前面的那只昆虫猛扑过来，咬住了他的外套。

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] - [ɔːf] [straɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærəmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

It	threw	Malherne	off	stride	,	and	he	caromed	against	the	wall	of	the	corridor
它	扔	-	离开	步幅	,	和	他	碰撞	反对	这	墙	的	这	走廊

.

:

.

这让马尔赫恩措手不及，他撞到了走廊的墙上。

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [graʊnd] ,

He	regained	his	balance	almost	instantly	,	but	he	had	lost	ground	,
他	恢复	他的	平衡	几乎	即刻	,	但	他	有	丢失的	地面	,

他几乎立刻恢复了平衡，但却落后了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈnʌðər] [lɪm] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

and	he	felt	another	limb	clutch	his	right	arm	.
和	他	毛毡	其他	肢	离合器	他的	正确的	手臂	.

他感到另一条肢体紧紧抓住了他的右臂。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , ['pɪvətɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][hoʊld] .

He	jerked	to	a	stop	,	pivoted	suddenly	in	an	attempt	to	dislodge	the	hold	.
他	猛地一抖	到	一个	停止	,	枢轴	突然	在	一个	试图	到	松动	这	抓住	.

他猛地停住，猛地转身，试图挣脱束缚。

[hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] - ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ,

His	motion	threw	the	foremost	Kralon	into	the	one	immediately	behind	,
他的	运动	扔	这	首先	-	进入	这	一	立即地	在后面	,

他的动作将最前面的克拉隆人撞向了紧随其后的那一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] ['ɪnsekts] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	the	human	and	the	two	huge	insects	went	down	in	a	heap	.
和	这	人类	和	这	二	巨大的	昆虫	去	向下	在	一个	堆	.

于是，人和两只巨大的昆虫一起倒在了地上，摔成了一堆。

[wen] - [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [lɪmz] ,

When	Malherne	hit	the	floor	under	a	tangle	of	limbs	,
什么时候	-	打	这	地面	在下面	一个	纠纷	的	四肢	,

当马尔赫恩被压在一堆缠绕的肢体下倒在地上时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] ,

he	reached	in	his	pocket	and	pulled	out	a	knife	,
他	达到	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	刀	,

他伸手进口袋，掏出一把刀。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bleɪd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] .

snapping	the	spring	blade	open	in	the	same	motion	.
啪啪	这	春天	刀刃	打开	在	这	相同的	运动	.

同时以同样的动作将弹簧刀片弹开。

[hiː; hi] [slæʃt] ['vɪʃəsli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	slashed	viciously	at	everything	which	touched	him	,
他	削减	恶毒地	在	一切	哪个	感动	他	,

他凶狠地攻击一切触碰到他的东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] ['klætər] [ʌv; əv]['mændɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki]

and	was	rewarded	with	a	raucous	clatter	of	mandibles	and	the	sticky
和	曾是	奖励	和	一个	沙哑	哒	的	下颚	和	这	黏

[fi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['spætəd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪz; ɪz]

feel	of	a	warm	liquid	which	spattered	his	hands	and	face	and	rendered	his
感觉	的	一个	温暖的	液体	哪个	溅射	他的	双手	和	脸	和	渲染	他的

[naɪf] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['slɪpəri] [tu:; tə][hoʊld] .

knife	almost	too	slippery	to	hold	.
刀	几乎	也	滑	到	抓住	.

他得到的却是一阵响亮的颚部碰撞声，以及一种温暖液体的粘稠感，这种液体溅到了他的手和脸上，使他的刀几乎滑得无法握住。

[hi:; hi] [pʊld] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['mæŋgld] - ,

He	pulled	free	from	the	two	mangled	Kralons	,
他	拉	自由的	从	这	二	残缺不全	-	,

他挣脱了两个被撕碎的克拉隆人的束缚，

[slæʃt] [æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʊkt] [θru:] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] .

slashed	at	a	third	which	had	hooked	through	the	fabric	of	his	sleeve	.
削减	在	一个	第三	哪个	有	钩子	通过	这	织物	的	他的	袖子	.

他猛地砍向第三个钩住他袖子布料的钩子。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Then	he	went	down	as	a	heavy	blow	caught	him	in	the	temple	.
然后	他	去	向下	作为	一个	重的	吹	捕捉	他	在	这	寺庙	.

然后他太阳穴遭到重击，倒地不起。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] , - [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

When	consciousness	pushed	through	the	haze	,	Malherne	found	himself	back	in	the
什么时候	意识	推动	通过	这	阴霾	,	-	成立	他自己	后退	在	这

[stɑ:'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

当意识从迷雾中挣脱出来时，马尔赫恩发现自己又回到了栅栏里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:d] [bed][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hʌt] .

He	was	lying	on	a	crude	bed	in	the	main	hut	.
他	曾是	说谎	在	一个	原油	床	在	这	主要的	小屋	.

他躺在主屋里一张简陋的床上。

[zɔ:] ['eɪlə][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Zor	Ala	was	bending	over	him	.
佐尔	翼	曾是	弯曲	超过	他	.

佐尔·阿拉正弯腰看着他。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] 43rd ['sentʃəri] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	the	man	from	the	43rd	century	asked	solicitously	.
"	这	男人	从	这	43rd	世纪	问	殷勤	.

“这位来自43世纪的人殷切地问道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

"	It	appears	that	you	encountered	a	little	trouble	.
"	它	出现	那	你	遭遇	一个	小的	麻烦	.

看来你遇到了一些小麻烦。

" - ['dʒɪndʒərli] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

"	Malherne	gingerly	felt	the	lump	on	his	temple	.
"	-	小心翼翼地	毛毡	这	块	在	他的	寺庙	.

马尔赫恩小心翼翼地摸了摸太阳穴上的肿块。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['grɪmɪst] .

"	So	I	did	,	"	he	grimaced	.
"	所以	我	做过	,	"	他	做了个鬼脸	.

“所以我照做了,”他做了个鬼脸。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?

"	But	how	did	I	get	here	?
"	但	如何	做过	我	得到	这里	?

但我怎么会到这里来呢?

[dɪd] [ðoʊz] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['naɪtmeəz] ['riːəli] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [kaːvd] [ðem; ðəm][ʌp]

Did	those	entomological	nightmares	really	let	me	live	,	even	after	I	carved	them	up
做过	那些	昆虫学	噩梦	真的	让	我	居住	,	甚至	后	我	雕刻	他们	向上

?

?
?

即使我把那些昆虫噩梦肢解了，它们真的还让我活了下来吗?

" [zɔː] ['eɪlə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːmbərli] .

"	Zor	Ala	nodded	somberly	.
"	佐尔	翼	点头	忧郁地	.

佐尔·阿拉神情凝重地点了点头。

" [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	awhile	,	at	least	,	"	he	said	.
"	为了	一会儿	,	在	至少	,	"	他	说	.

“至少暂时是这样,”他说。

" [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dreɪn] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪʃ] - [ðeɪ] [kætʃ]

"	They	intend	to	drain	all	knowledge	possible	from	any	of	the	'	fish	'	they	catch
"	他们	打算	到	流走	全部	知识	可能的	从	任何	的	这	-	鱼	-	他们	抓住

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ,

from	the	future	before	the	—	"	He	shrugged	,
从	这	未来	前	这	—	"	他	耸了耸肩	,

“他们打算在——”他耸了耸肩，从未来捕获的任何'鱼'身上榨取尽可能多的知识。

[left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

left	his	sentence	unfinished	.
左边	他的	句子	未完成	.

他话说到一半就停住了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	your	companions	,	"	he	continued	.
"	但	你的	同伴	,	"	他	持续	.

“但是你的同伴们,”他继续说道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" - [wɪnst] .

"	Malherne	winced	.
"	-	畏缩	.

马尔赫恩畏缩了一下。

" [stɪl] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] , [aɪ] [ges] .
" Still somewhere in the Hive , I guess .
" 仍然 某处 在 这 蜂巢 , 我 猜测 .

“我猜他还在蜂巢的某个地方。”

[aɪ][gɑːt] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['stɑːrtɪd] .
I got caught before I got started .
我 得到 捕捉 前 我 得到 开始 .

我还没开始就被抓住了。

[lets] [hoʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .
Let's hope the others have better luck .
我们来吧 希望 这 其他的 有 更好的 运气 .

希望其他人运气更好。

[aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
I'm still alive , though , " he added thoughtfully .
我是 仍然 活 , 尽管 , " 他 额外 深思熟虑 .

“不过，我还活着，”他若有所思地补充道。

[hiː; hi] [stretʃt] ['peɪnfəli] , [ðen] [sæt] [ʌp] , [gri'meisiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rentʃt] ['mʌslz] [ri'spɔndid] .
He stretched painfully , then sat up , grimacing as the wrenched muscles responded .
他 拉伸 痛苦地 , 然后 卫星 向上 , 龇牙咧嘴 作为 这 扭动 肌肉 回应 .

他痛苦地伸展了一下身体，然后坐了起来，肌肉抽搐时，他痛苦地皱起了眉头。

" [zɔː] ['eɪlə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Zor Ala , " he said ,
" 佐尔 翼 , " 他 说 ,

“佐尔阿拉，”他说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [wei] [bæk] [hɪr]
" how does it happen that these insects are so much further advanced way back here
" 如何 做 它 发生 那 这些 昆虫 是 所以 很多 更远 先进的 方式 后退 这里
[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

“为什么这些昆虫在远古时期就进化得如此先进呢？”

[waɪl] [ɪn][maɪ] [deɪ] ['ɪnsekts] [ə'pærəntli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəm'pleks]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ?
while in my day insects apparently have nothing but complex instincts ?
尽管 在 我的 天 昆虫 显然 有 没有什么 但 复杂的 本能 ?

而我那个年代，昆虫似乎只有复杂的本能?

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prəugrest] [ʌp] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] [ðə; ði] [seɪm]
Seems as though they should have progressed up the evolutionary scale the same
似乎 作为 尽管 他们 应该 有 进展 向上 这 进化 规模 这 相同的
[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .
as everything else .
作为 一切 别的 .

它们似乎应该像其他生物一样，在进化阶梯上不断进步。

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] - [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kruːd] [bentʃ] .
" The future - man shook his head , sat down on the crude bench .
" 这 未来 - 男人 摇晃 他的 头 , 卫星 向下 在 这 原油 长椅 .

“未来之人摇了摇头，坐在了简陋的长凳上。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æftər][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] , " [hiː; hi]
" No one knows what happened to the Kralons after the Carboniferous Period , " he
" 不 一 知道 什么 发生 到 这 - 后 这 石炭纪 时期 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“没有人知道石炭纪之后克拉隆人发生了什么事，”他说。

" [nɔːr] [dʌz] ['eniwʌn] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['leɪtər] ['ɪnsekts] ['retrəˌgrest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]

"	Nor	does	anyone	understand	why	later	insects	retrogressed	from	the	logical
"	也不	做	任何人	理解	为什么	之后	昆虫	退化的	从	这	逻辑

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

thinking	of	the	Kralons	'	level	of	intellect	,
思维	的	这	-	-	等级	的	智力	,

“也没有人明白为什么后来的昆虫的逻辑思维能力会退化到克拉隆人那样的智力水平。”

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [set][ʌv; əv][kəm'pleks]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

back	to	a	mere	set	of	complex	instincts	.
后退	到	一个	仅仅	放	的	复杂的	本能	.

归根结底，还是一套复杂的本能。

" [wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [straɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	We	do	know	that	the	Kralons	made	a	mighty	stride	ahead	of	the	rest	of	Earth
"	我们	做	知道	那	这	-	制成	一个	强大的	步幅	前方	的	这	休息	的	地球

[laɪf] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

life	many	millions	of	years	ago	.
生活	许多	百万	的	年	前	.

“我们知道，克拉隆人在数百万年前就取得了远超地球其他生命的巨大进步。”

[ðeɪv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['prəugrest] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz]

They've	admitted	to	me	that	they	have	not	progressed	at	all	for	untold	ages
他们有	承认	到	我	那	他们	有	不是	进展	在	全部	为了	不明	年龄

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他们向我承认，他们已经很久很久没有取得任何进展了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['wɜːrid] .

and	they're	very	worried	.
和	它们是	非常	担心	.

他们非常担心。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['prɑːgres] [ɪn][æn; ən] [ˌevə'luːʃəneri] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [rest]

They	don't	know	why	they	do	not	progress	in	an	evolutionary	sense	as	the	rest
他们	不	知道	为什么	他们	做	不是	进步	在	一个	进化	感觉	作为	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [fɔːrmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .

of	the	life	forms	seem	to	be	doing	.
的	这	生活	表格	似乎	到	是	正在做	.

他们不知道为什么自己无法像其他生命形式那样在进化意义上取得进步。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

"	And	they	are	exceedingly	worried	about	the	future	,
"	和	他们	是	非常	担心	关于	这	未来	,

“他们对未来感到极其担忧，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] - [reɪs] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd]

for	we	have	let	them	know	that	apparently	the	Kralon	race	vanished	around
为了	我们	有	让	他们	知道	那	显然	这	-	种族	消失了	大约

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] ,

the	end	of	the	Carboniferous	Period	,
这	结尾	的	这	石炭纪	时期	,

因为我们已经让他们知道，克拉隆人似乎在石炭纪末期消失了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'mɪnjətɪv] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] ['rædər] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

leaving	only	diminutive	descendants	with	instinct	rather	than	intelligence	to
离开	仅有的	小字	后代	和	本能	相当	比	智力	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [reɪs] [maɪt] ['evər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

show	that	their	race	might	ever	have	existed	.
展示	那	他们的	种族	可能	曾经	有	存在	.

只留下身材矮小、缺乏智慧、依靠本能而非智力的后代，以此证明他们的种族可能曾经存在过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
we of the future know that there is another similar parallel in the disappearance
我们 的 这 未来 知道 那 那里 是 其他 相似的 平行线 在 这 消失
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəsɔːrz] .
of the dinosaurs .
的 这 恐龙 .

我们这些生活在未来的人知道，恐龙的消失也存在着类似的相似之处。

[æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] ['triːtiziz] ,
As you probably have read in paleontological treatises ,
作为 你 大概 有 读 在 古生物学 论文 ,

正如你可能在古生物学专著中读到的那样，

[ðoʊz] [hjuːdʒ] ['reptaɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [θruː] [ðə; ði]
those huge reptiles seemed to have had everything their own way through the
那些 巨大的 爬行动物 似乎 到 有 有 一切 他们的 自己的 方式 通过 这
[leɪt] [traɪ'æsɪk] ,
late Triassic ,
晚的 三叠纪 ,

在三叠纪晚期，那些巨型爬行动物似乎一直为所欲为。

[ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [pɪrɪədz] .
the Jurassic and the Cretaceous Periods .
这 侏罗纪 和 这 白垩纪 时期 .

侏罗纪和白垩纪。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The engineer nodded .
" 这 工程师 点头 .

工程师点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] - - [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɪtʃ] [aɪ]
" I remember a paragraph from Gamow's - - Biography of the Earth - which I
" 我 记住 一个 段落 从 - - 传 的 这 地球 - 哪个 我
['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
learned by heart ,
学习 经过 心 ,

“我记得伽莫夫《地球传记》中的一段话，我把它背得滚瓜烂熟。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] : - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['reptaɪlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
" It went like this : - The kingdom of giant reptiles , with its innumerable
" 它 去 喜欢 这 : - 这 王国 的 巨大的 爬行动物 , 和 它是 无数
[reprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
representatives on the land ,
代表 在 这 土地 ,

故事是这样的：‘巨型爬行动物的王国，在陆地上拥有无数的代表，

[ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the sea , and in the air ,
在 这 海 , 和 在 这 空气 ,

在海里，在空中，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
was certainly the most powerful and most extensive animal kingdom during the
曾是 当然 这 最多 强大的 和 最多 广泛的 动物 王国 期间 这
[ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
entire existence of life on the Earth ,
全部的 存在 的 生活 在 这 地球 ,

在地球生命存在的整个时期，它无疑是最强大、最庞大的动物王国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['trædʒɪk][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [end] .
but it also had a most tragic and unexpected end .
但 它 还 有 一个 最多 悲惨 和 意外 结尾 .

但它的结局却极其悲惨且出人意料。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['ɪrə][ðə; ði]
During a comparatively short period toward the end of the Mesozoic era the
期间 一个 比较 短的 时期 朝向 这 结尾 的 这 中生代 时代 这
[tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs] , [ˌstegə'sɔːrəs] , [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] , [ˌpliːsiə'sɔːrəs] ,
tyrannosaurus , stegosaurus , ichthyosaurus , plesiosaurus ,
霸王龙 , 剑龙 , 鱼龙 , 蛇颈龙 ,

在中生代末期相对较短的一段时间内，暴龙、剑龙、鱼龙、蛇颈龙……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [sɔri] - ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf]
and all the other ' sauri ' disappeared from the surface of the Earth as if
和 全部 这 其他 - 萨乌里 - 消失 从 这 表面 的 这 地球 作为 如果
[waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt][stɔːrm] ,
wiped away by some giant storm ,
擦拭 离开 经过 一些 巨大的 风暴 ,

其他所有“蜥蜴人”都从地球表面消失了，仿佛被一场巨大的风暴席卷而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [friː] [fɔːr; fər] ['mɪnətʃər] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weitid] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]
leaving the ground free for miniature mammals that had awaited this opportunity
离开 这 地面 自由的 为了 微型 哺乳动物 那 有 等待中 这 机会
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] ['jɪrz] . -
for more than 100 million years . '
为了 更多的 比 - 百万 年 . -

为等待这一机会超过一亿年的小型哺乳动物腾出了地面。

" - [pɔːzd] ,
" Malherne paused ,
" - 暂停 ,

马尔赫恩停顿了一下，

[riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][hæf] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [hiː; hi]
reached in his jacket pocket and pulled out the half packet of cigarettes he
达到 在 他的 夹克 口袋 和 拉 出去 这 一半 包 的 香烟 他
[hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ] .
had been hoarding .
有 到过 囤积 .

他伸手到外套口袋里，掏出了他一直囤积的半包香烟。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [zɔː] ['eɪlə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [lɪt] [wʌn]
He offered them to Zor Ala , and when the other refused , he lit one
他 提供 他们 到 佐尔 翼 , 和 什么时候 这 其他 拒绝 , 他 点燃 一
[ænd; ənd] [in'heild] ['greɪtfəli] .
and inhaled gratefully .
和 吸入 感激不尽 .

他把烟递给佐尔·阿拉，佐尔·阿拉拒绝了，于是他点燃了一支，感激地吸了一口。

" [ðen] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" Then , in conclusion , " Malherne continued ,
" 然后 , 在 结论 , " - 持续 ,

“最后，”马尔赫恩继续说道，“

" ['gæmaʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['daɪnəsɔ:rz][ɪn]

"	Gamow	says	that	the	causes	leading	to	the	elimination	of	all	the	dinosaurs	in
"	加莫	说道	那	这	原因	领导	到	这	消除	的	全部	这	恐龙	在

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:r; ər] [əb'skjʊr] .

a	very	short	period	of	time	are	obscure	.
一个	非常	短的	时期	的	时间	是	朦胧	.

“伽莫夫说，导致恐龙在很短时间内全部灭绝的原因尚不清楚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [baɪ] ['veriəs] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə]

There	are	many	hypotheses	which	have	been	advanced	by	various	scientists	to
那里	是	许多	假设	哪个	有	到过	先进的	经过	各种各样的	科学家	到

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

account	for	it	.
帐户	为了	它	.

许多科学家提出了各种假设来解释这一现象。

[wʌn] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [graʊnd] ['levlz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['si:z]

One	theory	was	that	the	rising	of	general	ground	levels	destroyed	the	inland	seas
一	理论	曾是	那	这	上升	的	一般的	地面	级别	损毁	这	内陆	海域

[ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] .

and	marshes	.
和	沼泽	.

一种理论认为，地势普遍上升破坏了内陆海和沼泽。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

But	that	wouldn't	have	had	any	effect	on	the	dinosaurs	who	had	already
但	那	不会	有	有	任何	影响	在	这	恐龙	WHO	有	已经

['fʊli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][draɪ][lænd] .

fully	adapted	to	dry	land	.
完全	改编	到	干燥	土地	.

但这对于已经完全适应陆地生活的恐龙来说，不会产生任何影响。

['ni:ðər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [ðoʊz] ['reptaɪlz] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊʃnz] .

Neither	would	it	affect	those	reptiles	who	inhabited	the	oceans	.
两者都不	会	它	影响	那些	爬行动物	WHO	有人居住的	这	海洋	.

这也不会影响生活在海洋中的爬行动物。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wʌn][væst] ['mɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]

So	the	whole	episode	has	remained	one	vast	mystery	,	without	much	chance	of
所以	这	所有的	插曲	有	剩余	一	广阔的	神秘	,	没有	很多	机会	的

[sə'lu:ʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

因此，整个事件仍然是一个巨大的谜团，几乎没有解开的希望。

" [zɔ:] ['eɪlə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Zor	Ala	nodded	.
"	佐尔	翼	点头	.

佐尔·阿拉点了点头。

" ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm][wi:; wi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Even	in	my	time	we	still	didn't	know	,	"	he	said	.
"	甚至	在	我的	时间	我们	仍然	没有	知道	,	"	他	说	.

“即使在我那个年代，我们也不知道，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['θɪərɪz] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['taɪni] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ˌmezo'zoɪk] [wɜːr; wər]

"	We	had	theories	that	perhaps	the	tiny	mammals	of	the	later	Mesozoic	were
"	我们	有	理论	那	也许	这	微小的	哺乳动物	的	这	之后	中生代	是

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

eating	the	eggs	of	the	dinosaurs	to	an	extent	which	brought	about	their
吃	这	鸡蛋	的	这	恐龙	到	一个	程度	哪个	带来	关于	他们的

[ɪ'ventʃuəl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

eventual	extinction	.
最终	灭绝	.

“我们曾设想，或许中生代晚期的小型哺乳动物大量食用恐龙蛋，最终导致了恐龙的灭绝。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] - [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv][dʒə'netɪk] [stɑːk] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [reɪs]

There	was	also	the	theory	of	'	dilution	of	genetic	stock	'	in	a	very	old	race
那里	曾是	还	这	理论	的	-	稀释	的	基因	库存	-	在	一个	非常	老的	种族

[ʌv; əv] ['eni] [laɪf] [fɔːrm] .

of	any	life	form	.
的	任何	生活	形式	.

还有一种理论认为，在任何生命形式的非常古老的种族中，都存在“基因稀释”现象。

[ðæt] [ɪz] , [θruː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

That	is	,	through	millions	of	years	of	reproduction	,
那	是	,	通过	百万	的	年	的	生殖	,

也就是说，经过数百万年的繁衍，

[ðə; ði] [hə'redɪteri] [stɑːk] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [soʊ][daɪ'luːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [bɪ'kʌm] -

the	hereditary	stock	of	any	race	eventually	becomes	so	diluted	that	the	cells	become	'
这	遗传	库存	的	任何	种族	最终	变成	所以	稀	那	这	细胞	变得	-

['taɪərd] - [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] .

tired	'	of	dividing	.
疲劳的	-	的	分割	.

任何种族的遗传物质最终都会被稀释到细胞“厌倦”分裂的地步。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['dwindlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [daɪz] [aʊt] .

As	a	result	,	reproduction	dwindles	away	,	and	the	race	dies	out	.
作为	一个	结果	,	生殖	逐渐减少	离开	,	和	这	种族	死亡	出去	.

结果，繁殖逐渐减少，种族灭绝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	even	that	doesn't	satisfactorily	explain	the	geologically	sudden	death	of	the
但	甚至	那	不	令人满意地	解释	这	地质学	突然	死亡	的	这

['daɪnəsɔːrz] . "

dinosaurs	.	"
恐龙	.	"

但即便如此，也无法令人满意地解释恐龙在地质学上的突然灭绝。

" [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - , "

"	Apparently	quite	a	parallel	to	what	must	have	happened	to	the	Kralons	,	"
"	显然	相当	一个	平行线	到	什么	必须	有	发生	到	这	-	,	"

- [əb'zɜːrvd] .

Malherne	observed	.
-	观察到	.

“这显然与克拉隆人所遭遇的事件非常相似，”马尔赫恩评论道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [klɪr] [ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

"	How	is	it	that	we	don't	find	clear	paleontological	evidence	of	the	existence
"	如何	是	它	那	我们	不	寻找	清除	古生物学	证据	的	这	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] - ? "

of	the	Kralons	?	"
的	这	-	?	"

“为什么我们找不到克拉隆人存在的明确古生物学证据？”

" [noʊ] [kæl'kerɪəs] ['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] , " [rɪ'tɜːrnd] [zɔː] ['eɪlə] .

"	No	calcareous	skeletal	structure	,	"	returned	Zor	Ala	.
"	不	钙质	骨骼	结构	,	"	返回	佐尔	翼	.

“没有钙质骨骼结构，”佐尔·阿拉回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['kaɪtɪnəs] ['eksoʊskelɪt(ə)n] .

"	They	have	only	a	chitinous	exoskeleton	.
"	他们	有	仅有的	一个	几丁质的	外骨骼	.

它们只有几丁质外骨骼。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['daɪnəsɔːrz] [held] [sweɪ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] - ['mɪljən]

Also	,	you	must	remember	that	the	dinosaurs	held	sway	for	almost	100	million
还	,	你	必须	记住	那	这	恐龙	握住	摇摆	为了	几乎	-	百万

['jɪrz] ,

years	,
年	,

此外，你必须记住，恐龙统治地球近1亿年之久。

[ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

and	invaded	almost	every	part	of	the	world	.
和	入侵	几乎	每一个	部分	的	这	世界	.

并入侵了世界各地。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪljənz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [klaɪm] ,

In	all	that	time	,	with	the	animals	existing	by	the	billions	in	almost	every	clime	,
在	全部	那	时间	,	和	这	动物	现存的	经过	这	数十亿	在	几乎	每一个	气候	,

在那漫长的岁月里，动物的数量已经达到数十亿，遍布几乎所有气候带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [fjuː] - - [huː] [fel] ['ɪntuː] ['æsfɔːlt] [pɪts][ɔːr] ['ʌðər] [ʌn'juːʒuəl]

there	were	naturally	a	few	'	saurs	'	who	fell	into	asphalt	pits	or	other	unusual
那里	是	自然	一个	很少	-	恐龙	-	WHO	跌倒	进入	沥青	坑	或者	其他	异常

[ɪn'vaɪrənmənts] [wer] [ðer; ðər] [boʊnz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juː 'es] .

environments	where	their	bones	were	preserved	for	us	.
环境	在哪里	他们的	骨头	是	保存完好	为了	我们	.

当然，也有一些“恐龙”掉进了沥青坑或其他不寻常的环境中，它们的骨骼因此得以保存至今。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

"	That	is	not	true	of	the	Kralons	,
"	那	是	不是	真的	的	这	-	,

“克拉隆人的情况并非如此。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɪnsekt] [taɪp] ,

for	they	seem	to	have	suddenly	appeared	as	the	first	insect	type	,
为了	他们	似乎	到	有	突然	出现	作为	这	第一的	昆虫	类型	,

因为它们似乎是突然出现的第一种昆虫，

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] ,

sometime	during	the	latter	half	of	the	Carboniferous	Period	,
有时	期间	这	后者	一半	的	这	石炭纪	时期	,

在石炭纪后半期的某个时期，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .

and	existed	as	a	race	for	only	a	few	million	years	.
和	存在	作为	一个	种族	为了	仅有的	一个	很少	百万	年	.

作为一个种族，他们只存在了几百万年。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

"	Furthermore	,	their	distribution	is	apparently	very	limited	.
"	此外	,	他们的	分配	是	显然	非常	有限的	.

此外，它们的分布范围显然非常有限。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,

From	what	they	have	told	me	,
从	什么	他们	有	讲述	我	,

据他们告诉我的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [kə'mjuːnəti] [haɪvz] [ɔːr] [neiʃəns] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

there	are	only	a	few	dozen	community	hives	or	nations	like	this	one	.
那里	是	仅有的	一个	很少	打	社区	麻疹	或者	国家	喜欢	这	一	.

像这样的社区蜂巢或蜂国只有几十个。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'strɪktɪd] ['spiːʃiːz] ,

Thus	it	is	not	at	all	surprising	that	such	an	extremely	restricted	species	,
因此	它	是	不是	在	全部	奇怪	那	这样的	一个	极其	受限制的	物种	,

因此，这种分布极其狭窄的物种出现也就不足为奇了。

[pə'zesɪŋ] [noʊ] - ['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] , [left] [noʊ][ˌpæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] ['evɪdəns] .

possessing	no	calceous	skeletal	structure	,	left	no	paleontological	evidence	.
拥有	不	-	骨骼	结构	,	左边	不	古生物学	证据	.

由于没有钙质骨骼结构，因此没有留下古生物学证据。

" - [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['θɔːtfəli] .

"	Malherne	considered	this	thoughtfully	.
"	-	经过考虑的	这	深思熟虑	.

马尔赫恩认真地考虑了一下。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]

"	Then	you	believe	that	the	insect	types	of	the	future	are	degenerated
"	然后	你	相信	那	这	昆虫	类型	的	这	未来	是	退化的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ?

descendants	of	the	Kralons	?
后代	的	这	-	?

那么你认为未来的昆虫种类是克拉隆人的退化后代吗?

" [hiː; hɪ] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'tɜːrnd] [zɔː] ['eɪlə] .

"	Undoubtedly	,	"	returned	Zor	Ala	.
"	无疑	,	"	返回	佐尔	翼	.

“毫无疑问，”佐尔·阿拉回答道。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

"	But	without	the	size	or	the	logical	reasoning	ability	of	the	Kralons	.
"	但	没有	这	尺寸	或者	这	逻辑	推理	能力	的	这	-	.

但他们既没有克拉隆人的体型，也没有克拉隆人的逻辑推理能力。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɪnsekts] [ə'pærəntli] [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] ,

You	see	,	insects	apparently	arose	suddenly	during	the	Carboniferous	Period	,
你	看	,	昆虫	显然	出现	突然	期间	这	石炭纪	时期	,

你看，昆虫显然是在石炭纪时期突然出现的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['praɪər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [prɪ'siːdɪŋ] .

without	any	prior	evidence	of	existence	in	the	ages	preceding	.
没有	任何	事先的	证据	的	存在	在	这	年龄	前	.

此前没有任何证据表明它在之前的时代存在过。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri]
They seem to be an offshoot from the main line of evolutionary
他们 似乎 到 是 一个 分支 从 这 主要的 线 的 进化
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

它们似乎是进化发展主线的一个分支，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
and their sudden appearance in geologic history is without precedence in the
和 他们的 突然 外貌 在 地质 历史 是 没有 优先权 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf] [fɔːrmz] .
development of life forms .
发展 的 生活 表格 .

它们在地质历史上的突然出现，在生命形式的发展中是史无前例的。

" - [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['iːgərli] .
" Malherne was nodding eagerly .
" - 曾是 点头 急切地 .

马尔赫恩急切地点头。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsekt] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
" In connection with that , why is it that an insect goes along in its development ,
" 在 联系 和 那 , 为什么 是 它 那 一个 昆虫 去 沿着 在 它是 发展 ,

“由此可见，昆虫在发育过程中为何会经历这些过程呢？”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrm] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] .
just like a common worm , until it reaches a certain size and age .
只是 喜欢 一个 常见的 蠕虫 , 直到 它 到达 一个 肯定 尺寸 和 年龄 .

就像普通的蚯蚓一样，直到它长到一定大小和年龄。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪt'self][ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɔːr] ['krɪsəlɪs] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pjuːpə] ,
Then it builds itself a cocoon or chrysalis , becomes a pupa ,
然后 它 建造 本身 一个 茧 或者 蛹 , 变成 一个 蛹 ,

然后它会结茧或化蛹，变成蛹。

[ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ˌpriː'neɪtl] - [dɪ'veləpmənt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
and starts a sort of ' prenatal ' development all over again ,
和 开始 一个 种类 的 - 产前 - 发展 全部 超过 再次 ,

然后又重新开始某种“产前”发育过程，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['ɪnsekt] ?
but this time emerging as a full - fledged insect ?
但 这 时间 新兴 作为 一个 满的 - 羽翼丰满 昆虫 ?

但这一次，它竟然以完全昆虫的形态出现?

[siːmz] [laɪk] [ðeɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] [kræk] [æt; ət] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz]
Seems like they've been given a second crack at development which the other forms
似乎 喜欢 他们有 到过 给定 一个 第二 裂缝 在 发展 哪个 这 其他 表格
[ʌv; əv][laɪf] ['dɪdnt] [get] . "
of life didn't get . "
的 生活 没有 得到 . "

似乎它们获得了第二次发展的机会，而其他生命形式却没有。

" [ðæt] [ɪz] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] , " [ə'griːd] [zɔː] ['eɪlə] .
" That is substantially correct , " agreed Zor Ala .
" 那 是 实质性 正确的 , " 同意 佐尔 翼 .

“这基本正确，”佐尔·阿拉表示赞同。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm]
" And we of the future have suspected that a higher type of life from
" 和 我们 的 这 未来 有 怀疑 那 一个 更高 类型 的 生活 从
['sʌmwer] [hæz; həz] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
somewhere has intervened in the development of life on Earth ,
某处 有 介入 在 这 发展 的 生活 在 地球 ,

“而我们这些来自未来的人一直怀疑，来自某个地方的更高级的生命形式干预了地球生命的演化。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [buːst] [tuː; tə][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [laɪf][baɪ]
and has experimentally given a boost to one branch of Earth - life by
和 有 实验 给定 一个 促进 到 一 分支 的 地球 - 生活 经过
['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [en'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi] - [eg] - [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːpə] ,
showing it how to re - encyst in a secondary ' egg ' as a pupa ,
显示 它 如何 到 关于 - 包囊 在 一个 次要 - 蛋 - 作为 一个 蛹 ,

并通过实验证明了地球生命的一个分支能够以蛹的形式重新包裹在第二个“卵”中，从而促进了该分支的繁衍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [ɪts] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌevə'luːʃəneri] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli]
and thus continue its progress toward a higher evolutionary form before it finally
和 因此 继续 它是 进步 朝向 一个 更高 进化 形式 前 它 最后
[iː'məːdʒz] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [taɪp] . "
emerges as an adult type . "
出现 作为 一个 成人 类型 . "

因此，它会不断朝着更高的进化形态发展，最终成为成体类型。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

" - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" Malherne ejaculated .
" - 射精 .

马尔赫恩射精了。

" [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [dɪd] [ðæt] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['sjuːpəmen] !
" Whoever or whatever did that must really have been supermen !
" 谁 或者 任何 做过 那 必须 真的 有 到过 超人 !

“不管是谁或什么东西做了这件事，那他/她一定是超人！”

" [zɔː] ['eɪlə] [smaɪld] .
" Zor Ala smiled .
" 佐尔 翼 微笑 .

佐尔·阿拉笑了。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" At least , " he agreed .
" 在 至少 , " 他 同意 .

“至少，”他同意道。

- [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Malherne was struck with a sudden inspiration .
- 曾是 击 和 一个 突然 灵感 .

马尔赫恩突然灵光一闪。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

would	it	be	possible	that	the	Kralons	had	something	to	do	with	the
会	它	是	可能的	那	这	-	有	某物	到	做	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmezo'zoɪk] ?

disappearance	of	the	Dinosaurs	during	the	latter	part	of	the	Mesozoic	?
消失	的	这	恐龙	期间	这	后者	部分	的	这	中生代	?

克拉隆人是否有可能与中生代后期恐龙的消失有关?

— [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

—	I	understand	,	of	course	,	"	he	added	hastily	,
—	我	理解	,	的	课程	,	"	他	额外	草草	,

“我当然明白,”他赶紧补充道。

" [ðæt] [ðɪs] ['pɪriəd] [wer] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪz] [ə'raʊnd] - ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]

"	that	this	period	where	we	find	ourselves	is	around	100	million	years	before	the	time
"	那	这	时期	在哪里	我们	寻找	我们自己	是	大约	-	百万	年	前	这	时间

[wen] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [met] [ðer; ðər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

when	the	dinosaurs	met	their	Waterloo	.
什么时候	这	恐龙	遇见	他们的	滑铁卢	.

“我们所处的这个时期，大约比恐龙灭绝的时间早1亿年。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'teind]

isn't	it	possible	that	descendants	of	the	Kralons	could	have	retained
不是	它	可能的	那	后代	的	这	-	可以	有	保留

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

sufficient	intellectual	development	to	have	been	a	serious	threat	to	the	existence
充足的	知识分子	发展	到	有	到过	一个	严肃的	威胁	到	这	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] - - ?

of	the	'	saurs	'	?
的	这	-	恐龙	-	?

克拉隆人的后代是否有可能保留了足够的智力发展，从而对“恐龙”的生存构成严重威胁?

" [zɔː] ['eɪlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Zor	Ala	shook	his	head	.
"	佐尔	翼	摇晃	他的	头	.

佐尔·阿拉摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['θiːəri] [wəʊnt] [stænd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	your	theory	won't	stand	up	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	你的	理论	惯于	站立	向上	,	"	他	说	.

“恐怕你的理论站不住脚,”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] - [reɪs] [ə'pærəntli] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['jɪrz] ,

"	For	the	Kralon	race	apparently	only	existed	for	a	few	million	years	,
"	为了	这	-	种族	显然	仅有的	存在	为了	一个	很少	百万	年	,

“因为克拉隆人似乎只存在了几百万年，

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

disappearing	from	the	surface	of	the	Earth	around	the	end	of	the
消失	从	这	表面	的	这	地球	大约	这	结尾	的	这

[ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] .

Carboniferous	period	.
石炭纪	时期	.

大约在石炭纪末期从地球表面消失。

" [ðʌs] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [aʊt] ['veri] ['nɪrli] - ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" **Thus the Kralons must have died out very nearly 100 million years before the**
" 因此 这 - 必须 有 死亡 出去 非常 几乎 - 百万 年 前 这
['daɪnəsɔ:rz] - [kə'tæstrəfi] ,
dinosaurs ' catastrophe ,
恐龙 - 灾难 ,

“因此，克拉隆人必定在恐龙灭绝前近1亿年就灭绝了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪnsekts] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [sə'plæntid] [baɪ]['oʊnli] [smɔ:l] ,
and the giant insects were apparently supplanted by only small ,
和 这 巨大的 昆虫 是 显然 取代 经过 仅有的 小的 ,

而巨型昆虫显然被小型昆虫所取代，

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['prəutətaip] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][saɪz][ɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] .
unintelligent prototypes without their size or intellectual vigor .
愚蠢的 原型 没有 他们的 尺寸 或者 知识分子 活力 .

没有实际尺寸或智力活力的低智能原型。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
No , there is almost certainly some other reason for the disappearance of the
不 , 那里 是 几乎 当然 一些 其他 原因 为了 这 消失 的 这
[hju:dʒ] ['reptaɪlz] .
huge reptiles .
巨大的 爬行动物 .

不，巨型爬行动物的消失几乎肯定还有其他原因。

" - [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sʌd(ə)nli] .
" **Malherne came to his feet suddenly .**
" - 来了 到 他的 脚 突然 .

马尔赫恩突然站了起来。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['θɪərɪz] ,
" **Here I am discussing fantastic and fanciful theories ,**
" 这里 我 是 讨论 极好的 和 奇幻的 理论 ,

“我在这里讨论的是一些奇幻的、异想天开的理论，

[wen] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [haɪv] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] !
when four of my companions are somewhere in that hive of monsters !
什么时候 四 的 我的 同伴 是 某处 在 那 蜂巢 的 怪物 !

当我的四个同伴还在那个怪物巢穴里的时候！

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ! "
I've got to help them ! "
我已经 得到 到 帮助 他们 ! "

我必须帮助他们！

" [kɑ:m] [daʊn] , " [zɔ:] ['eɪlə] [su:ðd] .
" **Calm down , " Zor Ala soothed .**
" 冷静的 向下 , " 佐尔 翼 舒缓 .

“冷静点，”佐尔·阿拉安抚道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ðem; ðəm][fɑ:r] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər]
" **You would do them far more harm than good , now that the Kralons are**
" 你 会 做 他们 远的 更多的 伤害 比 好的 , 现在 那 这 - 是
['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
watching for you .
观看 为了 你 .

“既然克拉隆人正在监视你，你这样做只会给他们带来更大的伤害而不是好处。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn]

The	best	thing	to	do	is	to	stay	here	and	let	them	work	out	their	own
这	最好的	事物	到	做	是	到	停留	这里	和	让	他们	工作	出去	他们的	自己的

[sælˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

salvation	as	best	they	can	.
救恩	作为	最好的	他们	能	.

最好的办法就是留在这里，让他们自己想办法获得救赎。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈræðər] [ˈkæləst] ,

I	know	it	sounds	rather	calloused	,
我	知道	它	声音	相当	粗糙的	,

我知道这话听起来有点冷酷无情。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [naʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhelpf(ə)l] . "

but	any	interference	on	your	part	now	will	certainly	not	be	helpful	.	"
但	任何	干涉	在	你的	部分	现在	将要	当然	不是	是	有帮助	.	"

但你现在的任何干预肯定都无济于事。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [sɪt] [hɪr] ! " [ˈɔbdʒiktid] - .

"	But	I	can't	just	sit	here	!	"	objected	Malherne	.
"	但	我	不能	只是	坐	这里	!	"	反对	-	.

“但我不能就这么坐在这里！”马尔赫恩抗议道。

[zɔː] [ˈeɪlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Zor	Ala	nodded	.
佐尔	翼	点头	.

佐尔·阿拉点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	how	you	feel	,	"	he	said	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	"	他	说	.

“我知道你的感受，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [jʊr; jər] [frendz] [fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] —

"	But	you	can	do	your	friends	far	more	good	alive	than	—
"	但	你	能	做	你的	朋友们	远的	更多的	好的	活	比	—

但是，你活着的时候能为朋友们做的，远比活着时做的要多得多——

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

"	He	left	the	sentence	unfinished	.
"	他	左边	这	句子	未完成	.

他没说完这句话。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [jʊə(r)] [æn; ən]

Then	,	as	if	he	had	been	considering	something	,	he	continued	:	"	You're	an
然后	,	作为	如果	他	有	到过	考虑	某物	,	他	持续	:	"	你是	一个

[ˌendʒɪˈnɪr] , - ,

engineer	,	Malherne	,
工程师	,	-	,

然后，仿佛思考了一会儿什么，他继续说道：“你是一名工程师，马尔赫恩。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈgɔːrdoʊ] [ˈlænsən]

and	I	think	it's	time	for	you	to	have	a	talk	with	Gordo	Lanson
和	我	思考	它是	时间	为了	你	到	有	一个	讲话	和	戈尔多	兰森

[kənˈsɜːrnɪŋ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

concerning	an	idea	we	have	in	mind	.
有关	一个	主意	我们	有	在	头脑	.

我认为是时候让你和戈尔多·兰松谈谈我们心中的一个想法了。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [baɪ] [naʊ] ? "

How	do	you	feel	by	now	?	"
如何	做	你	感觉	经过	现在	?	"

你现在感觉如何?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːki] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] ['peɪnfəli] .
" A little creaky , " said Malherne , rising and stretching painfully .
" 一个 小的 吱吱作响 , " 说 - , 上升 和 伸展 痛苦地 .

“有点儿老旧，”马尔赫恩说着，站起身来，痛苦地伸了个懒腰。

" [bʌt; bət] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .
" But let's get started .
" 但 我们来吧 得到 开始 .

“但我们开始吧。”

" [viː]
" V
" V

“V

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [zɔː] ['eɪlə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [hʌt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] .
He followed Zor Ala out of the central hut and across to a smaller one .
他 随后 佐尔 翼 出去 的 这 中央 小屋 和 穿过 到 一个 较小的 一 .

他跟着佐尔·阿拉走出中央小屋，来到一间较小的小屋。

[æt; ət] [zɔː] [ə'lɑːz] [nɑːk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , " [kʌm] [ɪn] .
At Zor Ala's knock , a voice called , " Come in .
在 佐尔 唉 敲 , 一个 嗓音 称为 , " 来 在 .

佐尔·阿拉敲门时，一个声音喊道：“进来。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ,
" As they entered , Gordo Lanson looked searchingly at the two men ,
" 作为 他们 进入 , 戈尔多 兰森 看起来 仔细地 在 这 二 男人 ,

“他们进来时，戈尔多·兰森审视地打量着这两个人。”

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
then through the open door beyond them .
然后 通过 这 打开 门 超过 他们 .

然后穿过他们身后的敞开的门。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kən'sɜːrnd] .
His expression became concerned .
他的 表达 成为 担心的 .

他的表情变得担忧起来。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What happened to your companions ? " he asked .
" 什么 发生 到 你的 同伴 ? " 他 问 .

“你的同伴们怎么样了？”他问道。

" [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
" You ran into trouble ?
" 你 跑 进入 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗?

" - [læft] ['ræðər] [ɪm'bærəstli] .
" Malherne laughed rather embarrassedly .
" - 笑了 相当 尴尬地 .

马尔赫恩尴尬地笑了笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know about the others , " he said .
" 我 不 知道 关于 这 其他的 , " 他 说 .

“我不知道其他人的情况，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['stu:pɪdli] [pɪkt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['endɪd]
" But I stupidly picked a fight with a whole army of Kralons , and ended
" 但 我 愚蠢地 挑选 一个 斗争 和 一个 所有的 军队 的 - , 和 结束
[ʌp] [bæk] [hɪr] ,
up back here ,
向上 后退 这里 ,

“但我愚蠢地与克拉隆人整支军队开战，结果又回到了这里。”

[raɪt] [wer] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
right where I started .
正确的 在哪里 我 开始 .

一切又回到了原点。

" [ðə; ði] ['stɑ:ki] ['fɪzɪsɪst] ['grɪmɪst] .
" The stocky physicist grimaced .
" 这 矮壮 物理学家 做了个鬼脸 .

这位身材敦实的物理学家做了个鬼脸。

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi]
" Well , I'm afraid your companions will have to look out for themselves , " he
" 出色地 , 我是 害怕的 你的 同伴 将要 有 到 看 出去 为了 他们自己 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“恐怕你的同伴们得自己想办法了。”他说。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [help] [ðem; ðəm] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['fræntɪk] . "
" You certainly can't help them by doing something noble and frantic . "
" 你 当然 不能 帮助 他们 经过 正在做 某物 高贵 和 疯狂的 . "

“你就算做出高尚而疯狂的举动，也帮不了他们。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [zɔ:] ['eɪlə] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn]
" That's what I've told him , " said Zor Ala , " and I think he is reluctantly in
" 那就是 什么 我已经 讲述 他 , " 说 佐尔 翼 , " 和 我 思考 他 是 勉强 在
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .

“我就是这么跟他说的，”佐尔·阿拉说，“我想他勉强同意了。”

" [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " - [ɪz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['gɔ:rdoʊ] ,
" Then he continued , " Malherne is an engineer , Gordo ,
" 然后 他 持续 , " - 是 一个 工程师 , 戈尔多 ,

然后他继续说道：“马尔赫恩是一名工程师，戈尔多，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and I thought perhaps it might be wise to acquaint him with the
和 我 想法 也许 它 可能 是 明智的 到 熟人 他 和 这
['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['θi:əri] [ɑ:n] [taɪm] [flʌks] ,
rudiments of your theory on Time Flux ,
基本原理 的 你的 理论 在 时间 通量 ,

所以我想，或许应该让他了解一下你关于时间流变理论的基本原理。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
and to give him an idea of what we have in mind .
和 到 给 他 一个 主意 的 什么 我们 有 在 头脑 .

并让他了解我们的想法。

" ['lænsən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" Lanson nodded ,
" 兰森 点头 ,

兰森点了点头，

['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kruːd] ['pɑːrtʃməntˌlaɪk] [ʃiːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stæk] [ɑːn]

shuffling	the	heap	of	crude	parchmentlike	sheets	in	front	of	him	into	a	stack	on
洗牌	这	堆	的	原油	像羊皮纸一样	纸张	在	正面	的	他	进入	一个	堆	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

the	edge	of	the	desk	.
这	边缘	的	这	桌子	.

他将面前那堆粗糙的羊皮纸状纸张整理成一摞放在桌子边缘。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [bentʃiz] .

He	motioned	toward	one	of	the	rough	benches	.
他	示意	朝向	一	的	这	粗糙的	长椅	.

他朝其中一条简陋的长凳做了个手势。

[zɔː] ['eɪlə] [ænd; ənd] - ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lænsən] [tuː; tə] [spiːk] .

Zor	Ala	and	Malherne	seated	themselves	,	then	waited	for	Lanson	to	speak	.
佐尔	翼	和	-	坐着	他们自己	,	然后	等待	为了	兰森	到	说话	.

佐尔·阿拉和马尔赫恩坐了下来，然后等待兰森发言。

" [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	As	an	introduction	,	"	the	psysicist	began	,	"	are	you	familiar	with	the
"	作为	一个	介绍	,	"	这	-	开始	,	"	是	你	熟悉的	和	这

['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌtiːli'ɑːlədʒi] ? "

theory	of	Teleology	?	"
理论	的	目的论	?	"

“作为引子，”这位唯心主义者开口道，“你们熟悉目的论吗？”

" ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [pæst] , " [sed]

"	Only	that	it	has	something	to	do	with	the	future	affecting	the	past	,	"	said
"	仅有的	那	它	有	某物	到	做	和	这	未来	影响	这	过去的	,	"	说

- .

Malherne	.
-	.

“只不过这与未来影响过去有关，”马尔赫恩说。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['lænsən] [ə'griːd] .

"	That	is	a	broad	statement	of	its	general	implication	,	"	Lanson	agreed	.
"	那	是	一个	广阔	陈述	的	它是	一般的	含义	,	"	兰森	同意	.

“这是对其总体含义的概括性陈述，”兰森表示赞同。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]

"	And	this	predicament	in	which	we	find	ourselves	makes	it	necessary	for	us
"	和	这	困境	在	哪个	我们	寻找	我们自己	制作	它	必要的	为了	我们

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] .

to	attempt	a	use	of	ramifications	of	that	theory	.
到	试图	一个	使用	的	后果	的	那	理论	.

“而我们所处的这种困境，使得我们有必要尝试运用该理论的各种推论。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Put	it	this	way	,	"	he	continued	.
放	它	这	方式	,	"	他	持续	.

“这么说吧，”他继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [θruː] [æn; ən] [ˌesə'terɪk] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

"	If	you	were	positive	through	an	esoteric	source	of	knowledge	that	a	certain
"	如果	你	是	积极的	通过	一个	深奥的	来源	的	知识	那	一个	肯定

[ɪ'vent] ['defɪnətli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

event	definitely	was	to	happen	in	the	future	,
事件	确实	曾是	到	发生	在	这	未来	,

“如果你通过某种神秘的知识来源确信某个事件将来一定会发生，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'fekt] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

would	it	not	affect	your	reactions	to	existing	environment	?
会	它	不是	影响	你的	反应	到	现存的	环境	?

这难道不会影响你对现有环境的反应吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][goʊl] ?

Would	it	not	influence	your	actions	in	working	toward	a	goal	?
会	它	不是	影响	你的	行动	在	在职的	朝向	一个	目标	?

这难道不会影响你为实现目标而采取的行动吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðʌs] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrəns] ? "

Would	it	not	thus	aid	in	the	fulfillment	of	that	occurrence	?	"
会	它	不是	因此	援助	在	这	履行	的	那	发生	?	"

这样岂不是有助于促成此事发生吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]

"	You	mean	that	the	knowledge	would	give	me	courage	and	confidence	to
"	你	意思是	那	这	知识	会	给	我	勇气	和	信心	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

accomplish	what	I	knew	would	eventually	come	to	pass	?
完成	什么	我	知道	会	最终	来	到	经过	?

你的意思是，这些知识会给我勇气和信心去完成我知道最终会发生的事情吗?

" [æskt] - .

"	asked	Malherne	.
"	问	-	.

“马尔赫恩问道。”

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lænsən] .

"	That	is	one	way	of	putting	it	,	"	said	Lanson	.
"	那	是	一	方式	的	推杆	它	,	"	说	兰森	.

“这是一种说法，”兰森说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

"	But	it	can	be	stated	a	trifle	more	scientifically	.
"	但	它	能	是	声明	一个	琐事	更多的	科学地	.

“但我们可以用更科学的方式来表述一下。”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [in'djuːsiz] [ə; eɪ]

Let	us	say	rather	that	the	Teleomagnetic	effect	of	such	an	occurrence	induces	a
让	我们	说	相当	那	这	-	影响	的	这样的	一个	发生	诱导	一个

['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [tɔːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] . "

tendency	in	the	past	to	evolve	toward	such	an	event	.	"
趋势	在	这	过去的	到	发展	朝向	这样的	一个	事件	.	"

我们不妨这样说，这种事件的远磁效应会在过去引发一种向此类事件演化的趋势。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] ['ʃeɪki] !

"	I	think	I	have	it	so	far	,	"	said	Malherne	,	"	but	it's	getting	shaky	!
"	我	思考	我	有	它	所以	远的	,	"	说	-	,	"	但	它是	获得	摇晃	!

“我觉得我目前为止都掌握了，”马尔赫恩说，“但是它开始变得不稳定了！”

" ['lænsən] [læft] .

"	Lanson	laughed	.
"	兰森	笑了	.

兰森笑了。

" [aɪl] [æd'mɪt] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['flæt,lændə] , - " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	admit	it's	a	little	like	the	perplexity	of	the	'	Flatlander	,	'	"	he	said	,
"	患病的	承认	它是	一个	小的	喜欢	这	困惑	的	这	-	平原人	,	-	"	他	说	,

“我承认这有点像《平原人》里的那种困惑，”他说。

" [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]
" who was trying to find a way out of a circle which had been drawn
" WHO 曾是 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的 一个 圆圈 哪个 有 到过 绘制
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

“他试图找到一条出路，摆脱围绕着他的圆圈。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['bæriər] [θruː] ['evri] [daɪ'menʃən(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
He proceeded to investigate his barrier through every dimensional direction
他 继续 到 调查 他的 障碍 通过 每一个 维度 方向
[noʊn] [tuː; tə] ['flæt,lændərz] ,
known to Flatlanders ,
已知 到 平原居民 ,

他开始从平面世界居民所知的各个维度方向调查他的屏障，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] .
which of course were limited to two .
哪个 的 课程 是 有限的 到 二 .

当然，这仅限于两个。

[hiː; hi]['juːtə,laɪzd] ['muːvmənt] [θruː] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
He utilized movement through both of those as he followed around the interior
他 利用 移动 通过 两个都 的 那些 作为 他 随后 大约 这 内部的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
of his barrier to the point where he had started .
的 他的 障碍 到 这 观点 在哪里 他 有 开始 .

他利用这两种方式移动，沿着屏障内部绕行，最终回到了他出发的地方。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['flæt,lændə] ,
" Being a very observant and discerning Flatlander ,
" 存在 一个 非常 观察者 和 有洞察力 平原人 ,

“作为一个观察力敏锐、洞察力强的平原人，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zæktli] ['noʊwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l]
he finally realized he was getting exactly nowhere in his two - dimensional
他 最后 已实现 他 曾是 获得 确切地 无处 在 他的 二 - 维度
[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['bæriər] .
attempts to escape a three - dimensional barrier .
尝试 到 逃脱 一个 三 - 维度 障碍 .

他最终意识到，他试图用二维的方式逃离三维的障碍，结果却一事无成。

" ['lænsən] [pɔːzd] , [grɪnd] .
" Lanson paused , grinned .
" 兰森 暂停 , 咧嘴一笑 .

兰森停顿了一下，咧嘴一笑。

" [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]
" We humans are faced with a somewhat similar difficulty in trying to solve
" 我们 人类 是 面对 和 一个 有些 相似的 困难 在 尝试 到 解决
[ə; eɪ] ['mʌlti] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
a multi - dimensional problem with three - dimensional thinking .
一个 多 - 维度 问题 和 三 - 维度 思维 .

“我们人类在试图用三维思维解决多维问题时，也面临着类似的困难。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['presɪdəns] [fɔːr; fər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sər'maʊnt] [ðə; ði]
However , there is some precedence for hoping that we can surmount the
然而 , 那里 是 一些 优先权 为了 希望 那 我们 能 超越 这
['ɑːbstək(ə)l] .
obstacle .
障碍 .

然而，我们并非没有先例，因此我们有理由相信我们能够克服这一障碍。

[rɪ'membər] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [æn; ən]
Remember **that** **mankind** **,** **without** **ever** **being** **able** **to** **see** **the** **interior** **of** **an**
记住 那 人类 , 没有 曾经 存在 有能力的 到 看 这 内部的 的 一个
['ætəm] ,
atom **,**
原子 ,

记住，人类虽然永远无法看到原子的内部结构，

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] ,
was **able** **to** **divine** **the** **number** **and** **function** **of** **its** **component** **parts** **,**
曾是 有能力的 到 神圣的 这 数字 和 功能 的 它是 成分 部分 ,

能够推断出其组成部分的数量和功能，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'djʊs] [bəuθ] ['fɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'steɪb(ə)l]
and **was** **finally** **successful** **in** **inducing** **both** **fission** **and** **fusion** **of** **unstable**
和 曾是 最后 成功的 在 诱导 两个都 裂变 和 融合 的 不稳定
['ætəmz] .
atoms **.**
原子 .

最终成功地诱发了不稳定原子的裂变和聚变。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Malherne** **nodded** **agreement** **.**
" - 点头 协议 .

马尔赫恩点头表示同意。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [ˌjuː 'es] ?
" **But** **where** **does** **this** **lead** **us** **?**
" 但 在哪里 做 这 带领 我们 ?

但这又会把我们引向何方呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he** **asked** **rather** **impatiently** **.**
" 他 问 相当 不耐烦地 .

他有些不耐烦地问道。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['θiːəri] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **How** **is** **this** **discussion** **of** **obscure** **theory** **going** **to** **help** **us** **escape** **from** **the**
" 如何 是 这 讨论 的 朦胧 理论 去 到 帮助 我们 逃脱 从 这
[wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
world **of** **the** **past** **,**
世界 的 这 过去的 ,

“这种对晦涩理论的讨论，究竟如何能帮助我们摆脱过去的束缚？”

[bæk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eɪdʒɪz] ?
back **into** **our** **own** **ages** **?**
后退 进入 我们的 自己的 年龄 ?

回到我们自己的时代?

" ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ʃiːts] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] ,
" **Gordo** **Lanson** **nodded** **toward** **the** **stack** **of** **parchment** **sheets** **on** **the** **desk** **,**
" 戈尔多 兰森 点头 朝向 这 堆 的 羊皮纸 纸张 在 这 桌子 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪkjələs] ['fɪgjərz] .
covered **with** **his** **meticulous** **figures** **.**
涵盖 和 他的 细致 数据 .

戈尔多·兰松朝桌上那叠写满他一丝不苟的数字的羊皮纸点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That** **is** **an** **attempt** **,** **"** **he** **said** **,**
" 那 是 一个 试图 , " 他 说 ,

“那是一种尝试，”他说。

" [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ['enərdʒi]
" to formulate a method for determining the amount of Teleomagnetic energy
" 到 制定 一个 方法 为了 确定 这 数量 的 - 活力
[ɔːr] ['ɪnfluəns] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [flʌks] .
or influence required to bring about a given distortion in the Time - flux .
或者 影响 必需的 到 带来 关于 一个 给定 失真 在 这 时间 - 通量 .

“制定一种方法来确定引起时间通量给定畸变所需的远磁能量或影响量。

" - [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Malherne considered this for a moment .
" - 经过考虑的 这 为了 一个 片刻 .

马尔赫恩思考了一会儿。

" [oʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh . I think I'm beginning to see , " he said .
" 哦 . 我 思考 我是 开始 到 看 , " 他 说 .

“哦，我想我开始明白了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː 'es]
" You are attempting to compute the amount of energy required to return us
" 你 是 尝试 到 计算 这 数量 的 活力 必需的 到 返回 我们
[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] - [taɪm] [træp] . "
to the various ages from which we were pulled by the Kralon's Time Trap . "
到 这 各种各样的 年龄 从 哪个 我们 是 拉 经过 这 - 时间 陷阱 . "

“你试图计算将我们送回被克拉隆时间陷阱拉扯过来的各个时代所需的能量。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['gɔːrdoʊ] ['lænsən] .
" Something of that sort , " nodded Gordo Lanson .
" 某物 的 那 种类 , " 点头 戈尔多 兰森 .

“差不多就是这样，”戈尔多·兰松点点头。

" [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['θɪŋkɪŋ] , " [ˌɪntə'dʒektid] [zɔː] ['eɪlə] .
" To answer a question you are undoubtedly thinking , " interjected Zor Ala .
" 到 回答 一个 问题 你 是 无疑 思维 , " 插话 佐尔 翼 .

“为了回答你肯定在想的问题，”佐尔·阿拉插话道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [baɪ] [lə'bɔːriəsli] ['gliːnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" We have found , by laboriously gleaning bits of knowledge from the Kralons ,
" 我们 有 成立 , 经过 费力地 拾穗 比特 的 知识 从 这 - ,

“我们通过艰苦卓绝地从克拉隆人那里搜集知识碎片，发现……”

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːsiz] [ðə; ði] - [ɔːr][græ'vɪtɪk] ['enərdʒi]
the location of the equipment which induces the Teleomagnetic or gravitic energy
这 地点 的 这 设备 哪个 诱导 这 - 或者 重力 活力
[wɪtʃ] ['paʊɚz] [ðə; ði] [taɪm] [træp] . "
which powers the Time Trap . "
哪个 权力 这 时间 陷阱 . "

用于产生远磁能或引力能的设备所在位置，这种能量为时间陷阱提供动力。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" - [æskt] .
" Malherne asked .
" - 问 .

马尔赫恩问道。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːmz; rʊmz] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] , " [rɪ'tɜːrnd]
" In one of the laboratory rooms off the main corridor in the Hive , " returned
" 在 一 的 这 实验室 房间 离开 这 主要的 走廊 在 这 蜂巢 , " 返回
[zɔː] ['eɪlə] .
Zor Ala .
佐尔 翼 .

“在蜂巢主走廊旁边的一间实验室里，”佐尔·阿拉回答道。

" [ðə; ði] [taɪm] [net] [ɪt'self] [ɪz] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] ['paɪlɒnz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] ['bɪldɪŋ]
" The Time Net itself is supported on pylons situated outside the Hive building
" 这 时间 网 本身 是 有 在 铁塔 位于 外部 这 蜂巢 建筑
[ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [træp] ['dʒenəreɪtər] [ruːm] . "
immediately adjoining the Time - Trap generator room . "
立即地 相邻的 这 时间 - 陷阱 发电机 房间 . "

“时间网本身由位于蜂巢建筑外、紧邻时间陷阱发生器室的塔架支撑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉的时间科技(The Time-Techs of Kra)
第3/4页

" [wʌt] [plæn][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? " [æskt] - ['iːgərli] .
" What plan do you have in mind ? " asked Malherne eagerly .
" 什么 计划 做 你 有 在 头脑 ? " 问 - 急切地 .

“你有什么计划？”马尔赫恩急切地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['fʊli] - ['fɔːmjuleitid] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [zɔː] ['eɪlə] .
" Not a fully - formulated one at all , " returned Zor Ala .
" 不是 一个 完全 - 配方 一 在 全部 , " 返回 佐尔 翼 .

“还远未形成一个完整的方案，”佐尔·阿拉回答道。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['duːɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
" But each of us is doing whatever he can to further his knowledge of
" 但 每个 的 我们 是 正在做 任何 他 能 到 更远 他的 知识 的
[ðə; ði] - [ɪ'kwɪpmənt] ,
the Kralon's equipment ,
这 - 设备 ,

但我们每个人都在尽自己所能，增进对克拉隆设备的了解。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti]
and all of us are trying to prepare to take advantage of any opportunity
和 全部 的 我们 是 尝试 到 准备 到 拿 优势 的 任何 机会
[wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
which may arise in the future . "
哪个 可能 出现 在 这 未来 . "

我们所有人都在努力做好准备，以抓住未来可能出现的任何机会。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] - ,
" But , " objected Malherne ,
" 但 , " 反对 - ,

“但是，”马尔赫恩反驳道，

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ə'pærəntli] [kɑːnt][kən'troʊl][ðə; ði] [taɪm] ['sektər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get]
" even the Kralons apparently can't control the Time sector from which they get
" 甚至 这 - 显然 不能 控制 这 时间 行业 从 哪个 他们 得到
[ðer; ðər]['vɪktəms] .
their victims .
他们的 受害者 .

“就连克拉隆人似乎也无法控制他们从中获取受害者的时空领域。”

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
By their own admission ,
经过 他们的 自己的 入学 ,

他们自己也承认，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['hjuːmənz][frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði]
they are trying to gain knowledge by picking humans from as far in the
他们 是 尝试 到 获得 知识 经过 挑选 人类 从 作为 远的 在 这
['fjuːtʃər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
future as possible .
未来 作为 可能的 .

他们试图通过挑选尽可能来自遥远未来的人类来获取知识。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,
But apparently they have been only partially successful ,
但 显然 他们 有 到过 仅有的 部分 成功的 ,

但显然他们只取得了部分成功。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'siːdɪŋ]
for some of the people they have obtained are from a Time preceding
为了 一些 的 这 人们 他们 有 获得 是 从 一个 时间 前
[maɪn] .
mine .
矿 .

因为他们所获得的一些人来自比我更早的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] [ænd; ənd]['dɑːr] ['mɪkɔl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]
It seems that Gordo Lanson and Dar Mikol and you are three of the few
它 似乎 那 戈尔多 兰森 和 达尔 米科尔 和 你 是 三 的 这 很少
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][maɪ] [taɪm] .
from a period further in the future than my time .
从 一个 时期 更远 在 这 未来 比 我的 时间 .

看来戈尔多·兰松、达尔·米科尔和你是少数几个来自比我所处时代更远未来的人。

" ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gordo Lanson nodded .
" 戈尔多 兰森 点头 .

戈尔多·兰森点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That is the reason for all this , " he said ,
" 那 是 这 原因 为了 全部 这 , " 他 说 ,

“这就是这一切的原因，”他说。

['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
gesturing toward the stack of sheets on the desk .
做手势 朝向 这 堆 的 纸张 在 这 桌子 .

他指了指桌上那一叠纸张。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm]
" I am attempting to formulate a method of controlling the point from
" 我 是 尝试 到 制定 一个 方法 的 控制 这 观点 从
[wɪtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [træp] [gliːnz] [ɔːr] [di'livəz] [ɪts] ['vɪktəms] .
which or to which the Time Trap gleans or delivers its victims .
哪个 或者 到 哪个 这 时间 陷阱 拾穗 或者 交付 它是 受害者 .

“我正在尝试制定一种方法来控制时间陷阱收集或运送受害者的地点或地点。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['nevər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] ,
Apparently the Kralons have never accomplished that ,
显然 这 - 有 绝不 完成 那 ,

显然，克拉隆人从未做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] . "
but I think we can succeed in doing what they could not . "
但 我 思考 我们 能 成功 在 正在做 什么 他们 可以 不是 . "

但我认为我们能做到他们做不到的事。

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [grænt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! " [sed] - ['fɜːrvəntli] .
" May the Lord grant that to be true ! " said Malherne fervently .
" 可能 这 主 授予 那 到 是 真的 ! " 说 - 热切地 .

“愿上帝保佑，这是真的！”马尔赫恩虔诚地说。

" [aɪ] [rɪ'gret] , " [sed] [zɔː] ['eɪlə] ,
" I regret , " said Zor Ala ,
" 我 后悔 , " 说 佐尔 翼 ,

“我很遗憾，”佐尔·阿拉说道。

" [ðæt] ['rændl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [haɪv]

"	that	Randall	felt	it	necessary	to	make	his	foolhardy	attempt	to	invade	the	Hive
"	那	兰德尔	毛毡	它	必要的	到	制作	他的	蛮干	试图	到	入侵	这	蜂巢

,

,

,

“兰德尔觉得有必要进行他那愚蠢的入侵蜂巢的尝试，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .

but	of	course	I	understand	and	sympathize	with	his	reasons	.
但	的	课程	我	理解	和	同情	和	他的	原因	.

但我当然理解并同情他的理由。

" [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	He	feels	entirely	responsible	for	the	passengers	of	the	Diamvator	,
"	他	感觉	完全	负责任的	为了	这	乘客	的	这	-	,

“他觉得自己对‘钻石电梯’上的乘客负有全部责任。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] ['reskjuː] .

and	considers	himself	obliged	to	attempt	their	rescue	.
和	考虑	他自己	有义务	到	试图	他们的	救援	.

他认为自己有义务尝试营救他们。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] - ['feɪtɪd] .

However	,	I	am	very	much	afraid	that	his	attempt	will	be	ill	-	fated	.
然而	,	我	是	非常	很多	害怕的	那	他的	试图	将要	是	患病的	-	命中注定	.

然而，我非常担心他的尝试会以失败告终。

" ['lænsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lanson	nodded	.
"	兰森	点头	.

兰森点了点头。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Kralons	are	very	intelligent	,	"	he	said	.
"	这	-	是	非常	聪明的	,	"	他	说	.

“克拉隆人非常聪明，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['skruːpəlz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hjuːmənz]

"	And	they	will	have	no	scruples	whatsoever	in	dealing	with	troublesome	humans
"	和	他们	将要	有	不	顾虑	任何	在	处理	和	麻烦的	人类

.

:

.

“他们对付那些麻烦的人类，绝不会有任何顾忌。”

[ðeɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	resent	the	fact	that	their	own	race	is	to	vanish	from	the	surface	of	the
他们	怨恨	这	事实	那	他们的	自己的	种族	是	到	消失	从	这	表面	的	这

[gloʊb] [ɪn] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

globe	in	one	phase	of	the	future	,
地球	在	一	阶段	的	这	未来	,

他们痛恨自己的种族将在未来的某个阶段从地球上消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [sə'plæntid] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['gʌvərnɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

and	that	man	has	supplanted	them	as	the	intelligent	,	governing	form	of
和	那	男人	有	取代	他们	作为	这	聪明的	,	治理	形式	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而人类已经取代了它们，成为智慧的、统治性的生命形式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	they	intend	to	do	something	about	it	!
和	他们	打算	到	做	某物	关于	它	!

他们打算采取行动!

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Malherne	nodded	impatiently	.
"	-	点头	不耐烦地	.

马尔赫恩不耐烦地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?

"	Yes	,	"	he	said	,	"	but	what	can	we	do	now	?
"	是的	,	"	他	说	,	"	但	什么	能	我们	做	现在	?

“是的，”他说，“但我们现在能做什么呢？”

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [help] ['rændl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] ?

What	can	we	do	to	help	Randall	and	the	rest	of	my	companions	?
什么	能	我们	做	到	帮助	兰德尔	和	这	休息	的	我的	同伴	?

我们能做些什么来帮助兰德尔和我的其他同伴?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [prɪ'per] [tuː; tə] [juːz] - ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [træp] ?

And	how	can	we	prepare	to	use	Lanson's	theories	concerning	the	Time	Trap	?
和	如何	能	我们	准备	到	使用	-	理论	有关	这	时间	陷阱	?

我们该如何准备运用兰森关于时间陷阱的理论呢?

" [bəuθ] [zɔː] ['eɪlə] [ænd; ənd] ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Both	Zor	Ala	and	Gordo	Lanson	regarded	the	engineer	understandingly	.
"	两个都	佐尔	翼	和	戈尔多	兰森	认为	这	工程师	理解地	.

佐尔·阿拉和戈尔多·兰松都对这位工程师表示理解。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

They	realized	his	fear	concerning	his	companions	,
他们	已实现	他的	害怕	有关	他的	同伴	,

他们意识到他担心同伴们的安危。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	sympathized	with	his	frustration	in	being	unable	to	help	them	.
和	同情	和	他的	挫折	在	存在	无法	到	帮助	他们	.

并对他因无法帮助他们而产生的沮丧感同身受。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

The	physicist	nodded	toward	the	pile	of	sheets	on	the	desk	.
这	物理学家	点头	朝向	这	桩	的	纸张	在	这	桌子	.

物理学家朝桌上的那堆纸张点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['kælkjələs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	remember	your	calculus	,	"	he	said	,
"	如果	你	记住	你的	结石	,	"	他	说	,

“如果你还记得微积分的话，”他说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [maɪ] ['fɪgjərz] .

"	you	could	be	of	great	help	to	us	by	checking	my	figures	.
"	你	可以	是	的	伟大的	帮助	到	我们	经过	检查	我的	数据	.

“如果您能帮我核对一下数据，那将对我们大有帮助。”

" - [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] .

"	Malherne	looked	uncertainly	toward	the	desk	.
"	-	看起来	不确定性	朝向	这	桌子	.

马尔赫恩茫然地看向桌子。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	do	what	I	can	,	"	he	said	.
"	患病的	做	什么	我	能	,	"	他	说	.

“我会尽我所能，”他说。

[wen] ['rændl] [ænd; ənd] [mə'kleɪən] [θruː] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
When **Randall** **and** **McClellan** **threw** **their** **combined** **weights** **against** **the** **panel** **in** **the**
什么时候 兰德尔 和 麦克莱伦 扔 他们的 合并 重量 反对 这 控制板 在 这
[haɪv] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Hive **corridor** **,**
蜂巢 走廊 ,

当兰德尔和麦克莱伦合力将他们的体重砸向蜂巢走廊里的面板时，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .
they **had** **no** **idea** **what** **lay** **beyond** **.**
他们 有 不 主意 什么 躺 超过 .

他们完全不知道前方是什么。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃiːt] [bʌldʒd] , [ðen] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [gaɪdz] , [ænd; ənd] ['rændl] [sprɔːld]
The **metal** **sheet** **bulged** **,** **then** **popped** **from** **its** **guides** **,** **and** **Randall** **sprawled**
这 金属 床单 鼓胀 , 然后 爆裂 从 它是 指南 , 和 兰德尔 蔓延
[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
through **the** **opening** **,**
通过 这 开幕 ,

金属板鼓了起来，然后从导轨中弹出，兰德尔从开口处摔了出去。

[wɪð; wɪθ] [mə'kleɪən] [ə'tɑːp][hɪm; ɪm] .
with **McClellan** **atop** **him** **.**
和 麦克莱伦 顶部 他 .

麦克莱伦骑在他身上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr]
They **found** **themselves** **in** **a** **room** **which** **was** **shining** **white** **from** **ceiling** **to** **floor**
他们 成立 他们自己 在 一个 房间 哪个 曾是 灼灼 白色的 从 天花板 到 地面
.
:
.

他们发现自己身处一个从天花板到地板都闪耀着白色光芒的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] ['teɪbl] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['sevrəl] -
In **the** **middle** **of** **the** **room** **was** **a** **flat** **white** **table** **over** **which** **several** **Kralons**
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 平坦的 白色的 桌子 超过 哪个 一些 -
[wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] .
were **absorbed** **.**
是 吸收 .

房间中央有一张平坦的白色桌子，上面摆放着几个克拉隆。

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] - , [ə'pærəntli]
Gathered **around** **the** **central** **figures** **were** **a** **dozen** **or** **more** **Kralons** **,** **apparently**
聚集 大约 这 中央 数据 是 一个 打 或者 更多的 - , 显然
[spek'teitəs] .
spectators **.**
观众 .

中心人物周围聚集了十几名克拉隆人，显然是来观看的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rændl] [nuː] , [frʌm; frəm][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] , [hæd; həd]
And **on** **the** **table** **lay** **something** **which** **Randall** **knew** **,** **from** **its** **outlines** **,** **had**
和 在 这 桌子 躺 某物 哪个 兰德尔 知道 , 从 它是 概述 , 有
[wʌns] [bɪn] ['hjuːmən] .
once **been** **human** **.**
一次 到过 人类 .

桌上放着一个东西，兰德尔从它的轮廓判断出来，它曾经是人类的。

['rændl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .
Randall **looked** **around** **for** **a** **weapon** **.**
兰德尔 看起来 大约 为了 一个 武器 .

兰德尔环顾四周，寻找武器。

[ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	neat	stack	in	one	corner	of	the	room	caught	his	eye	.
一个	整洁的	堆	在	一	角落	的	这	房间	捕捉	他的	眼睛	.

房间角落里整齐堆放的一堆东西吸引了他的目光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [fʊt] - [lɔːŋ] ['met(ə)l] [bʌs] - [baːz] [ɔːr] ['ɪŋgəts] , [ə'pærəntli]

There	were	a	dozen	or	more	foot	-	long	metal	bus	-	bars	or	ingots	,	apparently
那里	是	一个	打	或者	更多的	脚	-	长的	金属	公共汽车	-	酒吧	或者	锭	,	显然

[spɛəz] [fɔːr; fər] ['fjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrkɪt] .

spares	for	fusing	electrical	circuits	.
备件	为了	熔合	电气	电路	.

有十几根一英尺长的金属母线或锭，显然是电路熔断器的备用件。

[mə'klelən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] .

McClellan	followed	his	glance	.
麦克莱伦	随后	他的	瞥一眼	.

麦克莱伦顺着他的目光望去。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bəuθ] [men] [dʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baːz] , [iːtʃ] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Simultaneously	both	men	dove	for	the	bars	,	each	arming	himself	with	one	of	the
同时地	两个都	男人	鸽子	为了	这	酒吧	,	每个	武装	他自己	和	一	的	这

['twenti] - [paʊnd] ['met(ə)l] ['ɪŋgəts] .

twenty	-	pound	metal	ingots	.
二十	-	磅	金属	锭	.

两人同时扑向栏杆，各自抓起一根20磅重的金属锭作为武器。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊrər] .

Meanwhile	,	the	room	was	in	a	furor	.
同时	,	这	房间	曾是	在	一个	轰动	.

与此同时，房间里一片混乱。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [klæk] [ʌv; əv] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['ɪnsekt] ['fɪgjərz]

The	metallic	clack	of	Kralon	conversation	sounded	furiously	,	and	huge	insect	figures
这	金属	唠叨	的	-	对话	听起来	愤怒地	,	和	巨大的	昆虫	数据

[wɜːr; wər] [kən'vəːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

were	converging	from	all	sides	.
是	收敛	从	全部	侧面	.

克拉隆人金属般的交谈声急促而嘈杂，巨大的昆虫身影从四面八方汇聚而来。

" [bæk] [tuː; tə] [bæk] , " [sed] ['rændl] ['tɜːrsli] , " [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Back	to	back	,	"	said	Randall	tersely	,	"	and	let	'	em	have	it	!
"	后退	到	后退	,	"	说	兰德尔	简洁地	,	"	和	让	-	呃	有	它	!

“背靠背，”兰德尔简洁地说，“让他们尝尝厉害！”

" [ðə; ði] [fɜːrst] - [huː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['fɔːrleg] ,

"	The	first	Kralon	who	approached	the	Australian	put	up	a	protective	foreleg	,
"	这	第一的	-	WHO	接近	这	澳大利亚	放	向上	一个	保护的	前腿	,

“第一只接近澳大利亚人的克拉隆人抬起前腿进行保护，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪŋgət] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætʃstɪk] ,

but	the	heavy	ingot	brushed	it	aside	like	a	matchstick	,
但	这	重的	锭	刷过	它	旁边	喜欢	一个	火柴棍	,

但那沉重的金锭像拨开火柴棍一样把它拨开了。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] - [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] .

and	crushed	the	Kralon's	head	to	a	pulp	.
和	碎	这	-	头	到	一个	纸浆	.

然后把克拉隆人的头砸成了肉泥。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnsekt][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

It	went	down	twitching	,	and	the	next	insect	had	to	scramble	over	the
它	去	向下	抽搐	,	和	这	下一个	昆虫	有	到	争夺	超过	这

['bɑːdi][tuː; tə] [riːtʃ] [mə'klelən] .

body	to	reach	McClellan	.
身体	到	抵达	麦克莱伦	.

它抽搐着倒下了，下一只昆虫不得不爬过它的尸体才能到达麦克莱伦身边。

['miːnwaɪl] , ['rændl] [wʌz; wəz] [fleɪlɪŋ] [æt; ət] [tuː] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

Meanwhile	,	Randall	was	flailing	at	two	Kralons	which	were	trying	to	reach
同时	,	兰德尔	曾是	挥舞	在	二	-	哪个	是	尝试	到	抵达

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪʃəs] [klɔːz] .

him	with	their	vicious	claws	.
他	和	他们的	恶毒	爪子	.

与此同时，兰德尔正奋力抵抗两只试图用利爪攻击他的克拉隆兽。

[wen'evər] [wʌn][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Whenever	one	got	in	the	way	,
每当	一	得到	在	这	方式	,

每当有人挡路时，

[ðə; ði] ['hevi] [bɑːr] [krækt] [ðə; ði] ['kaɪtɪnəs] [ʃel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] , [ænd; ənd][bəuθ] -

the	heavy	bar	cracked	the	chitinous	shell	like	that	of	a	crab	,	and	both	Kralons
这	重的	酒吧	裂纹	这	几丁质的	壳	喜欢	那	的	一个	螃蟹	,	和	两个都	-

[druː] [bæk] ,

drew	back	,
画	后退	,

沉重的铁棒像螃蟹壳一样敲碎了那几丁质的外壳，两个克拉隆人都向后退了一步。

['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .

nursing	their	injuries	.
护理	他们的	受伤	.

照顾他们的伤势。

['rændl] [spoʊk] ['tɜːrsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Randall	spoke	tersely	over	his	shoulder	.
兰德尔	辐	简洁地	超过	他的	肩膀	.

兰德尔回头简短地说了几句。

" [edʒ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [bʌs] - [baːz] , " [hiː; hi][toʊld] [mə'klelən] .

"	Edge	over	toward	the	stack	of	bus	-	bars	,	"	he	told	McClellan	.
"	边缘	超过	朝向	这	堆	的	公共汽车	-	酒吧	,	"	他	讲述	麦克莱伦	.

“向母线堆的方向挪动一下，”他告诉麦克莱伦。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [stɪl] [fleɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l]['ɪŋgəts] ,

Back	to	back	,	still	flailing	with	the	heavy	metal	ingots	,
后退	到	后退	,	仍然	挥舞	和	这	重的	金属	锭	,

背靠背，仍然挥舞着沉重的金属锭，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

they	worked	their	way	to	the	corner	of	the	room	.
他们	工作	他们的	方式	到	这	角落	的	这	房间	.

他们一路走到房间角落。

" [juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪsaɪlz] , " [sed] ['rændl] ['briːfli] .

"	Use	them	as	missiles	,	"	said	Randall	briefly	.
"	使用	他们	作为	导弹	,	"	说	兰德尔	简要地	.

“把它们当导弹用，”兰德尔简短地说。

" [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['stɑ:rts][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Whenever one of the things starts for us , let him have it with an**
" 每当 一 的 这 事物 开始 为了 我们 , 让 他 有 它 和 一个
['ɪŋgət] !
ingot !
锭 !

“每当我们遇到一件事情，就给他一块金锭！”

" [mə'klelən] [dɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .
" **McClellan did , and , with great effect .**
" 麦克莱伦 做过 , 和 , 和 伟大的 影响 .

麦克莱伦做到了，而且效果显著。

[ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l][ba:z] , ['flaɪɪŋ] [end] - ['oʊvər] - [end] [tɔ:rd] [ə'tækɪŋ] - ,
The heavy metal bars , flying end - over - end toward attacking Kralons ,
这 重的 金属 酒吧 , 飞行 结尾 - 超过 - 结尾 朝向 攻击 - ,

沉重的金属条，翻滚着飞向攻击中的克拉隆人，

[su:n] [kən'vɪnst] [ðə; ði][hju:dʒ]['ɪnsekts] [ðæt] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔ:mjuleitid]
soon convinced the huge insects that another method of attack should be formulated
很快 确信 这 巨大的 昆虫 那 其他 方法 的 攻击 应该 是 配方
,
,
,

很快，这些巨型昆虫就意识到应该制定另一种攻击方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eɪb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð'dru:] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
and the remaining able individuals withdrew to an adjoining room .
和 这 其余的 有能力的 个人 退出 到 一个 相邻的 房间 .

其余行动自如的人则退到了隔壁房间。

['si:zɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
Seizing this opportunity ,
抓住 这 机会 ,

抓住这个机会，

['rændl] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [left] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,
Randall made sure that there was no life left in the form on the operating table ,
兰德尔 制成 当然 那 那里 曾是 不 生活 左边 在 这 形式 在 这 操作 桌子 ,

兰德尔确保手术台上那个病人已经完全失去了生命迹象。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [mə'klelən] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
then he and McClellan dashed from the room , back into the main corridor .
然后 他 和 麦克莱伦 虚线 从 这 房间 , 后退 进入 这 主要的 走廊 .

然后他和麦克莱伦冲出房间，回到主走廊。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [left] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
A panel at their left opened suddenly , and a Kralon stepped into the
一个 控制板 在 他们的 左边 打开 突然 , 和 一个 - 步 进入 这
['kɔ:rɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

他们左侧的一个面板突然打开，一个克拉隆人走进了走廊。

['rændl] [sent] [hɪz; ɪz]['ɪŋgət] ['flaɪɪŋ] [end] - ['oʊvər] - [end] [tɔ:rd] [ðə; ði][hju:dʒ]['ɪnsekt] .
Randall sent his ingot flying end - over - end toward the huge insect .
兰德尔 发送 他的 锭 飞行 结尾 - 超过 - 结尾 朝向 这 巨大的 昆虫 .

兰德尔将他的金锭扔向那只巨大的昆虫，金锭翻滚着飞了过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [daʊn] , [lɪmz] ['twɪtʃɪŋ] ['fi:bli] .
It was a perfect hit , and the Kralon went down , limbs twitching feebly .
它 曾是 一个 完美的 打 , 和 这 - 去 向下 , 四肢 抽搐 虚弱地 .

这是一次完美的命中，克拉隆号倒下了，四肢无力地抽搐着。

" [ɪn] [hɪr] ! " [sed] ['rændl] ['tɜːrsli] , [ænd; ənd] [mə'klelən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	In	here	!	"	said	Randall	tersely	,	and	McClellan	followed	him	through	the	opening	.
"	在	这里	!	"	说	兰德尔	简洁地	,	和	麦克莱伦	随后	他	通过	这	开幕	.

“进来！”兰德尔简短地说，麦克莱伦跟着他穿过了入口。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [doʊmd] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd]

They	found	themselves	in	a	high	-	domed	room	filled	with	huge	generators	and
他们	成立	他们自己	在	一个	高的	-	圆顶	房间	已填	和	巨大的	发电机	和

['ʌðər] [ɪ'læbərət] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] .

other	elaborate	electrical	equipment	.
其他	精心制作的	电气	设备	.

他们发现自己身处一个高穹顶的房间里，里面摆满了巨大的发电机和其他精密的电气设备。

['mæsɪv] [fɔːr] - [ɪntʃ] ['kɔndits] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪn] ['keɪb(ə)l] ,

Massive	four	-	inch	conduits	led	from	the	generators	to	a	main	cable	,
大量的	四	-	英寸	导管	引领	从	这	发电机	到	一个	主要的	电缆	,

巨大的四英寸导管从发电机连接到主电缆，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sliːvd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

which	in	turn	left	the	building	through	a	sleeved	opening	in	the	wall	.
哪个	在	转动	左边	这	建筑	通过	一个	袖子	开幕	在	这	墙	.

随后，这些气体通过墙上的一个套管开口逸出建筑物。

[θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Through	a	large	window	across	the	room	,
通过	一个	大的	窗户	穿过	这	房间	,

透过房间对面的一扇大窗户，

['rændl] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [net] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['ɪntuː] [ðɪs]

Randall	saw	the	Time	Net	on	which	they	had	first	made	their	appearance	into	this
兰德尔	锯	这	时间	网	在	哪个	他们	有	第一的	制成	他们的	外貌	进入	这

[streɪndʒ] [wɜːrld] .

strange	world	.
奇怪的	世界	.

兰德尔看到了他们最初通过时间网来到这个陌生世界的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stretʃt] [laɪk] [æn; ən]['ækrəˌbæts] - [net] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['paɪlɒnz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

It	was	stretched	like	an	acrobats	'	net	between	four	pylons	just	outside	the
它	曾是	拉伸	喜欢	一个	杂技演员	-	网	之间	四	铁塔	只是	外部	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

它像杂技演员的网一样绷在建筑物外的四根电线杆之间。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['paɪlɒnz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][net] , ['fɔːmiŋ] [fɔːr] ['taʊərz] ,

The	supporting	pylons	extended	on	above	the	net	,	forming	four	towers	,
这	支持	铁塔	扩展	在	多于	这	网	,	成型	四	塔楼	,

支撑塔架向上延伸至网的上方，形成四座塔楼。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][kəm'pleks] [skeɪn] [ʌv; əv]

between	the	crests	of	which	was	supported	a	complex	skein	of
之间	这	冠状物	的	哪个	曾是	有	一个	复杂的	绞	的

[ˌɪntər'meʃɪŋ] ['hevi] [mə'tælɪk] [strændz] [wɪð; wɪθ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['nɒdjuːlz] ['stʌdɪŋ] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ]

intermeshing	heavy	metallic	strands	with	spherical	nodules	studding	their	length
交错	重的	金属	线	和	球形	结节	钉钉	他们的	长度

['evri] [fjuː] [fiːt] .

every	few	feet	.
每一个	很少	脚	.

在其脊状结构之间支撑着复杂的交织重金属丝束，每隔几英尺就点缀着球形结节。

['rændl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ɪ'kwɪpmənt] .
Randall **nodded** **toward** **the** **massive** **equipment** **.**
兰德尔 点头 朝向 这 大量的 设备 .

兰德尔朝那庞大的设备点了点头。

" [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [træp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **mechanism** **for** **the** **Time** **Trap** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 机制 为了 这 时间 陷阱 , " 他 说 .

“这就是时间陷阱的机制，”他说。

[mə'kleɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l]['ɪŋgət][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
McClellan **raised** **his** **metal** **ingot** **suggestively** **.**
麦克莱伦 提高 他的 金属 锭 暗示性地 .

麦克莱伦意味深长地举起手中的金属锭。

['rændl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Randall **shook** **his** **head** **.**
兰德尔 摇晃 他的 头 .

兰德尔摇了摇头。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **yet** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有，”他说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **might** **have** **use** **for** **it** **.**
" 我们 可能 有 使用 为了 它 .

我们或许能用得上它。

" [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] ,
" **Then** **he** **noticed** **that** **the** **generators** **were** **operating** **,**
" 然后 他 注意到 那 这 发电机 是 操作 ,

然后他注意到发电机正在运转，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ]['rektəˌfaɪər][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
and **what** **appeared** **to** **be** **a** **huge** **rectifier** **was** **humming** **with** **a** **deep**
和 什么 出现 到 是 一个 巨大的 整流器 曾是 哼唱 和 一个 深的
['vaɪbrənt] [moʊn] ,
vibrant **moan** **,**
充满活力 呻吟 ,

一个看起来像是巨大的整流器的东西发出低沉而浑厚的嗡嗡声。

['vaɪələt] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hjuːdʒ] [tjʊb] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə]
violet **light** **flashing** **in** **a** **dozen** **huge** **tubes** **which** **reached** **almost** **from** **ceiling** **to**
紫色 光 闪烁 在 一个 打 巨大的 管子 哪个 达到 几乎 从 天花板 到
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

十几根巨大的灯管里闪烁着紫光，几乎从天花板一直延伸到地板。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [mə'kleɪən] .
He **nudged** **McClellan** **.**
他 轻推 麦克莱伦 .

他轻轻推了推麦克莱伦。

" [ɪts] ['rʌnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **running** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 跑步 , " 他 说 .

“它正在运行，”他说。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ]

"	The	Kralons	must	leave	it	in	operation	all	the	time	in	their	effort	to	catch
"	这	-	必须	离开	它	在	手术	全部	这	时间	在	他们的	努力	到	抓住

['vɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

victims	from	the	future	.
受害者	从	这	未来	.

“克拉隆人必须让它一直运转下去，才能捕捉来自未来的受害者。”

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[waɪl] ['rændl] [ænd; ənd] [mə'kleɪən] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]

While	Randall	and	McClellan	were	deciding	what	should	be	done	about	the	Time
尽管	兰德尔	和	麦克莱伦	是	决定	什么	应该	是	完毕	关于	这	时间

[træp] ,

Trap	,
陷阱	,

当兰德尔和麦克莱伦正在商量如何处理时间陷阱时，

[dʒəˈroʊm]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ɔː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ]['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndəz]

Jerome	Jackson	was	standing	in	open	-	mouthed	awe	before	the	huge	crystal	cylinders
杰罗姆	杰克逊	曾是	常设	在	打开	-	嘴巴	敬畏	前	这	巨大的	水晶	气缸

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

in	the	room	which	he	had	entered	.
在	这	房间	哪个	他	有	进入	.

杰罗姆·杰克逊目瞪口呆地站在他进入的房间里，面对着巨大的水晶圆柱体，感到无比敬畏。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['lɪvɪd] [fleʃ] [wɪtʃ]

In	the	first	cylinder	was	a	twelve	-	foot	length	of	undulating	livid	flesh	which
在	这	第一的	圆柱	曾是	一个	十二	-	脚	长度	的	起伏的	铁青	肉	哪个

[lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ['mægət] .

looked	exactly	like	a	gigantic	maggot	.
看起来	确切地	喜欢	一个	巨大	蛆	.

第一个圆柱体里装着一段十二英尺长的波浪状青紫色肉块，看起来就像一条巨大的蛆。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndər] .

Then	his	glance	flicked	to	the	next	crystal	cylinder	.
然后	他的	瞥一眼	轻弹	到	这	下一个	水晶	圆柱	.

然后他的目光迅速转向了下一个水晶圆柱体。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

In	it	was	a	replica	of	the	first	.
在	它	曾是	一个	复制品	的	这	第一的	.

里面是第一台的复制品。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['replɪkə] .

That	is	,	it	was	almost	a	replica	.
那	是	,	它	曾是	几乎	一个	复制品	.

也就是说，它几乎是一个复制品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] ['kʌvərɪŋ] [siːmd] ['greɪər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæn; ðən]

But	the	exterior	covering	seemed	greyer	and	thicker	,	more	like	a	shell	than
但	这	外部的	覆盖	似乎	灰蒙蒙的	和	较厚	,	更多的	喜欢	一个	壳	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

that	of	the	first	.
那	的	这	第一的	.

但外层覆盖物似乎更灰更厚，更像一个外壳，而不是第一层。

[ðə; ði][θɜːrd] ['sɪlɪndər] [held] [stɪl] [ə'nʌðər] ['mɑːnstrəs] ['lɑːrvə] .

The	third	cylinder	held	still	another	monstrous	larva	.
这	第三	圆柱	握住	仍然	其他	滔天	幼虫	.

第三个圆柱体里还装着另一只巨大的幼虫。

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] .

And	its	difference	was	even	more	apparent	.
和	它是	不同之处	曾是	甚至	更多的	明显	.

而且它们之间的差异更加明显。

[ðə; ði] ['sɪkli] [greɪ] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][trænz'luːs(ə)nt] ,

The	sickly	gray	covering	was	translucent	,
这	病弱的	灰色的	覆盖	曾是	半透明	,

那层病态的灰色覆盖物是半透明的，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒæksən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

and	through	it	Jackson	could	see	that	the	interior	of	the	thing	was
和	通过	它	杰克逊	可以	看	那	这	内部的	的	这	事物	曾是

['defɪnətli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

definitely	undergoing	metamorphosis	.
确实	正在经历	变态	.

杰克逊透过它看到，这东西的内部肯定正在发生蜕变。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [tjʊb] ,

Following	on	down	the	line	of	crystal	tubes	,
下列的	在	向下	这	线	的	水晶	管子	,

沿着水晶管的路线往下看，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [steps] [ɪn][ðə; ði][pjuː'peɪʃən][ʌv; əv] - ['lɑːrviː] ,

it	became	quite	apparent	that	these	were	steps	in	the	pupation	of	Kralon	larvae	,
它	成为	相当	明显	那	这些	是	步骤	在	这	化蛹	的	-	幼虫	,

很明显，这些是克拉隆幼虫化蛹过程中的步骤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst]

for	the	inhabitant	of	the	tube	on	the	end	of	the	row	was	our	almost
为了	这	居民	的	这	管子	在	这	结尾	的	这	排	曾是	我们的	几乎

['fʊli] [dɪ'veləpt] - .

fully	developed	Kralon	.
完全	发达	-	.

位于这排管道尽头的住户是我们几乎完全开发的克拉隆。

" [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kə'kuːnz] ! " [θɔːt] ['dʒæksən] .

"	Artificial	cocoons	!	"	thought	Jackson	.
"	人造的	茧	!	"	想法	杰克逊	.

“人造茧！”杰克逊心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv]

"	I	wonder	if	it	is	necessary	for	the	Kralons	to	protect	all	the	larvae	of
"	我	想知道	如果	它	是	必要的	为了	这	-	到	保护	全部	这	幼虫	的

[ðer; ðər] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [dɪ'veləpmənt] ?

their	race	in	this	way	during	development	?
他们的	种族	在	这	方式	期间	发展	?

“我想知道克拉隆人是否有必要在发育过程中以这种方式保护他们种族的所有幼体？”

" [ðen] ['dʒæksən] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Then	Jackson	reached	a	sudden	decision	.
"	然后	杰克逊	达到	一个	突然	决定	.

然后杰克逊突然做出了一个决定。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [nek] , [dʒʌst] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dəunt] [rɪ'spekt] [ðerz]
" **Why should I risk my neck , just because the rest of them don't respect theirs**
" 为什么 应该 我 风险 我的 脖子 , 只是 因为 这 休息 的 他们 不 尊重 他们的
?
?
?

“为什么我要冒着生命危险，仅仅因为他们不尊重自己的生命？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **I'm going to get out of here !**
" 我是 去 到 得到 出去 的 这里 !

“我要离开这里！”

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pɔːzd] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" **On his way from the room he paused curiously for a moment beside the**
" 在 他的 方式 从 这 房间 他 暂停 奇怪的是 为了 一个 片刻 旁 这
[hjuːdʒ] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] ,
huge control panel ,
巨大的 控制 控制板 ,

“他离开房间时，好奇地在巨大的控制面板旁停顿了一会儿，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪriəd] [traɪ'æŋgjələr] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] ['daiəlz] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
with its myriad triangular controls and dials , but , unlike Dr .
和 它是 无数 三角形 控制 和 拨号盘 , 但 , 与此不同 博士 .
['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,
Gerard ,
杰拉德 ,

它拥有无数三角形的控制旋钮和拨盘，但是，与杰拉德博士不同的是，

[hiː; hi] [held] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [tuː; tə] [tʃæns] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .
he held too much esteem for his own safety to chance an impetuous action .
他 握住 也 很多 尊重 为了 他的 自己的 安全 到 机会 一个 浮躁 行动 .

他非常重视自身安全，不会冒险采取鲁莽行动。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - ['prɑːpərti] ['wɔznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [naʊ] .
Furthermore , destruction of Kralon property wasn't in his plans now .
此外 , 破坏 的 - 财产 不是 在 他的 计划 现在 .

此外，他现在并没有计划破坏克拉隆的财产。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
He left the laboratory room , closing the panel behind him .
他 左边 这 实验室 房间 , 结束 这 控制板 在后面 他 .

他离开了实验室，随手关上了身后的面板。

[hiː; hi] ['skɜːriːd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [haɪv] ['entrəns] .
He scurried rapidly down the corridor to the main Hive entrance .
他 匆匆跑过 快速 向下 这 走廊 到 这 主要的 蜂巢 入口 .

他迅速沿着走廊跑向蜂巢主入口。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]
There he looked about cautiously , then crept across the open space to the foot
那里 他 看起来 关于 谨慎地 , 然后 悄悄地爬 穿过 这 打开 空间 到 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
of the stockade .
的 这 栅栏 .

他小心翼翼地环顾四周，然后悄悄穿过空地，来到栅栏脚下。

[hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['hwisld] ['laʊdli] .

He	put	two	fingers	to	his	lips	,	whistled	loudly	.
他	放	二	手指	到	他的	嘴唇	,	吹口哨	高声	.

他把两根手指放在嘴唇上，大声吹了声口哨。

" - !

" Kralons !

" - !

“克拉隆斯！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" - , [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Kralons	,	can	you	hear	me	?
"	-	,	能	你	听到	我	?

“克拉隆斯，你能听到我说话吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] ,

"	There	was	no	immediate	response	,
"	那里	曾是	不	即时	回复	,

“当时没有立即回应。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['dʒæksən] ['ɔːltərnətli] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	for	several	minutes	Jackson	alternately	whistled	and	called	out	for	the
和	为了	一些	分钟	杰克逊	交替	吹口哨	和	称为	出去	为了	这

- .

Kralons .

- .

杰克逊时而吹口哨，时而呼喊克拉隆人的名字，持续了好几分钟。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['wɜːrkər] ['ɪnsekts] [keɪm] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd]

one	of	the	smaller	worker	insects	came	rapidly	up	the	path	from	the	Hive	and
一	的	这	较小的	工人	昆虫	来了	快速	向上	这	小路	从	这	蜂巢	和

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['dʒæksən] .

stopped	before	Jackson	.
停止	前	杰克逊	.

其中一只体型较小的工蜂迅速沿着蜂巢旁的小路爬上来，停在了杰克逊面前。

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪv] [buːmd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Then	the	speaker	above	the	main	entrance	to	the	Hive	boomed	a	message	.
然后	这	扬声器	多于	这	主要的	入口	到	这	蜂巢	蓬勃发展	一个	信息	.

然后，蜂巢主入口上方的扬声器发出了一声巨响。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	You	will	follow	the	guide	,	"	it	said	.
"	你	将要	跟随	这	指导	,	"	它	说	.

“你要按照指南做，”它说。

['dʒæksən] [dɪd] [soʊ] ,

Jackson	did	so	,
杰克逊	做过	所以	,

杰克逊照做了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [gaɪd] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [saʊθ]
and **his** **Kralon** **guide** **led** **the** **way** **to** **a** **separate** **entrance** **a** **dozen** **yards** **south**
和 他的 - 指导 引领 这 方式 到 一个 分离 入口 一个 打 码 南
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haɪv] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
of **the** **main** **Hive** **corridor** **.**
的 这 主要的 蜂巢 走廊 .

他的克拉隆向导带领他来到主蜂巢走廊以南十几码处的另一个入口。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
In **a** **few** **moments** **,**
在 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[ðeɪ] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd]
they **again** **entered** **the** **conference** **room** **where** **the** **comrades** **had** **been** **questioned**
他们 再次 进入 这 会议 房间 在哪里 这 同志们 有 到过 被质问
['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['dʒaɪənt]['ɪnsekts] .
after **their** **arrival** **in** **the** **world** **of** **giant** **insects** **.**
后 他们的 到达 在 这 世界 的 巨大的 昆虫 .

他们再次进入会议室，同志们抵达巨型昆虫世界后曾在这里接受审问。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [gru:p] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
A **few** **of** **the** **council** **group** **were** **present** **,**
一个 很少 的 这 理事会 团体 是 展示 ,

议会小组的几名成员出席了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] - " - " [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]
and **the** **Kralon** **"** **Voderist** **"** **was** **ready** **at** **the** **keyboard** **of** **the** **mechanical**
和 这 - " - " 曾是 准备好 在 这 键盘 的 这 机械的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

克拉隆“沃德里斯特”已准备好在机械语音的键盘前敲击。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnˌsekts] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [ɪn] [mə'tælɪk] [toʊnz] : "
In **answer** **to** **the** **insect's** **flying** **fingers** **,** **a** **question** **sounded** **in** **metallic** **tones** **:** **"**
在 回答 到 这 昆虫的 飞行 手指 , 一个 问题 听起来 在 金属 音调 : "
[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

回应昆虫飞舞的手指，一个金属般的声音问道：“你想要什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] [æskt] .
" **it** **asked** **.**
" 它 问 .

它问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] - ?
" **Why** **are** **you** **calling** **the** **Kralons** **?**
" 为什么 是 你 呼叫 这 - ?

“你们为什么要给克拉隆人打电话？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ? "
And **how** **did** **you** **leave** **the** **stockade** **?** **"**
和 如何 做过 你 离开 这 栅栏 ? "

你是怎么离开营地的?

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒæksən] .
" **I** **came** **to** **warn** **you** **,** **"** **said** **Jackson** **.**
" 我 来了 到 警告 你 , " 说 杰克逊 .

“我是来警告你们的，”杰克逊说。

" [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,
" Four of my companions are hiding somewhere in the Hive ,
" 四 的 我的 同伴 是 隐藏 某处 在 这 蜂巢 ,

“我的四个同伴藏在蜂巢的某个地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and they will try to do all the damage they can .
和 他们 将要 尝试 到 做 全部 这 损害 他们 能 .

他们会想方设法造成一切可能的破坏。

" [ðə; ði] ['sevrəl] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [kən'fɜːd] , ['mændɪb(ə)l] ['klækɪŋ] .
" The several council members conferred , mandibles clacking .
" 这 一些 理事会 成员 授予 , 下颚 咔嗒声 .

几位议员商议着，下颚发出咔哒咔哒的声音。

" [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] , " [ðə; ði]['vəudə] [sed] .
" We knew of one , " the Voder said .
" 我们 知道 的 一 , " 这 沃德 说 .

“我们知道有一个，”沃德说。

" [wiː; wi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" We caught one of your companions in the corridor .
" 我们 捕捉 一 的 你的 同伴 在 这 走廊 .

“我们在走廊里抓住了你的一个同伴。”

['æftər][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
After a fight with some of our workers , he was returned to the
后 一个 斗争 和 一些 的 我们的 工人 , 他 曾是 返回 到 这
[stɑː'keɪd] . "
stockade . "
栅栏 . "

他和我们的一些工人发生冲突后，被送回了拘留所。

" [wel] , " [sed] ['dʒæksən] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] ['sʌmwer] ,
" Well , " said Jackson , " there are three more somewhere ,
" 出色地 , " 说 杰克逊 , " 那里 是 三 更多的 某处 ,

“嗯，”杰克逊说，“还有三个在某个地方。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
and you'd better find them before they cause trouble .
和 你会 更好的 寻找 他们 前 他们 原因 麻烦 .

你最好在他们惹出麻烦之前找到他们。

" [ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['seɪlzmən]
" The Kralon who was apparently leader of the council , examined the salesman
" 这 - WHO 曾是 显然 领导者 的 这 理事会 , 检查 这 推销员
[sə'spɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] .
suspiciously with its many - faceted eyes .
可疑地 和 它是 许多 - 多面体 眼睛 .

“克拉隆显然是议会的领袖，它用多面眼睛怀疑地打量着推销员。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vəudə] [æskt] :
He spoke briefly to the Kralon at the keyboard , and the Voder asked :
他 辐 简要地 到 这 - 在 这 键盘 , 和 这 沃德 问 :

他简短地和键盘前的克拉隆人说了几句话，沃德问道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" Why are you telling us these things ?
" 为什么 是 你 讲述 我们 这些 事物 ?

你为什么要告诉我们这些事?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [biˈtreɪŋ] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ? "

Why	are	you	betraying	your	companions	?	"
为什么	是	你	背叛	你的	同伴	?	"

你为何背叛同伴?

" [ðeə(r)] [fuːlz] ! " [sed] ['dʒæksən] [kən'temptʃuəsli] .

"	They're	fools	!	"	said	Jackson	contemptuously	.
"	它们是	傻瓜	!	"	说	杰克逊	轻蔑地	.

“他们都是傻瓜！”杰克逊轻蔑地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] , [aɪ]['vælju:] [maɪn] .

"	Even	if	they	have	no	regard	for	their	own	welfare	,	I	value	mine	.
"	甚至	如果	他们	有	不	看待	为了	他们的	自己的	福利	,	我	价值	矿	.

即使他们不顾自身安危，我也会珍惜自己的安危。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I'd	like	to	make	a	deal	with	you	.	"
ID	喜欢	到	制作	一个	交易	和	你	.	"

我想和你做个交易。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] ? "

"	What	kind	of	a	deal	?	"
"	什么	种类	的	一个	交易	?	"

“什么样的交易？”

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] ,

"	In	return	for	my	safety	,	"	replied	Jackson	,
"	在	返回	为了	我的	安全	,	"	回复	杰克逊	,

“作为我安全的交换，”杰克逊回答说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

"	I	will	give	you	information	on	the	activities	of	the	group	in	the	stockade	.
"	我	将要	给	你	信息	在	这	活动	的	这	团体	在	这	栅栏	.

“我会向你提供有关该组织在营地内活动的信息。”

" [ə'gen] [ðə; ði] - [kən'fəːd] , [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] : " [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]

"	Again	the	Kralons	conferred	,	then	the	question	came	:	"	How	do	we	know	that	we
"	再次	这	-	授予	,	然后	这	问题	来了	:	"	如何	做	我们	知道	那	我们

[kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

can	trust	you	?	"
能	相信	你	?	"

克拉隆人再次商议，然后提出了这样一个问题：“我们怎么知道我们可以信任你们呢？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['dʒæksən] .

"	Why	not	?	"	asked	Jackson	.
"	为什么	不是	?	"	问	杰克逊	.

“为什么不行？”杰克逊问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	have	everything	to	gain	and	nothing	to	lose	by	cooperating	with	you	.
"	我	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	经过	合作	和	你	.

“与你合作，我将获益良多，毫无损失。”

" ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] , [ðə; ði]['vəudə] [sed] : " [wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər][tɜːrmz] [ək'septəb(ə)l] ,

"	After	another	short	conference	,	the	Voder	said	:	"	We	find	your	terms	acceptable	,
"	后	其他	短的	会议	,	这	沃德	说	:	"	我们	寻找	你的	条款	可接受	,

经过又一次简短的会谈，沃德尔说：“我们认为你们的条件可以接受。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

and	you	will	be	returned	to	the	stockade	as	if	you	had	been
和	你	将要	是	返回	到	这	栅栏	作为	如果	你	有	到过

[æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .

apprehended	in	the	Hive	.
被捕	在	这	蜂巢	.

你将被送回禁闭所，就像你在蜂巢中被抓获一样。

" [dʒʌst] [ðen] , ['wɔːrnɪŋ] [gɔːŋz] ['saʊndɪd] ['breɪznli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] ,

"	Just	then	,	warning	gongs	sounded	brazenly	in	the	conference	room	,
"	只是	然后	,	警告	锣	听起来	明目张胆	在	这	会议	房间	,

就在这时，会议室里响起了刺耳的警示锣声。

[ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪts] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entri] .

and	violet	lights	flashed	a	signal	above	the	entry	.
和	紫色	灯	闪光灯	一个	信号	多于	这	入口	.

入口上方闪烁着紫色灯光发出信号。

[ðə; ði] - [klækt] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['skɜːriːd] [frʌm; frəm]

The	Kralons	clacked	furiously	to	each	other	for	a	moment	,	then	scurried	from
这	-	咔嗒声	愤怒地	到	每个	其他	为了	一个	片刻	,	然后	匆匆跑过	从

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

克拉隆们互相激烈地敲击了一会儿，然后迅速逃出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gaɪd] [tuː; tə]['eskɔːrt]['dʒæksən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

leaving	the	smaller	guide	to	escort	Jackson	back	to	the	stockade	.
离开	这	较小的	指导	到	护送	杰克逊	后退	到	这	栅栏	.

留下个子较小的向导护送杰克逊返回营地。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] [ruːm] , ['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['hævək][hɪz; ɪz]

Back	in	the	Incubator	Room	,	Doctor	Gerard	watched	in	fascination	the	havoc	his
后退	在	这	培养箱	房间	,	医生	杰拉德	观看	在	魅力	这	混乱	他的

['ækʃnz] [wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] .

actions	were	producing	.
行动	是	生产	.

回到孵化室，杰拉德医生饶有兴致地看着自己的行为造成的破坏。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['ɪnfrə] - [red]

Under	the	increased	intensity	of	the	heating	elements	and	infra	-	red
在下面	这	增加	强度	的	这	加热	元素	和	基础设施	-	红色的

[tjʊb] [wɪtʃ] ['nɔːrməli] [wɔːmd] [ðə; ði] - [egz] [tuː; tə][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

tubes	which	normally	warmed	the	Kralon	eggs	to	incubation	temperature	,
管子	哪个	通常情况下	温暖	这	-	鸡蛋	到	孵化	温度	,

在通常用于将克拉隆蛋加热到孵化温度的加热元件和红外线管的强度增加的情况下，

[dɪ'zæstər][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'kɜːrɪŋ] .

disaster	was	slowly	occurring	.
灾难	曾是	缓慢地	发生	.

灾难正在缓慢发生。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hændiwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][hæd; həd] [ə'pærəntli]

The	Doctor's	handiwork	on	the	dials	of	the	control	panel	had	apparently
这	医生的	手工制品	在	这	拨号盘	的	这	控制	控制板	有	显然

[in'æktiveitid] [ðə; ði] [ˌθɜːrmə'stætɪk] [kən'troʊlz] ,

inactivated	the	thermostatic	controls	,
失活	这	恒温	控制	,

医生对控制面板旋钮的改动显然使恒温控制装置失效了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] ['vɪʃəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ˌəuvə'tæksd] [tjʊb] [ænd; ənd]

and	now	the	eggs	were	bathed	in	vicious	radiation	overtaxed	tubes	and
和	现在	这	鸡蛋	是	洗澡	在	恶毒	辐射	税负过重	管子	和

[skɔːrtʃt] [baɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

scorched	by	overloaded	elements	.
烧焦的	经过	过载	元素	.

现在，这些卵子浸泡在辐射过载的管道中，并被过载的元素灼烧。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] - [egz] !

The	Doctor	was	literally	cooking	the	Kralon	eggs	!
这	医生	曾是	字面上地	烹饪	这	-	鸡蛋	!

博士竟然真的在烹饪克拉隆蛋!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd] [set] [ɔːf] ['wɔːrnɪŋ] [gɔːŋz] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [laɪts] ,

He	knew	that	his	interference	had	set	off	warning	gongs	and	signal	lights	,
他	知道	那	他的	干涉	有	放	离开	警告	锣	和	信号	灯	,

他知道自己的干预触发了警报锣和信号灯。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] .

so	he	discreetly	turned	from	the	room	and	down	the	main	corridor	.
所以	他	谨慎地	转向	从	这	房间	和	向下	这	主要的	走廊	.

于是他悄悄地转身离开了房间，沿着主走廊走了下去。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪv] ['entrəns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['klætər] [ʌv; əv]

When	he	was	halfway	to	the	Hive	entrance	he	heard	the	metallic	clatter	of
什么时候	他	曾是	半	到	这	蜂巢	入口	他	听到	这	金属	哒	的

- ['mændɪb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Kralon	mandibles	ahead	of	him	.
-	下颚	前方	的	他	.

当他走到蜂巢入口一半路程时，他听到前方传来克拉隆人下颚的金属撞击声。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [æn; ən] ['oʊpən] ['pæn(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	spotted	an	open	panel	across	the	hall	,
他	斑	一个	打开	控制板	穿过	这	大厅	,

他发现大厅对面有一扇敞开的门板，

[stept] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

stepped	inside	and	touched	the	stud	which	closed	the	panel	.
步	里面	和	感动	这	钉子	哪个	关闭	这	控制板	.

走进去，摸了摸门闩，门就关上了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['rændl] [ænd; ənd] [mə'klelən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	found	himself	in	the	generator	room	,	with	Randall	and	McClellan	looking	at
他	成立	他自己	在	这	发电机	房间	,	和	兰德尔	和	麦克莱伦	寻找	在

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

him	in	amazement	.
他	在	惊愕	.

他发现自己身处发电机房，兰德尔和麦克莱伦惊讶地看着他。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好!

" ['dɑːktər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [sed] ['braɪtli] .

"	Doctor	Gerard	said	brightly	.
"	医生	杰拉德	说	明亮地	.

“杰拉德医生兴高采烈地说。”

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？ ”

" [haɪ] , [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['eɪdʒənt] .
" Hi , yourself , " said the little gray agent .
" 你好 , 你自己 , " 说 这 小的 灰色的 代理人 .

“你好啊，”那个灰色小特工说道。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Find anything interesting ?
" 寻找 任何事物 有趣的 ?

找到什么有趣的东西了吗?

" ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gerard nodded .
" 杰拉德 点头 .

杰拉德点了点头。

" [dʒʌst] [kʊkt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" Just cooked the next generation of Kralons , " he said proudly .
" 只是 煮熟 这 下一个 一代 的 - , " 他 说 自豪地 .

“我们刚刚培育出了下一代克拉隆人，”他自豪地说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] [ruːm] .
Then he told the two men what had happened in the incubator room .
然后 他 讲述 这 二 男人 什么 有 发生 在 这 培养箱 房间 .

然后他把在保温箱房间里发生的事情告诉了那两个人。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [sed] [mə'kleɪən] .
" Oh — oh ! " said McClellan .
" 哦 — 哦 ! " 说 麦克莱伦 .

“哦——哦！”麦克莱伦说道。

" [ðə; ði] [haɪv] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [naʊ] !
" The Hive will really be a hornet's nest now !
" 这 蜂巢 将要 真的 是 一个 大黄蜂的 巢 现在 !

“蜂巢现在真的会变成一个马蜂窝了！”

" ['rændl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Randall nodded .
" 兰德尔 点头 .

兰德尔点了点头。

" [wiːd] ['betər] [meɪk] [ɑːr'selvz] [skers] . "
" We'd better make ourselves scarce . "
" 我们会 更好的 制作 我们自己 稀少 . "

我们最好尽量避免露面。

" [haʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
" How ? " asked Dr . Gerard .
" 如何 ? " 问 博士 . 杰拉德 .

“怎么做到的？”杰拉德医生问道。

['rændl] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [net] .
Randall gestured toward the opening overlooking the Time Net .
兰德尔 做手势 朝向 这 开幕 俯瞰 这 时间 网 .

兰德尔朝俯瞰时间网的开口做了个手势。

" [aʊt] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Out that way , " he replied .
" 出去 那 方式 , " 他 回复 .

“往那边走，”他回答道。

['hɜːrɪdli] [ðə; ði] [θriː] [men] [pʊʃt] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

Hurriedly	**the**	**three**	**men**	**pushed**	**a**	**low**	**table**	**over**	**against**	**the**	**wall**	**under**	**the**	**opening**
匆匆	这	三	男人	推动	一个	低的	桌子	超过	反对	这	墙	在下面	这	开幕

.

:

.

三人匆忙地将一张矮桌推到洞口下方的墙边。

['rændl] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Randall	**climbed**	**upon**	**it**	**.**
兰德尔	攀登	之上	它	.

兰德尔爬了上去。

" ['betər] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Better**	**hurry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	更好的	匆忙	,	"	他	说	.

“最好快点，”他说。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , ['dɑːktər] .

"	**You**	**first**	**,**	**Doctor**	**.**
"	你	第一的	,	医生	.

“您先来，医生。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rændəlz] [ænd; ənd]

"	**Dr**	**.**	**Gerard**	**climbed**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**	**with**	**Randall's**	**and**
"	博士	.	杰拉德	攀登	之上	这	桌子	,	和	和	兰德尔的	和

[mə'klɛlənz] [help] ,

McClellan's	**help**	**,**
麦克莱伦的	帮助	,

“杰拉德医生爬上桌子，在兰德尔和麦克莱伦的帮助下，

[pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

pulled	**himself**	**up**	**into**	**the**	**opening**	**.**
拉	他自己	向上	进入	这	开幕	.

他把自己拉进了开口处。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

He	**hung**	**outside**	**by**	**his**	**hands**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**
他	悬挂	外部	经过	他的	双手	为了	一个	片刻	,	然后	掉落	到	这	地面

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

他双手悬在外面一会儿，然后跳到下面的地上。

[mə'klelən] [wʌz; wəz][nekst] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋki] ['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['rændl]

McClellan	**was**	**next**	**,**	**pulling**	**his**	**lanky**	**body**	**up**	**to**	**the**	**opening**	**,**	**with**	**Randall**
麦克莱伦	曾是	下一个	,	拉	他的	瘦长的	身体	向上	到	这	开幕	,	和	兰德尔

['buːstɪŋ] .

boosting	**.**
提升	.

接下来是麦克莱伦，他瘦长的身躯挤到洞口，兰德尔在一旁助阵。

['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə] ['rændl] .

Settling	**himself**	**on**	**the**	**sill**	**,**	**he**	**reached**	**a**	**hand**	**down**	**to**	**Randall**	**.**
安顿	他自己	在	这	窗台	,	他	达到	一个	手	向下	到	兰德尔	.

他坐在窗台上，伸手去够兰德尔。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Just	**then**	**a**	**giant**	**Kralon**	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**.**
只是	然后	一个	巨大的	-	步	进入	这	房间	.

就在这时，一个巨大的克拉隆人走进了房间。

[ɪts] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [sər'praɪz] .

Its	faceted	eyes	regarded	them	for	a	moment	in	almost	ludicrous	surprise	.
它是	多面体	眼睛	认为	他们	为了	一个	片刻	在	几乎	荒谬	惊喜	.

它那双多面的眼睛带着近乎滑稽的惊讶，盯着他们看了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] , [klækt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ðen] ['skɜːriːd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] ['rændl] ,

It	turned	its	head	,	clacked	a	message	to	companions	in	the	hall	,	then	scurried	rapidly	toward	Randall	,
它	转向	它是	头	,	咔嗒声	一个	信息	到	同伴	在	这	大厅	,	然后	匆匆跑过	快速	朝向	兰德尔	,

它转过头，向大厅里的同伴发出咔哒一声，然后迅速朝兰德尔跑去。

[tuː] [mɔːr] - [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

two	more	Kralons	close	behind	it	.
二	更多的	-	关闭	在后面	它	.

后面紧跟着两架克拉隆战机。

['rændl] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [mə'klɛlənz] [hænd] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] - [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] ['fɔːrleg] ,

Randall	had	just	touched	McClellan's	hand	when	the	foremost	Kralon	caught	the	table	with	a	hooked	foreleg	,
兰德尔	有	只是	感动	麦克莱伦的	手	什么时候	这	首先	-	捕捉	这	桌子	和	一个	钩子	前腿	,

兰德尔刚碰到麦克莱伦的手，克拉隆就用他那钩状的前腿勾住了桌子。

['slaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rændl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

sliding	it	and	Randall	away	from	the	opening	.
滑动	它	和	兰德尔	离开	从	这	开幕	.

将它滑开，兰德尔远离开口处。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [hiː; hi][toʊld] [mə'kleɪən] .

"	he	told	McClellan	.
"	他	讲述	麦克莱伦	.

他告诉了麦克莱伦。

" [dʒʌmp] !

"	Jump	!
"	跳	!

“跳！

" [mə'klelən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	McClellan	hesitated	.
"	麦克莱伦	犹豫了一下	.

麦克莱伦犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " ['rændl] ['ɜːdʒd] .

"	You	can't	help	me	alone	,	"	Randall	urged	.
"	你	不能	帮助	我	独自的	,	"	兰德尔	敦促	.

“你一个人帮不了我，”兰德尔恳求道。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][get] [help] !

"	Get	back	to	the	stockade	and	get	help	!
"	得到	后退	到	这	栅栏	和	得到	帮助	!

“回到营地去寻求帮助！”

" [mə'klelən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" **McClellan** **was** **still** **undecided** **.**
" 麦克莱伦 曾是 仍然 未决定 .

麦克莱伦仍然犹豫不决。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
He **started** **to** **drop** **back** **into** **the** **room** **,** **then** **as** **if** **realizing** **the** **truth** **of**
他 开始 到 降低 后退 进入 这 房间 , 然后 作为 如果 意识到 这 真相 的
['rændəlz] [wɜːrdz] ,
Randall's **words** **,**
兰德尔的 字 ,

他开始往房间里走去，然后仿佛意识到兰德尔的话是正确的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
he **turned** **and** **leaped** **from** **the** **opening** **to** **the** **ground** **below** **.**
他 转向 和 跳跃 从 这 开幕 到 这 地面 以下 .

他转身从开口处跳到下面的地面上。

['rændl] [stept] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv]
Randall **stepped** **calmly** **from** **the** **table** **to** **the** **floor** **and** **held** **his** **hands** **above**
兰德尔 步 平静地 从 这 桌子 到 这 地面 和 握住 他的 双手 多于
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
his **head** **in** **universal** **gesture** **of** **surrender** **.**
他的 头 在 普遍的 手势 的 投降 .

兰德尔平静地从桌边走到地板上，举起双手过头顶，做出投降的通用手势。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Okay** **,** " **he** **said** **quietly** **.**
" 好的 , " 他 说 悄悄 .

“好吧，”他轻声说道。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now** **what** **?**
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" [ðə; ði] - [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stʊd] .
" **The** **Kralons** **apparently** **understood** **.**
" 这 - 显然 理解 .

“克拉隆人显然明白了。”

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['rændl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Without **touching** **Randall** **,** **one** **of** **them** **motioned** **toward** **the** **corridor** **.**
没有 接触 兰德尔 , 一 的 他们 示意 朝向 这 走廊 .

其中一人没有碰兰德尔，而是朝走廊做了个手势。

['dɑːktər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] [mə'klelən] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Doctor **Gerard** **and** **McClellan** **scrambled** **to** **their** **feet** **outside** **the** **building** **.**
医生 杰拉德 和 麦克莱伦 打乱 到 他们的 脚 外部 这 建筑 .

杰拉德医生和麦克莱伦慌忙地从楼外站了起来。

" [wiːd] ['betər] [get] [help] , [fæst] ! " [sed] [mə'klelən] .
" **We'd** **better** **get** **help** **,** **fast** **!** **"** **said** **McClellan** **.**
" 我们会 更好的 得到 帮助 , 快速地 ! " 说 麦克莱伦 .

“我们最好赶紧找人帮忙！”麦克莱伦说道。

[ɪn]['gɔːrdoʊ] - [hʌt] , ['lænsən] [ə'kweɪntɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] [mə'klelən]
In **Gordo** **Lanson's** **hut** **,** **Lanson** **acquainted** **Dr** **.** **Gerard** **and** **McClellan**
在 戈尔多 - 小屋 , 兰森 熟人 博士 . 杰拉德 和 麦克莱伦
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,
with **his** **theory** **,**
和 他的 理论 ,

在戈多·兰森的小屋里，兰森向杰拉德博士和麦克莱伦介绍了他的理论。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [plænz] .

and	told	them	of	his	tentative	plans	.
和	讲述	他们	的	他的	暂定的	计划	.

他向他们讲述了他的初步计划。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [vɔɪst] [æn; ən]

Dr	.	Gerard	was	faintly	hopeful	,	but	immediately	voiced	an
博士	.	杰拉德	曾是	淡淡的	充满希望	,	但	立即地	配音	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

杰拉德博士隐隐抱有一丝希望，但随即表示反对。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jɔːr'self]

"	How	do	you	propose	to	escape	the	Kralons	long	enough	to	acquaint	yourself
"	如何	做	你	提出	到	逃脱	这	-	长的	足够的	到	熟人	你自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [træp] ,

with	the	operation	of	the	Time	Trap	,
和	这	手术	的	这	时间	陷阱	,

“你打算如何逃离克拉隆人的追捕，以便有足够的时间熟悉时间陷阱的运作方式？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ? "

and	to	perform	the	necessary	experimentation	?	"
和	到	履行	这	必要的	实验	?	"

以及进行必要的实验?

" [wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , " [sed]

"	We	thought	perhaps	you	could	help	us	there	,	Dr	.	Gerard	,	"	said
"	我们	想法	也许	你	可以	帮助	我们	那里	,	博士	.	杰拉德	,	"	说

['lænsən] .

Lanson	.
兰森	.

“我们觉得您或许能在这方面帮帮我们，杰拉德医生，”兰森说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kemɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You're	a	physiological	chemist	,	are	you	not	?	"
"	你是	一个	生理	化学家	,	是	你	不是	?	"

“你是生理化学家，对吧？”

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

"	Used	to	be	,	"	admitted	Dr	.	Gerard	.
"	用过的	到	是	,	"	承认	博士	.	杰拉德	.

“以前是这样的，”杰拉德医生承认道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	But	of	late	years	I	have	concerned	myself	more	with	my	avocation	of
"	但	的	晚的	年	我	有	担心的	我	更多的	和	我的	业余爱好	的

[ˌentə'mɑːlədʒi] .

Entomology	.
昆虫学	.

“但近年来，我更多地将精力投入到我的业余爱好——昆虫学中。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [ðə; ði] - .

That	is	,	it	was	an	avocation	until	I	met	the	Kralons	.
那	是	,	它	曾是	一个	业余爱好	直到	我	遇见	这	-	.

也就是说，直到我遇到克拉隆一家之前，这只是我的业余爱好。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	that	isn't	the	thing	of	immediate	importance	,	"	he	continued	.
"	但	那	不是	这	事物	的	即时	重要性	,	"	他	持续	.

“但这并不是眼下最重要的事，”他继续说道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['rændl] .
" The Kralons have captured Randall .
" 这 - 有 捕获 兰德尔 .

“克拉隆人抓住了兰德尔。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "
We've got to find some way of helping him ! "
我们已经 得到 到 寻找 一些 方式 的 帮助 他 ! "

我们必须想办法帮助他!

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [naʊ] , " [sed] [zɔ:] ['eɪlə] .
" That would be pretty hard to do now , " said Zor Ala .
" 那 会 是 漂亮的 难的 到 做 现在 , " 说 佐尔 翼 .

“现在要做到这一点相当困难，”佐尔·阿拉说道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spɔtlaits] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑ:r; ər]
" The Kralons have turned the spotlights on the stockade , and apparently are
" 这 - 有 转向 这 聚光灯 在 这 栅栏 , 和 显然 是
['sendɪŋ] [aʊt] [gɑ:rdz] .
sending out guards .
发送 出去 守卫 .

“克拉隆人已经将聚光灯对准了营地，而且显然正在派出守卫。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['rændl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
I'm afraid Randall will have to take care of himself for the present . "
我是 害怕的 兰德尔 将要 有 到 拿 关心 的 他自己 为了 这 展示 . "

恐怕兰德尔目前只能靠自己了。

" [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['dʒæksən] ? " [sed] [mə'klelən] .
" Say , how about Jackson ? " said McClellan .
" 说 , 如何 关于 杰克逊 ? " 说 麦克莱伦 .

“对了，杰克逊怎么样？”麦克莱伦说道。

" ['hi:z] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['lænsən] .
" He's back , " replied Lanson .
" 他是 后退 , " 回复 兰森 .

“他回来了，”兰森回答道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ['kɔ:rɪdɔ:r] . "
" According to his story , he was caught in the Hive corridor . "
" 根据 到 他的 故事 , 他 曾是 捕捉 在 这 蜂巢 走廊 . "

“据他所说，他是在蜂巢走廊里被抓的。”

" [tu:] [bæd] , " [ri'mɑ:kt] [mə'klelən] [lə'kɑ:nɪkli] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
" Too bad , " remarked McClellan laconically , leaving a doubt as to what was
" 也 坏的 , " 评论 麦克莱伦 简洁地 , 离开 一个 怀疑 作为 到 什么 曾是
[tu:] [bæd] .
too bad .
也 坏的 .

“太糟糕了，”麦克莱伦简短地说道，让人不禁怀疑究竟是什么太糟糕了。

[zɔ:] ['eɪlə][ænd; ənd] ['lænsən] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] , [bʌt; bət] [mə'klelən] [wʌz; wəz] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]
Zor Ala and Lanson grinned appreciatively , but McClellan was deeply absorbed in
佐尔 翼 和 兰森 咧嘴一笑 表示赞赏 , 但 麦克莱伦 曾是 深 吸收 在
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

佐尔·阿拉和兰森赞赏地咧嘴一笑，但麦克莱伦却陷入了沉思。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] ['rændl] !
" We've got to do something to help Randall !
" 我们已经 得到 到 做 某物 到 帮助 兰德尔 !

我们必须做点什么来帮助兰德尔!

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" he insisted .
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] . — [tuː; tə]
" That's why the doctor and I left him and came to the stockade . — To
" 那就是 为什么 这 医生 和 我 左边 他 和 来了 到 这 栅栏 . — 到
[get] [help] ！ "
get help ! "
得到 帮助 ！ "

“所以我和医生才离开他，来到这片营地——寻求帮助！”

" [haʊ] ? " [æskt] [zɔː] ['eɪlə] .
" How ? " asked Zor Ala .
" 如何 ? " 问 佐尔 翼 .

“怎么做？”佐尔·阿拉问道。

[mə'klelən] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .
McClellan shrugged helplessly .
麦克莱伦 耸了耸肩 无助地 .

麦克莱伦无奈地耸了耸肩。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [æskt] : " [meɪ] [aɪ]
Then his dilemma was solved by a voice outside the hut which asked : " May I
然后 他的 困境 曾是 已解决 经过 一个 嗓音 外部 这 小屋 哪个 问 : " 可能 我
[kʌm] [ɪn] ? "
come in ? "
来 在 ? "

这时，小屋外传来一个声音问道：“我可以进来吗？”他的困境就此解决。

" ['rændl] ！ " ['ʃaʊtɪd] [mə'klelən] [ɪg'zuːbərəntli] .
" Randall ! " shouted McClellan exuberantly .
" 兰德尔 ！ " 喊叫 麦克莱伦 兴高采烈地 .

“兰德尔！”麦克莱伦兴奋地喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] [mə'klelən]
" How did you do it ? " asked Dr . Gerard and McClellan
" 如何 做过 你 做 它 ? " 问 博士 . 杰拉德 和 麦克莱伦
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

“你是怎么做到的？”杰拉德博士和麦克莱伦同时问道。

['rændl] [ʃ'rʌgd] .
Randall shrugged .
兰德尔 耸了耸肩 .

兰德尔耸了耸肩。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't , " he said .
" 我 没有 , " 他 说 .

“我没有，”他说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [bæk]
" They just decided that I was entirely harmless , and brought me safely back
" 他们 只是 决定 那 我 曾是 完全 无害 , 和 带来 我 安全 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
to the stockade .
到 这 栅栏 .

“他们认定我完全无害，就把我安全地带回了营地。”

" [mə'klelən] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [fleɪlɪŋ] ['met(ə)l][bɑ:r] .

"	McClellan	eyed	him	suspiciously	,	remembering	the	agent's	flailing	metal	bar	.
"	麦克莱伦	眼睛	他	可疑地	,	记住	这	经纪人	挥舞	金属	酒吧	.

麦克莱伦狐疑地打量着他，想起了那个特工挥舞的金属棍。

" [ðæt] ['iznt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'kju:zd] ['dɑ:rkli] .

"	That	isn't	all	of	it	,	"	he	accused	darkly	.
"	那	不是	全部	的	它	,	"	他	被告	黑暗	.

“事情远不止如此，”他阴沉地指责道。

['rændl] [grɪnd] .

Randall	grinned	.
兰德尔	咧嘴一笑	.

兰德尔咧嘴一笑。

" [wel] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	not	quite	all	,	"	he	admitted	.
"	出色地	,	不是	相当	全部	,	"	他	承认	.

“嗯，也不完全是，”他承认道。

" [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] ,

"	When	they	took	me	to	the	conference	room	and	questioned	me	,
"	什么时候	他们	采取	我	到	这	会议	房间	和	被质问	我	,

“他们把我带到会议室审问我时，

[aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [aɪ][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

I	inferred	I	had	knowledge	of	what	destroyed	their	race	in	the	future	.
我	推断	我	有	知识	的	什么	损毁	他们的	种族	在	这	未来	.

我推断我知道未来导致他们种族灭绝的原因。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

I	told	them	that	if	they	would	return	me	to	the	stockade	for	consultation
我	讲述	他们	那	如果	他们	会	返回	我	到	这	栅栏	为了	咨询

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

with	my	companions	,
和	我的	同伴	,

我告诉他们，如果他们愿意把我送回营地和我的同伴们商量一下，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['leɪtər] .

I	would	give	them	that	information	later	.
我	会	给	他们	那	信息	之后	.

我稍后会把这些信息告诉他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

They	took	me	up	on	it	.
他们	采取	我	向上	在	它	.

他们接受了我的提议。

" [zɔ:] ['eɪlə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][æsk] :

"	Zor	Ala	was	the	first	to	ask	:
"	佐尔	翼	曾是	这	第一的	到	问	:

佐尔·阿拉第一个问道：

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - ?

"	Do	you	really	mean	that	you	have	an	idea	what	destroyed	the	Kralons	?
"	做	你	真的	意思是	那	你	有	一个	主意	什么	损毁	这	-	?

“你真的知道是什么摧毁了克拉隆人吗？”

" ['rændl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Randall	nodded	.
"	兰德尔	点头	.

兰德尔点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	so	,	"	he	said	.
"	我	思考	所以	,	"	他	说	.

“我想是这样，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

"	I	believe	there's	a	good	possibility	that	it	was	—
"	我	相信	有	一个	好的	可能性	那	它	曾是	—

我认为很有可能就是这样——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʒæksən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

"	Just	then	the	door	opened	again	,	and	Jackson	stepped	into	the	hut	.
"	只是	然后	这	门	打开	再次	,	和	杰克逊	步	进入	这	小屋	.

就在这时，门再次打开，杰克逊走进了小屋。

" [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , " [kəm'pliːtɪd] ['rændl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	Outside	intervention	,	"	completed	Randall	,	regarding	the	new	arrival	with
"	外部	干涉	,	"	完全的	兰德尔	,	关于	这	新的	到达	和

[ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

expressionless	eyes	.
面无表情	眼睛	.

“外部干预，”兰德尔面无表情地看着新来的人，补充道。

['dʒæksən] [lʊkt] [æt; ət] ['rændl] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ə'plaɪd]

Jackson	looked	at	Randall	sharply	,	as	if	wondering	whether	the	last	words	applied
杰克逊	看起来	在	兰德尔	尖锐地	,	作为	如果	好奇	无论	这	最后的	字	应用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

杰克逊锐利地看了兰德尔一眼，似乎在想最后那句话是否也适用于他。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	up	?	"	he	asked	.
"	是什么	向上	?	"	他	问	.

“怎么了？”他问道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] , ['rændl] ? — [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] [mə'klelən] , " [hiː; hi]

"	When	did	you	get	back	,	Randall	?	—	And	Gerard	and	McClellan	,	"	he
"	什么时候	做过	你	得到	后退	,	兰德尔	?	—	和	杰拉德	和	麦克莱伦	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“兰德尔，你什么时候回来的？——还有杰拉德和麦克莱伦，”他补充道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] .

seeing	the	other	two	men	.
看到	这	其他	二	男人	.

看到另外两个男人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? "

"	How	did	you	make	out	?	"
"	如何	做过	你	制作	出去	?	"

你进展如何?

" ['dɪdnt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [sed] ['rændl] .

"	Didn't	accomplish	a	thing	,	unfortunately	,	"	said	Randall	.
"	没有	完成	一个	事物	,	很遗憾	,	"	说	兰德尔	.

“很遗憾，什么也没做成，”兰德尔说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	How	about	you	?
"	如何	关于	你	?

“你呢?

" ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jackson shook his head .
" 杰克逊 摇晃 他的 头 .

杰克逊摇了摇头。

" [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" I got caught in the corridor .
" 我 得到 捕捉 在 这 走廊 .

“我被困在走廊里了。”

[wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'baʊt] ? "
What's the conference about ? "
是什么 这 会议 关于 ? "

这次会议是关于什么的?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] — " [bɪ'gæn] ['lænsən] , [wen] ['rændl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" We were just discussing — " began Lanson , when Randall interrupted .
" 我们 是 只是 讨论 — " 开始 兰森 , 什么时候 兰德尔 中断 .

“我们正要讨论——”兰森刚开口，兰德尔就打断了他。

" [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] .
" Plans for the future , " he completed .
" 计划 为了 这 未来 , " 他 完全的 .

“未来计划，”他补充道。

" [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sliːp] .
" Now how about us all getting some sleep .
" 现在 如何 关于 我们 全部 获得 一些 睡觉 .

“现在我们大家都该睡觉了。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['oʊvər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [rest] .
The night is almost over , and none of us have had any rest .
这 夜晚 是 几乎 超过 , 和 没有任何 的 我们 有 有 任何 休息 .

夜已深，我们谁也没能休息。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst] ['bedtaɪm] .
" The others took the hint , and all agreed that it was far past bedtime .
" 这 其他的 采取 这 暗示 , 和 全部 同意 那 它 曾是 远的 过去的 就寝时间 .

其他人都心领神会，一致认为现在已经远远过了睡觉时间。

['rændl] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] ,
Randall didn't sleep much ,
兰德尔 没有 睡觉 很多 ,

兰德尔睡眠很少。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
but he did rest his weary body in preparation for the day to come .
但 他 做过 休息 他的 厌倦 身体 在 准备 为了 这 天 到 来 .

但他还是让疲惫的身体得到了休息，为即将到来的一天做好准备。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][hɑːt] ['jeloʊ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['bʌldʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [drest] .
The hot yellow sun was just bulging over the eastern horizon as he dressed .
这 热的 黄色的 太阳 曾是 只是 凸起 超过 这 东 地平线 作为 他 穿着 .

他穿衣服的时候，炽热的太阳刚刚从东方的地平线上隆起。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [hʌt] [ænd; ənd] [tæpt] ['kwaɪətli] .
He made his way to Lanson's hut and tapped quietly .
他 制成 他的 方式 到 - 小屋 和 轻敲 悄悄 .

他走到兰森的小屋前，轻轻地敲了敲门。

['æftər] ['spendɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ,

After	spending	half	an	hour	with	the	physicist	,
后	开支	一半	一个	小时	和	这	物理学家	,

与这位物理学家交谈半小时后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [zɔː] [ə'lɑːz] [hʌt] [ænd; ənd] [spent] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	went	to	Zor	Ala's	hut	and	spent	ten	minutes	with	him	.
他	去	到	佐尔	唉	小屋	和	花费	十	分钟	和	他	.

他去了佐尔·阿拉的小屋，和他待了十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [mə'klelən] .

Then	he	went	back	to	the	shelter	which	he	shared	with	McClellan	.
然后	他	去	后退	到	这	庇护所	哪个	他	共享	和	麦克莱伦	.

然后他回到了他和麦克莱伦共用的庇护所。

" [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Up	bright	and	early	,	aren't	you	?
"	向上	明亮的	和	早期的	,	不是	你	?

“你起得真早啊！”

" [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	the	Australian	greeted	him	as	he	entered	.
"	这	澳大利亚	问候	他	作为	他	进入	.

“他进来时，澳大利亚人向他打招呼。”

" ['ræðər] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] ['braɪtli] , " ['rændl] [rɪ'plaɪd] .

"	Rather	early	,	but	none	too	brightly	,	"	Randall	replied	.
"	相当	早期的	,	但	没有任何	也	明亮地	,	"	兰德尔	回复	.

“时间还早，但天气也不太好，”兰德尔回答道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌoʊvər'groʊn][ænts] .

"	I'm	getting	too	old	to	be	frolicking	around	with	a	bunch	of	overgrown	ants	.
"	我是	获得	也	老的	到	是	嬉戏	大约	和	一个	束	的	长得太茂盛了	蚂蚁	.

"

"

"

“我年纪大了，不适合再和一群长得过大的蚂蚁玩耍了。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'loʊn] , " [ə'griːd] [mə'klelən] ['ruːfəli] .

"	You	aren't	alone	,	"	agreed	McClellan	ruefully	.
"	你	不是	独自的	,	"	同意	麦克莱伦	懊悔地	.

“你并不孤单，”麦克莱伦无奈地说道。

[hiː; hi] [stretʃt] ['peɪnfəli] , [groʊn] , [ðen] ['kwɪkli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	stretched	painfully	,	groaned	,	then	quickly	donned	his	clothes	.
他	拉伸	痛苦地	,	呻吟	,	然后	迅速地	穿戴	他的	衣服	.

他痛苦地伸了个懒腰，呻吟了一声，然后迅速穿好衣服。

" [wɒts] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə][fɔːr; fər] [tə'deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	on	the	agenda	for	today	?	"	he	asked	.
"	是什么	在	这	议程	为了	今天	?	"	他	问	.

“今天有什么议程？”他问道。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] .

"	Among	other	things	,	"	replied	Randall	.
"	之中	其他	事物	,	"	回复	兰德尔	.

“除此之外，”兰德尔回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][mək'meɪən, mək'mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] .

"	I'm	going	to	find	out	what	happened	to	McMahon	and	his	bride	.
"	我是	去	到	寻找	出去	什么	发生	到	麦克马洪	和	他的	新娘	.

“我要查明麦克马洪和他的新娘究竟发生了什么事。”

[wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [bleɪk] [ˈgɑːrnɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

We	already	know	what	happened	to	Blake	Garnet	,	"	he	added	,
我们	已经	知道	什么	发生	到	布莱克	石榴石	,	"	他	额外	,

“我们已经知道布雷克·加内特发生了什么事了，”他补充道。

[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [stɪl] [ˈvɪvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

memory	of	that	silent	form	on	the	operating	table	still	vivid	in	his	mind	.
记忆	的	那	沉默的	形式	在	这	操作	桌子	仍然	生动	在	他的	头脑	.

手术台上那个沉默的身影，至今仍清晰地印在他的脑海中。

[ˈsʌmwʌn] [ræpt] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈdʒæksən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

Someone	rapped	sharply	on	the	door	,	and	Jackson	stuck	his	head	in	.
某人	说唱	尖锐地	在	这	门	,	和	杰克逊	卡住	他的	头	在	.

有人用力敲门，杰克逊探出头去。

" [ˈlænsən] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [zɔː] [ˈeɪlə][ɪz] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lanson	asked	me	to	tell	you	that	Zor	Ala	is	sick	,	"	he	said	.
"	兰森	问	我	到	告诉	你	那	佐尔	翼	是	生病的	,	"	他	说	.

“兰森让我转告你，佐尔·阿拉病了，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

" [ˈrændl] [æskt] .

"	Randall	asked	.
"	兰德尔	问	.

兰德尔问道。

[ˈdʒæksən] [ʃˈrʌgd] .

Jackson	shrugged	.
杰克逊	耸了耸肩	.

杰克逊耸了耸肩。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .

"	He	called	in	Dr	.	Gerard	.
"	他	称为	在	博士	.	杰拉德	.

他叫来了杰拉德医生。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [its] [ˈsɪriəs] . "

He	is	afraid	it's	serious	.	"
他	是	害怕的	它是	严肃的	.	"

他担心情况很严重。

" [oʊ] - [oʊ] ! " [sed] [ˈrændl] .

"	Oh	-	oh	!	"	said	Randall	.
"	哦	-	哦	!	"	说	兰德尔	.

“哦哦！”兰德尔说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ˈwʊdnt] [wiː; wi] ?

"	We	would	be	in	a	mess	with	an	epidemic	on	our	hands	,	wouldn't	we	?
"	我们	会	是	在	一个	混乱	和	一个	流行性	在	我们的	双手	,	不会	我们	?

“如果我们遭遇疫情，那我们岂不是要陷入困境了？”

" [ˈdʒæksənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] .

"	Jackson's	eyes	were	frightened	.
"	杰克逊的	眼睛	是	害怕	.

杰克逊的眼神充满了恐惧。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [kənˈteɪdʒəs] ? "

"	You	mean	it's	contagious	?	"
"	你	意思是	它是	传染性	?	"

你的意思是说它会传染?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['rændl] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	of	course	,	" Randall	answered	.
"	我	不	知道	,	的	课程	,	" 兰德尔	回答	.

“我当然不知道，”兰德尔回答道。

" [wiːl] [siː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

"	We'll	see	what	Dr	.	Gerard	has	to	say	.
"	出色地	看	什么	博士	.	杰拉德	有	到	说	.

我们看看杰拉德医生怎么说。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [θriː] [men] [dʒɔɪnd] ['lænsən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Within	a	few	moments	,	the	three	men	joined	Lanson	and	Dr	.
"	之内	一个	很少	时刻	,	这	三	男人	加入	兰森	和	博士	.

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [zɔː] [ə'lɑːz] [hʌt] .

Gerard	outside	Zor	Ala's	hut	.
杰拉德	外部	佐尔	唉	小屋	.

片刻之后，这三人与兰森和杰拉德医生会合，来到了佐尔·阿拉的小屋外面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɑːk] ? " [æskt] ['rændl] .

"	What	do	you	think	,	Doc	?	"	asked	Randall	.
"	什么	做	你	思考	,	医生	?	"	问	兰德尔	.

“医生，您觉得怎么样？”兰德尔问道。

" [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [rɪ'plaɪd] .

"	Can't	tell	for	sure	,	"	Gerard	replied	.
"	不能	告诉	为了	当然	,	"	杰拉德	回复	.

“不能确定，”杰拉德回答道。

" [maɪ]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd] .

"	My	medical	knowledge	is	definitely	limited	.
"	我的	医疗的	知识	是	确实	有限的	.

我的医学知识确实有限。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [tests] , [bʌt; bət][maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz]

Furthermore	,	I	have	no	equipment	to	make	tests	,	but	my	diagnosis	is
此外	,	我	有	不	设备	到	制作	测试	,	但	我的	诊断	是

[məˌnɪŋgə'kɑːkəs; məˌnɪŋgoʊ'kɑːkəs] — [ˌserəbroʊ'spaɪnəl][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] . "

meningococcus	—	cerebrospinal	meningitis	.	"
脑膜炎球菌	—	脑脊髓	脑膜炎	.	"

此外，我没有设备进行检测，但我诊断结果是脑膜炎球菌性脑脊髓膜炎。

" [wel] , [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒæksən] ,

"	Well	,	will	the	rest	of	us	get	it	?	"	asked	Jackson	,
"	出色地	,	将要	这	休息	的	我们	得到	它	?	"	问	杰克逊	,

“那么，我们其他人能明白吗？”杰克逊问道。

['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [zɔː] [ə'lɑːz] ['ʃeltər] .

edging	away	from	the	men	who	had	been	in	Zor	Ala's	shelter	.
边缘	离开	从	这	男人	WHO	有	到过	在	佐尔	唉	庇护所	.

慢慢远离那些曾经待在佐尔·阿拉庇护所的人。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['sɪriəsli] .

"	Could	be	,	"	said	Dr	.	Gerard	seriously	.
"	可以	是	,	"	说	博士	.	杰拉德	严重地	.

“有可能，”杰拉德医生严肃地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['aɪsəleɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]

"	We'll	have	to	keep	him	isolated	,	but	I'm	afraid	some	of	us	have
"	出色地	有	到	保持	他	孤立	,	但	我是	害怕的	一些	的	我们	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] .

already	been	exposed	.
已经	到过	裸露	.

“我们必须让他隔离，但我担心我们当中有些人已经被感染了。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] . "

We	may	have	real	trouble	on	our	hands	.	"
我们	可能	有	真实的	麻烦	在	我们的	双手	.	"

我们可能真的遇到麻烦了。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['remədi] ? " [in'kwaiəd] [mə'klelən] .

"	What's	the	remedy	?	"	inquired	McClellan	.
"	是什么	这	补救	?	"	询问	麦克莱伦	.

“有什么解决办法？”麦克莱伦问道。

" [wel] , - , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

"	Well	,	sulfonilamide	,	if	we	had	it	,	"	replied	Dr	.	Gerard	.
"	出色地	,	-	,	如果	我们	有	它	,	"	回复	博士	.	杰拉德	.

“嗯，磺胺类药物，如果我们有的话，”杰拉德医生回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['medɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] . "

"	But	we	don't	have	any	medicine	at	all	.	"
"	但	我们	不	有	任何	药品	在	全部	.	"

“但我们根本没有任何药品。”

" [wʌt] — [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['dʒæksən] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	What	—	what	will	we	do	?	"	asked	Jackson	apprehensively	.
"	什么	—	什么	将要	我们	做	?	"	问	杰克逊	忧心忡忡地	.

“我们……我们该怎么办？”杰克逊忧心忡忡地问道。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] .

The	doctor	shrugged	.
这	医生	耸了耸肩	.

医生耸了耸肩。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['sɪnθəsaɪz]

"	If	I	had	access	to	a	chemical	laboratory	,	"	he	said	,	"	I	could	synthesize
"	如果	我	有	使用权	到	一个	化学	实验室	,	"	他	说	,	"	我	可以	合成

[sʌm; səm] ['sʌlfə] ,

some	sulfa	,
一些	磺胺	,

“如果我能使用化学实验室，”他说，“我可以合成一些磺胺类化合物。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [let] [ˌem 'iː][juːz] [ðerz] . "

but	I	doubt	if	the	Kralons	would	let	me	use	theirs	.	"
但	我	怀疑	如果	这	-	会	让	我	使用	他们的	.	"

但我怀疑克拉隆人是否会让我使用他们的。”

" [ðeɪ] [maɪt] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['rændl] , ['wɑtʃɪŋ] ['dʒæksən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	They	might	,	at	that	,	"	said	Randall	,	watching	Jackson	out	of	the	corner	of
"	他们	可能	,	在	那	,	"	说	兰德尔	,	观看	杰克逊	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

“他们或许会那样做，”兰德尔说着，用眼角余光瞥了一眼杰克逊。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [maɪt] [waɪp] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['hjuːmənz]['æftər][ɔːl]

"	If	they	knew	an	epidemic	might	wipe	out	their	entire	colony	of	humans	after	all
"	如果	他们	知道	一个	流行性	可能	擦拭	出去	他们的	全部的	殖民地	的	人类	后	全部

[ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðeɪv] [dʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] . "

the	work	they've	done	in	getting	them	from	the	future	.	"
这	工作	他们有	完毕	在	获得	他们	从	这	未来	.	"

“如果他们知道一场瘟疫可能会摧毁他们从未来拯救出来的整个人类殖民地，他们当初付出的所有努力都将付诸东流。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['dʒæksən] ['iːgərli] .

"	Maybe	they	would	,	"	said	Jackson	eagerly	.
"	或许	他们	会	,	"	说	杰克逊	急切地	.

“也许他们会的，”杰克逊急切地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Should	I	talk	to	them	about	it	?	"
"	应该	我	讲话	到	他们	关于	它	?	"

“我应该跟他们谈谈这件事吗？”

" ['kudnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] ['kæʒuəli] .

"	Couldn't	hurt	anything	,	"	replied	Randall	casually	.
"	不能	伤害	任何事物	,	"	回复	兰德尔	随意地	.

“不会造成什么伤害的，”兰德尔漫不经心地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [help] .

"	And	it	might	help	.
"	和	它	可能	帮助	.

或许会有帮助。

" [təˈgeðər] [ðə; ðɪ] [gruːp] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔkt] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːˈkeɪd] [wɔːl] .

"	Together	the	group	made	its	way	to	the	locked	gate	in	the	stockade	wall	.
"	一起	这	团体	制成	它是	方式	到	这	已锁定	门	在	这	栅栏	墙	.

“一行人一起来到了栅栏墙上那道上了锁的大门前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] - [gɑːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [geɪt]

There	they	set	up	a	disturbance	until	a	Kralon	guard	came	and	unlocked	the	gate
那里	他们	放	向上	一个	干扰	直到	一个	-	警卫	来了	和	已解锁	这	门

.

:
.

他们在那里制造骚乱，直到一名克拉隆守卫前来打开大门。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [bleəd] : " [wʌn] ['hjuːmən] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

At	the	same	time	the	speaker	blared	:	"	One	human	will	follow	.
在	这	相同的	时间	这	扬声器	刺耳地	:	"	一	人类	将要	跟随	.

与此同时，扬声器高声喊道：“将有一人跟随。”

" ['dʒæksən] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ]

"	Jackson	stepped	out	from	the	group	and	followed	the	Kralon	down	the	path
"	杰克逊	步	出去	从	这	团体	和	随后	这	-	向下	这	小路

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪv] .

and	into	the	Hive	.
和	进入	这	蜂巢	.

“杰克逊从人群中走出来，跟着克拉隆人沿着小路走进了蜂巢。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [let] [juː 'es][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kemɪk(ə)l]

"	Do	you	really	think	the	Kralons	will	let	us	have	access	to	their	chemical
"	做	你	真的	思考	这	-	将要	让	我们	有	使用权	到	他们的	化学

['læbrətɔːri] ?

laboratory	?
实验室	?

“你真的认为克拉隆人会让我们进入他们的化学实验室吗？”

" [æskt] [məˈklelən] .

"	asked	McClellan	.
"	问	麦克莱伦	.

麦克莱伦问道。

['rændl] [ʃˈrʌgd] .

Randall	shrugged	.
兰德尔	耸了耸肩	.

兰德尔耸了耸肩。

" [ðeɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['dʒæksən][ɪz] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪˈnʌf] .

"	They	might	,	"	he	said	,	"	if	Jackson	is	convincing	enough	.
"	他们	可能	,	"	他	说	,	"	如果	杰克逊	是	令人信服的	足够的	.

“他们或许会，”他说，“如果杰克逊足够有说服力的话。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər]['hjuːmən] ['gɪni] [pɪgz] .

I	know	they	don't	want	to	lose	all	their	human	guinea	pigs	.
我	知道	他们	不	想	到	失去	全部	他们的	人类	几内亚	猪	.

我知道他们不想失去所有的人类试验对象。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [bæk] .

"	In	less	than	an	hour	Jackson	was	back	.
"	在	较少的	比	一个	小时	杰克逊	曾是	后退	.

不到一个小时，杰克逊就回来了。

" [ðə; ði] - [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , " [hiː; hi] [sed]

"	The	Kralons	said	that	Dr	.	Gerard	could	use	the	laboratory	,	"	he	said
"	这	-	说	那	博士	.	杰拉德	可以	使用	这	实验室	,	"	他	说

.

:
.

“克拉隆一家表示，杰拉德博士可以使用这间实验室，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "

"	And	I'm	to	help	him	with	his	work	.	"
"	和	我是	到	帮助	他	和	他的	工作	.	"

“我要帮他完成工作。”

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['brɪskli] .

"	Okay	,	"	said	the	doctor	briskly	.
"	好的	,	"	说	这	医生	轻快地	.

“好的，”医生干脆利落地说道。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] .

"	We'd	better	hurry	.
"	我们会	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

" [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] .

"	Together	,	the	two	men	followed	the	guide	back	to	the	Hive	.
"	一起	,	这	二	男人	随后	这	指导	后退	到	这	蜂巢	.

两人一起跟随向导回到了蜂巢。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['rændl] , [mə'klelən] [ænd; ənd] ['lænsən] [dʒɔɪnd] - [ɪn] - [hʌt]

A	few	moments	later	,	Randall	,	McClellan	and	Lanson	joined	Malherne	in	Lanson's	hut
一个	很少	时刻	之后	,	兰德尔	,	麦克莱伦	和	兰森	加入	-	在	-	小屋

.

:
.

片刻之后，兰德尔、麦克莱伦和兰森来到兰森的小屋，与马尔赫恩会合。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːd] [desk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paɪl][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ʃiːts] .

They	seated	themselves	before	the	crude	desk	with	its	pile	of	figured	sheets	.
他们	坐着	他们自己	前	这	原油	桌子	和	它是	桩	的	想	纸张	.

他们坐在简陋的桌子前，桌子上堆着一摞印有图案的纸张。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? " [æskt] ['rændl] .

"	How	does	it	look	?	"	asked	Randall	.
"	如何	做	它	看	?	"	问	兰德尔	.

“看起来怎么样？”兰德尔问道。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

"	Very	good	,	"	replied	the	physicist	.
"	非常	好的	,	"	回复	这	物理学家	.

“很好，”物理学家回答道。

" - [hæz; həz] [tʃekt] [maɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ɔːl] [raɪt] . "
" **Malherne has checked my figures and they are apparently all right . "**
" - 有 已检查 我的 数据 和 他们 是 显然 全部 正确的 . "

“马尔赫恩已经核对了我的数据，显然都没问题。”

" [dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stæk] [ʌp] ? " [æskt] [mə'kleɪən] .
" **Just how does it all stack up ? " asked McClellan .**
" 只是 如何 做 它 全部 堆 向上 ? " 问 麦克莱伦 .

“这一切究竟是怎么回事？”麦克莱伦问道。

['lænsən] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [θætʃ] .
Lanson ran a hand through his bristling thatch .
兰森 跑 一个 手 通过 他的 竖起的 苫 .

兰森用手拨弄了一下他那蓬乱的茅草头发。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" **Well , " he said , " In the first place ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 在 这 第一的 地方 ,

“嗯，”他说，“首先，

[frʌm; frəm][maɪ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
from my computations it seems quite apparent that if we reverse the current
从 我的 计算 它 似乎 相当 明显 那 如果 我们 撤销 这 当前的
[θruː] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taɪm] [net] ,
through the mosaic mesh of the screen above the Time Net ,
通过 这 马赛克 网 的 这 屏幕 多于 这 时间 网 ,

根据我的计算，很明显，如果我们反转时间网上方屏幕马赛克网格中的电流，

[ðə; ði] - [flʌks][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [stres] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; dar'rekʃn][tuː; tə] [ðæt]
the Teleomagnetic flux should create a stress in the opposite direction to that
这 - 通量 应该 创造 一个 压力 在 这 对面的 方向 到 那
[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] - .
induced by the Kralons .
诱导 经过 这 - .

远磁通量应该会产生与克拉隆人产生的应力方向相反的应力。

[ðʌs] , [ˌθiːə'retɪkli] , [ðə; ði][də'rekʃn; dar'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][græ'vɪtɪk] [dɪs'pleɪsmənt] ,
Thus , theoretically , the direction of the Teleomagnetic or gravitic displacement ,
因此 , 理论上 , 这 方向 的 这 - 或者 重力 位移 ,
['æktɪŋ] [ɑːn] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][net] ,
acting on anyone in the net ,
表演 在 任何人 在 这 网 ,

因此，理论上讲，作用于网中任何人的远磁或引力位移的方向，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['bækwərd] . "
should be forward in Time , rather than backward . "
应该 是 向前 在 时间 , 相当 比 落后 . "

应该向前看，而不是向后看。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][spɑːt][ɪn] [taɪm] ? " [æskt] [mə'kleɪən] .
" **How about selecting the proper spot in Time ? " asked McClellan .**
" 如何 关于 选择 这 恰当的 点 在 时间 ? " 问 麦克莱伦 .

“那么，在《时代》杂志上选择合适的时机怎么样？”麦克莱伦问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['fɪgjərd] [ɪn] - ['mægnəˌtɑːn] ,
" **That is accomplished by the amount of energy , figured in Teleomagnetic magnetons ,**
" 那 是 完成 经过 这 数量 的 活力 , 想 在 - 磁子 ,

“这是通过能量来实现的，能量以远磁磁子来衡量。”

[ænd; ənd] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [tuː; tə] ['daɪnz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [dɪs'pleɪsmənt] [ɔːr]

and	interpolated	to	dynes	required	to	produce	a	given	Time	displacement	or
和	插值	到	达因斯	必需的	到	生产	一个	给定	时间	位移	或者

[wɔːrp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

warp	,	"	he	answered	.
经	,	"	他	回答	.

“然后插值到产生给定时间位移或扭曲所需的达因数，”他回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɪndɪkeɪtərz]

"	How	about	conversion	to	your	system	of	the	readings	on	the	Kralon	indicators
"	如何	关于	转换	到	你的	系统	的	这	阅读	在	这	-	指标

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ?

and	instruments	?
和	仪器	?

“如何将 Kralon 指示器和仪器的读数转换为你们的系统？”

" [æskt] ['rændl] .

"	asked	Randall	.
"	问	兰德尔	.

兰德尔问道。

['lænsən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Lanson	held	up	a	flashlight	which	one	of	the	humans	had	had	among	his
兰森	握住	向上	一个	手电筒	哪个	一	的	这	人类	有	有	之中	他的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

兰森举起一支手电筒，那是其中一个人类的随身物品之一。

" [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [sel] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

"	By	checking	the	standard	output	of	a	dry	cell	against	the	instruments	,
"	经过	检查	这	标准	输出	的	一个	干燥	细胞	反对	这	仪器	,

“通过将干电池的标准输出与仪器进行比较，

[ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['riːdiŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

and	computing	the	indicator	readings	in	our	own	terms	,	"	he	replied	.
和	计算	这	指标	阅读	在	我们的	自己的	条款	,	"	他	回复	.

“并用我们自己的方式计算指标读数，”他回答说。

['rændl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Randall	nodded	.
兰德尔	点头	.

兰德尔点了点头。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Looks	as	if	you	have	done	quite	a	thorough	job	,	"	he	agreed	.
"	看起来	作为	如果	你	有	完毕	相当	一个	彻底	工作	,	"	他	同意	.

“看来你做得非常细致，”他赞同道。

" [naʊ] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz] [stʌf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

"	Now	,	if	Dr	.	Gerard	can	do	his	stuff	we	may	have	a	chance
"	现在	,	如果	博士	.	杰拉德	能	做	他的	东西	我们	可能	有	一个	机会

.

:
.

“如果杰拉德博士能做好他的工作，我们或许还有一线生机。”

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	In	the	laboratory	of	the	Kralons	,	Dr	.	Gerard	was	having	his
"	在	这	实验室	的	这	-	,	博士	.	杰拉德	曾是	拥有	他的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

“在克拉隆人的实验室里，杰拉德博士遇到了麻烦。”

[ðə; ði] ['veriəs] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌenɪg'mætɪk]['leibəlz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'taɪərli]

The	various	containers	and	their	enigmatic	labels	were	of	course	entirely
这	各种各样的	容器	和	他们的	神秘的	标签	是	的	课程	完全

['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

foreign	to	him	,
外国的	到	他	,

那些形形色色的容器和上面神秘的标签对他来说当然是完全陌生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['kwɑːlɪteɪtɪv] [ə'næləsɪs] ,

and	it	was	necessary	for	him	to	start	a	basic	qualitative	analysis	,
和	它	曾是	必要的	为了	他	到	开始	一个	基本的	定性	分析	,

因此，他有必要开展一项基本的定性分析。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌn][riˈeɪdʒənt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

without	knowing	one	reagent	from	another	.
没有	会心	一	试剂	从	其他	.

甚至不知道各种试剂的区别。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɑːlɪteɪtɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ] [sʌl'fjʊrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

it	wasn't	too	difficult	for	him	to	qualitatively	identify	sulfuric	acid	and	a
它	不是	也	难的	为了	他	到	定性地	确认	硫酸	酸	和	一个

[fjuː] ['ʌðər] ['beɪsɪk] ['kemɪklz] ,

few	other	basic	chemicals	,
很少	其他	基本的	化学品	,

对他来说，定性鉴别硫酸和其他一些基本化学品并不难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['iziə] .

and	from	then	on	his	task	was	easier	.
和	从	然后	在	他的	任务	曾是	更轻松	.

从那以后，他的任务就变得容易了。

['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [ə'sɪstənt] ,

Jackson	was	a	surprisingly	good	assistant	,
杰克逊	曾是	一个	出奇	好的	助手	,

杰克逊是一位出乎意料的好助手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['bɑːðərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

although	he	bothered	Dr	.	Gerard	frequently	with	questions	about	the
虽然	他	烦恼	博士	.	杰拉德	频繁地	和	问题	关于	这

[dɪ'griː] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] .

degree	of	contagion	of	meningitis	.
程度	的	传染	的	脑膜炎	.

尽管他经常向杰拉德医生询问有关脑膜炎传染程度的问题。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

The	doctor	did	nothing	to	ameliorate	his	fear	.
这	医生	做过	没有什么	到	改善	他的	害怕	.

医生并没有采取任何措施来缓解他的恐惧。

['ræðər] [hiː; hi] [spɜːrd] ['dʒæksən][tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['efərt] [baɪ] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hævək][ðə; ði]

Rather	**he**	**spurred**	**Jackson**	**to**	**increased**	**effort**	**by**	**conjecturing**	**upon**	**the**	**havoc**	**the**
相当	他	受到刺激	杰克逊	到	增加	努力	经过	推测	之上	这	混乱	这

[dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [riːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌepɪ'demɪk] [prə'pɔːʃəns] .

disease	**could**	**wreak**	**if**	**it**	**reached**	**epidemic**	**proportions**	**.**
疾病	可以	破坏	如果	它	达到	流行性	比例	.

相反，他通过推测如果这种疾病达到流行病的程度可能会造成的巨大破坏，激励杰克逊加大了力度。

[twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [riˈːeɪdʒənts][ænd; ənd] ['kemɪklz] .

Twice	**he**	**called**	**upon**	**the**	**Kralons**	**for**	**more**	**reagents**	**and**	**chemicals**	**.**
两次	他	称为	之上	这	-	为了	更多的	试剂	和	化学品	.

他曾两次请求克拉隆人提供更多试剂和化学品。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][hiː; hi]

The	**third**	**time**	**he**	**was**	**questioned**	**at**	**length**	**concerning**	**the**	**quantity**	**he**
这	第三	时间	他	曾是	被质问	在	长度	有关	这	数量	他

[wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] .

was	**using**	**.**
曾是	使用	.

第三次，他被详细询问了使用量。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

His	**explanation**	**was**	**the**	**admission**	**of**	**difficulty**	**in**	**reconciling**	**his**	**own**	**and**
他的	解释	曾是	这	入学	的	困难	在	和解	他的	自己的	和

[ðə; ði] - [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] .

the	**Kralon**	**terminology**	**for**	**materials**	**.**
这	-	术语	为了	材料	.

他的解释是承认自己难以调和自己和克拉隆人对材料的术语。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

Thus	**it**	**was**	**easy**	**to**	**understand**	**,**	**he**	**explained**	**carefully**	**,**	**why**	**he**	**had**
因此	它	曾是	简单的	到	理解	,	他	解释	小心	,	为什么	他	有

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['weɪstɪd] ['sevrəl] ['bætʃɪz] .

inadvertently	**wasted**	**several**	**batches**	**.**
无意中	浪费	一些	批次	.

因此，很容易理解他为什么会无意中浪费好几批货。他仔细地解释说。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæsk][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

But	**all**	**the**	**time**	**the**	**quantity**	**of**	**white**	**powder**	**in**	**a**	**large**	**cask**	**in**	**one**	**corner**	**of**
但	全部	这	时间	这	数量	的	白色的	粉末	在	一个	大的	酒桶	在	一	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] .

the	**room**	**was**	**growing**	**steadily**	**.**
这	房间	曾是	生长	稳步	.

但与此同时，房间一角大桶里的白色粉末数量却在稳步增加。

[wen] [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [fʊl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ðer; ðər]

When	**the**	**cask**	**was**	**finally**	**full**	**,**	**Dr**	**.**	**Gerard**	**called**	**a**	**halt**	**to**	**their**
什么时候	这	酒桶	曾是	最后	满的	,	博士	.	杰拉德	称为	一个	停止	到	他们的

['leɪbər][ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] .

labor	**of**	**synthesis**	**.**
劳动	的	合成	.

当木桶最终装满时，杰拉德博士叫停了他们的合成工作。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] , " [ri'mɑːkt] ['dʒæksən] ,

"	**Seems**	**as**	**though**	**that**	**should**	**be**	**enough**	**for**	**an**	**army**	**,**	**"**	**remarked**	**Jackson**	**,**
"	似乎	作为	尽管	那	应该	是	足够的	为了	一个	军队	,	"	评论	杰克逊	,

杰克逊评论道：“这似乎足够组建一支军队了。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kən'teɪnər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['paʊdər] .

examining	**the**	**huge**	**container**	**full**	**of**	**the**	**chemical**	**powder**	**.**
检查	这	巨大的	容器	满的	的	这	化学	粉末	.

检查装满化学粉末的巨大容器。

" [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]

"	May	have	to	use	it	on	about	that	many	,	"	replied	Dr	.	Gerard
"	可能	有	到	使用	它	在	关于	那	许多	,	"	回复	博士	.	杰拉德

['brʌskli] .

brusquely	.
粗暴地	.

“可能要用在那么多人身上，”杰拉德医生生硬地回答道。

[waɪl] ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɪltərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst] [bætʃ] ,

While	Jackson	was	busy	filtering	and	running	the	last	batch	,
尽管	杰克逊	曾是	忙碌的	过滤	和	跑步	这	最后的	批	,

当杰克逊忙着过滤和处理最后一批物料时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hæd; həd]['fæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [ven'tʊri] [tuːb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] ['nɑːzl]

Dr	.	Gerard	had	fabricated	a	Venturi	tube	and	a	spray	nozzle
博士	.	杰拉德	有	制造	一个	文丘里管	管子	和	一个	喷	喷嘴

[frʌm; frəm] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] .

from	odds	and	ends	of	laboratory	equipment	.
从	赔率	和	结束	的	实验室	设备	.

杰拉德博士利用实验室设备的零碎部件，自制了一个文丘里管和一个喷嘴。

['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] ,

Working	rapidly	,	he	filled	a	large	metal	container	with	powder	from	the	cask	,
在职的	快速	,	他	已填	一个	大的	金属	容器	和	粉末	从	这	酒桶	,

他动作迅速，将桶里的粉末装满了一个大金属容器。

[ðen] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] ['lɪkwɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][kæsk][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪts] ['kɑːntents] .

then	added	enough	liquid	to	fill	the	cask	and	to	dissolve	its	contents	.
然后	额外	足够的	液体	到	充满	这	酒桶	和	到	溶解	它是	内容	.

然后加入足够的液体，将桶装满并溶解桶内物质。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['dʒæksənz] [help] ,

Then	,	with	Jackson's	help	,
然后	,	和	杰克逊的	帮助	,

然后，在杰克逊的帮助下，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][kæsk]['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [er] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd]

he	moved	the	cask	over	beside	the	air	return	of	the	air	conditioning	and
他	已搬	这	酒桶	超过	旁	这	空气	返回	的	这	空气	调理	和

[rɪ'sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪv] .

recirculating	system	for	the	Hive	.
循环	系统	为了	这	蜂巢	.

他把木桶移到了蜂巢空调和循环系统的回风口旁边。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæsk] ,

He	pulled	a	small	table	over	beside	the	cask	,
他	拉	一个	小的	桌子	超过	旁	这	酒桶	,

他把一张小桌子拉到木桶旁边，

[klæmpt] [ðə; ði] [ven'tʊri] [tuːb] [ænd; ənd] [spreɪ] ['nɑːzl] [ɪn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːzl] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː]

clamped	the	Venturi	tube	and	spray	nozzle	in	place	,	with	the	nozzle	pointing	into
夹紧	这	文丘里管	管子	和	喷	喷嘴	在	地方	,	和	这	喷嘴	指向	进入

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [dʌkt] .

the	return	duct	.
这	返回	管	.

将文丘里管和喷嘴夹紧到位，喷嘴指向回风管道内。

[ðen] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] [hoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɔːtər] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ven'tʊri] ,

Then	he	connected	a	hose	from	the	laboratory	water	system	to	the	Venturi	,
然后	他	连接	一个	软管	从	这	实验室	水	系统	到	这	文丘里管	,

然后他将实验室供水系统的软管连接到文丘里管上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dreɪn] .

and	a	return	hose	back	to	the	drain	.
和	一个	返回	软管	后退	到	这	流走	.

以及一根回流软管，通往排水管。

[ðə; ðɪ] [spreɪ] [wɜːrkt] [ˈbjuːtɪfli] ,

The	spray	worked	beautifully	,
这	喷	工作	非常漂亮	,

喷雾效果非常好。

[ˈveɪpəˌraɪzɪŋ][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspreɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [mɪst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [rɪˈtɜːrn] [dʌkt]

vaporizing	the	solution	and	spraying	it	as	a	fine	mist	into	the	air	return	duct
汽化	这	解决方案	和	喷洒	它	作为	一个	美好的	薄雾	进入	这	空气	返回	管

.

:

.

将溶液汽化并以细雾的形式喷入回风管道。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈdʒæksən] [səˈspɪʃəsli] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Jackson	suspiciously	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	杰克逊	可疑地	.

“那是做什么用的？”杰克逊狐疑地问道。

" [dʒʌst] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haɪv] [soʊ] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə]

"	Just	arranging	decontamination	for	the	Hive	so	that	it'll	be	safe	for	us	to
"	只是	安排	去污	为了	这	蜂巢	所以	那	它将	是	安全的	为了	我们	到

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

“我们正在安排对蜂巢进行消毒，这样我们才能安全地来到这里。”

" ['dʒæksən] [lʊkt] [æt; ət]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Jackson	looked	at	Gerard	sharply	,	but	didn't	say	anything	.
"	杰克逊	看起来	在	杰拉德	尖锐地	,	但	没有	说	任何事物	.

杰克逊锐利地看了杰拉德一眼，但什么也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	evening	again	by	this	time	,
它	曾是	晚上	再次	经过	这	时间	,

这时又已是傍晚了。

[ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [æskt] ['dʒæksən][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd]

and	Gerard	asked	Jackson	to	see	whether	the	Kralons	had	some	kind
和	杰拉德	问	杰克逊	到	看	无论	这	-	有	一些	种类

[ʌv; əv]['pɔːrtəb(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	portable	lighting	equipment	,
的	便携的	灯光	设备	,

杰拉德让杰克逊去看看克拉隆人有没有便携式照明设备。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [zɔː] ['eɪlə][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [niːd]

so	that	he	could	see	to	minister	to	Zor	Ala	and	any	others	who	might	need
所以	那	他	可以	看	到	部长	到	佐尔	翼	和	任何	其他的	WHO	可能	需要

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这样他就可以照顾佐尔·阿拉以及其他任何需要照顾的人。

[waɪl] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [pʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːrtn] ['oʊvər][ɪn]

While	**Jackson**	**was**	**gone**	**,**	**Dr**	**.**	**Gerard**	**pulled**	**a**	**large**	**carton**	**over**	**in**
尽管	杰克逊	曾是	已消失	,	博士	.	杰拉德	拉	一个	大的	纸盒	超过	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪ] ['sɪstəm] ,

front	**of**	**his**	**spray**	**system**	**,**
正面	的	他的	喷	系统	,

杰克逊离开后，杰拉德医生把一个大纸箱拉到他的喷雾系统前面。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'fektɪvli] [frʌm; frəm]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

hiding	**it**	**quite**	**effectively**	**from**	**casual**	**inspection**	**.**
隐藏	它	相当	有效地	从	随意的	检查	.

巧妙地将其隐藏起来，不易被人察觉。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l] ,

He	**closed**	**the**	**entrance**	**panel**	**,**
他	关闭	这	入口	控制板	,

他关上了入口处的面板。

['kerfəli] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [wɪtʃ] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

carefully	**inserting**	**a**	**wedge**	**of**	**metal**	**in**	**the**	**guide**	**which**	**jammed**	**it**	**as**	**it**
小心	插入	一个	楔	的	金属	在	这	指导	哪个	卡住	它	作为	它

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

小心地将一块金属楔子插入导轨中，使其在关闭时卡住。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	**he**	**started**	**down**	**the**	**hall**	**with**	**a**	**container**	**of**	**powder**	**under**	**his**	**arm**	**.**
然后	他	开始	向下	这	大厅	和	一个	容器	的	粉末	在下面	他的	手臂	.

然后他腋下夹着一罐粉末，沿着走廊走去。

['dʒæksən] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Jackson	**met**	**him**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
杰克逊	遇见	他	在	这	走廊	.

杰克逊在走廊里遇到了他。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [træns'pærənt]['glɑːbjələr]['dʒɑːrz] [slʌŋ] [frʌm; frəm] ['hændlz] .

The	**salesman**	**was**	**carrying**	**two**	**transparent**	**globular**	**jars**	**slung**	**from**	**handles**	**.**
这	推销员	曾是	携带	二	透明的	球形	罐子	吊着	从	把手	.

推销员提着两个透明的球形罐子，罐子用把手挂着。

[ðə; ði] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ˌfɑːsfə'resnt] ['mætər] ,

The	**globes**	**were**	**apparently**	**filled**	**with**	**highly**	**phosphorescent**	**matter**	**,**
这	地球仪	是	显然	已填	和	高度	磷光	事情	,

这些球体显然充满了高磷光物质，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['læntərn] .

for	**they**	**gave**	**almost**	**as**	**much**	**light**	**as**	**a**	**lantern**	**.**
为了	他们	给予	几乎	作为	很多	光	作为	一个	灯笼	.

因为它们发出的光几乎和灯笼一样亮。

" [haʊ] [wɪl] [ðiːz] [duː] ?

"	**How**	**will**	**these**	**do**	**?**
"	如何	将要	这些	做	?

这些产品表现如何?

" ['dʒæksən] [æskt] .

"	**Jackson**	**asked**	**.**
"	杰克逊	问	.

杰克逊问道。

" [faɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['hɑːrtɪli] .

"	Fine	,	"	said	Dr	.	Gerard	heartily	.
"	美好的	,	"	说	博士	.	杰拉德	衷心地	.

“很好，”杰拉德医生高兴地说。

" [naʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] .

"	Now	let's	get	going	.
"	现在	我们来吧	得到	去	.

现在我们出发吧。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [left] ['dʒæksən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪk'skjuːs]

"	Back	in	the	stockade	a	few	minutes	later	he	left	Jackson	with	a	hurried	excuse
"	后退	在	这	栅栏	一个	很少	分钟	之后	他	左边	杰克逊	和	一个	慌忙	原谅

,

,

,

几分钟后，他回到营地，匆匆找了个借口离开了杰克逊。

[kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð; wɪθ] ['rændl] , [ðen] [went] [tuː; tə] - ['ʃeltər] .

conferred	briefly	with	Randall	,	then	went	to	Lanson's	shelter	.
授予	简要地	和	兰德尔	,	然后	去	到	-	庇护所	.

与兰德尔简短交谈后，前往兰森的收容所。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɪn] ['dʒæksənz] ['ræðər] ['slʌgɪʃ] ['ment(ə)l]

By	this	time	things	were	beginning	to	add	up	in	Jackson's	rather	sluggish	mental
经过	这	时间	事物	是	开始	到	添加	向上	在	杰克逊的	相当	迟缓	精神的

['prɑːsesɪz] ,

processes	,
流程	,

此时，杰克逊原本就有些迟钝的思维方式开始出现问题了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

and	they	didn't	come	out	even	.
和	他们	没有	来	出去	甚至	.

结果并不相同。

['θɜːrəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [riːtʃt] [ə; eɪ]

Thoroughly	he	turned	the	whole	sequence	of	events	over	in	his	mind	,	reached	a
彻底	他	转向	这	所有的	顺序	的	活动	超过	在	他的	头脑	,	达到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

他仔细地在脑海中反复推敲了整个事件经过，最终做出了决定。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɑːləni] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

then	decided	to	wait	until	the	rest	of	the	human	colony	had	retired	for	the
然后	决定	到	等待	直到	这	休息	的	这	人类	殖民地	有	退休	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后决定等到其他人类居民都入睡后再行动。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] .

before	making	a	move	.
前	制作	一个	移动	.

在采取行动之前。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['rændl] , [mə'kleɪən] , ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] ,

A	little	later	Randall	,	McClellan	,	Gordo	Lanson	,
一个	小的	之后	兰德尔	,	麦克莱伦	,	戈尔多	兰森	,

稍后，兰德尔、麦克莱伦、戈多·兰森

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [zɔː] [ə'lɑːz] [hʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dr	**.**	**Gerard**	**and**	**Malherne**	**were**	**gathered**	**in**	**Zor**	**Ala's**	**hut**	**for**	**a**
博士	.	杰拉德	和	-	是	聚集	在	佐尔	唉	小屋	为了	一个

['faɪn(ə)l]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd]['strætədʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] [muːvz] .

final	**council**	**meeting**	**to**	**outline**	**timing**	**and**	**strategy**	**for**	**their**	**next**	**moves**	**.**
最终的	理事会	会议	到	大纲	定时	和	战略	为了	他们的	下一个	移动	.

杰拉德博士和马尔赫恩聚集在佐尔阿拉的小屋里，召开最后一次会议，概述下一步行动的时间安排和策略。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [juː; jʊ] [meɪd] , [sɜːr] , " [mə'kleɪən] [toʊld] [zɔː] ['eɪlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**Remarkable**	**recovery**	**you**	**made**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**McClellan**	**told**	**Zor**	**Ala**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	卓越	恢复	你	制成	,	先生	,	"	麦克莱伦	讲述	佐尔	翼	和	一个	咧嘴笑	.

“先生，您恢复得真好，”麦克莱伦笑着对佐尔·阿拉说。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] - [mæn] [smaɪld] .

The	**future**	**-**	**man**	**smiled**	**.**
这	未来	-	男人	微笑	.

未来的人笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛrɑːrdz][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	**I**	**believe**	**that**	**Dr**	**.**	**Gerard's**	**medication**	**is**	**quite**	**effective**	**.**
"	我	相信	那	博士	.	杰拉德的	药物	是	相当	有效的	.

我认为杰拉德医生的药物非常有效。

[its] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl'redi] ,

It's	**made**	**me**	**feel**	**much**	**better**	**already**	**,**
它是	制成	我	感觉	很多	更好的	已经	,

这让我感觉好多了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [its] [ðə; ði] - ['ræðər] [ðæn; ðən][aɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

even	**though**	**it's**	**the**	**Kralons**	**rather**	**than**	**I**	**who**	**are**	**taking**	**it**	**!**
甚至	尽管	它是	这	-	相当	比	我	WHO	是	采取	它	!

虽然服用它的是克拉隆人而不是我！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**investigation**	**agent**	**.**
"	然后	他	转向	到	这	小的	调查	代理人	.

然后他转向了那个小调查员。

" [niːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['rændl] , [ʌv; əv] ['sɪnθəˌsaɪz] [diː] . [diː] . [tiː] . [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - .

"	**Neat**	**idea**	**of**	**yours**	**,**	**Randall**	**,**	**of**	**synthesizing**	**D**	**.**	**D**	**.**	**T**	**.**	**to**	**fight**	**the**	**Kralons**	**.**
"	整洁的	主意	的	你的	,	兰德尔	,	的	合成	D	.	D	.	T	.	到	斗争	这	-	.

"

"
"

“兰德尔，你用合成DDT来对抗克拉隆人的想法真不错。”

" [diː] . [diː] . [tiː] . ? " [æskt] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

"	**D**	**.**	**D**	**.**	**T**	**.**	**?**	**"**	**asked**	**Malherne**	**,**	**who**	**had**	**not**	**been**	**a**	**member**	**of**	**this**	**particular**
"	D	.	D	.	T	.	?	"	问	-	,	WHO	有	不是	到过	一个	成员	的	这	特别的

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'triːg] .

phase	**of**	**the**	**intrigue**	**.**
阶段	的	这	阴谋	.

“DDT？”马尔赫恩问道，他并没有参与到这场阴谋的这一阶段。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" ['daɪ'klɔːroʊ] - [daɪ'fenəl; daɪ'finəl] - - , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Dichloro - diphenyl - trichlorethane , to use the generic term for the
" 二氯 - 联苯 - - , 到 使用 这 通用的 学期 为了 这
['kemɪk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
chemical , " replied Dr . Gerard .
化学 , " 回复 博士 . 杰拉德 .

“二氯二苯基三氯乙烷，这是该化学物质的通用名称，”杰拉德博士回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪn'sektɪsaɪd] [ðæts] [kwaɪt] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər][moʊst] ['ɪnsekts] . "
" It's a chemical insecticide that's quite specific for most insects . "
" 它是 一个 化学 杀虫剂 那就是 相当 具体的 为了 最多 昆虫 . "

“这是一种化学杀虫剂，对大多数昆虫都非常有效。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" Oh , " said the engineer in comprehension .
" 哦 , " 说 这 工程师 在 理解 .

“哦，”工程师恍然大悟地说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪnθə,saɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ! "
" That's what you were synthesizing instead of sulfonilamide ! "
" 那就是 什么 你 是 合成 反而 的 - ! "

“你合成的不是磺胺，而是这个！”

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .
" Right , " said the little doctor .
" 正确的 , " 说 这 小的 医生 .

“好的，”小医生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [wiː; wi] [hoʊp] ,
" But it is a remedy for our troubles , we hope ,
" 但 它 是 一个 补救 为了 我们的 麻烦 , 我们 希望 ,

但我们希望，这能成为解决我们困境的良方。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] .
" he added in defense of the deceit they had practiced .
" 他 额外 在 防御 的 这 欺骗 他们 有 练习 .

他补充道，以此为他们的欺骗行为辩护。

[ðə; ði] [gruːp] ['tʃʌkld] [æt; ət]['dʒɛrɑːrdz] ['raɪtʃəsnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'hjuːmən]
The group chuckled at Gerard's righteousness , even in dealing with inhuman
这 团体 轻笑 在 杰拉德的 义 , 甚至 在 处理 和 不人道
['mɒnstəz] .
monsters .
怪物 .

众人被杰拉德的正义感逗笑了，即使是在面对非人的怪物时也是如此。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl]
" How long do you think it will take for the chemical to have a material
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 为了 这 化学 到 有 一个 材料
[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] - ?
effect on the Kralons ?
影响 在 这 - ?

“你认为这种化学物质需要多久才能对克拉隆人产生实质性影响？”

" [in'kwaiəd] ['lænsən] .
" inquired Lanson .
" 询问 兰森 .

兰森问道。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
" Shouldn't be too long , " interposed Dr . Gerard .
" 不应该 是 也 长的 , " 插入 博士 . 杰拉德 .

“应该不会太久，”杰拉德医生插话道。

" [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
" Unlike the insects of our own times ,
" 与此不同 这 昆虫 的 我们的 自己的 时代 ,

“与我们这个时代的昆虫不同，

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] ,
these creatures have had no opportunity to build up an immunity ,
这些 生物 有 有 不 机会 到 建造 向上 一个 免疫 ,

这些生物还没有机会建立起免疫力。

[nɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['mjuːteɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [taɪps] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] [ɪn'sektɪsaɪdz] .
nor time to mutate as a race to types resistant to chemical insecticides .
也不 时间 到 突变 作为 一个 种族 到 类型 抵抗的 到 化学 杀虫剂 .

也没有时间像人类一样进化出对化学杀虫剂具有抗性的品种。

['ðerfɔːr] [ɪts] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl]
Therefore its effect should be considerably more rapid than upon even the small
所以 它是 影响 应该 是 相当 更多的 迅速的 比 之上 甚至 这 小的
['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
insects of the future .
昆虫 的 这 未来 .

因此，它对未来小型昆虫的影响速度应该会快得多。

" [zɔː] ['eɪlə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Zor Ala nodded in satisfaction .
" 佐尔 翼 点头 在 满意 .

佐尔·阿拉满意地点了点头。

" [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [jɔːrz] , ['rændl] , " [hiː; hi] [sed] .
" The floor is yours , Randall , " he said .
" 这 地面 是 你的 , 兰德尔 , " 他 说 .

“兰德尔，现在轮到你发言了，”他说。

['rændl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Randall stepped to the center of the group .
兰德尔 步 到 这 中心 的 这 团体 .

兰德尔走到人群中央。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ɔːl][ɪn] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði]['zɪroʊ] ['aʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət][fɔːr] :
" We are apparently all in agreement that the zero hour is to be set at 4 :
" 我们 是 显然 全部 在 协议 那 这 零 小时 是 到 是 放 在 4 :

“我们显然都同意将零时设定为 4 点：

- [ˌeɪ 'em] , [ɔːr] - [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [taɪm] .
00 AM , or 1600 in universal time .
- 是 , 或者 - 在 普遍的 时间 .

上午 00 点，或世界协调时 16:00。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] [wɜːrk] ,
That should give sufficient time for the DDT to accomplish its work ,
那 应该 给 充足的 时间 为了 这 滴滴涕 到 完成 它是 工作 ,

这样应该能给DDT足够的时间完成其工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [der] [dɪ'leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛrɑːrdz]
and we do not dare delay beyond then for fear that Dr . Gerard's
和 我们 做 不是 敢 延迟 超过 然后 为了 害怕 那 博士 . 杰拉德的
[kən'traɪvəns] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
contrivance will be discovered in the morning ,
装置 将要 是 发现 在 这 早晨 ,

我们不敢再拖延，唯恐杰拉德博士的诡计在第二天早上被发现。

[ðʌs] [əˈləːtiŋ] [ðə; ði] - .

thus	alerting	the	Kralons	.
因此	警报	这	-	.

于是，克拉隆人察觉到了异样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [flɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	paused	a	moment	,	his	pale	gray	eyes	flicking	from	one	member	of	the
"	他	暂停	一个	片刻	,	他的	苍白	灰色的	眼睛	轻弹	从	一	成员	的	这

[gruːp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

group	to	another	.
团体	到	其他	.

他停顿了一下，浅灰色的眼睛在人群中来回扫视。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['dʒæksən][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	might	be	wise	to	keep	an	eye	on	Jackson	in	the	meantime	,	"	he	said	.
"	它	可能	是	明智的	到	保持	一个	眼睛	在	杰克逊	在	这	与此同时	,	"	他	说	.

“在此期间，密切关注杰克逊或许是明智之举，”他说。

" [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

"	He	undoubtedly	has	had	time	to	think	things	over	,
"	他	无疑	有	有	时间	到	思考	事物	超过	,

“他无疑有时间仔细考虑过这些事情。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈkluːdid] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛrɑːrdz] [feɪk] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd]

and	to	have	concluded	that	Dr	.	Gerard's	fake	synthesis	and
和	到	有	结束	那	博士	.	杰拉德的	伪造的	合成	和

['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] ['plɔːzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

subsequent	actions	weren't	quite	plausible	under	the	circumstances	.	"
随后的	行动	不是	相当	合情合理	在下面	这	情况	.	"

因此得出结论，杰拉德博士的伪造合成及其后续行为在当时的情况下并不完全可信。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? " [æskt] [məˈklelən] .

"	How	did	you	happen	to	suspect	him	in	the	first	place	?	"	asked	McClellan	.
"	如何	做过	你	发生	到	怀疑	他	在	这	第一的	地方	?	"	问	麦克莱伦	.

“你当初是怎么怀疑他的？”麦克莱伦问道。

['rændl] [smaɪld] ['feɪntli] .

Randall	smiled	faintly	.
兰德尔	微笑	淡淡的	.

兰德尔淡淡地笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	quite	obvious	that	the	salesman	lacked	courage	,	"	he	replied	.
"	它	曾是	相当	明显的	那	这	推销员	缺乏	勇气	,	"	他	回复	.

“很明显，这个推销员缺乏勇气，”他回答说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['fʊli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We	all	were	fully	aware	of	that	.
"	我们	全部	是	完全	意识到的	的	那	.

“我们都非常清楚这一点。”

['ɔːlsoʊ] , [bəuθ][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , ['dʒæksən][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnɪst] .

Also	,	both	by	profession	and	inclination	,	Jackson	was	an	opportunist	.
还	,	两个都	经过	职业	和	倾角	,	杰克逊	曾是	一个	机会主义者	.

此外，无论从职业还是本性上来说，杰克逊都是一个机会主义者。

" [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

"	In	my	dealings	with	the	renegades	of	society	,
"	在	我的	交易	和	这	叛逆者	的	社会	,

“在我与社会叛逆者的交往中，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dedli] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	have	always	found	that	to	be	a	deadly	combination	.
我	有	总是	成立	那	到	是	一个	致命	组合	.

我一直认为这是一个致命的组合。

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ˌɑːpər'tuːnɪst] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['treɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	cowardly	opportunist	can	almost	always	be	expected	to	turn	traitor	to	a
一个	胆小	机会主义者	能	几乎	总是	是	预期的	到	转动	叛徒	到	一个

[kɔːz] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnkən'viːniəns] .

cause	which	offers	him	any	particular	inconvenience	.
原因	哪个	优惠	他	任何	特别的	不便	.

胆小的机会主义者几乎总是会背叛任何能给他带来不便的事业。

['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] - [æskt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['dʒæksən] [wɪtʃ] [set]

Also	,	"	he	added	,	"	the	Kralons	asked	me	several	questions	about	Jackson	which	set
还	,	"	他	额外	,	"	这	-	问	我	一些	问题	关于	杰克逊	哪个	放

[ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

me	thinking	.
我	思维	.

他还补充道：“克拉隆一家问了我几个关于杰克逊的问题，这让我陷入了沉思。”

" ['lænsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lanson	nodded	.
"	兰森	点头	.

兰森点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克拉的时间科技(The Time-Techs of Kra)
第4/4页

" [hiː; hi] ['veri] ['klɪrli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

"	He	very	clearly	gave	his	position	away	when	he	so	willingly	volunteered	to
"	他	非常	清楚地	给予	他的	位置	离开	什么时候	他	所以	心甘情愿	自愿	到

['kɑːntækt][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ,

contact	the	Kralons	with	our	request	,
接触	这	-	和	我们的	要求	,

“他主动提出代表我们联系克拉隆人，这显然暴露了他的立场。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	We	certainly	have	you	to	thank	for	preventing	us	from	exposing	our
"	我们	当然	有	你	到	感谢	为了	预防	我们	从	暴露	我们的

[plænz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

plans	before	him	.
计划	前	他	.

“我们当然要感谢你，因为你阻止了我们向他暴露我们的计划。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ə'drɔɪt] [ɪn]['juːtəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

You	were	particularly	adroit	in	utilizing	his	treacherous	contact	with	the	Kralons
你	是	特别	灵巧	在	利用	他的	奸诈	接触	和	这	-

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

to	our	advantage	.
到	我们的	优势	.

你非常巧妙地利用了他与克拉隆人的背信弃义的关系，为我们谋取了利益。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] , ['rændl] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

"	As	the	other	members	nodded	agreement	,	Randall	shifted	uneasily	.
"	作为	这	其他	成员	点头	协议	,	兰德尔	转移	不安地	.

“其他成员点头表示同意，兰德尔不安地挪动了一下身子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	I	didn't	do	much	,	"	he	said	briefly	.
"	我	没有	做	很多	,	"	他	说	简要地	.

“我没做什么，”他简短地说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

"	Dr	.	Gerard	did	all	the	work	.
"	博士	.	杰拉德	做过	全部	这	工作	.

“杰拉德博士完成了所有工作。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ɪz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	the	hardest	part	is	still	ahead	of	us	.
但	这	最难	部分	是	仍然	前方	的	我们	.

但最艰难的部分还在后面。

[ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː] , [æt; ət] [best] ,

The	DDT	,	at	best	,
这	滴滴涕	,	在	最好的	,

DDT，充其量也只能算是一种.....

[ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [lə'θɑːrdʒɪk][ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]

is	only	going	to	make	the	Kralons	lethargic	and	slow	in	the	time	we	have
是	仅有的	去	到	制作	这	-	昏昏欲睡的	和	慢的	在	这	时间	我们	有

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

在我们允许的时间内，这样做只会让克拉隆人变得昏昏欲睡、行动迟缓。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] [haɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] -

Even	if	they	don't	suspect	something	and	vacate	the	Hive	before	the	chemical	-
甚至	如果	他们	不	怀疑	某物	和	腾空	这	蜂巢	前	这	化学	-

['leɪdn] [er] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] [əd'vɜːrsli] .

laden	air	affects	them	adversely	.
满载	空气	影响	他们	不利地	.

即使他们没有察觉到任何异样，并在充满化学物质的空气对他们造成不利影响之前离开蜂巢。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] .

In	any	event	we	will	have	many	problems	to	solve	.
在	任何	事件	我们	将要	有	许多	问题	到	解决	.

总之，我们将面临许多问题需要解决。

" [let] [ˌjuː 'es] ['aʊtlaɪn] ['briːfli] [ðə; ði]['tæsks] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	Let	us	outline	briefly	the	tasks	assigned	to	each	of	us	,
"	让	我们	大纲	简要地	这	任务	分配	到	每个	的	我们	,

让我们简要概述一下分配给我们每个人的任务，

[ænd; ənd] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr] : - [ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði]

and	formulate	a	time	schedule	of	action	,	starting	with	4	:	00	AM	as	the
和	制定	一个	时间	日程	的	行动	,	开始	和	4	:	-	是	作为	这

['zɪroʊ] ['aʊər] .

zero	hour	.
零	小时	.

制定行动时间表，以凌晨 4:00 为零时开始。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [zɔː] ['eɪlə] .

"	He	turned	to	Zor	Ala	.
"	他	转向	到	佐尔	翼	.

他转向佐尔·阿拉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	are	to	make	such	contacts	with	the	other	humans	of	the
"	你	是	到	制作	这样的	联系方式	和	这	其他	人类	的	这

['kɑːləni] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

colony	as	you	feel	advisable	,
殖民地	作为	你	感觉	建议	,

“你可以与殖民地的其他人类进行你认为合适的接触，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .

and	you	will	organize	several	parties	from	those	you	feel	you	can	trust	.
和	你	将要	组织	一些	各方	从	那些	你	感觉	你	能	相信	.

你会组织几场聚会，邀请你信任的人参加。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['gæðər] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [geɪt] ,

Have	them	gather	in	small	groups	on	either	side	of	the	main	gate	,
有	他们	收集	在	小的	团体	在	任何一个	边	的	这	主要的	门	,

让他们分成小组，分别聚集在大门两侧。

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wɔːl] .

staying	in	the	shadows	of	the	stockade	wall	.
入住	在	这	阴影	的	这	栅栏	墙	.

躲在栅栏墙的阴影里。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fɔːr] .

Be	sure	they	are	ready	at	one	minute	to	four	.
是	当然	他们	是	准备好	在	一	分钟	到	四	.

确保他们在1分4秒时准备就绪。

[hæv; həv][ðə; ði] ['membər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɛpənz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .

Have	the	members	armed	with	any	weapons	you	can	devise	.
有	这	成员	武装	和	任何	武器	你	能	设计	.

让成员们配备你能想到的任何武器。

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [ə'saɪnd] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪm]

"	Then	he	continued	,	outlining	carefully	the	assigned	plan	of	action	and	time
"	然后	他	持续	,	概述	小心	这	分配	计划	的	行动	和	时间

['skedʒuːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

schedule	for	each	individual	.
日程	为了	每个	个人	.

然后他继续详细地概述了分配给每个人的行动计划和时间安排。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] [hʌt] , ['dʒæksən] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] ['rændəlz] [wɜːrdz] .

Outside	,	behind	the	low	hut	,	Jackson	strained	his	ears	to	catch	Randall's	words	.
外部	,	在后面	这	低的	小屋	,	杰克逊	紧张	他的	耳朵	到	抓住	兰德尔的	字	.

在外面，在低矮的小屋后面，杰克逊竖起耳朵想听清兰德尔的话。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [sər'maɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

With	an	innate	animal	cunning	,	he	had	finally	surmised	most	of	the
和	一个	先天	动物	狡猾	,	他	有	最后	推测	最多	的	这

['ɪntrɪkət] [plɑːt] ,

intricate	plot	,
错综复杂	阴谋	,

凭借着与生俱来的动物般的狡黠，他最终推断出了大部分错综复杂的阴谋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] -

and	had	crept	to	his	vantage	point	shortly	after	the	meeting	in	Lanson's
和	有	悄悄地爬	到	他的	优势	观点	不久	后	这	会议	在	-

['ʃeltər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

shelter	had	begun	.
庇护所	有	开始	.

在兰森的避难所会议开始后不久，他就悄悄地爬到了他的有利位置。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['dʒæksən][wʌz; wəz] [stɪl] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jackson	was	still	faced	with	the	problem	of	escaping	the	surveillance	of	his
杰克逊	曾是	仍然	面对	和	这	问题	的	逃脱	这	监视	的	他的

['hjuːmən] [kəm'pænjənz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm]

human	companions	long	enough	to	contact	the	Kralons	and	acquaint	them
人类	同伴	长的	足够的	到	接触	这	-	和	熟人	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] .

with	the	plot	.
和	这	阴谋	.

杰克逊仍然面临着如何摆脱人类同伴的监视，以便与克拉隆人取得联系并向他们介绍计划的问题。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪnsekts] ,

He	realized	that	if	he	made	sufficient	noise	to	attract	the	huge	insects	,
他	已实现	那	如果	他	制成	充足的	噪音	到	吸引	这	巨大的	昆虫	,

他意识到，如果他制造出足够大的噪音来吸引这些巨大的昆虫，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv]

he	would	be	intercepted	and	subdued	before	he	could	accomplish	his	objective
他	会	是	截获	和	低沉的	前	他	可以	完成	他的	客观的

.

:

.

在他达成目标之前，就会被拦截并制服。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vəudə] .

Then	his	dilemma	was	suddenly	solved	by	the	mechanical	voice	of	the	Voder	.
然后	他的	困境	曾是	突然	已解决	经过	这	机械的	嗓音	的	这	沃德	.

然后，沃德的机械声音突然解决了他的难题。

['æmplɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['hezɪtənt] , ['sʌmwʌt] ['gɑːrb(ə)ld]['æksənts] :

Amplified	by	the	speaker	,	it	called	out	in	hesitant	,	somewhat	garbled	accents	:
放大	经过	这	扬声器	,	它	称为	出去	在	犹豫不决	,	有些	混乱	口音	:

经扬声器放大后，它用犹豫不决、略显含糊的口音喊道：

" [ðə; ði]['huː] - [mæn] [kɔːld] [dʒæk] - [sʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪmd] - [aɪətli] .

"	The	hu	-	man	called	Jack	-	son	will	come	to	the	gate	immed	-	iately	.
"	这	胡	-	男人	称为	杰克	-	儿子	将要	来	到	这	门	立即	-	意大利	.

“名叫杰克逊的人类会立刻来到门口。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kloʊz]

"	With	a	glance	around	to	see	that	none	of	his	companions	were	close
"	和	一个	瞥一眼	大约	到	看	那	没有任何	的	他的	同伴	是	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ,

enough	to	intercept	him	,
足够的	到	截距	他	,

他环顾四周，发现没有同伴离他足够远，可以拦截他。

['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

Jackson	made	a	run	for	the	gate	.
杰克逊	制成	一个	跑步	为了	这	门	.

杰克逊向大门跑去。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] - [gaɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

When	he	arrived	there	,	the	Kralon	guide	had	already	unlocked	it	and
什么时候	他	到达的	那里	,	这	-	指导	有	已经	已解锁	它	和

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	waiting	for	him	.
曾是	等待	为了	他	.

当他到达那里时，克拉隆向导已经打开了门，正在等他。

['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] ['entrəns] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Rapidly	it	led	the	way	up	the	beaten	path	to	the	Hive	entrance	and	down	the
快速	它	引领	这	方式	向上	这	被打败	小路	到	这	蜂巢	入口	和	向下	这

[lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

long	corridor	to	the	conference	room	.
长的	走廊	到	这	会议	房间	.

它迅速地引领我们沿着熟悉的道路来到蜂巢入口，然后沿着长长的走廊来到会议室。

[ðə; ði] - [sæt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

The	Voderist	sat	ready	at	the	instrument	,
这	-	卫星	准备好	在	这	乐器	,

沃德里斯特坐在乐器旁，准备演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] ['pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	evident	that	the	Kralon	was	maintaining	its	posture	with
和	它	曾是	明显	那	这	-	曾是	保持	它是	姿势	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

很明显，克拉隆号艰难地保持着它的姿态。

[ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ɪ'fekt] .

The	DDT	was	apparently	having	a	pronounced	effect	.
这	滴滴涕	曾是	显然	拥有	一个	发音	影响	.

DDT显然产生了显著的影响。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

A	number	of	the	council	members	were	present	,
一个	数字	的	这	理事会	成员	是	展示	,

多名议员出席了会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] .

and	they	too	seemed	to	be	showing	effects	from	the	chemical	.
和	他们	也	似乎	到	是	显示	效果	从	这	化学	.

他们似乎也出现了这种化学物质的影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['enməti] .

But	their	multi	-	faceted	eyes	regarded	the	salesman	with	unmistakable	enmity	.
但	他们的	多	-	多面体	眼睛	认为	这	推销员	和	毋庸置疑	敌意	.

但是，他们那双多面的眼睛却用毫不掩饰的敌意注视着推销员。

" ['hjuːmən] , " [sed] [ðə; ði]['vəudə][ɪn] [toʊnz] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

"	Human	,	"	said	the	Voder	in	tones	as	severe	as	possible	for	the	mechanical
"	人类	,	"	说	这	沃德	在	音调	作为	严重	作为	可能的	为了	这	机械的

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

“人类，”沃德尔用机械装置所能发出的最严厉的语气说道。

" [wʌt] ['trɪkəri] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [juːst] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

"	what	trickery	have	you	and	your	companions	used	to	poison	the	air	of
"	什么	诡计	有	你	和	你的	同伴	用过的	到	毒	这	空气	的

[ðə; ði] [haɪv] ? "

the	Hive	?	"
这	蜂巢	?	"

“你和你的同伙究竟用了什么诡计来毒害蜂巢的空气？”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [dɪ'naɪd] ['dʒæksən] ,

"	I	didn't	,	"	denied	Jackson	,
"	我	没有	,	"	否认	杰克逊	,

“我没有，”杰克逊否认道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['riːəl]

shrinking	back	from	the	virulence	of	those	inhuman	eyes	and	the	very	real
收缩	后退	从	这	毒力	的	那些	不人道	眼睛	和	这	非常	真实的

['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['pɪnsərz] .

menace	of	the	huge	pincers	.
威胁	的	这	巨大的	钳	.

他畏惧那双非人的眼睛的凶狠和那对巨大钳子带来的真实威胁。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , ['rændl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['membər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] -

Back	in	the	stockade	,	Randall	and	his	council	members	had	heard	the	Kralon
后退	在	这	栅栏	,	兰德尔	和	他的	理事会	成员	有	听到	这	-

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

回到营地后，兰德尔和他的议员们听到了克拉隆人的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['dʒæksən] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] .

and	had	seen	Jackson	disappear	with	the	guard	.
和	有	已见	杰克逊	消失	和	这	警卫	.

他亲眼看到杰克逊和警卫一起消失了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,

The	agent	was	sick	at	heart	,
这	代理人	曾是	生病的	在	心	,

这位特工内心感到痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['kerfəli] ['fɔːmjuleitid]

for	he	knew	that	this	meant	the	destruction	of	all	their	carefully	formulated
为了	他	知道	那	这	意思是	这	破坏	的	全部	他们的	小心	配方

[plænz] .

plans	.
计划	.

因为他知道，这意味着他们所有精心制定的计划都将付诸东流。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] ,

If	they	had	only	had	a	few	hours	more	,
如果	他们	有	仅有的	有	一个	很少	小时	更多的	,

如果他们能再多几个小时就好了。

[ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] - ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] .

the	DDT	would	certainly	have	rendered	the	Kralons	vulnerable	to	attack	.
这	滴滴涕	会	当然	有	渲染	这	-	易受伤害的	到	攻击	.

DDT肯定会使克拉隆人容易受到攻击。

['rændl] ['kwɪkli] [kən'fɜːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gruːp] .

Randall	quickly	conferred	with	his	group	.
兰德尔	迅速地	授予	和	他的	团体	.

兰德尔迅速与他的团队成员商量了一下。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] , - [ræn] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Following	the	directions	the	agent	gave	,	Malherne	ran	back	to	one	of	the
下列的	这	方向	这	代理人	给予	,	-	跑	后退	到	一	的	这

['ʃeltərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [roʊp] .

shelters	and	brought	rope	.
避难所	和	带来	绳索	.

按照代理人的指示，马尔赫恩跑回其中一个避难所，取来了绳子。

['rændl] ['hændɪd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [mə'klelən] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Randall	handed	the	rope	to	McClellan	without	comment	.
兰德尔	递交	这	绳索	到	麦克莱伦	没有	评论	.

兰德尔一言不发地把绳子递给了麦克莱伦。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['saɪləntli] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['hɔndəu] , [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] , [ænd; ənd] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː]

The	Australian	silently	improvised	a	hondo	,	made	a	loop	,	and	twirled	it
这	澳大利亚	默默	即兴发挥	一个	本多	,	制成	一个	环形	,	和	旋转	它

['skɪlfəlɪ] .

skillfully	.
巧妙地	.

这位澳大利亚人默默地即兴做了一个霍多舞，绕了个圈，然后熟练地旋转起来。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pailiŋz] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['set(ə)l]['ɪntuː] [pleɪs]

He	tossed	it	over	the	top	of	one	of	the	pilings	,	watched	it	settle	into	place
他	抛掷	它	超过	这	顶部	的	一	的	这	桩基	,	观看	它	定居	进入	地方

,

,

,

他把它扔过其中一根桩顶，看着它落到合适的位置。

[ðen] [tʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] .

then	tugged	it	tight	.
然后	拉扯	它	紧的	.

然后把它拉紧。

['rændl] [wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt] .

Randall	was	halfway	up	the	rope	before	anyone	could	object	.
兰德尔	曾是	半	向上	这	绳索	前	任何人	可以	目的	.

还没等任何人提出异议，兰德尔就已经爬到绳子一半高了。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	gained	the	top	of	the	stockade	,	dropped	to	the	ground	on	the	other	side	.
他	获得	这	顶部	的	这	栅栏	,	掉落	到	这	地面	在	这	其他	边	.

他爬上栅栏顶端，从另一侧跳到地上。

['heɪstɪli] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['mæsɪv] [boʊlt] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz]

Hastily	he	located	the	massive	bolt	which	barred	the	gate	and	stood	on	his	toes
草草	他	位于	这	大量的	螺栓	哪个	禁止	这	门	和	站立	在	他的	脚趾

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	reach	it	.
到	抵达	它	.

他匆忙找到锁住大门的巨大门闩，踮起脚尖去够它。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [kənˈstrʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['hjuːmən] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] ['rændl]

The	Kralons	had	not	constructed	it	for	human	manipulation	,	and	Randall
这	-	有	不是	建造	它	为了	人类	操纵	,	和	兰德尔

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

was	having	trouble	.
曾是	拥有	麻烦	.

克拉隆人建造它并非为了让人类操控，兰德尔遇到了麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] - [gɑːrdz] [stɑːrt] [daʊn]

As	he	glanced	back	over	his	shoulder	he	saw	several	Kralon	guards	start	down
作为	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	他	锯	一些	-	守卫	开始	向下

[ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	path	toward	him	.
这	小路	朝向	他	.

他回头瞥了一眼，看到几个克拉隆卫兵正沿着小路朝他走来。

" [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	Be	ready	for	a	fight	,	"	he	called	through	the	wall	to	his	companions	,
"	是	准备好	为了	一个	斗争	,	"	他	称为	通过	这	墙	到	他的	同伴	,

“准备战斗！”他隔着墙向同伴们喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .

"	as	soon	as	I	get	the	gate	open	.
"	作为	很快	作为	我	得到	这	门	打开	.

“我一打开大门就……”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

The	guards	are	coming	.
这	守卫	是	未来	.

卫兵来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ðæt] [ðə; ði][boʊlt] ['faɪnəli] [geɪv]

"	It	wasn't	until	the	Kralons	were	within	a	dozen	yards	that	the	bolt	finally	gave
"	它	不是	直到	这	-	是	之内	一个	打	码	那	这	螺栓	最后	给予

['ʌndər] ['rændəlz] ['frenzid] ['efərts] ,

under	Randall's	frenzied	efforts	,
在下面	兰德尔的	丧心病狂	努力	,

“直到克拉隆人逼近到十几码远的地方，兰德尔拼命挣扎，枪栓才终于松开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

and	the	gate	swung	open	.
和	这	门	摇摆	打开	.

大门敞开了。

[ðen] [aʊt] ['striːmd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [mɑːb][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['hjuːmənz] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Then	out	streamed	a	motley	mob	of	determined	humans	,	with	Dr	.
然后	出去	流媒体	一个	杂乱无章	暴民	的	决定	人类	,	和	博士	.

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

Gerard	leading	.
杰拉德	领导	.

然后，一群形形色色、意志坚定的人们涌了出来，领头的是杰拉德博士。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kən'teɪnər] ['redi] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] - .

He	held	his	container	ready	,	advancing	toward	the	approaching	Kralons	.
他	握住	他的	容器	准备好	,	前进	朝向	这	接近	-	.

他举着容器，准备就绪，朝着逼近的克拉隆人走去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

He	waited	until	they	were	within	a	few	feet	,
他	等待	直到	他们	是	之内	一个	很少	脚	,

他等到他们距离只有几英尺远时才上前。

[ðen] [dæʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

then	dashed	the	contents	of	the	container	at	their	heads	.
然后	虚线	这	内容	的	这	容器	在	他们的	头部	.

然后把容器里的东西泼向他们的头上。

['rændl] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sektɪsaɪd] [ɔːr]

Randall	never	knew	whether	it	was	partially	the	effects	of	the	insecticide	or
兰德尔	绝不	知道	无论	它	曾是	部分	这	效果	的	这	杀虫剂	或者

['pjʊrli] [ðə; ði] ['vɪrələns] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['hjuːmənz] [wɪtʃ]

purely	the	virulence	and	vicious	determination	of	the	band	of	humans	which
纯粹	这	毒力	和	恶毒	决心	的	这	乐队	的	人类	哪个

['faɪnəli] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] - .

finally	overcame	the	Kralons	.
最后	克服	这	-	.

兰德尔始终不知道，最终战胜克拉隆人的，究竟是杀虫剂的作用，还是纯粹是这群人类的顽强意志和顽强决心。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [daʊn] , [lɪmz] ['θreʃɪŋ] ,

But	as	soon	as	he	saw	that	both	were	down	,	limbs	threshing	,
但	作为	很快	作为	他	锯	那	两个都	是	向下	,	四肢	脱粒	,

但他一看到两人都倒在地上，四肢乱舞，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] ['entri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɔːrɪdɔːr] .

he	led	the	group	to	the	Hive	entry	and	down	the	huge	corridor	.
他	引领	这	团体	到	这	蜂巢	入口	和	向下	这	巨大的	走廊	.

他带领众人来到蜂巢入口，沿着巨大的走廊向下走去。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] ['ɑːrmi] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['ræm,pɑːts]

He	almost	grinned	as	he	thought	of	this	ludicrous	army	storming	the	ramparts
他	几乎	咧嘴一笑	作为	他	想法	的	这	荒谬	军队	暴风雨	这	城墙

[ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [fər'gɑːtn] [pæst] ,

of	a	fantastic	race	in	the	dim	forgotten	past	,
的	一个	极好的	种族	在	这	暗淡	被遗忘的	过去的	,

一想到这支荒诞的军队在遥远的过去攻占了一个奇幻种族的城墙，他就几乎咧嘴笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːtli] ['hjuːmən] [kraʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ['brændɪʃt] [klʌbz] ,

for	the	motley	human	crowd	from	a	dozen	different	ages	brandished	clubs	,
为了	这	杂乱无章	人类	人群	从	一个	打	不同的	年龄	挥舞	俱乐部	,

[stoʊnz] , [ænd; ənd] [naɪvz] ,

stones	,	and	knives	,
石头	,	和	刀具	,

来自十几个不同年龄段的形形色色的人群挥舞着棍棒、石头和刀具。

[ænd; ənd] [mə'kleɪlən] [wʌz; wəz] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['læriət] .

and	McClellan	was	twirling	his	improvised	lariat	.
和	麦克莱伦	曾是	旋转	他的	即兴发挥	套索	.

麦克莱伦正在挥舞他临时制作的套索。

['kwɪkli] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [faʊnd] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [træp] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Quickly	the	agent	found	the	entry	to	the	Time	Trap	laboratory	and	opened	the
迅速地	这	代理人	成立	这	入口	到	这	时间	陷阱	实验室	和	打开	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

特工迅速找到了时间陷阱实验室的入口，并打开了控制面板。

[ðə; ði] - [gɑːrd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] ,

The	Kralon	guard	didn't	have	much	chance	,
这	-	警卫	没有	有	很多	机会	,

克拉隆守卫没什么机会，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lə'θɑːrdʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː] ,

for	it	was	already	lethargic	from	the	effects	of	the	DDT	,
为了	它	曾是	已经	昏昏欲睡的	从	这	效果	的	这	滴滴涕	,

因为它已经因为DDT的影响而变得昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv]['hjuːmənz] [suːn] [swɔːmd] ['oʊvər][ɪts] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] .

and	the	milling	mob	of	humans	soon	swarmed	over	its	prostrate	figure	.
和	这	铣削	暴民	的	人类	很快	蜂拥而至	超过	它是	前列腺	数字	.

很快，熙熙攘攘的人群就围住了它倒在地上的身影。

['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] , ['gɔːrdoʊ] ['lænsən] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tʃek] [tests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Wasting	no	time	,	Gordo	Lanson	rapidly	began	his	check	tests	with	the	drycell	,
浪费	不	时间	,	戈尔多	兰森	快速	开始	他的	查看	测试	和	这	-	,

戈尔多·兰森毫不耽搁，迅速开始对干电池进行检查测试。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] [tuː; tə] - [huː] ['noʊtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .

calling	out	his	readings	to	Malherne	who	noted	them	down	on	the	white	wall	.
呼叫	出去	他的	阅读	到	-	WHO	著名的	他们	向下	在	这	白色的	墙	.

他大声地把读到的内容告诉了马尔赫恩，马尔赫恩把它们记在了白墙上。

['miːnwaɪl] , ['rændl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['defɪnətli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Meanwhile	,	Randall	was	determined	to	find	out	definitely	what	had	happened
同时	,	兰德尔	曾是	决定	到	寻找	出去	确实	什么	有	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [mək'mɑːnz] .

to	the	McMahons	.
到	这	麦克马洪家族	.

与此同时，兰德尔决心彻底查明麦克马洪一家究竟发生了什么事。

['kɔːlɪŋ] [mə'klelən] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taɪm] [træp] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

Calling	McClellan	,	he	left	the	Time	Trap	laboratory	and	led	the	way	to	the
呼叫	麦克莱伦	,	他	左边	这	时间	陷阱	实验室	和	引领	这	方式	到	这

['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

operating	room	.
操作	房间	.

他给麦克莱伦打了个电话，离开了时间陷阱实验室，带头前往手术室。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm] [ðer; ðər] .

No	trace	of	any	form	there	.
不	痕迹	的	任何	形式	那里	.

那里没有任何形式的痕迹。

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðeɪ] [səːtʃt] .

From	room	to	room	they	searched	.
从	房间	到	房间	他们	搜索	.

他们挨个房间搜寻。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] [dɔːr] .

Finally	they	arrived	at	the	council	room	door	.
最后	他们	到达的	在	这	理事会	房间	门	.

最后，他们到达了会议室门口。

['rændl] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [mə'klelən] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Randall	opened	it	and	stepped	in	,	McClellan	close	behind	him	.
兰德尔	打开	它	和	步	在	,	麦克莱伦	关闭	在后面	他	.

兰德尔打开门走了进去，麦克莱伦紧随其后。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɪ'njʊrd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

What	he	saw	brought	the	gorge	to	his	throat	,	inured	though	he	was	to
什么	他	锯	带来	这	峡谷	到	他的	喉	,	受伤	尽管	他	曾是	到

['diːlɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] .

dealing	in	violence	.
处理	在	暴力	.

尽管他早已习惯了暴力，但眼前所见的景象还是让他感到喉咙发紧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] ['dʒæksən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði]

It	was	quite	apparent	that	Jackson	had	failed	to	sell	the	Kralon	Council	the
它	曾是	相当	明显	那	杰克逊	有	失败的	到	卖	这	-	理事会	这

[truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

truth	of	his	innocence	.
真相	的	他的	无辜	.

很明显，杰克逊没能向克拉隆议会证明自己的清白。

[ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ækts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Their	final	acts	had	been	to	exact	retribution	.
他们的	最终的	行为	有	到过	到	精确的	报应	.

他们最后的举动是为了复仇。

['sloʊli] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

Slowly	the	two	men	turned	away	,	then	continued	their	search	for	some	sign	of
缓慢地	这	二	男人	转向	离开	,	然后	持续	他们的	搜索	为了	一些	符号	的

[ðə; ði] [mək'mɑːnz] .

the	McMahons	.
这	麦克马洪家族	.

两人缓缓转身，继续寻找麦克马洪一家的踪迹。

[ænd; ənd] ['rændl] [nuː] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

And	Randall	knew	then	,	with	a	sudden	flash	of	insight	,
和	兰德尔	知道	然后	,	和	一个	突然	闪光	的	洞察力	,

兰德尔当时突然灵光一闪，明白了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [su:n]

that	the	phase	of	the	future	to	which	he	and	his	companions	would	soon
那	这	阶段	的	这	未来	到	哪个	他	和	他的	同伴	会	很快

[rɪ'tɜ:rn] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bleɪk] ['gɑ:rnɪt] ,

return	would	not	know	the	names	of	Blake	Garnet	,
返回	会	不是	知道	这	姓名	的	布莱克	石榴石	,

他和他的同伴们即将返回的未来阶段，将不会知道布莱克·加内特的名字。

[dʒə'roʊm] ['dʒæksən] , [ɔ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['evlɪn] [mək'meɪən, mək'mæn] .

Jerome	Jackson	,	or	Charles	and	Evelyn	McMahon	.
杰罗姆	杰克逊	, 或者		查尔斯	和	伊芙琳	麦克马洪	.

杰罗姆·杰克逊，或者查尔斯和伊芙琳·麦克马洪。

[hi:; hi] [nu:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌesə'terɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fju:tʃər] [ðer; ðər] [wʊd]

He	knew	with	an	esoteric	knowledge	that	in	that	particular	future	there	would
他	知道	和	一个	深奥的	知识	那	在	那	特别的	未来	那里	会

[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['sev(ə)n] - ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['skedʒu:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk]

have	been	just	seven	Diamvator	passengers	and	himself	scheduled	on	the	historic
有	到过	只是	七	-	乘客	和	他自己	已安排	在	这	历史性

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

他凭借着一种神秘的认知知道，在那个特定的未来，只有七名“钻石电梯”乘客和他自己会被安排进行这次历史性的旅行。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tʃek] [lɪst] [wʊd] [səb'stænʃieɪt] [ðæt]

And	he	was	somehow	sure	that	the	passenger	check	list	would	substantiate	that
和	他	曾是	不知何故	当然	那	这	乘客	查看	列表	会	证实	那

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

他确信乘客名单会证实这一数字。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:ltərnət] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

For	it	would	be	an	alternate	phase	of	the	future	,
为了	它	会	是	一个	备用	阶段	的	这	未来	,

因为这将是未来的另一种发展阶段。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] , [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

rather	than	the	one	in	which	those	people	had	,	or	might	have	existed	.
相当	比	这	一	在	哪个	那些	人们	有	,	或者	可能	有	存在	.

而不是那些人曾经存在或可能存在的那个世界。

[ðoʊz] [fɔ:r] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] [wʊd] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Those	four	personalities	would	henceforth	exist	only	as	a	memory	in	his	mind	.
那些	四	个性	会	今后	存在	仅有的	作为	一个	记忆	在	他的	头脑	.

从此以后，这四个人格只存在于他的记忆中。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['meməri] .

And	perhaps	it	wouldn't	even	be	strictly	a	memory	.
和	也许	它	不会	甚至	是	严格	一个	记忆	.

或许它甚至算不上严格意义上的回忆。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dri:m] ; [æn; ən] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] [lɪŋk] [bɪ'twi:n]

Perhaps	it	would	be	a	dream	;	an	ephemeral	and	elusive	link	between
也许	它	会	是	一个	梦	;	一个	短暂的	和	难以捉摸的	关联	之间

['ɔ:ltərnət] [pə'tenʃ(ə)l] [taɪm] ['feɪzɪz] .

alternate	potential	Time	phases	.
备用	潜在的	时间	阶段	.

或许那只是一场梦；是不同时间阶段之间转瞬即逝、难以捉摸的联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [θɔ:t] !

There	was	a	fantastic	thought	!
那里	曾是	一个	极好的	想法	!

真是个绝妙的想法!

[pər'hæps][ɔ:l] [dri:mz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [veɪg] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [taɪm] [pə'tenʃlz] [ɔ:r] ['ɔ:ltərnət] ['feɪzɪz] .

Perhaps	all	dreams	were	but	vague	links	between	Time	potentials	or	alternate	phases	.
也许	全部	梦境	是	但	模糊的	链接	之间	时间	潜力	或者	备用	阶段	.

或许所有的梦都只是时间潜能或交替阶段之间模糊的联系。

[ðen] ['rændl] [ɪm'peɪʃntli] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	Randall	impatiently	thrust	aside	the	fanciful	theories	and	turned	to	the
然后	兰德尔	不耐烦地	推力	旁边	这	奇幻的	理论	和	转向	到	这

[sɜ:rtʃ] .

search	.
搜索	.

然后兰德尔不耐烦地把那些异想天开的理论抛到一边，开始寻找。

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][ænd; ənd] [mə'klelən] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][dʒə'netɪks]

The	room	he	and	McClellan	now	entered	was	quite	obviously	a	genetics
这	房间	他	和	麦克莱伦	现在	进入	曾是	相当	明显地	一个	遗传学

['ri:sɜ:rtʃ] ['læbrətɔ:ri] .

research	laboratory	.
研究	实验室	.

他和麦克莱伦现在进入的房间很明显是一个遗传学研究实验室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]

And	it	was	there	that	they	found	unmistakable	evidence	of	the	two	young
和	它	曾是	那里	那	他们	成立	毋庸置疑	证据	的	这	二	年轻的

[mək'mɑ:nz] .

McMahons	.
麦克马洪家族	.

在那里，他们找到了两名年轻的麦克马洪的确凿证据。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['grɪzli] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] [baɪ] ['vɪʃəs]

They	examined	the	grisly	proof	that	the	young	couple	had	been	victimized	by	vicious
他们	检查	这	可怕的	证明	那	这	年轻的	夫妻	有	到过	受害者	经过	恶毒

- [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Kralon	experiments	.
-	实验	.

他们仔细检查了令人毛骨悚然的证据，证明这对年轻夫妇是克拉隆人残酷实验的受害者。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['hju:mən] [dʒi:n] - [dɪ'tɜ:mɪnənts] [ɪn]

Apparently	the	research	was	aimed	at	the	use	of	human	gene	-	determinants	in
显然	这	研究	曾是	旨在	在	这	使用	的	人类	基因	-	决定因素	在

['sɪnθəˌsaɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] - [reɪs] .

synthesizing	a	greater	Kralon	race	.
合成	一个	更大的	-	种族	.

显然，这项研究旨在利用人类基因决定因素来合成更强大的克拉隆人种。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['rændl] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [ʃi:ts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

In	the	next	room	Randall	found	a	case	filled	with	metallic	sheets	covered	with
在	这	下一个	房间	兰德尔	成立	一个	案件	已填	和	金属	纸张	涵盖	和

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

hieroglyphics	.
象形文字	.

兰德尔在隔壁房间里发现了一个装满金属片的箱子，金属片上刻有象形文字。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [maɪt] [hoʊld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə] [zɔ:] ['eɪlə][ænd; ənd] ['lænsən] ,

Feeling	that	the	records	might	hold	information	of	value	to	Zor	Ala	and	Lanson	,
感觉	那	这	记录	可能	抓住	信息	的	价值	到	佐尔	翼	和	兰森	,

认为这些记录可能包含对佐尔·阿拉和兰森有价值的信息，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	agent	removed	the	first	sheet	and	took	it	with	him	.
这	代理人	已移除	这	第一的	床单	和	采取	它	和	他	.

特工取下了第一张纸，并把它带走了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [træp] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [zɔː] [ə'lɑːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Back	in	the	Time	Trap	room	he	called	it	to	Zor	Ala's	attention	,
后退	在	这	时间	陷阱	房间	他	称为	它	到	佐尔	唉	注意力	,

回到时间陷阱房间后，他提醒了佐尔·阿拉注意此事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lænsən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [kəm'pliːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n]

and	while	Lanson	and	Malherne	were	busily	completing	their	transpositions
和	尽管	兰森	和	-	是	忙碌地	完成	他们的	转位

[ænd; ənd] [ˌkælɪ'breɪʃənz] ,

and	calibrations	,
和	校准	,

当兰森和马尔赫恩忙于完成他们的移调和校准时，

[ðə; ði]['fjuːtʃər] - [mæn] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	future	-	man	excitedly	examined	the	record	.
这	未来	-	男人	兴奋地	检查	这	记录	.

未来的他兴奋地查看了记录。

" [its] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ʊlə] !

"	It's	written	in	Ulla	!
"	它是	书面	在	乌拉	!

“这是用乌拉语写的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] 30th ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ˌdɑːkju'ment(ə)ri]

"	The	Universal	written	language	adopted	in	the	30th	Century	for	documentary
"	这	普遍的	书面	语言	已采用	在	这	30th	世纪	为了	记录

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

“30 世纪为记录目的而采用的通用书面语言。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	find	it	?
在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" ['rændl] [led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rekərdz] .

"	Randall	led	the	way	back	to	the	room	where	he	had	found	the	records	.
"	兰德尔	引领	这	方式	后退	到	这	房间	在哪里	他	有	成立	这	记录	.

兰德尔带头回到了他找到唱片的房间。

[zɔː] ['eɪlə] ['ævɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][faɪl] ,

Zor	Ala	avidly	began	to	read	the	information	contained	in	the	file	,
佐尔	翼	热情地	开始	到	读	这	信息	包含	在	这	文件	,

佐尔·阿拉开始认真阅读文件中包含的信息。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['pɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] .

making	notes	from	time	to	time	on	his	mechanical	pocket	recorder	.
制作	笔记	从	时间	到	时间	在	他的	机械的	口袋	录音机	.

他时不时地用他的机械袖珍录音机做笔记。

['miːnwaɪl] ['rændl] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː][hæd; həd]

Meanwhile	**Randall**	**wandered**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**	**finding**	**that**	**the**	**DDT**	**had**
同时	兰德尔	漫步	从	房间	到	房间	,	寻找	那	这	滴滴涕	有

[dʌn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] ,

done	**a**	**thorough**	**job**	**,**
完毕	一个	彻底	工作	,

与此同时，兰德尔在各个房间里来回走动，发现DDT已经彻底完成了清洁工作。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] - [kɔːpsiz] .

for	**nowhere**	**did**	**he**	**find**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**in**	**the**	**motionless**	**Kralon**	**corpses**	**.**
为了	无处	做过	他	寻找	一个	符号	的	生活	在	这	静止不动	-	尸体	.

因为他在一动不动的克拉隆尸体中，没有发现任何生命迹象。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,

When	**he**	**finally**	**returned**	**to**	**the**	**vault**	**,**
什么时候	他	最后	返回	到	这	金库	,

当他最终回到金库时，

[zɔː] ['eɪlə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Zor	**Ala**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**work**	**and**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
佐尔	翼	看起来	向上	从	他的	工作	和	采取	一个	深的	气息	.

佐尔·阿拉从工作中抬起头，深吸了一口气。

" ['rændl] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [laɪt] ,

"	**Randall**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**fine**	**eyes**	**shining**	**with**	**an**	**almost**	**evangelical**	**light**	**,**
"	兰德尔	,	"	他	说	,	他的	美好的	眼睛	灼灼	和	一个	几乎	福音	光	,

“兰德尔，”他说道，那双漂亮的眼睛闪烁着近乎传教士般的光芒。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**this**	**is**	**a**	**summary**	**of**	**the**	**most**	**magnificent**	**revelation**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**
"	这	是	一个	概括	的	这	最多	壮丽	启示	在	这	历史	的	这

['juːnɪvɜːrs] !

universe	**!**
宇宙	!

这是宇宙历史上最伟大的启示的总结！

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ruːm] ['rændl] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

"	**On**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**generator**	**room**	**Randall**	**plied**	**him**	**with**	**questions**	**,**
"	在	这	方式	后退	到	这	发电机	房间	兰德尔	合拢	他	和	问题	,

“在返回发电机房的路上，兰德尔连珠炮似地问了他一连串问题，

[bʌt; bət] [zɔː] ['eɪlə][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but	**Zor**	**Ala**	**was**	**so**	**deep**	**in**	**thought**	**that**	**he**	**didn't**	**even**	**hear**	**them**	**.**
但	佐尔	翼	曾是	所以	深的	在	想法	那	他	没有	甚至	听到	他们	.

但佐尔·阿拉陷入沉思，根本没听到他们说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [taɪm] [træp] ['læbrətɔːri] , - [ænd; ənd] ['lænsən] [lʊkt] [ʌp]

As	**they**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**Time**	**Trap**	**laboratory**	**,**	**Malherne**	**and**	**Lanson**	**looked**	**up**
作为	他们	关于	-	进入	这	时间	陷阱	实验室	,	-	和	兰森	看起来	向上

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

from	**their**	**work**	**.**
从	他们的	工作	.

当他们重新进入时间陷阱实验室时，马尔赫恩和兰森从工作中抬起头来。

[æt; ət] [zɔː] [ə'lɑːz] ['dʒestʃər] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər]['leɪbər] ,

At	**Zor**	**Ala's**	**gesture**	**they**	**paused**	**in**	**their**	**labor**	**,**
在	佐尔	唉	手势	他们	暂停	在	他们的	劳动	,

佐尔·阿拉示意他们停下了劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**humans**	**waited**	**for**	**his**	**words**	**.**
和	这	休息	的	这	人类	等待	为了	他的	字	.

其余的人都等着他开口。

" [frendz] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hed] [held] ['praʊdli] ,
" Friends , " he said , his splendid head held proudly ,
" 朋友们 , " 他 说 , 他的 灿烂 头 握住 自豪地 ,

“朋友们,”他说道，骄傲地昂着他那英俊的头颅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['maɪti] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and his deep voice rich with the surge of mighty emotion ,
和 他的 深的 嗓音 富有的 和 这 涌 的 强大的 情感 ,

他那浑厚的声音里充满了澎湃的情感。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ,
" before we again return to our various ages ,
" 前 我们 再次 返回 到 我们的 各种各样的 年龄 ,

在我们再次回到各自的年龄之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
it is important that all of us know the most astounding story that it has
它 是 重要的 那 全部 的 我们 知道 这 最多 惊人 故事 那 它 有
['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [men] [tu:; tə] [hɪr] .
ever been the privilege of mortal men to hear .
曾经 到过 这 特权 的 凡人 男人 到 听到 .

我们所有人都应该知道，这是凡人有幸听到的最令人震惊的故事。

" [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
" While the crowd fell silent within the room ,
" 尽管 这 人群 跌倒 沉默的 之内 这 房间 ,

“房间里的人群鸦雀无声，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [zɔ:] ['eɪlə] [kən'tɪnju:d] :
and those in the corridor crowded closer to hear his words , Zor Ala continued :
和 那些 在 这 走廊 挤 更近 到 听到 他的 字 , 佐尔 翼 持续 :

走廊里的人们都挤近了些，想听听他的话，佐尔·阿拉继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] !
" It is the story of Man in all his glory !
" 它 是 这 故事 的 男人 在 全部 他的 荣耀 !

这是人类展现其全部荣耀的故事!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɪg'zɪst][soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt]
It is the story of a superb race of men who exist so far in the future that
它 是 这 故事 的 一个 高超 种族 的 男人 WHO 存在 所以 远的 在 这 未来 那
[maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][ɪz] [ˌæntidɪ'lu:viən] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
my own age is antediluvian by comparison .
我的 自己的 年龄 是 洪水前的 经过 比较 .

这是一个关于生活在遥远未来的杰出人类种族的故事，与他们相比，我的时代简直是远古时代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['reɪsɪz] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl]
It is the stupendous history of that race's realization of the ultimate goal
它 是 这 惊人的 历史 的 那 种族 实现 的 这 最终的 目标
[ʌv; əv] [laɪf] ;
of Life ;
的 生活 ;

这是该种族实现生命终极目标的辉煌历史；

[ə; eɪ] [goʊl] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ɪts]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps][wɜ:r; wər] ['stægərɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz]
a goal so tremendous that its concepts were staggering , even to those
一个 目标 所以 巨大的 那 它是 概念 是 令人震惊 , 甚至 到 那些
[su:'pri:mli] [mə'tʃʊr] [maɪndz] !
supremely mature minds !
至高无上 成熟 思想 !

这是一个如此宏大的目标，即使对于那些极其成熟的头脑来说，它的概念也令人震惊!

" [zɔ:] ['eɪlə] [pɔ:zd] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ðen] [went] [ɑ:n] .
" Zor Ala paused , drew a deep breath , then went on .
" 佐尔 翼 暂停 , 画 一个 深的 气息 , 然后 去 在 .

佐尔·阿拉停顿了一下，深吸了一口气，然后继续说道。

" [ðoʊz] [fɑ:r] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] - [men] [nu:] [ðæt] [goʊl] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni]
" Those far distant future - men knew that goal to be far more important than any
" 那些 远的 遥远 未来 - 男人 知道 那 目标 到 是 远的 更多的 重要的 比 任何
[wʌn] [laɪf] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [reɪs] [ɔ:r] ['eni] ['gæləksi] .
one life or any one race or any galaxy .
一 生活 或者 任何 一 种族 或者 任何 星系 .

“那些遥远未来的人们知道，这个目标比任何一个生命、任何一个种族或任何一个星系都重要得多。”

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] [ɪn] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
They knew that no effort should be spared in its ultimate accomplishment .
他们 知道 那 不 努力 应该 是 幸存 在 它是 最终的 成就 .

他们知道，为了最终实现目标，必须竭尽全力。

" [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['pɜ:rpəs] [træn'sendid] ['i:v(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:r] ['reɪʃ(ə)l] [sər'vaɪv(ə)l] ,
" That infinite purpose transcended even individual or racial survival ,
" 那 无限 目的 超越 甚至 个人 或者 种族 生存 ,

“这种无限的目标甚至超越了个人或种族的生存，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [reɪs] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and this almost divinely intelligent and benevolent race knew that the history
和 这 几乎 神圣地 聪明的 和 仁慈 种族 知道 那 这 历史
[ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri:v'ju:d] ;
of Life's development must be reviewed ;
的 生活的 发展 必须 是 已审核 ;

这个近乎神圣般智慧和仁慈的种族知道，生命发展的历史必须被重新审视；

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [mæn'kaɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]
must be re - examined to determine whether Mankind was the most
必须 是 关于 - 检查 到 决定 无论 人类 曾是 这 最多
['su:təb(ə)l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [ə'teɪnmənt] .
suitable vehicle for its eventual attainment .
合适的 车辆 为了 它是 最终 素养 .

必须重新审视人类是否是实现最终目标的最佳途径。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['pɑ:stʃəleɪt] , [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd]
" Following this postulate , they developed the science of Dimensional Time , and
" 下列的 这 假定 , 他们 发达 这 科学 的 维度 时间 , 和
[dɪ'vaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .
devised equipment for investigating the past .
设计 设备 为了 调查 这 过去的 .

“根据这一假设，他们发展了时间维度科学，并设计了用于调查过去的设备。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðer; ðər] [fɜ:rst] [test] [ʌv; əv] ['mænz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [eɪd] [fɔ:rmz]
their first test of Man's fitness for the ultimate purpose was to aid forms
他们的 第一的 测试 的 男人的 健康 为了 这 最终的 目的 曾是 到 援助 表格
[ʌv; əv] [laɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mæn] .
of life other than Man .
的 生活 其他 比 男人 .

他们对人类是否适合最终目的的第一个考验是帮助人类以外的其他生命形式。

" [fɜːrst] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɪ'læbərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌevə'luːʃəneri]
" First they set up elaborate scientific equipment to provide an artificial evolutionary
" 第一的 他们 放 向上 精心制作的 科学 设备 到 提供 一个 人造的 进化
[liːp] [ə'hed] [fɔːr; fər] [wʌn] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [stem] .
leap ahead for one form which had diverged from the main stem .
飞跃 前方 为了 一 形式 哪个 有 分歧 从 这 主要的 干 .

“首先，他们建立了一套精密的科学设备，为一种从主干分化出来的物种提供人工进化飞跃。

" ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [laɪf] - [fɔːrm] ['prəugrest] ,
" Knowing full well that if this life - form progressed ,
" 会心 满的 出色地 那 如果 这 生活 - 形式 进展 ,

“明知如果这种生命形式继续进化，

['mænz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːltərnət] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪnsekt]
Man's whole future would undoubtedly be replaced by an alternate future of insect
男人的 所有的 未来 会 无疑 是 替换 经过 一个 备用 未来 的 昆虫
[suː'preməsi] ,
supremacy ,
霸权 ,

人类的整个未来无疑将被昆虫统治的另一种未来所取代。

[ðɪs] ['suːpər] - [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
this super - race without hesitation continued its work of producing a tremendous
这 极好的 - 种族 没有 犹豫 持续 它是 工作 的 生产 一个 巨大的
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [in'vəːtəbreits] .
artificial advancement for the rudimentary invertebrates .
人造的 进步 为了 这 基本的 无脊椎动物 .

这个超级种族毫不犹豫地继续着他们的工作，为原始的无脊椎动物带来了巨大的人工进步。

" [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [əb'dʒektɪv] [baɪ] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɛn'sɪstmənt] [ɔːr] [pjuː'peɪʃən] [wɪtʃ]
" They accomplished this objective by inducing a re - encystment or pupation which
" 他们 完成 这 客观的 经过 诱导 一个 关于 - 包囊 或者 化蛹 哪个
['kærid] [ðə; ði] [in'vəːtəbreits] [ʌp] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['lædər] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ]
carried the invertebrates up the evolutionary ladder countless millions of years in a
携带 这 无脊椎动物 向上 这 进化 梯子 无数 百万 的 年 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [straɪd] !
single stride !
单身的 步幅 !

“他们通过诱导重新包囊或化蛹来实现这一目标，使无脊椎动物在进化阶梯上一步跨越了无数亿年！”

" [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [help] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] [laɪf] - [fɔːrm] [tuː; tə]
" They fully realized that if their help was successful in aiding this life - form to
" 他们 完全 已实现 那 如果 他们的 帮助 曾是 成功的 在 协助 这 生活 - 形式 到
[riːtʃ] [ə'sendəns] ,
reach ascendance ,
抵达 上升 ,

他们完全意识到，如果他们的帮助能够成功地帮助这种生命形式达到进化阶段，

[ðæt] ['mænz] [feɪz] — [ðer; ðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .
that Man's phase — their phase of the future — would no longer exist .
那 男人的 阶段 — 他们的 阶段 的 这 未来 — 会 不 更长 存在 .

人类的那个阶段——他们所处的未来阶段——将不复存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] [mʌst; məst] [biː; bi]
But they knew that the infinite importance of the ultimate goal must be
但 他们 知道 那 这 无限 重要性 的 这 最终的 目标 必须 是
[pleɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] !
placed above all else !
放置 多于 全部 别的 !

但他们知道，最终目标的无限重要性必须高于一切！

" [ðʌs] [ðə; ði] - [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [loʊ] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [stɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd]
" Thus the Kralons sprang suddenly from low invertebrate stock which had strayed
" 因此 这 - 弹簧 突然 从 低的 无脊椎动物 库存 哪个 有 迷路了
[ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌevə'luːʃəneri] [stem] .
off as a branch of the main evolutionary stem .
离开 作为 一个 分支 的 这 主要的 进化 干 .

“因此，克拉隆人突然从低等无脊椎动物种群中出现，这些种群偏离了主要进化干系的一个分支。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [reɪs] , [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pedɪst(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [laɪf] -
But they were an artificial race , raised to their pedestal among other life -
但 他们 是 一个 人造的 种族 , 提高 到 他们的 座 之中 其他 生活 -
[fɔːrmz] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,
forms by outside help ,
表格 经过 外部 帮助 ,

但他们是一个人造种族，是靠外力帮助才被提升到与其他生命形式同等地位的。

['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] ['stɜːrdi] , ['sɑːlɪd] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːgres] .
rather than through sturdy , solid evolutionary progress .
相当 比 通过 结实的 , 坚硬的 进化 进步 .

而不是通过稳健的、扎实的进化进步。

" [zɔː] ['eɪlə] [pɔːzd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['soʊbərli] ,
" Zor Ala paused while his audience looked at each other soberly ,
" 佐尔 翼 暂停 尽管 他的 观众 看起来 在 每个 其他 清醒地 ,

佐尔·阿拉停顿了一下，听众们面面相觑，神情严肃。

[ɔːl] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] ['splendɪd] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
all realizing that the Kralons had failed the splendid chance which had been
全部 意识到 那 这 - 有 失败的 这 灿烂 机会 哪个 有 到过
['ɔːfərd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .
offered them by the almost divine race of the far distant future .
提供 他们 经过 这 几乎 神圣的 种族 的 这 远的 遥远 未来 .

所有人都意识到，克拉隆人错失了来自遥远未来近乎神圣的种族所提供的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɪk]
And then they realized that they themselves had played a part in the cosmic
和 然后 他们 已实现 那 他们 他们自己 有 玩 一个 部分 在 这 宇宙
[skiːm] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] .
scheme which once again was assuring Man of his place in Life .
方案 哪个 一次 再次 曾是 保证 男人 的 他的 地方 在 生活 .

然后他们意识到，他们自己也在宇宙的计划中扮演了一定的角色，这个计划再次确保了人类在生活中的地位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd]
They had helped to forge another link in the chain of evidence pointing toward
他们 有 帮助 到 锻造 其他 关联 在 这 链 的 证据 指向 朝向
[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [riːtʃ]
the conclusion that Man and Man alone was to be selected to reach
这 结论 那 男人 和 男人 独自的 曾是 到 是 已选 到 抵达
[ðæt] ['ʌltɪmət] [goʊl] !
that ultimate goal !
那 最终的 目标 !

他们帮助在证据链中又添了一环，指向一个结论：只有人类才能被选中去实现那个最终目标！

[zɔː] ['eɪlə] [kən'tɪnjuːd] !
Zor Ala continued !
佐尔 翼 持续 !

佐尔阿拉继续！

" [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['su:pər] - [reɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['testɪŋ] ['oʊnli]
" The investigators assigned by the super - race were not content with testing only
" 这 调查人员 分配 经过 这 极好的 - 种族 是 不是 内容 和 测试 仅有的
[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][laɪf] - [fɔ:rm] [ə'genst] ['mænz] [dɪ'veləpmənt] .
this single life - form against Man's development .
这 单身的 生活 - 形式 反对 男人的 发展 .

“超级种族指派的调查人员并不满足于仅仅测试这一种生命体与人类发展之间的关系。

[ðeɪ] [kəumd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pæst] , [sə'lɛktɪŋ] ['veriəs] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['dʒenərə][tu:; tə][eɪd] ; ['hoʊpɪŋ] ,
They combed the infinite past , selecting various promising genera to aid ; hoping ,
他们 梳理过的 这 无限 过去的 , 选择 各种各样的 有前途 属 到 援助 ; 希望 ,

他们梳理了浩瀚的过去，挑选出各种有希望的物种来加以培育；希望，

['ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tests] [æz; əz]
always hoping in their hearts that Man himself would emerge from the tests as
总是 希望 在 他们的 心 那 男人 他自己 会 出现 从 这 测试 作为
[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['spi:ʃi:z] ,
the chosen species ,
这 选定 物种 ,

他们心中始终怀着希望，希望人类能够从考验中脱颖而出，成为被选中的物种。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hoʊp] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
but never allowing that hope to influence their work .
但 绝不 允许 那 希望 到 影响 他们的 工作 .

但他们从未让这种希望影响他们的工作。

" [ðeɪ] [helpt] [mæn] , ['veri] ['meni] ['spi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ] [wel] - [plænd] [steps] ; [ə; eɪ] [help] [wɪtʃ] ['mænz]
" They helped man , very many species with well - planned steps ; a help which Man's
" 他们 帮助 男人 , 非常 许多 物种 和 出色地 - 计划 步骤 ; 一个 帮助 哪个 男人的
[prəʊ'dʒenɪtəz] ['nevər] [hæd; həd] .
progenitors never had .
祖先 绝不 有 .

“他们通过精心策划的步骤帮助了人类，以及许多其他物种；这是人类的祖先从未得到的帮助。”

[ðeɪ] [ɪm'plæntɪd] [dɪ'tɜ:rmɪnənt] [dʒi:nz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rep'tɪliən] [brænʧ] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [prə'du:st]
They implanted determinant genes in a certain reptilian branch which eventually produced
他们 植入式 决定因素 基因 在 一个 肯定 爬行动物 分支 哪个 最终 生产
[ðə; ði] ['maɪti] ['daɪnəsɔ:rz] - [greɪt] [saɪz] ;
the mighty dinosaurs ' great size ;
这 强大的 恐龙 - 伟大的 尺寸 ;

他们将决定性基因植入某个爬行动物分支，最终造就了恐龙的巨大体型；

['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [saɪz] [maɪt] [ə'laʊ] [ðɪs] [laɪf] - [taɪp] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv]
reasoning that the advantage of protective size might allow this life - type to evolve
推理 那 这 优势 的 保护的 尺寸 可能 允许 这 生活 - 类型 到 发展
[tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪts] .
toward the heights .
朝向 这 高度 .

理由是，体型优势可能使这种生物进化到更高处。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['reptaɪlz] ['ɔ:lsoʊ] [feɪld] [ðer; ðər] [tʃæns] , ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [ɑ:r; ər]
" But the reptiles also failed their chance , possibly even as the Kralons are
" 但 这 爬行动物 还 失败的 他们的 机会 , 可能 甚至 作为 这 - 是
['feɪlɪŋ] [ðerz] .
failing theirs .
失败 他们的 .

“但是，这些爬行动物也错失了良机，或许就像克拉隆人错失良机一样。”

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[laɪk] [ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæd; həd]

like	the	Kralons	they	were	not	satisfied	with	all	the	help	the	future	had
喜欢	这	-	他们	是	不是	使满意	和	全部	这	帮助	这	未来	有

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] .

already	given	them	.
已经	给定	他们	.

和克拉隆人一样，他们对未来已经给予他们的所有帮助并不满足。

[pər'hæps] [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnsekts] , [ə'gen] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd]

Perhaps	they	,	like	the	selfish	insects	,	again	reached	forward	in	Time	for	more	and
也许	他们	,	喜欢	这	自私	昆虫	,	再次	达到	向前	在	时间	为了	更多的	和

[mɔːr] [ˌʌn'ɜːrnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

more	unearned	information	,
更多的	未获得的	信息	,

或许他们就像那些自私的昆虫一样，再次向《时代》杂志伸出援手，渴望获得更多不劳而获的信息。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] !

thus	bringing	back	the	elements	of	their	own	destruction	!
因此	带来	后退	这	元素	的	他们的	自己的	破坏	!

于是，他们又带回了导致自身毁灭的因素！

" [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['hjuːmənz] [eks'heɪld] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] .

"	The	listening	humans	exhaled	almost	as	one	.
"	这	聆听	人类	呼气	几乎	作为	一	.

旁听的人们几乎同时呼出了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnsept] [soʊ] [væst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['mentəli] ['peɪnf(ə)l] ;

This	was	a	concept	so	vast	that	it	was	almost	mentally	painful	;
这	曾是	一个	概念	所以	广阔的	那	它	曾是	几乎	精神上	痛苦	;

这是一个如此庞大的概念，几乎令人感到精神上的痛苦；

[jet] [soʊ] ['glɔːriəs] [ɪn] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [mæn] [ðæt] ['evri] [hɑːrt] [felt] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

yet	so	glorious	in	its	implications	for	Man	that	every	heart	felt	the	surge	of	a
然而	所以	辉煌	在	它是	含义	为了	男人	那	每一个	心	毛毡	这	涌	的	一个

['maɪti] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

mighty	emotion	.
强大的	情感	.

然而，它对人类的意义如此重大，以至于每个人的内心都感受到了一股强烈的感动。

['rændl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Randall	looked	around	at	his	companions	.
兰德尔	看起来	大约	在	他的	同伴	.

兰德尔环顾四周，看了看他的同伴们。

[ɑːn] ['evri] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['pɜːrpəs] .

On	every	face	he	saw	the	glory	of	tremendous	purpose	.
在	每一个	脸	他	锯	这	荣耀	的	巨大的	目的	.

他从每张脸上都看到了伟大目标的光辉。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ðeɪ] ['blʌndər] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

No	longer	would	they	blunder	through	Life	with	fumbling	and	despairing	uncertainty
不	更长	会	他们	错误	通过	生活	和	笨拙	和	绝望	不确定

.

:
.

他们再也不会在人生中跌跌撞撞、茫然无措、绝望迷茫。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['hɑːloʊ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [nɔː] [æt; ət] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪndz] [wɪtʃ] [ɪ'tɜːrnəli] ['wʌndɚd] : "

No **more** **would** **hollow** **frustration** **gnaw** **at** **searching** **minds** **which** **eternally** **wondered** **:** **"**

不 更多的 会 空洞的 挫折 啃 在 搜索 思想 哪个 永恒 想知道 : "

[waɪ] [sər'vaɪv] ?

Why **survive** **?**

为什么 存活 ?

空虚的挫败感将不再啃噬那些永远在思考"为什么要活下去？"的求索之心。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

For **what** **purpose** **?**

为了 什么 目的 ?

目的是什么?

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['destəni] ?

What **is** **our** **destiny** **?**

什么 是 我们的 命运 ?

我们的命运是什么?

" [naʊ] [ðeɪ] [nuː] !

" **Now** **they** **knew** **!**

" 现在 他们 知道 !

现在他们知道了!

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrpəs] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Now **the** **distant** **view** **of** **a** **magnificent** **purpose** **would** **be** **always** **before** **them** **,**

现在 这 遥远 看法 的 一个 壮丽 目的 会 是 总是 前 他们 ,

如今，远方宏伟的目标将永远映照在他们眼前。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [sə'renəti] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'sentɪv] .

filling **them** **with** **a** **vast** **serenity** **coupled** **with** **a** **mighty** **incentive** **.**

填充 他们 和 一个 广阔的 宁静 耦合 和 一个 强大的 激励 .

让它们充满宁静，并赋予它们强大的动力。

[wens] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?

Whence **now** **,** **little** **man** **?**

何处 现在 , 小的 男人 ?

小家伙，你现在要去哪里呢?

['ɑːnwərd] !

Onward **!**

向前 !

向前!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神